叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000001

2. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000002

3. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000003

4. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000004

5. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000005

6. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000006

7. 魔鬼：心灵与良知的悲剧(the Devil A Tragedy Of The Heart And Conscience) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]
A TRAGEDY OF THE HEART AND CONSCIENCE
一个 悲剧 的 这 心 和 良心

心灵与良知的悲剧

['nɒvəˌlaɪzd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][oʊ'braɪɪn][frʌm; frəm]
Novelized by Joseph O'Brien from
小说 经过 约瑟夫 奥布莱恩 从

由约瑟夫·奥布莱恩改编成小说

['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒɪz] [greɪt] [pleɪ]
Henry W . Savage's great play
亨利 W . 野蛮人的 伟大的 玩

亨利·W·萨维奇的伟大戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɝ'ɛns] ['moʊlnɝ, 'moʊlnɑːr]
FERENC MOLNAR
费伦茨 莫尔纳

费伦茨·莫尔纳尔

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ə'merɪkən] - ['dʒɜːrn(ə)l] - [ɪg'zæmɪnər] .
American - Journal - Examiner .
美国人 - 杂志 - 考官 .

美国观察家报。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
J . S . Ogilvie Publishing Company .
J . S . 奥格尔维 出版 公司 .

JS Ogilvie 出版公司。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] : " [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] . " — [peɪdʒ] - .
DR . MILLAR : " WHAT AN IDEAL COUPLE YOU TWO WOULD MAKE . " — Page 56 .
博士 . 米勒 : " 什么 一个 理想的 夫妻 你 二 会 制作 . " — 页 - .

米勒博士："你们俩真是天造地设的一对啊！"——第 56 页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .
By Permission of Henry W . Savage .
经过 允许 的 亨利 W . 野蛮的 .

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Link to larger image
关联 到 更大的 图像

链接到大图

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .
There is a great lesson for all women and men in this wonderful story .
那里 是 一个 伟大的 课 为了 全部 女性 和 男人 在 这 精彩的 故事 .

这个精彩的故事对所有女性和男性都具有重要的启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] .
It is one that will impress with its power .
它 是 一 那 将要 令人印象深刻 和 它是 力量 .

它的威力一定会令人印象深刻。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ɪn][ɪts] [truːθ] .
But I am glad to say that I do not believe fully in its truth .
但 我 是 高兴的 到 说 那 我 做 不是 相信 完全 在 它是 真相 .

但我很高兴地说，我并不完全相信它的真实性。

[ðə; ði]['devə)l] [hɪr] [wɪnz][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['meni] .
The Devil here wins his victory , as he has won many .
这 魔鬼 这里 胜利 他的 胜利 , 作为 他 有 韩元 许多 .

魔鬼在这里取得了胜利，就像他以往多次取得胜利一样。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪr] , [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [get] ['betər] , [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɑːr; ər]
But each year , as men and women get better , the victories of Satan are
但 每个 年 , 作为 男人 和 女性 得到 更好的 , 这 胜利 的 撒但 是
[fjuːər] .
fewer .
更少 .

但是，随着男女水平的提高，撒旦的胜利每年都在减少。

[gʊd] [men][ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] [faɪt] [ə'genst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][duː][nɑːt] [jiːld] .
Good men and good women fight against evil and do not yield .
好的 男人 和 好的 女性 斗争 反对 邪恶的 和 做 不是 屈服 .

善良的人们与邪恶作斗争，绝不屈服。

[ðɪs] ['trædʒɪk] , [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['raɪtər] ,
This tragic , heart - breaking story , by the wonderful new writer ,
这 悲惨 , 心 - 打破 故事 , 经过 这 精彩的 新的 作家 ,

这位才华横溢的新作家创作的这个悲惨、令人心碎的故事，

[telz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən]
tells one side of the battle between good and evil that goes on in every human
讲述 一 边 的 这 战斗 之间 好的 和 邪恶的 那 去 在 在 每一个 人类
[hɑːrt] .
heart .
心 .

它讲述了每个人心中善与恶斗争的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
It has its lesson for all men and women .
它 有 它是 课 为了 全部 男人 和 女性 .

它对所有男女都有启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
It is a powerful warning against playing with fire .
它 是 一个 强大的 警告 反对 玩耍 和 火 .

这是对玩火行为的有力警告。

[ɪts] ['les(ə)n] , [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɪz] " [kiːp] [ə'weɪ]
Its lesson , taught in the downfall of the man and woman , is " Keep away
它是 课 , 教授 在 这 倒台 的 这 男人 和 女士 , 是 " 保持 离开
[frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] ,
from evil ,
从 邪恶的 ,

从这对男女的堕落中我们能学到的教训是：“远离邪恶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
and the appearance of evil .
和 这 外貌 的 邪恶的 .

以及邪恶的出现。

" ['bitrɪs] ['fɛəfæks] .
" Beatrice Fairfax .
" 贝娅特丽丝 费尔法克斯 .

“比阿特丽斯·费尔法克斯。

[ðə; ði] ['kærəktərz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[kɑːrl] ['malər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst]
Karl Mahler An Artist
卡尔 马勒 一个 艺术家

卡尔·马勒：一位艺术家

['haɪnrɪk] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
Heinrich His Valet
海因里希 他的 代客泊车

海因里希的贴身男仆

['mimi,'miːmi] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l]
Mimi His Model
咪咪 他的 模型

米米的模特

['hɜːrmən] ['hɑːfmən; 'hɔːfmən][ə; eɪ]['bæŋkər]

Herman	Hofmann	A	Banker
赫尔曼	霍夫曼	一个	银行家

赫尔曼·霍夫曼，一位银行家

['oʊlgə]['hɑːfmən; 'hɔːfmən][ðə; ðɪ] ['bæŋkɝz] [waɪf]

Olga	Hofmann	The	Banker's	Wife
奥尔加	霍夫曼	这	银行家的	妻子

奥尔加·霍夫曼，《银行家的妻子》

[ðə; ðɪ]['devə)l] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlɝ]

The	Devil	Calling	Himself	Dr	.	Millar
这	魔鬼	呼叫	他本人	博士	.	米勒

自称米勒博士的魔鬼

['elsə][bɜːrg][æn; ən] ['erəs]

Elsa	Berg	An	Heiress
艾莎	伯格	一个	女继承人

艾尔莎·伯格，一位女继承人

[ðə; ðɪ] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn] [vi'enə] , ['ɔːstriə] , [ɪn][kɑːrl] ['mɑːlɝz] ['stuːdioʊ] ,

The	scenes	are	laid	in	Vienna	,	Austria	,	in	Karl	Mahler's	studio	,
这	场景	是	铺设	在	维也纳	,	奥地利	,	在	卡尔	马勒的	工作室	,

故事场景设定在奥地利维也纳，卡尔·马勒的工作室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] - - ,

and	in	the	conservatory	reception	-	room	at	the	Hofmanns	'	,
和	在	这	温室	接待	-	房间	在	这	-	-	,

以及霍夫曼家的温室接待室，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [træn'spaɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] .

and	all	the	events	transpire	within	the	space	of	one	day	.
和	全部	这	活动	发散	之内	这	空间	的	一	天	.

所有事件都在一天之内发生。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlɝ] : " [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] " ['frʌntɪspiːs]

Dr	.	Millar	:	"	What	an	Ideal	Couple	You	Two	Would	Make	"	Frontispiece
博士	.	米勒	:	"	什么	一个	理想的	夫妻	你	二	会	制作	"	卷首插图

米勒博士："你们俩真是天造地设的一对" 扉页

['mimi,'miːmi] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] " -

Mimi	:	"	You	Do	Not	Love	Me	;	You	Have	Ceased	to	Care	for	Me	"	16
咪咪	:	"	你	做	不是	爱	我	;	你	有	停止	到	关心	为了	我	"	-

咪咪："你不爱我了；你已经不再关心我了" 16

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlɝ] .

"	Call	Me	Dr	.	Millar	.
"	称呼	我	博士	.	米勒	.

"叫我米勒博士。"

[maɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] " -

My	Social	Position	is	Beyond	Question	"	40
我的	社会的	位置	是	超过	问题	"	-

我的社会地位毋庸置疑" 40

" [ðə; ði][ɑːrt] ['diːlər] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] -

"	The	Art	Dealer	,	"	He	Said	Sarcastically	70
"	这	艺术	经销商	,	"	他	说	讽刺地	-

“艺术品经销商，”他讽刺地说。70

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['oʊlgə] [sed] ['dʒeləsli] -

"	They	Seem	to	be	Growing	Fond	of	Each	Other	,	"	Olga	said	Jealously	108
"	他们	似乎	到	是	生长	喜爱	的	每个	其他	,	"	奥尔加	说	嫉妒	-

“他们好像越来越喜欢对方了，”奥尔加嫉妒地说。

" [let] ['oʊnli][jʊr; jər] [ber] [nek] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [kloʊk] ,

"	Let	Only	Your	Bare	Neck	Show	Above	Your	Cloak	,
"	让	仅有的	你的	裸	脖子	展示	多于	你的	披风	,

“只露出你披风外的脖颈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] " -

and	the	Tips	of	Your	Shoes	Beneath	It	"	115
和	这	尖端	的	你的	鞋	下面	它	"	-

以及你鞋尖下的那部分” 115

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	Have	Begun	This	,	Let	Me	Finish	It	.
"	我	有	开始	这	,	让	我	结束	它	.

“既然我开始了，就让我完成它。”

[let] [ˌem 'iː] ['dɪkteɪt] [ðɪs] ['letər] " -

Let	Me	Dictate	This	Letter	"	136
让	我	听写	这	信	"	-

让我口述这封信” 136

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][dɪd] " -

"	I	Wanted	To	Feel	That	You	Loved	Me	As	I	Hoped	You	Did	"	173
"	我	通缉	到	感觉	那	你	喜爱	我	作为	我	希望	你	做过	"	-

“我渴望感受到你像我希望的那样爱我” 173

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记:

— [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] [siːnz] [ɪn] ['henri] ['dʌbljuː] .

—	The	illustrations	used	in	this	book	are	reproduced	from	scenes	in	Henry	W	.
—	这	插图	用过的	在	这	书	是	复制品	从	场景	在	亨利	W	.

['sævɪdʒɪz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Savage's	production	of	"	The	Devil	,
野蛮人的	生产	的	"	这	魔鬼	,

—本书中使用的插图均取自亨利·W·萨维奇制作的《魔鬼》中的场景，

" [ðə; ði]['oʊnli]['vɜːrʒ(ə)n] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

"	the	only	version	approved	by	the	author	.
"	这	仅有的	版本	得到正式认可的	经过	这	作者	.

“这是作者唯一认可的版本。”

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

['fɔːrwɜːrd] [θriː]

FOREWORD	3
前言	3

前言 3

['tʃæptər] [aɪ][naɪn]
CHAPTER I 9
章 我 9

第一章 9

['tʃæptər] [iː] -
CHAPTER II 19
章 二 -

第二章 第十九章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER III 34
章 三、 -

第三章 34

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] -
CHAPTER IV 45
章 第四 -

第四章 45

['tʃæptər] [viː] -
CHAPTER V 56
章 V -

第五章 56

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER VI 72
章 六年级 -

第六章 72

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] -
CHAPTER VII 83
章 七 -

第七章 83

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER VIII 88
章 八 -

第八章 88

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] -
CHAPTER IX 104
章 第九章 -

第九章 104

['tʃæptər] [eks] -
CHAPTER X 134
章 X -

第十章 134

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
CHAPTER XI 156
章 十一 -

第十一章 156

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
CHAPTER XII 162
章 十二 -

第十二章 162

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER XIII 168
章 十三 -

第十三章 168

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] -
CHAPTER XIV 175
章 十四 -

第十四章 175

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l] " -
THE MORAL OF " THE DEVIL " 185
这 道德 的 " 这 魔鬼 " -

《魔鬼》的寓意 185

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE DEVIL
这 魔鬼

魔鬼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['hɜːrmən]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] , [ðə; ði] ['welθi] ['bæŋkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] , ['oʊlgə] ,
Herman Hofmann , the wealthy banker , and his beautiful young wife , Olga ,
赫尔曼 霍夫曼 , 这 富裕 银行家 , 和 他的 美丽的 年轻的 妻子 , 奥尔加 ,

富有的银行家赫尔曼·霍夫曼和他美丽的年轻妻子奥尔加

[hæd; həd][æz; əz][ðer; ðər] [gest] [æt; ət] ['dɪnər] [kɑːrl] ['malər] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
had as their guest at dinner Karl Mahler , an artist .
有 作为 他们的 客人 在 晚餐 卡尔 马勒 , 一个 艺术家 .

他们邀请艺术家卡尔·马勒作为晚宴嘉宾。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [bɪ'fɔːr] ['hɑːfmən; 'hɔːfmən] ['mærid] , ['malər] , [bɪ'frendid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Some years earlier , before Hofmann married , Mahler , befriended by his family ,
一些 年 早些时候 , 前 霍夫曼 已婚 , 马勒 , 结交朋友 经过 他的 家庭 ,

几年前，在霍夫曼结婚之前，马勒与他的家人结下了友谊。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] .
had been sent away to Paris to study art .
有 到过 发送 离开 到 巴黎 到 学习 艺术 .

曾被送往巴黎学习艺术。

['oʊlgə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [wɔːrd][ɪn][ðə; ði]['hɑːfmən; 'hɔːfmən]['fæməli] ,
Olga , at that time a dependent ward in the Hofmann family ,
奥尔加 , 在 那 时间 一个 依赖 病房 在 这 霍夫曼 家庭 ,

当时，奥尔加是霍夫曼家的受抚养人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ɑːrt]['stuːd(ə)nt] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ,
and the poor young art student loved each other with the sweet ,
和 这 贫穷的 年轻的 艺术 学生 喜爱 每个 其他 和 这 甜的 ,

这对可怜的年轻艺术系学生彼此深爱着对方，甜蜜无比。

[pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
pure affection of boy and girl .
纯的 感情 的 男生 和 女孩 .

男孩女孩之间纯粹的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][kɑːrl] ,
In the absence of Karl ,
在 这 缺席 的 卡尔 ,

卡尔不在的情况下，

['oʊlgə] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [su:t][ʌv; əv]['hɜ:rmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Olga	**yielded**	**to**	**the**	**pressing**	**suit**	**of**	**Herman**	**and**	**the**	**importunities**	**of**	**her**
奥尔加	产生	到	这	紧迫	套装	的	赫尔曼	和	这	纠缠	的	她

[oʊn] ['relətɪvz] ,

own	**relatives**	**,**
自己的	亲属	,

奥尔加最终屈服于赫尔曼的苦苦哀求和亲戚们的恳求。

[ɔ:l] [pʊr] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

all	**poor**	**,**	**and**	**became**	**his**	**wife**	**.**
全部	贫穷的	,	和	成为	他的	妻子	.

她家境贫寒，后来成了他的妻子。

[kɑ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['swi:thɑ:rt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]

Karl	**returned**	**to**	**find**	**the**	**sweetheart**	**whom**	**he**	**had**	**kissed**	**for**	**the**	**first**	**time**
卡尔	返回	到	寻找	这	亲爱的	谁	他	有	亲吻	为了	这	第一的	时间

[wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

when	**he**	**told**	**her**	**good**	**-**	**by**	**,**
什么时候	他	讲述	她	好的	-	经过	,

卡尔回到家，发现他第一次吻过的那个心上人正是他道别时吻过的对象。

['mærid]

married
已婚

已婚

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

到另一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

He	**was**	**not**	**greatly**	**shocked**	**at**	**the**	**discovery**	**,**
他	曾是	不是	非常	震惊	在	这	发现	,

他对这一发现并没有感到特别震惊。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt]['stu:d(ə)nt][ɪn]['pærɪs] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

the	**life**	**of**	**an**	**art**	**student**	**in**	**Paris**	**having**	**somewhat**	**dimmed**	**the**	**memory**	**of**
这	生活	的	一个	艺术	学生	在	巴黎	拥有	有些	调暗	这	记忆	的

[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [lʌv] ,

his	**boyhood's**	**love**	**,**
他的	童年	爱	,

在巴黎的艺术系学生生活，让他对童年爱情的记忆有些模糊。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r]['oʊlgə] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['roʊmæns] .

and	**neither**	**he**	**nor**	**Olga**	**alluded**	**to**	**their**	**early**	**romance**	**.**
和	两者都不	他	也不	奥尔加	暗示	到	他们的	早期的	浪漫	.

他和奥尔加都没有提及他们早期的恋情。

[fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn]

For	**six**	**years**	**the**	**two**	**had**	**been**	**friends**	**,**	**although**	**they**	**never**	**saw**	**each**	**other**	**alone**	.
为了	六	年	这	二	有	到过	朋友们	,	虽然	他们	绝不	锯	每个	其他	独自的	

:
.

两人做了六年的朋友，虽然他们从未单独见过面。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd]

Karl	**was**	**a**	**frequent**	**visitor**	**at**	**their**	**house**	**and**	**Herman**	**was**	**his**	**devoted**
卡尔	曾是	一个	频繁	游客	在	他们的	房子	和	赫尔曼	曾是	他的	奉献

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] .

and	**loyal**	**friend**	**.**
和	忠诚	朋友	.

卡尔经常去他们家做客，赫尔曼是他忠诚的朋友。

['oʊlgə] ['ɑːnɪstlɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn]

Olga	**honestly**	**believed**	**that**	**she**	**loved**	**her**	**husband**	**and**	**had**	**long**	**ago**	**forgotten**
奥尔加	诚实地	相信	那	她	喜爱	她	丈夫	和	有	长的	前	被遗忘的

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][kɑːrl] .

her	**love**	**for**	**Karl**	**.**
她	爱	为了	卡尔	.

奥尔加真心相信自己爱着丈夫，早已忘记了对卡尔的爱。

['leɪtlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [fɔːr; fər]

Lately	**she**	**had**	**interested**	**herself**	**in**	**his**	**future**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**proposing**	**for**
最近	她	有	感兴趣的	她自己	在	他的	未来	到	这	程度	的	提议	为了

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪd] ,

him	**a**	**bride**	**,**
他	一个	新娘	,

最近她对他的未来产生了浓厚的兴趣，甚至还向他求婚。

['elsə][bɜːrg] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['erəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][grænd]

Elsa	**Berg**	**,**	**a**	**beautiful**	**and**	**youthful**	**heiress**	**,**	**and**	**she**	**had**	**arranged**	**a**	**grand**
艾莎	伯格	,	一个	美丽的	和	青春	女继承人	,	和	她	有	安排	一个	盛大

[bɔːl] ,

ball	**,**
球	,

艾尔莎·伯格是一位美丽年轻的女继承人，她筹办了一场盛大的舞会。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] .

to	**be**	**given**	**so**	**that**	**the**	**two**	**young**	**people**	**might**	**be**	**brought**	**together**	**.**
到	是	给定	所以	那	这	二	年轻的	人们	可能	是	带来	一起	.

目的是为了让这两个年轻人能够走到一起。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf]['oʊlgə][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['kɑːrlz]['stuːdioʊ] .

In	**all**	**the**	**six**	**years**	**of**	**her**	**married**	**life**	**Olga**	**had**	**never**	**visited**	**Karl's**	**studio**	**.**
在	全部	这	六	年	的	她	已婚	生活	奥尔加	有	绝不	到访	卡尔的	工作室	.

在六年的婚姻生活中，奥尔加从未去过卡尔的工作室。

[kɑːrl][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

Karl	**had**	**never**	**even**	**offered**	**to**	**paint**	**her**	**portrait**	**.**
卡尔	有	绝不	甚至	提供	到	画	她	肖像	.

卡尔甚至从未主动提出要为她画肖像。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	**neither**	**would**	**confess**	**it**	**,**
虽然	两者都不	会	承认	它	,

虽然两人都不会承认，

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['prɑːmptɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪr] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]

some	**secret**	**prompting**	**made**	**them**	**fear**	**to**	**break**	**down**	**the**	**barriers**	**of**
一些	秘密	提示	制成	他们	害怕	到	休息	向下	这	障碍	的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	**,**
习俗	,

某种秘密的驱使让他们害怕打破传统的束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃæpərəʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] .

and	they	remained	to	each	other	chaperoned	and	safe	.
和	他们	剩余	到	每个	其他	有监护人陪同	和	安全的	.

他们彼此陪伴，有人监护，安全无虞。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [kɑːrl]

On	this	evening	,	however	,	when	Karl
在	这	晚上	,	然而	,	什么时候	卡尔

然而，就在这天晚上，卡尔

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['oʊlgə] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

was	with	them	,	the	subject	of	a	portrait	of	Olga	came	up	for	the
曾是	和	他们	,	这	主题	的	一个	肖像	的	奥尔加	来了	向上	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

和他们在一起时，第一次提到了给奥尔加画肖像的事。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] .

and	Herman	declared	that	it	must	be	painted	.
和	赫尔曼	声明	那	它	必须	是	绘	.

赫尔曼宣称这幅画必须被涂上油漆。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɒdlz] [ɔːr][jʊr; jər]['peitrənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	She	is	more	beautiful	than	any	of	your	models	or	your	patrons	,	"	he	said	to
"	她	是	更多的	美丽的	比	任何	的	你的	模型	或者	你的	顾客	,	"	他	说	到

[kɑːrl] .

Karl	.
卡尔	.

“她比你的任何模特或顾客都漂亮，”他对卡尔说。

['oʊlgə][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

Olga	was	strangely	disturbed	,	she	could	not	tell	why	.
奥尔加	曾是	奇怪的	不安	,	她	可以	不是	告诉	为什么	.

奥尔加感到莫名其妙地心神不宁，但她自己也说不出原因。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][kɑːrl] , [huːm] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [tuː; tə]

She	blushed	and	looked	at	Karl	,	whom	the	proposition	seemed	to	excite	to
她	脸红了	和	看起来	在	卡尔	,	谁	这	主张	似乎	到	激发	到

[streɪndʒ] ['iːgərnəs] .

strange	eagerness	.
奇怪的	渴望	.

她脸红了，看向卡尔，这个提议似乎激发了卡尔一种奇怪的渴望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	did	not	trust	herself	to	speak	,	but	listened	to	the	artist	and	her
她	做过	不是	相信	她自己	到	说话	,	但	听着	到	这	艺术家	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她不相信自己能开口说话，但她听着艺术家和她丈夫的讲话。

['niːðər] ['oʊlgə][nɔːr][kɑːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Neither	Olga	nor	Karl	could	have	defined	the	strange	,
两者都不	奥尔加	也不	卡尔	可以	有	定义	这	奇怪的	,

奥尔加和卡尔都无法定义这种奇怪之处。

[kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seprətli] [rɪ'siːvd] ['hɜːmənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

conflicting	emotions	with	which	they	separately	received	Herman's	proposition	.
冲突	情绪	和	哪个	他们	分别地	已收到	赫尔曼的	主张	.

他们对赫尔曼的提议分别抱有矛盾的情绪。

[ʌn'wɪlɪŋlɪ] ['ɑ:lgəz] [maɪnd] ['trævld] ['swɪftlɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,

Unwillingly	**Olga's**	**mind**	**traveled**	**swiftly**	**back**	**to**	**the**	**old**	**days**	**and**	**her**	**girlhood**	**,**
不情愿地	奥尔加的	头脑	旅行	迅速地	后退	到	这	老的	天	和	她	少女时代	,

奥尔加的思绪不由自主地迅速回到了过去的日子和她的少女时代。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:rlz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

and	**she**	**recalled**	**the**	**day**	**of**	**Karl's**	**departure**	**,**
和	她	召回	这	天	的	卡尔的	离开	,

她回忆起卡尔离开的那天，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [sed] :

the	**day**	**he**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**lips**	**and**	**said**	**:**
这	天	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	嘴唇	和	说	:

那天，他把她抱在怀里，吻了她的嘴唇，说道：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['oʊlgə] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] .

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**Olga**	**;**	**I**	**will**	**not**	**forget**	**.**
"	我	爱	你	,	奥尔加	;	我	将要	不是	忘记	.

“我爱你，奥尔加；我永远不会忘记。”

" [ðə; ðɪ] ['meməri] [θrɪld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [fleɪmd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

"	**The**	**memory**	**thrilled**	**her**	**and**	**the**	**color**	**flamed**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
"	这	记忆	激动不已	她	和	这	颜色	火焰	进入	她	脸颊	.

“这段回忆让她激动不已，双颊泛起了红晕。”

[kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [gɪv]

Karl	**looked**	**at**	**her**	**,**	**so**	**enraptured**	**and**	**absorbed**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**give**
卡尔	看起来	在	她	,	所以	眉飞色舞	和	吸收	那	他	可以	几乎	给

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɜ:rmən] ,

attention	**to**	**Herman**	**,**
注意力	到	赫尔曼	,

卡尔凝视着她，神情如此着迷，以至于几乎无法注意到赫尔曼。

[hu:] ['rætld] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət] .

who	**rattled**	**on**	**about**	**the**	**portrait**	**.**
WHO	摇晃	在	关于	这	肖像	.

他滔滔不绝地谈论着那幅肖像画。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['sɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]

It	**was**	**finally**	**settled**	**that**	**the**	**first**	**sitting**	**should**	**be**	**the**
它	曾是	最后	定居	那	这	第一的	坐着	应该	是	这

最终决定第一次会议应该是

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['kɑ:rlz] ['stu:dioʊ] , [wer] ['oʊlgə] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

following	**day**	**at**	**Karl's**	**studio**	**,**	**where**	**Olga**	**would**	**be**	**left**	**with**	**him**	**alone**	**.**
下列的	天	在	卡尔的	工作室	,	在哪里	奥尔加	会	是	左边	和	他	独自的	.

第二天，奥尔加将独自一人留在卡尔的工作室里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['oʊlgə][wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] [məˌtɪrɪələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**was**	**there**	**that**	**Olga**	**was**	**then**	**to**	**encounter**	**the**	**materialization**	**of**	**the**
它	曾是	那里	那	奥尔加	曾是	然后	到	遇到	这	物质化	的	这

['ɪmpʌlsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

impulses	**she**	**had**	**been**	**,**
冲动	她	有	到过	,

正是在那里，奥尔加遇到了她一直以来所渴望的冲动的具象化体现。

['oʊnli][hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] ; [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs]

only	**half**	**unconsciously**	**,**	**struggling**	**against**	**for**	**six**	**years**	**;**	**the**	**spirit**	**of**	**evil**	**purpose**
仅有的	一半	不知不觉	,	挣扎	反对	为了	六	年	;	这	精神	的	邪恶的	目的

[ə'genst] [wɪtʃ] [gʊd] [kən'tendz] ;

against	**which**	**good**	**contends**	**;**
反对	哪个	好的	认为	;

半是无意识的，与邪恶的意图斗争了六年，而善良与之对抗。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɑːv] , ['pɑːlɪʃt] ,

the	incarnation	of	the	arch	fiend	in	the	attractive	shape	of	a	suave	,	polished	,
这	化身	的	这	拱	恶魔	在	这	吸引人的	形状	的	一个	温文尔雅	,	抛光	,

['plɔːzəb(ə)l] ,

plausible	,
合情合理	,

恶魔化身为一个风度翩翩、举止优雅、令人信服的迷人男子，

['eləkwənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huːz] ['sɪnɪsɪzəm] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪd] [laɪf] ;

eloquent	man	of	the	world	,	whose	cynicism	bridged	the	years	of	married	life	;
雄辩	男人	的	这	世界	,	谁	玩世不恭	桥接	这	年	的	已婚	生活	;

他是一位能言善辩、见多识广的人，他的愤世嫉俗贯穿了他多年的婚姻生活；

[huːz] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ['kʌlərd] [ə'freʃ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [driːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['feɪntli]

whose	subtle	suggestions	colored	afresh	the	faded	dreams	which	she	believed	faintly
谁	微妙的	建议	有色	重新	这	褪色	梦境	哪个	她	相信	淡淡的

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

那些微妙的暗示，让她依稀记得的、已经褪色的梦境重新焕发了色彩。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

and	believed	would	come	no	more	.
和	相信	会	来	不	更多的	.

并认为不会再发生了。

[kɑːrl] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Karl	left	them	with	the	promise	of	a	sitting	on	the	morrow	.
卡尔	左边	他们	和	这	承诺	的	一个	坐着	在	这	明天	.

卡尔临走前答应他们明天会一起坐下。

['kɑːrlz] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [veɪg] [hæf] [driːmz] [wɪtʃ] [ə'prest]

Karl's	fitful	slumber	was	disturbed	that	night	by	vague	half	dreams	which	oppressed
卡尔的	断断续续	睡眠	曾是	不安	那	夜晚	经过	模糊的	一半	梦境	哪个	受压迫者

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] .

him	when	he	arose	.
他	什么时候	他	出现	.

那晚，卡尔的睡眠断断续续，半梦半醒间，那些模糊的梦境让他感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [daʊt] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

He	was	filled	with	misgiving	,	doubt	,	uncertainty	.
他	曾是	已填	和	疑虑	,	怀疑	,	不确定	.

他心中充满了疑虑、怀疑和不安。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hæf] [fɔːrmd] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['oʊlgə] .

His	thoughts	,	half	formed	,	disturbing	,	were	of	Olga	.
他的	想法	,	一半	形成	,	令人不安	,	是	的	奥尔加	.

他脑海中浮现出一些不成形的、令人不安的念头，是关于奥尔加的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['elsə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	tried	to	think	of	marriage	with	Elsa	,	but	it	was	without	enthusiasm	.
他	尝试	到	思考	的	婚姻	和	艾莎	,	但	它	曾是	没有	热情	.

他试着考虑和艾尔莎结婚，但并没有热情。

[wɔːrm] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [siːmd]

Warm	,	beautiful	,	affectionate	,	she	made	no	impression	on	his	heart	,	which	seemed
温暖的	,	美丽的	,	亲热	,	她	制成	不	印象	在	他的	心	,	哪个	似乎

[laɪk] [aɪs] .

like	ice	.
喜欢	冰	.

她热情、美丽、温柔，却丝毫没有触动他的心，他的心仿佛冰冷一般。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] .

He	looked	around	the	studio	with	aversion	.
他	看起来	大约	这	工作室	和	厌恶	.

他厌恶地环顾了一下工作室。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	pictures	on	the	walls	seemed	no	longer	to	represent	the	aspiration	of	the
这	图片	在	这	墙壁	似乎	不	更长	到	代表	这	抱负	的	这

[ˈɑːrtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

墙上的画作似乎不再代表艺术家的愿望;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][məˈmentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [huː] [hæd; həd] [poʊzd] [ænd; ənd] [flə:tid] [ænd; ənd] [tɔːkt]

they	were	mementos	of	the	models	who	had	posed	and	flirted	and	talked
他们	是	纪念品	的	这	模型	WHO	有	摆拍	和	调情	和	谈话

[ˈskænd(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

scandal	within	his	walls	.
丑闻	之内	他的	墙壁	.

它们是那些曾在他家门口摆姿势、调情、谈论丑闻的模特们的纪念品。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈrestləsli] , [ˈnɜːrvəsli] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈsɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	paced	the	floor	restlessly	,	nervously	,	twisting	his	unlighted	cigarette	in	his
他	踱步	这	地面	躁动不安	,	紧张地	,	扭曲	他的	未点亮	卷烟	在	他的

[ˈfɪŋgərz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmbld] ,

fingers	until	it	crumbled	,
手指	直到	它	崩溃了	,

他焦躁不安地在房间里踱来踱去，手指不停地捻着手中那根没点燃的香烟，直到它碎裂。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [drɔːn] [təˈgeðər] .

his	mouth	tight	,	his	eyebrows	drawn	together	.
他的	嘴	紧的	,	他的	眉毛	绘制	一起	.

他紧抿着嘴唇，眉毛也紧紧地皱在一起。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]

Then	he	seized	his	hat	and	overcoat	and	flung	himself	out	of	the	door	into
然后	他	查获	他的	帽子	和	大衣	和	扔	他自己	出去	的	这	门	进入

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɪntər] [stɔːrm] .

the	gathering	winter	storm	.
这	采集	冬天	风暴	.

然后他抓起帽子和大衣，纵身跃出门外，冲进了越来越大的暴风雪中。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈmætʃɪŋ]

For	an	hour	he	plunged	through	the	snow	,	the	chaos	of	the	storm	matching
为了	一个	小时	他	暴跌	通过	这	雪	,	这	混乱	的	这	风暴	匹配

[hɪz; ɪz] [muːd] .

his	mood	.
他的	情绪	.

他在雪地里跋涉了一个小时，暴风雪的混乱景象与他的心情十分相符。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entərd] .

Almost	exhausted	,	he	turned	back	toward	his	home	and	entered	.
几乎	筋疲力尽的	,	他	转向	后退	朝向	他的	家	和	进入	.

他几乎筋疲力尽，转身往家走去，然后走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [gləud] [ˈwɔːrmli] .

The	room	glowed	warmly	.
这	房间	发光	热情地	.

房间里透出温暖的光芒。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [si:t] ,

In	front	of	the	inviting	fire	was	the	big	arm	-	chair	with	its	wide	seat	,
在	正面	的	这	邀请	火	曾是	这	大的	手臂	-	椅子	和	它是	宽的	座位	,

在温暖的壁炉前，摆放着一张宽大的扶手椅，椅面宽敞舒适。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pʊlpɪt] [bæk] .

comfortable	cushions	and	high	pulpit	back	.
舒服的	靠垫	和	高的	讲坛	后退	.

舒适的坐垫和高高的讲台靠背。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [hi:; hi] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] ,

As	he	laid	aside	his	greatcoat	he	stepped	toward	the	chair	,
作为	他	铺设	旁边	他的	大衣	他	步	朝向	这	椅子	,

他脱下大衣，走向椅子。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] [depθs] [ænd; ənd] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] .

intending	to	bury	himself	in	its	depths	and	surrender	to	his	mood	.
意图	到	埋葬	他自己	在	它是	深度	和	投降	到	他的	情绪	.

打算将自己埋葬在它的深处，并屈服于自己的情绪。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:t] .

A	shudder	ran	over	him	and	he	drew	back	,	staring	at	the	seat	.
一个	不寒而栗	跑	超过	他	和	他	画	后退	,	凝视	在	这	座位	.

他浑身一颤，向后退了一步，盯着座位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

It	was	empty	,	his	eyes	assured	him	,	but
它	曾是	空的	,	他的	眼睛	保证	他	,	但

他的眼睛让他确信，那里是空的，但是

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] .

he	could	not	rid	himself	of	a	feeling	that	it	was	occupied	.
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	一个	感觉	那	它	曾是	占领	.

他始终无法摆脱那种房子被占据的感觉。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	pressed	his	hands	to	his	eyes	and	then	flung	them	outward	with	the
他	按下	他的	双手	到	他的	眼睛	和	然后	扔	他们	向外	和	这

['dʒestʃər] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'strɔ:t] .

gesture	of	one	distraught	.
手势	的	一	心烦意乱	.

他用手捂住眼睛，然后惊恐地向外甩去双手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][mæd] !

"	I	am	going	mad	!
"	我	是	去	疯狂的	!

我快疯了！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] , ['hɑ:rʃli] :

He	called	loudly	,	harshly	:
他	称为	高声	,	严厉地	:

他大声、严厉地喊道：

" ['haɪnrɪk] ! ['haɪnrɪk] !

"	Heinrich	!	Heinrich	!
"	海因里希	!	海因里希	!

“海因里希！海因里希！

" [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] ,

"	His	old	servant	,	alarmed	at	the	unwonted	violence	of	his	master's	voice	,
"	他的	老的	仆人	,	惊慌	在	这	不寻常的	暴力	的	他的	硕士学位	嗓音	,

['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

hastened	into	the	room	.
加快	进入	这	房间	.

“他的老仆人被主人反常的凶狠语气吓了一跳，赶紧跑进了房间。

[kɑːrl] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['haɪnrɪk] [held][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] .

Karl	flung	aside	his	coat	and	Heinrich	held	for	him	his	velvet	dressing	jacket	.
卡尔	扔	旁边	他的	外套	和	海因里希	握住	为了	他	他的	天鹅绒	敷料	夹克	.

卡尔扔掉外套，海因里希递给他一件天鹅绒晨衣。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	slipped	into	it	,	shook	himself	,	and	lighted	a	cigarette	.
他	滑倒了	进入	它	,	摇晃	他自己	,	和	照明	一个	卷烟	.

他钻进被窝，抖了抖身子，然后点燃了一支烟。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ,

His	hands	shook	with	nervousness	,
他的	双手	摇晃	和	紧张	,

他紧张得双手颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	he	held	them	out	from	him	that	he	might	look	at	them	.
和	他	握住	他们	出去	从	他	那	他	可能	看	在	他们	.

他把它们递给他，让他看看。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] !

"	Oh	,	what	a	terrible	sight	!
"	哦	,	什么	一个	糟糕的	视线	!

“哦，多么可怕的景象！”

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [mə'sjɜːr] ? " ['haɪnrɪk] [sed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	Monsieur	?	"	Heinrich	said	inquiringly	.
"	先生	?	"	海因里希	说	询问地	.

“先生？”海因里希疑惑地问道。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] ?

"	Has	any	one	been	here	?
"	有	任何	一	到过	这里	?

“有人来过这里吗？”

" [kɑːrl] [æskt] .

"	Karl	asked	.
"	卡尔	问	.

卡尔问道。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ['oʊnli] - ['mimi,'miːmi] .

"	No	,	Monsieur	,	only	Ma'm'selle	-	Mimi	.
"	不	,	先生	,	仅有的	-	-	咪咪	.

“不，先生，只有咪咪小姐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə][poʊz] .

She	is	waiting	in	the	studio	to	pose	.
她	是	等待	在	这	工作室	到	姿势	.

她正在摄影棚里等待摆姿势拍照。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər][kɑ:rl] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s][ðə; ði][ru:m] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['nu:zpeɪpər] ,

"	With	an	impatient	gesture	Karl	walked	across	the	room	,	picked	up	a	newspaper	,
"	和	一个	不耐烦	手势	卡尔	步行	穿过	这	房间	,	挑选	向上	一个	报纸	,

卡尔不耐烦地走到房间另一边，拿起一份报纸。

[flʌŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

flung	himself	on	a	couch	and	held	the	sheet	before	his	eyes	.
扔	他自己	在	一个	长椅	和	握住	这	床单	前	他的	眼睛	.

他猛地扑倒在沙发上，把床单举到眼前。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [prɪnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistid] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['restləs]

He	did	not	even	see	the	print	,	but	he	persisted	,	trying	to	banish	his	restless
他	做过	不是	甚至	看	这	打印	,	但	他	持续	,	尝试	到	放逐	他的	不安

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

他甚至没看到印刷品，但他坚持不懈，试图驱散心中躁动不安的思绪。

['haɪnrɪk] , [sə'lɪsɪtəsli] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ]['kɑ:rlz][koʊt] , ['weɪtɪd] .

Heinrich	,	solicitously	brushing	and	folding	Karl's	coat	,	waited	.
海因里希	,	殷勤	刷牙	和	折叠式的	卡尔的	外套	,	等待	.

海因里希细心地帮卡尔刷洗叠好外套，静静地等待着。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] :

The	artist	looked	at	him	impatiently	:
这	艺术家	看起来	在	他	不耐烦地	:

艺术家不耐烦地看着他：

" [tel] - ['mimi,'mi:mi][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] .

"	Tell	Ma'm'selle	Mimi	I	shall	not	need	her	to	-	day	.
"	告诉	-	咪咪	我	将	不是	需要	她	到	-	天	.

“告诉咪咪小姐，我今天不需要她了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [goʊ] . "

She	may	go	.	"
她	可能	去	.	"

她可能会走。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , " ['haɪnrɪk] [sed] .

"	Yes	,	Monsieur	,	"	Heinrich	said	.
"	是的	,	先生	,	"	海因里希	说	.

“是的，先生，”海因里希说道。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

The	servant	stepped	to	the	door	of	the	studio	and	threw	it	open	.
这	仆人	步	到	这	门	的	这	工作室	和	扔	它	打开	.

仆人走到工作室门口，一把推开门。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :

He	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" - , [mə'sjɜ:r] [kɑ:rl] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] .

"	Ma'm'selle	,	Monsieur	Karl	says	he	will	not	need	you	to	-	day	;	you	may	go	home	.
"	-	,	先生	卡尔	说道	他	将要	不是	需要	你	到	-	天	;	你	可能	去	家	.

:

“小姐，卡尔先生说他今天不需要你了；你可以回家了。”

" ['haɪnrɪk] [wɪð'druː] .
" **Heinrich** **withdrew** **.**
" 海因里希 退出 .

海因里希退出了。

[kɑːrl] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Karl **lay** **at** **full** **length** **on** **the** **couch** **,** **holding** **the** **paper** **before** **him** **.**
卡尔 躺 在 满的 长度 在 这 长椅 , 保持 这 纸 前 他 .

卡尔四肢摊开地躺在沙发上，手里拿着那份文件。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['deɪntɪli] ['fitʃərd] , [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] [huːz] [laɪnz] [ʃoʊd] [θruː]
A **young** **woman** **,** **daintily** **featured** **,** **with** **rounded** **figure** **whose** **lines** **showed** **through**
一个 年轻的 女士 , 轻柔地 特色 , 和 圆润 数字 谁 线条 显示 通过
[hɜːr; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
her **close** **-** **fitting** **costume** **,**
她 关闭 - 配件 戏服 ,

一位年轻女子，五官精致，身材圆润，紧身衣勾勒出她曼妙的曲线。

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
burst **into** **the** **room** **.**
爆裂 进入 这 房间 .

冲进房间。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [lʊk] .
Although **conscious** **of** **her** **presence** **and** **irritated** **,** **Karl** **did** **not** **look** **.**
虽然 有意识的 的 她 在场 和 受刺激 , 卡尔 做过 不是 看 .

虽然察觉到她的存在，并且感到恼火，但卡尔并没有看她。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
He **pretended** **to** **be** **absorbed** **in** **his** **newspaper** **.**
他 假装 到 是 吸收 在 他的 报纸 .

他假装全神贯注地看着报纸。

['mimi,'miːmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi]
Mimi **looked** **at** **him** **and** **waited** **,** **but** **as** **he** **did** **not** **speak** **,** **she**
咪咪 看起来 在 他 和 等待 , 但 作为 他 做过 不是 说话 , 她
['ventʃərd] ['tɪmɪdli] :
ventured **timidly** **:**
冒险 胆怯地 :

米米看着他，等着他开口，但他没有说话，于是她怯生生地试探着问道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Aren't** **you** **going** **to** **paint** **me** **to** **-** **day** **?** **"**
" 不是 你 去 到 画 我 到 - 天 ? "

“你今天不打算给我画像吗？”

" [ɜːr; ər] — [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Er** **—** **no** **,** **not** **to** **-** **day** **.** **"**
" 呃 — 不 , 不是 到 - 天 . "

“呃——不，今天不行。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [kɑːrl] ?
" **Do** **you** **not** **love** **me** **any** **more** **,** **Karl** **?**
" 做 你 不是 爱 我 任何 更多的 , 卡尔 ?

卡尔，你不再爱我了吗?

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['rætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
" **The** **newspaper** **rattled** **with** **the** **artist's**
" 这 报纸 摇晃 和 这 艺术家的

报纸随着艺术家的……发出沙沙声

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

impatience	and	irritation	,	but	he	did	not	answer	.
不耐烦	和	刺激	,	但	他	做过	不是	回答	.

他显得不耐烦和恼怒，但没有回答。

['mimi,'miːmi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Mimi	approached	him	.
咪咪	接近	他	.

米米走近他。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You	do	not	love	me	;	you	have	ceased	to	care	for	me	.
"	你	做	不是	爱	我	;	你	有	停止	到	关心	为了	我	.

“你不爱我了；你已经不再关心我了。”

[ɑː] , [kɑːrl] , [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

Ah	,	Karl	,	when	you	loved	me	you	painted	me	every	day	.
啊	,	卡尔	,	什么时候	你	喜爱	我	你	绘	我	每一个	天	.

啊，卡尔，当你爱我的时候，你每天都为我画像。

[naʊ] [juː; jʊ] [peɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lændskeips] .

Now	you	paint	nothing	but	landscapes	.
现在	你	画	没有什么	但	风景	.

现在你只画风景画了。

" ['mimi,'miːmi] : " [juː; jʊ][duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " —

"	MIMI	:	"	YOU	DO	NOT	LOVE	ME	;	YOU	HAVE	CEASED	TO	CARE	FOR	ME	.	"	—
"	咪咪	:	"	你	做	不是	爱	我	;	你	有	停止	到	关心	为了	我	.	"	—

[peɪdʒ] - .

Page	16	.
页	-	.

“咪咪：‘你不爱我；你已经不再关心我了。’——第 16 页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[kɑːrl] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .

Karl	forced	a	laugh	.
卡尔	强制	一个	笑	.

卡尔强颜欢笑。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ['mimi,'miːmi] . "

"	You	talk	like	a	silly	child	,	Mimi	.	"
"	你	讲话	喜欢	一个	愚蠢的	孩子	,	咪咪	.	"

“咪咪，你说话像个傻孩子。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] .
" You say that now , but you did not say such things when you loved me , Karl .
" 你 说 那 现在 , 但 你 做过 不是 说 这样的 事物 什么时候 你 喜爱 我 , 卡尔 .

“你现在这么说，但你爱我的时候可没说过这样的话，卡尔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [pʊr] ['mɒdlz] .
It is always the way with us poor models .
它 是 总是 这 方式 和 我们 贫穷的 模型 .

我们这些穷模特总是这样。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ɑː] , [wʌt] ['ʃəuldəz] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [wʌt] ['pɜːrfɪkt] ['æŋklz] ! -
At first it is , ' Ah , what shoulders , what beautiful coloring , what perfect ankles ! '
在 第一的 它 是 , - 啊 , 什么 肩膀 , 什么 美丽的 染色 , 什么 完美的 脚踝 ! -

起初会想：“啊，多么漂亮的肩膀，多么美丽的肤色，多么完美的脚踝！”

[ðen] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
Then you paint us every day .
然后 你 画 我们 每一个 天 .

然后你每天都给我们画像。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪgjər] ?
" And then it is , ' What in the world have you done with your figure ?
" 和 然后 它 是 , - 什么 在 这 世界 有 你 完毕 和 你的 数字 ?

然后就会问：“你的身材到底怎么了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['æŋglz] ! -
It is all angles ! '
它 是 全部 角度 ! -

一切都是角度问题！

[ɔːr] , - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ?
or , ' What on earth have you put on your face ?
或者 , - 什么 在 地球 有 你 放 在 你的 脸 ?

或者，“你脸上到底涂了什么玩意儿？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][oʊld] ['pɑːrtʃmənt] . -
It is as yellow as old parchment . '
它 是 作为 黄色的 作为 老的 羊皮纸 . -

它像旧羊皮纸一样泛黄。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [peɪnt] ['lændskeips] .
And then you paint landscapes .
和 然后 你 画 风景 .

然后你就可以画风景画了。

" ['mimi,'miːmi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [dæbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Mimi burst into tears , and vigorously dabbed her eyes with her
" 咪咪 爆裂 进入 眼泪 , 和 大力 轻拍 她 眼睛 和 她
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“咪咪突然哭了起来，用手帕用力地擦着眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [taɪp] ,
She was an extremely pretty girl of the bourgeois type ,
她 曾是 一个 极其 漂亮的 女孩 的 这 资产阶级 类型 ,

她是一位非常漂亮的中产阶级女孩，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
with heavy coils of straw - colored hair piled high on her head ,
和 重的 线圈 的 稻草 - 有色 头发 堆积 高的 在 她 头 ,

她头上高高盘起一头浓密的稻草色卷发，

[ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [wiːp] .

and	big	blue	eyes	that	were	quick	to	weep	.
和	大的	蓝色的	眼睛	那	是	快的	到	哭泣	.

还有一双很容易流泪的大蓝眼睛。

[kɑːrl][əˈroʊz] , [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Karl	arose	,	threw	aside	his	paper	and	essayed	to	comfort	her	.
卡尔	出现	,	扔	旁边	他的	纸	和	尝试	到	舒适	她	.

卡尔站起身，扔下手中的文件，试图安慰她。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [dəunt][kraɪ] , ['mimi,'miːmi] ; [juː; jʊ]

"	There	,	there	,	"	he	said	,	patting	her	shoulder	,	"	don't	cry	,	Mimi	;	you
"	那里	,	那里	,	"	他	说	,	轻拍	她	肩膀	,	"	不	哭	,	咪咪	;	你

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːli] [tuː; tə] - [deɪ] .

are	full	of	folly	to	-	day	.
是	满的	的	蠢事	到	-	天	.

“好了好了，”他拍着她的肩膀说，“别哭了，咪咪；你今天真是太傻了。”

" [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

"	As	quick	to	smile	as	she	had	been	to	cry	,
"	作为	快的	到	微笑	作为	她	有	到过	到	哭	,

她笑起来和哭起来一样快，

['mimi,'miːmi] [ˌʌn'veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪŋ]

Mimi	unveiled	her	eyes	and	looked	at	him	eagerly	,	her	lips	parting
咪咪	揭幕	她	眼睛	和	看起来	在	他	急切地	,	她	嘴唇	离别

['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .

over	her	white	teeth	.
超过	她	白色的	牙齿	.

米米睁开眼睛，热切地看着他，嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] ?

"	Then	you	do	love	me	,	Karl	?
"	然后	你	做	爱	我	,	卡尔	?

“那么，你确实爱我，卡尔？”

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

Ah	,	tell	me	that	you	love	me	.	"
啊	,	告诉	我	那	你	爱	我	.	"

“啊，告诉我你爱我。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪnt] [ˌem 'iː] [əˈgen] ?

"	And	you	will	paint	me	again	?
"	和	你	将要	画	我	再次	?

你还会再画我吗?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [pərˈhæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

If	not	to	-	day	,	perhaps	to	-	morrow	?	"
如果	不是	到	-	天	,	也许	到	-	明天	?	"

如果今天不行，也许明天可以?

" [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

"	Perhaps	,	but	I	am	very	busy	.
"	也许	,	但	我	是	非常	忙碌的	.

“也许吧，但我很忙。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] .

"	He	turned	from	her	and	sat	on	the	couch	again	.
"	他	转向	从	她	和	卫星	在	这	长椅	再次	.

他转过身，重新坐回沙发上。

['miːmiːz] [muːd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] :

Mimi's	mood	suddenly	turned	to	anger	,	and	she	cried	out	at	him	furiously	:
咪咪的	情绪	突然	转向	到	愤怒	,	和	她	哭	出去	在	他	愤怒地	:

咪咪的情绪突然变得愤怒起来，她怒气冲冲地冲他喊道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .

"	I	know	that	you	do	not	love	me	,	and	I	know	why	.
"	我	知道	那	你	做	不是	爱	我	,	和	我	知道	为什么	.

我知道你不爱我，我也知道为什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

You	are	going	to	be	married	.
你	是	去	到	是	已婚	.

你要结婚了。

" [jes] , [jes] , " [æz; əz][kɑːrl] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] ; " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	Yes	,	yes	,	"	as	Karl	made	an	impatient	gesture	;	"	I	know	it	is	true	.	"
"	是的	,	是的	,	"	作为	卡尔	制成	一个	不耐烦	手势	;	"	我	知道	它	是	真的	.	"

“是的，是的，”卡尔不耐烦地做了个手势；“我知道这是真的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪli] , ['mimi,'miːmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	very	silly	,	Mimi	,	"	he	said	.
"	你	是	非常	愚蠢的	,	咪咪	,	"	他	说	.

“你真是太傻了，咪咪，”他说。

" [ɑː] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	Ah	,	no	;	I	am	not	.
"	啊	,	不	;	我	是	不是	.

“啊，不，我不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

It	is	true	what	I	have	said	.
它	是	真的	什么	我	有	说	.

我说的都是真的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	have	heard	all	about	it	,	but	I	did	not	believe	it	,	because	I	was	a
我	有	听到	全部	关于	它	,	但	我	做过	不是	相信	它	,	因为	我	曾是	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

我早就听说过这件事，但我当时太傻了，所以不相信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	are
你	是

你是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - ['elsə][bɜːrg] ,

going	to	marry	Ma'm'selle	Elsa	Berg	,
去	到	结婚	-	艾莎	伯格	,

即将迎娶艾尔莎·伯格小姐

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] ;

who	is	said	to	be	very	beautiful	and	who	will	be	a	great	heiress	;
WHO	是	说	到	是	非常	美丽的	和	WHO	将要	是	一个	伟大的	女继承人	;

据说她非常漂亮，而且会成为一位伟大的女继承人；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [naʊ] . "

and	then	you	will	forget	me	,	as	you	would	be	glad	to	do	now	.	"
和	然后	你	将要	忘记	我	,	作为	你	会	是	高兴的	到	做	现在	.	"

然后你就会忘记我，就像你现在乐意做的那样。

" [wer] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Where	in	the	devil	have	you	heard	all	of	this	?
"	在哪里	在	这	魔鬼	有	你	听到	全部	的	这	?

你到底是从哪里听说的这些事?

" [kɑːrl] [di'mɑːndid] , ['sprɪŋɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Karl	demanded	,	springing	angrily	to	his	feet	.
"	卡尔	要求	,	弹簧	愤怒地	到	他的	脚	.

“卡尔怒气冲冲地跳了起来，质问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	does	not	matter	;	you	cannot	deny	that	it	is	true	.
"	它	做	不是	事情	;	你	不能	否定	那	它	是	真的	.

“这无关紧要；你无法否认这是事实。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] [tuː; tə] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][kɑːrl] .

"	Then	her	mood	changed	swiftly	to	contrition	,	and	she	went	close	to	Karl	.
"	然后	她	情绪	已更改	迅速地	到	忏悔	,	和	她	去	关闭	到	卡尔	.

“然后她的情绪迅速转变为懊悔，她走近了卡尔。”

" [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	But	forgive	me	;	I	know	it	must	be	.
"	但	原谅	我	;	我	知道	它	必须	是	.

“但请原谅我；我知道一定是这样。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] .

I	have	always	known	,	and	I	must	have	annoyed	you	.
我	有	总是	已知	,	和	我	必须	有	恼怒	你	.

我一直都知道，我肯定惹你生气了。

[wiː; wi] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [kloʊðz] .

We	models	are	always	annoying	—	in	our	street	clothes	.
我们	模型	是	总是	恼人的	—	在	我们的	街道	衣服	.

我们模特穿便服的时候总是很烦人。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] .

Forgive	me	,	Karl	.
原谅	我	,	卡尔	.

请原谅我，卡尔。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][kɑːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] .

"	She	looked	appealingly	at	Karl	,	and	he	was	moved	.
"	她	看起来	吸引人的	在	卡尔	,	和	他	曾是	已搬	.

她用充满爱意的眼神看着卡尔，卡尔被感动了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mimi,'miːmi] ; [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ]

"	Never	mind	,	Mimi	;	run	along	home	,	now	,	and	I	promise	to	paint	you
"	绝不	头脑	,	咪咪	;	跑步	沿着	家	,	现在	,	和	我	承诺	到	画	你

[ə'gen] , [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

again	,	perhaps	to	-	morrow	,
再次	,	也许	到	-	明天	,

“没关系，咪咪；快回家吧，我保证明天再给你画一幅画。”

[pər'hæps][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

perhaps	the	next	day	.
也许	这	下一个	天	.

或许第二天吧。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	She	threw	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	.
"	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	.

她搂住他的脖子吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	fled	from	the	room	.
然后	她	逃亡	从	这	房间	.

然后她逃出了房间。

[kɑːrl] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [əˈgen] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Karl	flung	himself	down	on	the	couch	again	and	hid	his	face	with	his	arms	.
卡尔	扔	他自己	向下	在	这	长椅	再次	和	隐藏	他的	脸	和	他的	武器	.

卡尔再次扑倒在沙发上，用胳膊捂住了脸。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ɑːlgəz] [driːm] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] , [hænd][ɪn]

Olga's	dream	journey	had	been	through	the	flowering	orchard	of	girlhood	,	hand	in
奥尔加的	梦	旅行	有	到过	通过	这	开花	果园	的	少女时代	,	手	在

[hænd][wɪð; wɪθ][kɑːrl] ,

hand	with	Karl	,
手	和	卡尔	,

奥尔加的梦想之旅是与卡尔手牵手，穿过少女时代繁花似锦的果园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf]

and	she	awoke	with	a	sense	of	regret	that	the	realities	of	everyday	life
和	她	醒来	和	一个	感觉	的	后悔	那	这	现实	的	每天	生活

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['vɪʒənz] .

should	take	the	place	of	such	joyous	visions	.
应该	拿	这	地方	的	这样的	欢乐	愿景	.

醒来后，她感到一阵遗憾，因为日常生活中的现实取代了如此美好的愿景。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [ɪ'leɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	felt	strangely	elated	during	the	day	,
她	毛毡	奇怪的	欣喜若狂	期间	这	天	,

她白天感到莫名的兴奋，

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	eagerly	waited	for	the	hour	when	Herman	was	to	call	for	her
和	急切地	等待	为了	这	小时	什么时候	赫尔曼	曾是	到	称呼	为了	她

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːrlz]['stuːdioʊ] .

and	take	her	to	Karl's	studio	.
和	拿	她	到	卡尔的	工作室	.

她热切地盼望着赫尔曼打电话来接她去卡尔的工作室的那一刻。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðer; ðər] ?

"	I	wonder	what	it	will	be	like	there	?
"	我	想知道	什么	它	将要	是	喜欢	那里	?

“我想知道那里会是什么样子？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	she	asked	herself	a	dozen	times	.
"	她	问	她自己	一个	打	时代	.

她问了自己十几次。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːdioʊ][ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

"	I	think	I	have	always	been	jealous	of	that	studio	and	its	possibilities	,
"	我	思考	我	有	总是	到过	嫉妒的	的	那	工作室	和	它是	可能性	,

“我想我一直都很羡慕那个工作室及其发展潜力。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][der] .

and	I	have	always	wanted	to	go	there	—	but	I	did	not	dare	.
和	我	有	总是	通缉	到	去	那里	—	但	我	做过	不是	敢	.

我一直都想去那里——但我不敢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['tʃaɪdɪd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] .

"	Then	she	chided	herself	for	the	thought	she	had	not	uttered	.
"	然后	她	责备	她自己	为了	这	想法	她	有	不是	说出	.

“然后她责备自己没有把这个想法说出口。”

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːs] !

"	Why	,	I	am	a	goose	!
"	为什么	,	我	是	一个	鹅	!

“哎呀，我是一只鹅！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'fesɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][maɪ'self] ?

What	am	I	confessing	here	to	myself	?
什么	是	我	坦白	这里	到	我	?

我在这里究竟是在向自己坦白什么?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] ?

That	I	am	in	love	with	Karl	?
那	我	是	在	爱	和	卡尔	?

我爱上了卡尔?

[wʌt] ['sɪli] ['nɑːnsens] .

What	silly	nonsense	.
什么	愚蠢的	废话	.

真是荒谬至极。

[kʌm] , ['oʊlgə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [roʊ'mæntɪk] .

Come	,	Olga	,	you	are	getting	romantic	.
来	,	奥尔加	,	你	是	获得	浪漫的	.

奥尔加，你这是在谈情说爱吗?

" ['hɜːrmən] [keɪm] ['æftər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['bɪldɪŋ] .

"	Herman	came	after	luncheon	and	they	drove	together	to	the	studio	building	.
"	赫尔曼	来了	后	午餐	和	他们	驾驶	一起	到	这	工作室	建筑	.

午饭后，赫尔曼来了，他们一起开车去了工作室大楼。

[oʊld] ['haɪnrɪk] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Old	Heinrich	admitted	them	,
老的	海因里希	承认	他们	,

老海因里希承认了他们，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] ['hɝːmənz] ['greɪtkoʊt]

his	eyes	growing	big	and	round	at	the	imposing	splendor	of	Herman's	greatcoat
他的	眼睛	生长	大的	和	圆形的	在	这	气势磅礴	辉煌	的	赫尔曼的	大衣

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['leɪdi] .

and	the	bewildering	beauty	of	the	grand	lady	.
和	这	扑朔迷离	美丽	的	这	盛大	女士	.

看到赫尔曼那件威风凛凛的大衣和那位贵妇人那令人眼花缭乱的美貌，他的眼睛瞪得又大又圆。

[kɑːrl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Karl	,	in	his	artist's	velvet	jacket	,	hurried	forward	to	greet	them	.
卡尔	,	在	他的	艺术家的	天鹅绒	夹克	,	慌忙	向前	到	迎接	他们	.

卡尔穿着艺术家的天鹅绒夹克，匆匆上前迎接他们。

" ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Welcome	to	my	workshop	,	"	he	cried	.
"	欢迎	到	我的	车间	,	"	他	哭	.

“欢迎来到我的工作室！”他喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" ['oʊlgə] [sed] , ['berli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
" Olga said , barely giving him her hand ,
" 奥尔加 说 , 仅仅 给予 他 她 手 ,

奥尔加说着，几乎没把手伸出来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [aɪz] [roʊv] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and turning at once to let her eyes rove curiously around the walls of the
和 转弯 在 一次 到 让 她 眼睛 漫游 奇怪的是 大约 这 墙壁 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她立刻转过身，好奇地环顾房间的墙壁。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [kɑːrl] ?
" How do you do , Karl ?
" 如何 做 你 做 , 卡尔 ?

“你好，卡尔？”

" ['hɜːrmən] [sed] .
" Herman said .
" 赫尔曼 说 .

赫尔曼说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][prɑːmpt] .
" You see , we are prompt .
" 你 看 , 我们 是 迅速的 .

你看，我们行动迅速。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pleɪs] .
And now I am curious to see your place .
和 现在 我 是 好奇的 到 看 你的 地方 .

现在我很好奇想看看你家。

" [kɑːrl] [wɑːtʃt] ['oʊlgə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Karl watched Olga as she surveyed the room .
" 卡尔 观看 奥尔加 作为 她 调查 这 房间 .

卡尔看着奥尔加环顾房间。

[hiː; hi] [felt] [piːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He felt piqued at her seeming lack of interest in him .
他 毛毡 激怒 在 她 似乎 缺少 的 兴趣 在 他 .

他觉得她似乎对他缺乏兴趣，这让他很恼火。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['stuːdioʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æbsəntli] .
" So this is your wonderful studio , " she said absently .
" 所以 这 是 你的 精彩的 工作室 , " 她 说 心不在焉地 .

“这就是你那间很棒的工作室吗？”她心不在焉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] , " [kɑːrl] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" It is much like a junkshop , " Karl said deprecatingly .
" 它 是 很多 喜欢 一个 旧货店 , " 卡尔 说 贬义地 .

“这里简直就像个旧货店，”卡尔贬低地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['oʊlgə] [sed] .
" It is very interesting , " Olga said .
" 它 是 非常 有趣的 , " 奥尔加 说 .

“这很有意思，”奥尔加说。

" [huːz] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [pɔɪnt]
" Whose picture is that ? " she asked , point
" 谁 图片 是 那 ? " 她 问 , 观点

“那是谁的照片？”她指着照片问道。

[ɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [nuːd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .
ing to a painting of a half nude figure on the wall .
ing 到 一个 绘画 的 一个 一半 裸体 数字 在 这 墙 .

目光转向墙上的一幅半裸人物画像。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [huː] [hæz; həz] [poʊzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Oh , that is a model who has posed for me . "
哦 , 那 是 一个 模型 WHO 有 摆拍 为了 我 . "

哦，那是位曾为我做过模特的模特。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , I recognize it .
" 哦 , 是的 , 我 认出 它 .

“哦，是的，我认出来了。”

[wiː; wi] [met] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] , ['hɜːrmən] . "
We met the girl on the stairs , Herman . "
我们 遇见 这 女孩 在 这 楼梯 , 赫尔曼 . "

“我们在楼梯上遇到了那个女孩，赫尔曼。”

" [oʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
" Oh , yes ; that is she .
" 哦 , 是的 ; 那 是 她 .

“哦，是的，就是她。”

" ['hɜːrmən] ['bizid] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [ðæt] [kɔːt]
" Herman busied himself looking at the pictures , chuckling over those that caught
" 赫尔曼 忙碌 他自己 寻找 在 这 图片 , 轻笑 超过 那些 那 捕捉
[hɪz; ɪz]['ʌnpəu'etik]['fænsi] ,
his unpoetic fancy ,
他的 不诗意 想要 ,

赫尔曼忙着看照片，看到那些引起他非诗意兴趣的照片时，他不禁轻笑出声。

[ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [kɑːrl][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and nudging Karl in the ribs at some of them .
和 轻推 卡尔 在 这 肋骨 在 一些 的 他们 .

有时还会用胳膊肘轻轻碰碰卡尔的肋骨。

" [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must come again and inspect them more at my leisure , " he said .
" 我 必须 来 再次 和 检查 他们 更多的 在 我的 闲暇 , " 他 说 .

“我得找个空闲时间再来仔细检查一下，”他说。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
" This afternoon I have to go away . "
" 这 下午 我 有 到 去 离开 . "

“今天下午我必须离开。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , " [kɑːrl] [sed] [pə'laɪtli] .
" I am sorry you are not to remain , " Karl said politely .
" 我 是 对不起 你 是 不是 到 保持 , " 卡尔 说 礼貌地 .

“很遗憾你不能留下来，”卡尔礼貌地说。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪt]
I suppose we might put off the sitting in view of the fact that the picture might
我 认为 我们 可能 放 离开 这 坐着 在 看法 的 这 事实 那 这 图片 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [læst] [sɪks] ['jɪrz] ,
have been painted any time these last six years ,
有 到过 绘 任何 时间 这些 最后的 六 年 ,

考虑到这幅画可能是在过去六年中的任何时间创作的，我想我们或许可以推迟这次会面。

" ['hɜːrmən] [sed] .
" Herman said .
" 赫尔曼 说 .

赫尔曼说道。

" [bʌt; bət] ['oʊlgə] [hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] -
" But Olga has been nervous about the ball we are going to have to -
" 但 奥尔加 有 到过 紧张的 关于 这 球 我们 是 去 到 有 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“但奥尔加一直对我们今晚要用的球感到紧张。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɜːr; hər] .
and I thought it best to bring her to - day to distract her .
和 我 想法 它 最好的 到 带来 她 到 - 天 到 转移 她 .

我觉得今天带她来分散她的注意力是最好的办法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You know this is really a house - warming to - night . "
你 知道 这 是 真的 一个 房子 - 变暖 到 - 夜晚 . "

你知道今晚这真的是个乔迁派对吗?

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [soʊ] ['meni]
" And we were obliged to invite so many
" 和 我们 是 有义务 到 邀请 所以 许多

“我们不得不邀请很多人。”

['piːp(ə)l] , " ['oʊlgə] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
people , " Olga said , still looking at the pictures .
人们 , " 奥尔加 说 , 仍然 寻找 在 这 图片 .

“人们，”奥尔加一边看着照片一边说。

" [aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] , " ['hɜːrmən] ['rætld] [ɑːn] ,
" I hate these social affairs , " Herman rattled on ,
" 我 恨 这些 社会的 事务 , " 赫尔曼 摇晃 在 ,

“我讨厌这些社交活动，”赫尔曼喋喋不休地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" but I suppose in our position they are inevitable .
" 但 我 认为 在 我们的 位置 他们 是 不可避免的 .

但我想，就我们目前的处境而言，这是不可避免的。

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['oʊlgə] ? "
What time shall I return for Olga ? "
什么 时间 将 我 返回 为了 奥尔加 ? "

我什么时候该回去接奥尔加?

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] ['kwɪkli] , " [kɑːrl] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	It	grows	dark	quickly	,	"	Karl	said	,	looking	at	his	watch	.
"	它	生长	黑暗的	迅速地	,	"	卡尔	说	,	寻找	在	他的	手表	.

“天黑得很快，”卡尔看了看手表说。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

"	In	another	hour	we	shall	not	be	able	to	see	.
"	在	其他	小时	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	.

“再过一个小时，我们就看不见了。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] . "

Suppose	you	return	about	4	o'clock	.	"
认为	你	返回	关于	4	点钟	.	"

假设你大约四点钟回来。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Very	well	;	and	now	I	must	be	going	.
"	非常	出色地	;	和	现在	我	必须	是	去	.

“很好；我现在必须走了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [kɑːrl] ?

You	are	coming	to	the	ball	to	-	night	,	Karl	?
你	是	未来	到	这	球	到	-	夜晚	,	卡尔	?

卡尔，你今晚会来参加舞会吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; ['iznt] [hiː; hi] , ['oʊlgə] ? "

You	know	you	really	are	the	guest	of	honor	;	isn't	he	,	Olga	?	"
你	知道	你	真的	是	这	客人	的	荣誉	;	不是	他	,	奥尔加	?	"

你知道你才是真正的贵宾，对吧，奥尔加?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[kɑːrl][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] .

Karl	is	to	fall	in	love	with	his	future	wife	to	-	night	.
卡尔	是	到	落下	在	爱	和	他的	未来	妻子	到	-	夜晚	.

卡尔今晚将会爱上他未来的妻子。

" [kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd]

"	Karl	looked	at	her	,	but	she	spoke	with	perfect	self	-	possession	,	and
"	卡尔	看起来	在	她	,	但	她	辐	和	完美的	自己	-	拥有	,	和

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

卡尔看着她，但她说话时却显得十分镇定自若，语气也很轻松。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	shall	do	my	best	,	"	he	said	,	and	he	tried	to	speak	with	enthusiasm	.
"	我	将	做	我的	最好的	,	"	他	说	,	和	他	尝试	到	说话	和	热情	.

“我会尽我所能，”他说，并努力热情地表达自己的想法。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] , [kɑːrl] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Ah	,	you	are	not	half	grateful	enough	for	this	treasure	,	Karl	;	you	should	be
"	啊	,	你	是	不是	一半	感激的	足够的	为了	这	宝藏	,	卡尔	;	你	应该	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“啊，卡尔，你对这份宝物还不够感激；你应该感到高兴才对。”

" ['oʊlgə] [sed] .
" Olga said .
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] , " ['hɜːrmən] [ˌɪntər'poʊzd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Of course he should , and he will , " Herman interposed , moving toward the
" 的 课程 他 应该 , 和 他 将要 , " 赫尔曼 插入 , 移动 朝向 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“他当然应该，而且他一定会这么做，”赫尔曼插话道，一边走向门口。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['elsə] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd] [aɪ] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" We will all be happy — you and Elsa and Karl and I — everybody ,
" 我们 将要 全部 是 快乐的 — 你 和 艾莎 和 卡尔 和 我 — 大家 ,
[aɪ] [hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

“我们都会很开心——你、艾尔莎、卡尔和我——我希望每个人都开心。”

" ['oʊlgə] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [kɑːrl] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɪriəsli] .
" Olga went nearer to Karl and spoke seriously .
" 奥尔加 去 更近 到 卡尔 和 辐 严重地 .

奥尔加走到卡尔跟前，严肃地说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [kɑːrl] . "
" She is a very charming girl , Karl . "
" 她 是 一个 非常 迷人 女孩 , 卡尔 . "

“她是个非常迷人的女孩，卡尔。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" If you say one word more about that girl I shall fall in love with her
" 如果 你 说 一 单词 更多的 关于 那 女孩 我 将 落下 在 爱 和 她
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“如果你再说一句关于那个女孩的事，我就会立刻爱上她。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [skiːm] , " [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] ['dʒestɪŋli] .
which would be ahead of my matrimonial scheme , " Karl replied jestingly .
哪个 会 是 前方 的 我的 婚姻 方案 , " 卡尔 回复 开玩笑地 .

“那将比我的婚姻计划更胜一筹，”卡尔开玩笑地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" You know I am not obliged to fall in love until to - night . "
" 你 知道 我 是 不是 有义务 到 落下 在 爱 直到 到 - 夜晚 . "

“你知道我今晚之前没有义务坠入爱河。”

" [wel] , [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] , " ['hɜːrmən] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] ['oʊlgə] .
" Well , well , I must be off , " Herman said , as he went up to kiss Olga .
" 出色地 , 出色地 , 我 必须 是 离开 , " 赫尔曼 说 , 作为 他 去 向上 到 吻 奥尔加 .

“好了好了，我得走了，”赫尔曼说着，走上前去亲吻奥尔加。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
" Good - by , dear ; I shall call for you at 4 o'clock .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 ; 我 将 称呼 为了 你 在 4 点钟 .

“再见，亲爱的；我四点钟会来叫你。”

" ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" Almost against his will ,
" 几乎 反对 他的 将要 ,

“几乎违背他的意愿，

[kɑːrl] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Karl	**asked**	**a**	**question**	**which**	**he**	**had**	**never**	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**thought**	**of**	**.**
卡尔	问	一个	问题	哪个	他	有	绝不	前	在	全部	他的	生活	想法	的	.

卡尔问了一个他一生中从未想过的问题。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [waɪf] [ə'loʊn] ? "

"	**Aren't**	**you**	**afraid**	**to**	**leave**	**your**	**wife**	**alone**	**?**	**"**
"	不是	你	害怕的	到	离开	你的	妻子	独自的	?	"

“你不怕把妻子一个人留在家里吗？”

" [ə'loʊn] ? "

"	**Alone**	**?**	**"**
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] ?

"	**With**	**me**	**,**	**I**	**mean**	**?**
"	和	我	,	我	意思是	?

“我是说，跟我在一起吗？”

" ['hɜːrmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

"	**Herman**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**	**spoke**	**jestingly**	**,**	**but**	**with**	**an**	**effort**	**.**
"	赫尔曼	看起来	在	他	,	和	然后	辐	开玩笑地	,	但	和	一个	努力	.

赫尔曼看了他一眼，然后开着玩笑，但语气却很勉强。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊlgə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**am**	**hurrying**	**away**	**because**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**change**	**my**	**mind**	**and**	**take**	**Olga**	**with**	**me**	**,**
"	我	是	匆忙	离开	因为	我	是	害怕的	我	将	改变	我的	头脑	和	拿	奥尔加	和	我	,

“我急着走，是因为我怕我会改变主意，带奥尔加一起走。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒeləs] ?

"	**You**	**are**	**not**	**jealous**	**?**
"	你	是	不是	嫉妒的	?

你不嫉妒吗？

" ['oʊlgə] [æskt] .

"	**Olga**	**asked**	**.**
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , " ['hɜːrmən] [rɪ'plaɪd] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**want**	**the**	**truth**	**—**	**no**	**,**	**I**	**am**	**not**	**,**	**"**	**Herman**	**replied**	**,**
"	如果	你	不	想	这	真相	—	不	,	我	是	不是	,	"	赫尔曼	回复	,

“如果你不想知道真相——不，我不是，”赫尔曼回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [kən'veɪ] .

and	**in**	**his**	**tone**	**there**	**was**	**the**	**peculiar**	**meaning**	**which**	**his**	**words**	**did**	**not**	**convey**	**.**
和	在	他的	语气	那里	曾是	这	奇特	意义	哪个	他的	字	做过	不是	传达	.

他的语气中蕴含着他话语中没有表达的奇特含义。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈwɔrnɪŋli] , - [ˈtʃɪldrən] ,
" If I were not afraid of becoming ridiculous , I should say warningly , ' Children ,
" 如果 我 是 不是 害怕的 的 成为 荒谬的 , 我 应该 说 警告 , - 孩子们 ,

“如果我不怕显得荒唐可笑，我真想警告孩子们：‘孩子们，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . -
be sure to be good . '
是 当然 到 是 好的 . -

一定要乖哦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" He paused and looked at both of them .
" 他 暂停 和 看起来 在 两个都 的 他们 .

他停顿了一下，看了看他们俩。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [kɑːrl] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" As he turned , Karl followed and escorted him through the door .
" 作为 他 转向 , 卡尔 随后 和 护送 他 通过 这 门 .

“他转身时，卡尔跟了上去，护送他进了门。”

[ˈoʊlgə] [stʊd] [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈwɜːrid] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Olga stood frowning , worried , ill at ease .
奥尔加 站立 皱眉 , 担心 , 患病的 在 舒适 .

奥尔加皱着眉头站在那里，一脸担忧和不安。

[kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
Karl looked at her in surprise when he returned .
卡尔 看起来 在 她 在 惊喜 什么时候 他 返回 .

卡尔回来时，惊讶地看着她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is the matter ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 .

“出了什么事？”他问道。

[ˈoʊlgə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Olga started nervously and looked at him .
奥尔加 开始 紧张地 和 看起来 在 他 .

奥尔加紧张地动了动，看向他。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She pressed her hands before her eyes and for a moment did not speak .
她 按下 她 双手 前 她 眼睛 和 为了 一个 片刻 做过 不是 说话 .

她双手捂住眼睛，一时说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [æz; əz][kɑːrl] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['tendərli] :
She looked away as Karl approached her and said tenderly :
她 看起来 离开 作为 卡尔 接近 她 和 说 温柔地 :

她别过脸去，卡尔走近她，温柔地说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] . "
Please tell me . "
请 告诉 我 . "

请告诉我。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd]
" I don't know what is the matter with me , but just now , when my husband
" 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 我 , 但 只是 现在 , 什么时候 我的 丈夫
[went] [əˈweɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

“我不知道自己怎么了，但就在刚才，当我丈夫离开后，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektər] .
I felt as if I had been left without a protector .
我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 左边 没有 一个 保护者 .

我感觉自己失去了保护者。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" She broke off abruptly , and Karl urged her to explain .
" 她 打破 离开 突然 , 和 卡尔 敦促 她 到 解释 .

她突然中断了谈话，卡尔催促她解释。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
I don't understand , " he said .
我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , [kɑːrl] , " ['oʊlgə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" Yes , you do , Karl , " Olga said , as she turned and faced him .
" 是的 , 你 做 , 卡尔 , " 奥尔加 说 , 作为 她 转向 和 面对 他 .

“是的，你的确如此，卡尔，”奥尔加说着，转过身面对着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] .
" You know .
" 你 知道 .

“你知道。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [əˈgenst] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ; ['evər] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
I have fought against coming here for six years ; ever since my marriage .
我 有 战斗 反对 未来 这里 为了 六 年 ; 曾经 自从 我的 婚姻 .

自从结婚以来，六年来我一直抗拒来这里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪˈzɑːr] [dekəˈreiʃəns] ,
" She looked away from him , around the studio , with its bizarre decorations ,
" 她 看起来 离开 从 他 , 大约 这 工作室 , 和 它是 怪异 装饰 ,
[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .

她将目光从他身上移开，环顾四周，看着工作室里奇特的装饰，不禁打了个寒颤。

" [ʊx；ɜː] ! [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Ugh ! this place looks like a devil's kitchen , " she cried .
" 啊 ! 这 地方 看起来 喜欢 一个 魔鬼的 厨房 , " 她 哭 .

“呃！这地方看起来像魔鬼的厨房！”她喊道。

" [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] , [koʊld] , [waɪt] ['stætʃuːz] , ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪz] ,
" These strange things , terrible monsters , cold , white statues , heads without bodies ,
" 这些 奇怪的 事物 , 糟糕的 怪物 , 寒冷的 , 白色的 雕像 , 头部 没有 身体 ,

“这些奇怪的东西，可怕的怪物，冰冷的白色雕像，没有身体的头颅，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər][mɪdst][laɪk][ə; eɪ]['kʌndʒərər] .
and you in their midst like a conjurer .
和 你 在 他们的 中间 喜欢 一个 魔术师 .

而你却像个魔术师一样置身其中。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] [waɪl] ['hɜːrmən][wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət][naʊ] — —
I did not notice them while Herman was here , but now — —
我 做过 不是 注意 他们 尽管 赫尔曼 曾是 这里 , 但 现在 — —

赫尔曼在的时候我没注意到他们，但现在——

" [kɑːrl] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" Karl turned swiftly toward her .
" 卡尔 转向 迅速地 朝向 她 .

卡尔迅速转向她。

" [bʌt; bət] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But now ? " he asked .
" 但 现在 ? " 他 问 .

“但是现在呢？”他问道。

['oʊlgə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Olga looked at him with an expression of terror in her eyes .
奥尔加 看起来 在 他 和 一个 表达 的 恐怖 在 她 眼睛 .

奥尔加用惊恐的眼神看着他。

[ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət] [beɪ] .
The two stood thus at bay .
这 二 站立 因此 在 湾 .

两人就这样对峙着。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['stuːdioʊ] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kɑːrl][ænd; ənd]['oʊlgə][wɜːr; wər]
Left to themselves in the big studio , facing each other , Karl and Olga were
左边 到 他们自己 在 这 大的 工作室 , 面向 每个 其他 , 卡尔 和 奥尔加 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

在宽敞的摄影棚里，卡尔和奥尔加独自一人，面对面站着，沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]['kɑːrlz] [aɪz] [ðæt] ['oʊlgə][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was a look in Karl's eyes that Olga had never seen before ; there was
那里 曾是 一个 看 在 卡尔的 眼睛 那 奥尔加 有 绝不 已见 前 ; 那里 曾是
[ə; eɪ]
a
一个

卡尔的眼神中有一种奥尔加从未见过的神情；有一种……

['tuːmʌlt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] .
tumult in her heart that she had never before felt .
骚乱 在 她 心 那 她 有 绝不 前 毛毡 .

她心中涌起一股前所未有的汹涌波澜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [huː] [fɜːrst] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [broʊk][ðə; ðɪ]['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
It was Karl who first recovered himself and broke the silence , trying to speak
它 曾是 卡尔 WHO 第一的 恢复 他自己 和 打破 这 沉默 , 尝试 到 说话
['laɪtli] :
lightly :
轻轻 :

卡尔最先回过神来，打破了沉默，试图轻松地开口：

" [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **Don't** **be** **nervous** **,** " **he** **said** **,** **reassuringly** **.**
" 不 是 紧张的 , " 他 说 , 令人安心 .

“别紧张，”他安慰道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌv; əv][maɪ]['stuːdioʊ] .
" **This** **is** **the** **reception** **-** **room** **of** **my** **studio** **.**
" 这 是 这 接待 - 房间 的 我的 工作室 .

这是我工作室的接待室。

['evri] ['wʊmən] [aɪ] [peɪnt] [kʌmz] [hɪr] . "
Every **woman** **I** **paint** **comes** **here** **.** **"**
每一个 女士 我 画 来 这里 . "

我画的每一个女人都会来这里。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [peɪnt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [hɪr] ?
" **And** **do** **you** **paint** **every** **woman** **who** **comes** **here** **?**
" 和 做 你 画 每一个 女士 WHO 来 这里 ?

“你会给每个来这里的女人画像吗？”

" ['oʊlgə] [æskt] ['sloʊli] .
" **Olga** **asked** **slowly** **.**
" 奥尔加 问 缓慢地 .

奥尔加缓缓问道。

" [noʊ] , " [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] .
" **No** **,** " **Karl** **replied** **shortly** **.**
" 不 , " 卡尔 回复 不久 .

“不，”卡尔简短地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .
There **was** **another** **awkward** **pause** **.**
那里 曾是 其他 尴尬的 暂停 .

又是一阵尴尬的沉默。

['oʊlgə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kɑːrl][kʊd; kəd]
Olga **could** **not** **tell** **why** **she** **had** **asked** **that** **question** **any** **more** **than** **Karl** **could**
奥尔加 可以 不是 告诉 为什么 她 有 问 那 问题 任何 更多的 比 卡尔 可以
[hæv; həv][toʊld] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['hɜːrmən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv]
have **told** **why** **he** **had** **asked** **Herman** **if** **he** **was** **not** **afraid** **to** **leave**
有 讲述 为什么 他 有 问 赫尔曼 如果 他 曾是 不是 害怕的 到 离开
[ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
them **alone** **.**
他们 独自的 .

奥尔加自己也说不清为什么会问出那个问题，就像卡尔自己也说不清为什么会问赫尔曼是否害怕离开他们一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] ['dʒeləsi] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **some** **unsuspected** **jealousy** **that** **prompted** **it** **.**
它 曾是 一些 意想不到的 妒忌 那 提示 它 .

这件事的起因竟是某种意想不到的嫉妒。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
" **Did** **you** **understand** **my** **husband** **?**
" 做过 你 理解 我的 丈夫 ?

你听懂我丈夫的话了吗?

" ['oʊlgə] [æskt] .
" **Olga** **asked** **.**
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
" Yes , I think I did . "
" 是的 , 我 思考 我 做过 . "

“是的，我想我做到了。”

" [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] . -
" He said , ' I trust you . '
" 他 说 , - 我 相信 你 . -

他说：“我相信你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
Why should he say that ?
为什么 应该 他 说 那 ?

他为什么要这么说?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
Why should it not be a matter of course ? "
为什么 应该 它 不是 是 一个 事情 的 课程 ? "

为什么这不应该是理所当然的呢?

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['dʒeləs] ?
" You don't think he is really jealous ?
" 你 不 思考 他 是 真的 嫉妒的 ?

你不认为他真的在嫉妒吗?

" ['oʊlgə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Olga shook her head .
" 奥尔加 摇晃 她 头 .

奥尔加摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" During the six years we have been together and you
" 期间 这 六 年 我们 有 到过 一起 和 你

“在我们在一起的这六年里，你

[hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .
have been our friend , he has often pretended to be jealous .
有 到过 我们的 朋友 , 他 有 经常 假装 到 是 嫉妒的 .

他一直是我们的朋友，但他经常假装嫉妒。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]
This time there was something in his voice that made me believe it was more
这 时间 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 制成 我 相信 它 曾是 更多的
[ðæn; ðən] ['priːtens] .
than pretense .
比 虚伪 .

这一次，他语气中的某种东西让我相信，这不仅仅是伪装。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['evər] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .
It is the first time he has ever left us alone .
它 是 这 第一的 时间 他 有 曾经 左边 我们 独自的 .

这是他第一次把我们单独留下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [kɑːrl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] ['hɜːrmən] [ˌfer'wel]

"	They	were	standing	,	Karl	near	the	door	,	where	he	had	bidden	Herman	farewell
"	他们	是	常设	,	卡尔	靠近	这	门	,	在哪里	他	有	拜登	赫尔曼	告别

,

,

,

“他们站在那里，卡尔站在门口附近，他曾在那里向赫尔曼告别。”

[ænd; ənd]['oʊlgə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	Olga	across	the	apartment	.
和	奥尔加	穿过	这	公寓	.

还有住在公寓对面的奥尔加。

[ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] [bəːnd] ['braɪtli] ,

In	an	alcove	in	one	corner	an	open	fire	burned	brightly	,
在	一个	壁龛	在	一	角落	一个	打开	火	烧伤	明亮地	,

角落壁龛里燃着一堆明火，火势旺盛。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

casting	a	red	glow	over	the	big	,	comfortable	arm	-	chair	drawn	up	before	it	,
铸件	一个	红色的	辉光	超过	这	大的	,	舒服的	手臂	-	椅子	绘制	向上	前	它	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ,

with	its	high	,
和	它是	高的	,

红光笼罩着面前那张又大又舒适的扶手椅，椅子很高，

['pʊlpɪt] - [ʃeɪpt] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

pulpit	-	shaped	back	toward	them	.
讲坛	-	形状	后退	朝向	他们	.

背对着他们，呈讲坛状。

[kɑːrl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['oʊlgə][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] :

Karl	walked	over	to	Olga	and	said	with	quiet	earnestness	:
卡尔	步行	超过	到	奥尔加	和	说	和	安静的	认真	:

卡尔走到奥尔加身边，平静而认真地说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊlgə] ; [traɪd] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

"	We	have	tried	to	avoid	it	,	Olga	;	tried	for	six	years	.
"	我们	有	尝试	到	避免	它	,	奥尔加	;	尝试	为了	六	年	.

“我们一直试图避免这种情况，奥尔加；我们努力了六年。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es] , [waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] ?

Now	that	the	situation	is	forced	upon	us	,	why	not	be	honest	?
现在	那	这	情况	是	强制	之上	我们	,	为什么	不是	是	诚实的	?

既然我们已经被迫面对这种情况，为什么不坦诚相待呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] . "

Let	us	talk	about	it	frankly	.	"
让	我们	讲话	关于	它	坦率地说	.	"

让我们坦诚地谈谈这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] , " ['oʊlgə] [sed] ,

"	I	think	it	was	sweet	not	to	discuss	it	for	six	long	years	,	"	Olga	said	,
"	我	思考	它	曾是	甜的	不是	到	讨论	它	为了	六	长的	年	,	"	奥尔加	说	,

“我觉得六年时间里都不谈论这件事挺好的，”奥尔加说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiling	at	him	.
微笑	在	他	.

对他微笑。

" [ə; eɪ] [klɪːn] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kloʊk] , [kɑːrl] ;

"	A	clean	conscience	is	like	a	warm	cloak	,	Karl	;
"	一个	干净的	良心	是	喜欢	一个	温暖的	披风	,	卡尔	;

“卡尔，清白的良心就像一件温暖的斗篷；

[ˌaɪ 'tiː][enˈfəʊldz][juː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

it	enfolds	us	and	makes	us	feel	so	comfortable	.
它	包含	我们	和	制作	我们	感觉	所以	舒服的	.

它包裹着我们，让我们感到非常舒适。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [muːd] [siːm] [laɪt] , [bʌt; bət][kɑːrl] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	tried	to	make	her	mood	seem	light	,	but	Karl	would	not	fall	in	with	it	.
"	她	尝试	到	制作	她	情绪	似乎	光	,	但	卡尔	会	不是	落下	在	和	它	.

她试图让自己的心情看起来轻松一些，但卡尔却不为所动。

" [læst] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt]

"	Last	night	,	when	it	was	suggested	that
"	最后的	夜晚	,	什么时候	它	曾是	建议	那

昨晚，有人提出.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

I	should	paint	your	portrait	,	you	gave	me	a	look	I	had	never	seen	before	,
我	应该	画	你的	肖像	,	你	给予	我	一个	看	我	有	绝不	已见	前	,

我应该为你画幅肖像，你给了我一种我从未见过的眼神。

" [hiː; hi] [pəˈsistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

"	I	wonder	why	?	"
"	我	想知道	为什么	?	"

我想知道为什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['oʊlgə] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [fɪr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	Olga	answered	,	her	fear	returning	.
"	我	不	知道	,	"	奥尔加	回答	,	她	害怕	返回	.

“我不知道，”奥尔加回答道，恐惧再次涌上心头。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Don't	let	us	talk	about	it	;	I	don't	want	to	.	"
"	不	让	我们	讲话	关于	它	;	我	不	想	到	.	"

“别谈这个了，我不想谈。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['oʊlgə] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][aɪ][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

"	You	must	not	be	afraid	of	me	,	Olga	;	if	I	were	not	I	you	might	be
"	你	必须	不是	是	害怕的	的	我	,	奥尔加	;	如果	我	是	不是	我	你	可能	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“奥尔加，你千万不要害怕我；如果不是我，你或许会感到害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] .

I	am	fond	of	you	,	yes	;	but	respectfully	.
我	是	喜爱	的	你	,	是的	;	但	尊敬	.

是的，我喜欢你；但带着尊重。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər]['kwaɪətli] .

I	do	not	see	what	harm	can	be	done	by	talking	everything	over	quietly	.
我	做	不是	看	什么	伤害	能	是	完毕	经过	说	一切	超过	悄悄	.

我不明白为什么大家要私下好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — ['sev(ə)n] ['jɪrz] — [sɪns] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	seems	so	long	ago	—	seven	years	—	since	they	told	me	that	Herman	was	to
它	似乎	所以	长的	前	—	七	年	—	自从	他们	讲述	我	那	赫尔曼	曾是	到

[biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

be	your	husband	.
是	你的	丈夫	.

感觉好像是很久以前的事了——七年前——他们告诉我赫尔曼将成为你的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — — "

It	was	on	the	anniversary	of	the	day	—	—	"
它	曾是	在	这	周年纪念日	的	这	天	—	—	"

那天是周年纪念日——

" [oʊ] , [kɑːrl] !

"	Oh	,	Karl	!
"	哦	,	卡尔	!

“哦，卡尔！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .

"	she	protested	,	holding	out	her	hands	to	silence	him	.
"	她	抗议	,	保持	出去	她	双手	到	沉默	他	.

她抗议道，伸出双手让他闭嘴。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	The	day	we	kissed	each	other	,	"	he	went	on	,
"	这	天	我们	亲吻	每个	其他	,	"	他	去	在	,

“我们接吻的那天，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

speaking	so	quietly	that	it	seemed	almost	a	whisper	.
请讲	所以	悄悄	那	它	似乎	几乎	一个	耳语	.

说话声音很轻，几乎像是耳语。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪldrən] [ðen] .

"	We	were	almost	children	then	.
"	我们	是	几乎	孩子们	然后	.

“那时我们还几乎是孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [huː] [geɪv] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	was	a	poor	little	chap	,	who	gave	drawing	lessons	to	Herman	and	his
我	曾是	一个	贫穷的	小的	小伙子	,	WHO	给予	绘画	课程	到	赫尔曼	和	他的

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

我当时是个穷小子，给赫尔曼和他的姐妹们上绘画课。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] , [fed] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['teɪbl] .

You	were	a	little	waif	,	fed	cake	and	tea	at	the	millionaire's	table	.
你	是	一个	小的	孤儿	,	美联储	蛋糕	和	茶	在	这	百万富翁	桌子	.

你曾是个孤儿，却在百万富翁的餐桌上享用蛋糕和茶。

[ðer; ðər][wiː; wi] [met] , [ə; eɪ] ['begər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] [gɜːrl] , [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs]

There	we	met	,	a	beggar	boy	and	a	beggar	girl	,	thrown	together	in	a	palace
那里	我们	遇见	,	一个	乞丐	男生	和	一个	乞丐	女孩	,	抛掷	一起	在	一个	宫殿

.

:
.

我们在那里相遇，一个乞丐男孩和一个乞丐女孩，被困在一座宫殿里。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

We	looked	at	each	other	,	and	I	think	we	understood	.
我们	看起来	在	每个	其他	,	和	我	思考	我们	理解	.

我们互相看了一眼，我想我们都明白了。

" ['oʊlgə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][kɑːrl] [went] [ɑːn] :

"	Olga	covered	her	burning	face	with	her	hands	,	and	Karl	went	on	:
"	奥尔加	涵盖	她	燃烧	脸	和	她	双手	,	和	卡尔	去	在	:

奥尔加用双手捂住滚烫的脸，卡尔继续说道：

" [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] ; [dʒʌst][wʌn] [kɪs] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	We	kissed	each	other	,	quite	innocently	;	just	one	kiss	,	the	memory	of	which
"	我们	亲吻	每个	其他	,	相当	天真地	;	只是	一	吻	,	这	记忆	的	哪个

[hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['feɪdɪd] . "

has	almost	faded	.	"
有	几乎	褪色	.	"

“我们只是单纯地亲吻了一下，就一个吻，那段记忆几乎已经模糊了。”

" [jes] , [kɑːrl] , ['feɪdɪd] , " ['oʊlgə] [kraɪd] ['iːgərli] .

"	Yes	,	Karl	,	faded	,	"	Olga	cried	eagerly	.
"	是的	,	卡尔	,	褪色	,	"	奥尔加	哭	急切地	.

“是的，卡尔，消失了，”奥尔加急切地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['sensəbli] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	grown	up	sensibly	and	we	never	mentioned	it	.
"	我们	有	生长	向上	明智地	和	我们	绝不	提及	它	.

“我们长大后变得懂事了，我们从来没有提起过这件事。”

" [kɑːrl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Karl	seemed	not	to	hear	her	interruption	.
"	卡尔	似乎	不是	到	听到	她	中断	.

卡尔似乎没有听到她的打断。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

" [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['hɝːmənz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

"	You	became	Herman's	wife	and	went	to	live	in	a	palace	.
"	你	成为	赫尔曼的	妻子	和	去	到	居住	在	一个	宫殿	.

“你嫁给了赫尔曼，住进了宫殿。”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	found	you	there	when	I	came	back	from	Paris	,	still	fond	of	you	,
我	成立	你	那里	什么时候	我	来了	后退	从	巴黎	,	仍然	喜爱	的	你	,

我从巴黎回来时在那里找到了你，依然对你念念不忘。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ] , [tuː] ,

but	determined	never	to	tell	you	so	,	and	when	I	met	you	again	I	,	too	,
但	决定	绝不	到	告诉	你	所以	,	和	什么时候	我	遇见	你	再次	我	,	也	,

但我决心永远不告诉你这些，当我再次见到你时，我也一样。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] .

was	somewhat	changed	.
曾是	有些	已更改	.

有所改动。

[stɪl] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] , ['oʊlgə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Still	,	when	our	eyes	met	,	Olga	,	it	was	with	the	same	look	of	the	two
仍然	,	什么时候	我们的	眼睛	遇见	,	奥尔加	,	它	曾是	和	这	相同的	看	的	这	二

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

然而，奥尔加，当我们的目光相遇时，我们眼中却带着两个可怜人的那种神情。

['lɔːŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

longing	**little**	**beggars**	**of**	**the**	**years**	**ago**	**.**
渴望	小的	乞丐	的	这	年	前	.

多年前那些渴望幸福的小乞丐们。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kɪs] [ə'gen] . "

But	**we**	**did**	**not**	**kiss**	**again**	**.**	**"**
但	我们	做过	不是	吻	再次	.	"

但我们之后没有再接吻。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['oʊlgə] [briːðd] .

"	**Olga**	**breathed**	**.**
"	奥尔加	呼吸	.

奥尔加喘了口气。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] , " [kɑːrl] [sed] .

"	**Your**	**husband**	**and**	**I**	**are**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**.**
"	你的	丈夫	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	,	"	卡尔	说	.

“你丈夫和我是最好的朋友,”卡尔说。

" [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][met] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

"	**Though**	**we**	**have**	**met**	**hundreds**	**of**	**times**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**we**	**have**	**not**
"	尽管	我们	有	遇见	数百	的	时代	,	你	和	我	,	我们	有	不是

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	**it**	**.**
提及	它	.

“虽然你我见过几百次面，但我们从未提及此事。”

" ['oʊlgə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] .

"	**Olga**	**turned**	**to**	**him**	**gratefully**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**clasp**	**his**	**.**
"	奥尔加	转向	到	他	感激不尽	和	握住	出去	她	手	到	搭扣	他的	.

奥尔加感激地转向他，伸出手握住了他的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] [frend] , [kɑːrl] . "

"	**You**	**are**	**a**	**good**	**,**	**true**	**friend**	**,**	**Karl**	**.**	**"**
"	你	是	一个	好的	,	真的	朋友	,	卡尔	.	"

“卡尔，你真是个好朋友。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

"	**Are**	**you**	**satisfied**	**now**	**?**
"	是	你	使满意	现在	?

你现在满意了吗?

" [kɑːrl] [æskt] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Karl**	**asked**	**her**	**,**	**smiling**	**.**
"	卡尔	问	她	,	微笑	.

卡尔笑着问她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**me**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	不是	害怕的	的	我	,	是	你	?	"

你不怕我，对吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , "

"	**No**	**;**	**but**	**there**	**was**	**something**	**in**	**my**	**husband's**	**voice**	**that**	**frightened**	**me**	**,**	"
"	不	;	但	那里	曾是	某物	在	我的	丈夫的	嗓音	那	害怕	我	,	"

['oʊlgə] ['ænsər] .

Olga	**answered**	**.**
奥尔加	回答	.

“不，但我丈夫的声音里有什么东西让我感到害怕，”奥尔加回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**He**	**knows**	**what**	**we**	**were**	**to**	**each**	**other**	**,**
"	他	知道	什么	我们	是	到	每个	其他	,

他知道我们彼此之间的关系，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'loʊn][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

and	**when**	**he**	**was**	**leaving**	**us**	**here**	**alone**	**I**	**think**	**it**	**made**	**him**	**feel**
和	什么时候	他	曾是	离开	我们	这里	独自的	我	思考	它	制成	他	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	**.**
不舒服	.

我觉得他把我们单独留下来的时候，心里很不自在。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn] [lʌv] ['eni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [kɑːrl] ? "

We	**aren't**	**in**	**love**	**any**	**more**	**,**	**are**	**we**	**,**	**Karl**	**?**	**"**
我们	不是	在	爱	任何	更多的	,	是	我们	,	卡尔	?	"

我们已经不再相爱了，对吗，卡尔?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [oʊld] [taɪmz] ,

"	**And**	**it**	**is**	**sweet**	**to**	**think**	**that**	**we**	**have**	**not**	**entirely**	**forgotten**	**old**	**times**	**,**
"	和	它	是	甜的	到	思考	那	我们	有	不是	完全	被遗忘的	老的	时代	,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	**it**	**?**	**"**
不是	它	?	"

“想到我们并没有完全忘记过去，真是令人欣慰，不是吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['æbsəntli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**absently**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	心不在焉地	.

“是的，”他心不在焉地回答。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] , [wʊd] [juː; jʊ]

"	**And**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**we**	**loved**	**each**	**other**	**still**	**you**	**would**	**not**	**marry**	**,**	**would**	**you**
"	和	,	的	课程	,	如果	我们	喜爱	每个	其他	仍然	你	会	不是	结婚	,	会	你

, [kɑːrl] ? "

,	**Karl**	**?**	**"**
,	卡尔	?	"

“当然，如果我们仍然相爱，你就不会结婚了，对吗，卡尔？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	他	说	不久	.

“当然不是，”他简短地说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['mærid] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

"	**Now**	**you**	**will**	**get**	**married**	**and**	**you**	**will**	**be**	**very**	**,**	**very**	**happy**	**.**
"	现在	你	将要	得到	已婚	和	你	将要	是	非常	,	非常	快乐的	.

“现在你要结婚了，你会非常非常幸福的。”

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ,

And	I	,	too	,	shall	be	happy	,	because	I	want	you	to	marry	,
和	我	,	也	,	将	是	快乐的	,	因为	我	想	你	到	结婚	,

我也会很高兴，因为我希望你结婚。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [swiːt] , ['klevər] [gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	I	myself	have	chosen	a	sweet	,	clever	girl	for	you	.	"
和	我	我	有	选定	一个	甜的	,	聪明的	女孩	为了	你	.	"

我已经亲自为你挑选了一个甜美聪明的女孩。

" [ɪg'zæktli] , " [kɑːrl] [ˌækwɪ'es] ['draɪli] .

"	Exactly	,	"	Karl	acquiesced	dryly	.
"	确切地	,	"	卡尔	默许	干巴巴地	.

“正是如此，”卡尔冷冷地应道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	now	let	us	think	no	more	of	it	,
"	和	现在	让	我们	思考	不	更多的	的	它	,

“现在我们不要再想这件事了。”

" ['oʊlgə] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [muːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['^eiəti] .

"	Olga	cried	,	her	mood	changing	to	one	of	gayety	.
"	奥尔加	哭	,	她	情绪	变化	到	一	的	同性恋	.

“奥尔加哭了，她的情绪转为高兴。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [kɑːrl] , ['nɔkiŋ] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l]

She	ran	over	to	the	door	,	turned	and	faced	Karl	,	knocking	loudly	on	the	panel
她	跑	超过	到	这	门	,	转向	和	面对	卡尔	,	敲门	高声	在	这	控制板

.

:

.

她跑到门口，转身面对卡尔，用力敲了敲门板。

" [naʊ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	for	work	;	we	have	done	nothing	,	"	she	said	.
"	现在	为了	工作	;	我们	有	完毕	没有什么	,	"	她	说	.

“现在该干活了；我们什么都没做，”她说。

" [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] . "

"	Monsieur	,	I	have	come	to	have	my	portrait	painted	.	"
"	先生	,	我	有	来	到	有	我的	肖像	绘	.	"

“先生，我是来请人给我画肖像的。”

" [kʌm] [ɪn] , ['mædəm] , " [kɑːrl] [sed] , ['bəuiŋ] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪ] .

"	Come	in	,	madame	,	"	Karl	said	,	bowing	gravely	and	entering	into	her	play	.
"	来	在	,	夫人	,	"	卡尔	说	,	鞠躬	严重地	和	进入	进入	她	玩	.

“进来吧，夫人，”卡尔说着，郑重地鞠了一躬，走进了她的戏里。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Good	-	morning	.	"
"	好的	-	早晨	.	"

“早上好。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] , " ['oʊlgə] [sed] [ə'gen] .

"	I	have	come	to	have	my	portrait	painted	,	"	Olga	said	again	.
"	我	有	来	到	有	我的	肖像	绘	,	"	奥尔加	说	再次	.

“我是来请人给我画肖像的，”奥尔加再次说道。

[kɑːrl][fər'gɑːt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sɪriəsli] :

Karl	forgot	the	playing	and	exclaimed	seriously	:
卡尔	忘了	这	玩耍	和	惊呼	严重地	:

卡尔忘了刚才在演奏，严肃地惊呼道：

" [ɑː] , [læst] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [sketʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][aɪ][gɑːt][hoʊm] .
" Ah , last night I made a memory sketch of you after I got home .
" 啊 , 最后的 夜晚 我 制成 一个 记忆 草图 的 你 后 我 得到 家 .

“啊，昨晚我回家后画了一张你的素描作为回忆。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] , ['veri] ['meni] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] . "
I have made many , very many , but now I see you differently . "
我 有 制成 许多 , 非常 许多 , 但 现在 我 看 你 不同 . "

我曾经做过很多很多事，但现在我对你的看法不一样了。

" [waɪ] ? " ['oʊlgə] [æskt] , ['stɑːrtld] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] .
" Why ? " Olga asked , startled again by his vehemence .
" 为什么 ? " 奥尔加 问 , 惊慌 再次 经过 他的 激烈 .

“为什么？”奥尔加问道，再次被他的激烈反应吓了一跳。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪgjər] ; [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yesterday I saw the lines of your figure ; to - day I see your soul , " he said .
" 昨天 我 锯 这 线条 的 你的 数字 ; 到 - 天 我 看 你的 灵魂 , " 他 说 .

“昨天我看到了你优美的身姿；今天我看到了你的灵魂，”他说。

" ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ; [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "
" Yesterday you were a model ; to - day you are an inspiration . "
" 昨天 你 是 一个 模型 ; 到 - 天 你 是 一个 灵感 . "

“昨天你是榜样，今天你是激励人心的榜样。”

" [pliːz] , [kɑːrl] ; [pliːz] , [dəunt] ; [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][end] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Please , Karl ; please , don't ; we agreed to end everything , " she pleaded .
" 请 , 卡尔 ; 请 , 不 ; 我们 同意 到 结尾 一切 , " 她 恳求 .

“求求你，卡尔；求求你不要；我们已经说好要结束这一切了，”她恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][end] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . "
" It is hard to end everything so suddenly . "
" 它 是 难的 到 结尾 一切 所以 突然 . "

“一切突然结束，真的很难接受。”

" [kɑːrl] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " ['oʊlgə] [sed] .
" Karl , my good friend , I did wrong in coming here , " Olga said .
" 卡尔 , 我的 好的 朋友 , 我 做过 错误的 在 未来 这里 , " 奥尔加 说 .

“卡尔，我的好朋友，我不该来这里，”奥尔加说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] .
" Now that I did come , let us work .
" 现在 那 我 做过 来 , 让 我们 工作 .

既然我来了，我们就一起工作吧。

[teɪk] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
Take your colors and brush .
拿 你的 颜色 和 刷子 .

拿起你的颜料和画笔。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
We must get through with it as soon as possible . "
我们 必须 得到 通过 和 它 作为 很快 作为 可能的 . "

我们必须尽快完成这件事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['oʊlgə] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" You are right , Olga ; as soon as possible . "
" 你 是 正确的 , 奥尔加 ; 作为 很快 作为 可能的 . "

“你说得对，奥尔加；越快越好。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What shall I do first ? " she asked .
" 什么 将 我 做 第一的 ? " 她 问 .

她问：“我应该先做什么？”

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [pliːz] .
" **Take** **off** **your** **hat** **and** **coat** **,** **please** **.**
" 拿 离开 你的 帽子 和 外套 , 请 .

请脱掉帽子和外套。

" [kɑːrl] [stept] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
" **Karl** **stepped** **toward** **her** **with** **outstretched** **hands** **as** **if** **to** **help** **her** **.**
" 卡尔 步 朝向 她 和 伸展 双手 作为 如果 到 帮助 她 .

卡尔向她走去，伸出双手，仿佛要帮助她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
She **drew** **back** **,** **with** **a** **little** **gesture** **of** **apprehension** **.**
她 画 后退 , 和 一个 小的 手势 的 忧虑 .

她后退了一步，带着一丝不安的神情。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **mustn't** **touch** **me** **,** " **she** **said** **.**
" 你 不得 触碰 我 , " 她 说 .

“你不准碰我，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [kɑːrl] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her]
As **she** **brushed** **past** **him** **Karl** **caught** **a** **whiff** **of** **fragrance** **from** **her** **hair**
作为 她 刷过 过去的 他 卡尔 捕捉 一个 闻 的 香味 从 她 头发
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
that **was** **intoxicating** **.**
那 曾是 醉人 .

她从他身边擦身而过时，卡尔闻到了她头发上散发出的令人陶醉的香气。

" [duː] [juː; jʊ] [juːz] [pər'fjuːm] [ɑːn] [jʊr; jər] [her] ?
" **Do** **you** **use** **perfume** **on** **your** **hair** **?**
" 做 你 使用 香水 在 你的 头发 ?

你会在头发上喷香水吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .
" **he** **asked** **,** **quite** **innocently** **.**
" 他 问 , 相当 天真地 .

他天真地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Certainly** **not** **,** " **she** **laughed** **.**
" 当然 不是 , " 她 笑了 .

“当然不是，”她笑着说。

" [oʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] .
" **Oh** **,** **then** **,** **it** **is** **the** **natural** **perfume** **of** **your** **hair** **.**
" 哦 , 然后 , 它 是 这 自然的 香水 的 你的 头发 .

“哦，原来是你头发的天然香味啊。”

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [stʊd] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Pardon **me** **;** **I** **stood** **too** **close** **to** **you** **.**
赦免 我 ; 我 站立 也 关闭 到 你 .

对不起，我站得离你太近了。

" ['oʊlgə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] .
" **Olga** **removed** **her** **hat** **and** **cloak** **.**
" 奥尔加 已移除 她 帽子 和 披风 .

奥尔加脱下了帽子和斗篷。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

looked	up	and	saw	that	Karl	was	regarding	her	intently	.
看起来	向上	和	锯	那	卡尔	曾是	关于	她	专注地	.

她抬起头，发现卡尔正专注地看着她。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [fiːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	seem	to	be	studying	my	features	,	"	she	said	.
"	你	似乎	到	是	学习	我的	特征	,	"	她	说	.

“你好像在观察我的五官，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] , [iːtʃ] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	know	them	by	heart	,	each	one	,	"	he	answered	.
"	我	知道	他们	经过	心	,	每个	一	,	"	他	回答	.

“我把他们每个人都背得滚瓜烂熟，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊz] .

"	I	am	thinking	of	a	pose	.
"	我	是	思维	的	一个	姿势	.

我正在考虑摆个姿势。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [ə; eɪ][hæf][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] . "

You	know	your	husband	wished	a	half	length	in	evening	gown	.	"
你	知道	你的	丈夫	希望	一个	一半	长度	在	晚上	袍	.	"

你知道你丈夫想要一件半身晚礼服。

" [jes] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [striːt] ['kɑːstuːm] . "

"	Yes	;	I	should	have	preferred	a	full	length	in	street	costume	.	"
"	是的	;	我	应该	有	首选	一个	满的	长度	在	街道	戏服	.	"

“是的，我更希望拍一张穿着街头服装的全身照。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrmən] .

"	I	agree	with	Herman	.
"	我	同意	和	赫尔曼	.

我同意赫尔曼的观点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] . "

You	must	be	quick	;	it	is	getting	dark	.	"
你	必须	是	快的	;	它	是	获得	黑暗的	.	"

你得抓紧时间，天快黑了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [jʊr; jər] [weɪst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

"	Your	waist	;	you	must	take	it	off	;
"	你的	腰部	;	你	必须	拿	它	离开	;

“你的腰；你必须把它脱掉；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ʃɔːlz] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz]

you	will	find	some	shawls	there	from	which	to	select	one	for	your	shoulders
你	将要	寻找	一些	披肩	那里	从	哪个	到	选择	一	为了	你的	肩膀

.

.
.

那里有一些披肩，你可以从中挑选一条披在肩上。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] . "

I	will	go	into	the	studio	.	"
我	将要	去	进入	这	工作室	.	"

我将进入录音棚。

" [oʊ] , [kɑːrl] . "
" Oh , Karl . "
" 哦 , 卡尔 . "

“哦，卡尔。”

" [dəunt][maɪnd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .
" Don't mind ; I shall close the door .
" 不 头脑 ; 我 将 关闭 这 门 .

“别介意，我会把门关上。”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] ['terəbli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg]['stuːdioʊ] .
Oh , it is snowing terribly , " he added as he moved toward the big studio .
哦 , 它 是 下雪了 可怕 , " 他 额外 作为 他 已搬 朝向 这 大的 工作室 .

“哦，雪下得真大，”他一边说着，一边朝大工作室走去。

" ['snoʊɪŋ] !
" Snowing !
" 下雪了 !

下雪了！

[oʊ] , [kɑːrl] , [kɑːnt][wiː; wi][poʊ'spoʊn] [ðɪs] ?
Oh , Karl , can't we postpone this ?
哦 , 卡尔 , 不能 我们 推迟 这 ?

哦，卡尔，我们不能推迟一下吗?

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][meɪd] . "
I don't feel well to - day ; to - morrow I could come and bring my maid . "
我 不 感觉 出色地 到 - 天 ; 到 - 明天 我 可以 来 和 带来 我的 女佣 . "

我今天身体不舒服；明天我可以过来，顺便带上我的女佣。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə]
" Certainly not ; your husband would surely want to know why we did no work to
" 当然 不是 ; 你的 丈夫 会 一定 想 到 知道 为什么 我们 做过 不 工作 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

“当然不会；你丈夫肯定会想知道我们今天为什么没干活。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
Now I will leave you .
现在 我 将要 离开 你 .

现在我要离开了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He left the room , closing the studio doors behind him .
他 左边 这 房间 , 结束 这 工作室 门 在后面 他 .

他离开了房间，随手关上了工作室的门。

['oʊlgə] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Olga looked apprehensively about her .
奥尔加 看起来 忧心忡忡地 关于 她 .

奥尔加忧心忡忡地环顾四周。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pres] [hɜːr; hər] .
Some mysterious presence seemed to oppress her .
一些 神秘 在场 似乎 到 压迫 她 .

似乎有某种神秘的力量在压迫着她。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .

She	fumbled	with	nerveless	fingers	at	the	buttons	of	her	waist	.
她	笨手笨脚	和	无神经	手指	在	这	按钮	的	她	腰部	.

她麻木地用手指摸索着腰间的纽扣。

" [oʊ] , [wʌt] ['fɑːli] !

"	Oh	,	what	folly	!
"	哦	,	什么	蠢事	!

“哦，真是愚蠢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	cried	to	herself	.
"	她	哭	到	她自己	.

她独自哭泣着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	is	the	matter	with	me	?
"	什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

" ['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

"	Resolutely	she	set	to	work	and	drew	from	her	beautiful	shoulders	and
"	坚决地	她	放	到	工作	和	画	从	她	美丽的	肩膀	和

['gliːmɪŋ] ,

gleaming	,
闪闪发光	,

她毅然决然地开始工作，从她美丽的肩膀和闪亮的.....

['raʊndɪd] [ɑːrmz][ðə; ði] ['sɪlkən] [weɪst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

rounded	arms	the	silken	waist	that	covered	them	.
圆润	武器	这	丝	腰部	那	涵盖	他们	.

圆润的手臂，丝质的腰带遮盖着它们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	turned	to	get	the	shawl	,	and	the	waist	fell	to	the	floor	,
她	转向	到	得到	这	披肩	,	和	这	腰部	跌倒	到	这	地面	,

她转身去拿披肩，腰带滑落到地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] ['sloʊli]

as	she	recoiled	with	a	shriek	of	terror	from	an	apparition	that	arose	slowly
作为	她	反冲	和	一个	尖叫	的	恐怖	从	一个	幻影	那	出现	缓慢地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] .

from	the	depths	of	the	big	arm	-	chair	.
从	这	深度	的	这	大的	手臂	-	椅子	.

她惊恐地尖叫着，向后退缩，因为一个幽灵正缓缓地从大扶手椅的深处升起。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['oʊlgə] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Where	there	had	been	no	human	being	an	instant	before	Olga	saw	a	tall	,
在哪里	那里	有	到过	不	人类	存在	一个	立即的	前	奥尔加	锯	一个	高的	,

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

strange	-	looking	man	.
奇怪的	-	寻找	男人	.

就在奥尔加看到一个身材高大、相貌奇特的男人之前，这里原本空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ə'taɪər] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz]

He	was	in	conventional	afternoon	attire	,	save	that	his	waistcoat	was
他	曾是	在	传统的	下午	服装	,	节省	那	他的	马甲	曾是

他身着标准的下午装，只是马甲.....

[red] , [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] .

red	,	in	sharp	contrast	to	the	somber	black	of	his	frock	coat	.
红色的	,	在	锋利的	对比	到	这	忧郁	黑色的	的	他的	连衣裙	外套	.

鲜红的鞋面与他深沉的黑色礼服形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] .

His	hair	was	black	.
他的	头发	曾是	黑色的	.

他的头发是黑色的。

[hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['pɔɪntɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [dʌl] - ['bɜːrnɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] .

His	upward	pointing	eyebrows	were	black	,	and	his	eyes	shone	like	dull	-	burning	lumps	of	coal	.
他的	向上	指向	眉毛	是	黑色的	,	和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	乏味的	-	燃烧	肿块	的	煤炭	.

他向上扬起的眉毛是黑色的，他的眼睛像两块暗淡燃烧的煤炭一样闪着光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] [ɪn] ['waɪtnəs] .

His	face	was	like	a	mask	,	matching	his	immaculate	linen	in	whiteness	.
他的	脸	曾是	喜欢	一个	面具	,	匹配	他的	完美无瑕	亚麻布	在	白人	.

他的脸像戴了面具一样，与他洁白无瑕的亚麻衣服相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] ,

It	was	cynical	in	its	expression	and	almost	sinister	as	he	bowed	low	,
它	曾是	愤世嫉俗	在	它是	表达	和	几乎	险恶	作为	他	鞠躬	低的	,

他低头鞠躬时，表情冷嘲热讽，近乎阴险。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] :

with	his	hands	folded	over	his	breast	,	and	said	in	a	low	,	musical	voice	:
和	他的	双手	折叠	超过	他的	胸部	,	和	说	在	一个	低的	,	音乐	嗓音	:

他双手抱胸，用低沉而悦耳的声音说道：

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Pardon	me	,	madam	,	I	think	you	dropped	something	.
"	赦免	我	,	女士	,	我	思考	你	掉落	某物	.

“对不起，女士，我想您掉了什么东西。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlkən] [weɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['ɑːlgəz] [hændz] .

"	He	stooped	and	picked	up	the	silken	waist	which	had	fallen	from	Olga's	hands	.
"	他	弯腰	和	挑选	向上	这	丝	腰部	哪个	有	倒下	从	奥尔加的	双手	.

他弯下腰，捡起了从奥尔加手中滑落的丝绸腰带。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .

As	he	held	it	out	to	her	she	drew	back	in	horror	.
作为	他	握住	它	出去	到	她	她	画	后退	在	恐怖	.

当他把东西递给她时，她惊恐地向后缩去了。

['oʊlgə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɜːr; hər] .

Olga	shrank	from	this	strange	being	,	sensible	of	his	serpent	-	like	fascination	,	even	while	he	repelled	her	.
奥尔加	缩小	从	这	奇怪的	存在	,	明智的	的	他的	蛇	-	喜欢	魅力	,	甚至	尽管	他	排斥	她	.

奥尔加畏惧这个奇怪的生物，她能感受到他像蛇一样对她有着强烈的吸引力，尽管他让她感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ,

It	flashed	across	her	consciousness	that	he	was	something	more	than	human	,
它	闪光灯	穿过	她	意识	那	他	曾是	某物	更多的	比	人类	,

她脑海中突然闪过一个念头：他并非人类。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] — [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [mə'levələnt] ['pɜːrpəs] — [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

something	worse	—	the	embodiment	of	malevolent	purpose	—	a	man	devoid	of
某物	更糟	—	这	实施例	的	恶意的	目的	—	一个	男人	缺乏	的

[gʊd] — [ðə; ði]['devə)l] [hɪm'self] .

good	—	the	Devil	himself	.
好的	—	这	魔鬼	他自己	.

更糟糕的是——邪恶目的的化身——一个毫无善意的人——魔鬼本人。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] ,

He	came	from	behind	the	chair	,
他	来了	从	在后面	这	椅子	,

他从椅子后面走了出来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	as	he	moved	toward	her	his	every	action	heightened	the	impression
和	作为	他	已搬	朝向	她	他的	每一个	行动	增强	这	印象

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

she	had	received	.
她	有	已收到	.

他走向她的每一个举动都加深了她之前的印象。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]

In	a	situation	where	any	man	might	have
在	一个	情况	在哪里	任何	男人	可能	有

在任何男人都可能遇到的情况下

[bɪn] [kən'fjuːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] .

been	confused	he	was	perfectly	self	-	possessed	.
到过	使困惑	他	曾是	完美	自己	-	拥有	.

他虽然感到困惑，但却表现得非常沉着冷静。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'fensɪv] [nɔːr] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] .

His	attitude	was	neither	offensive	nor	ingratiating	.
他的	态度	曾是	两者都不	进攻	也不	讨好	.

他的态度既不冒犯也不讨好。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [jes] ,

He	became	at	once	a	part	of	her	surroundings	,	of	her	thoughts	,	yes	,
他	成为	在	一次	一个	部分	的	她	周围环境	,	的	她	想法	,	是的	,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

of	her	soul	.
的	她	灵魂	.

他立刻融入了她的环境，融入了她的思想，是的，融入了她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['kɔmbətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] .

It	was	this	influence	that	she	felt	herself	combating	with	growing	weakness	.
它	曾是	这	影响	那	她	毛毡	她自己	对抗	和	生长	弱点	.

她感到自己正以越来越虚弱的姿态与这种影响作斗争。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz] [smuːð] , [swɑːv] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,

"	I	hope	you	will	forgive	me	,	"	his	smooth	,	suave	voice	went	on	,
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	"	他的	光滑的	,	温文尔雅	嗓音	去	在	,

“我希望你能原谅我，”他那柔和而富有磁性的声音继续说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['ɔːlmoʊst] [mə'loʊdiəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] .

breaking	the	stillness	almost	melodiously	,	and	he	bowed	again	.
打破	这	寂静	几乎	悦耳地	,	和	他	鞠躬	再次	.

他打破了寂静，声音近乎悦耳动听，再次鞠躬。

" [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

"	I	permitted	myself	to	fall	asleep	.
"	我	允许	我	到	落下	睡着了	.

我任由自己睡着了。

" [stɪl] ['oʊlgə][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [jet] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

"	Still	Olga	could	not	find	tongue	,	and	she	drew	yet	farther	away	.
"	仍然	奥尔加	可以	不是	寻找	舌头	,	和	她	画	然而	更远	离开	.

“奥尔加仍然说不出话来，她又退得更远了。”

[ðə; ðɪ][mæn] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['devə)l] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔːl] ,

The	man	,	or	the	devil	,	watched	her	as	she	groped	for	the	shawl	,
这	男人	,	或者	这	魔鬼	,	观看	她	作为	她	摸索	为了	这	披肩	,

那男人，或者说是魔鬼，注视着她摸索着寻找披肩。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kwɪkli] [wuːnd] [ɪts] ['fɪlmi] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz]

found	it	and	quickly	wound	its	filmy	length	around	her	beautiful	shoulders
成立	它	和	迅速地	伤口	它是	电影	长度	大约	她	美丽的	肩膀

[ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	arms	.
和	武器	.

她找到了它，并迅速用它薄薄的长度缠绕在她美丽的肩膀和手臂上。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	expression	of	cynical	amusement	crossed	his	face	.
一个	表达	的	愤世嫉俗	娱乐	交叉	他的	脸	.

他脸上掠过一丝嘲讽的笑意。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'woʊk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [jʊr; jər] [blaʊs]

"	Excuse	me	,	but	I	awoke	just	as	you	were	about	to	unbutton	your	blouse
"	原谅	我	,	但	我	醒来	只是	作为	你	是	关于	到	解开	你的	女式衬衫

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“不好意思，我醒来的时候你正要解开衬衫的扣子呢。”他说。

" [prə'praɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] — — "

"	Propriety	should	have	made	me	close	my	eyes	,	but	—	—	"
"	礼	应该	有	制成	我	关闭	我的	眼睛	,	但	—	—	"

“出于礼节，我本该闭上眼睛，但是——”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['oʊlgə] [kraɪd] , [ʃɑːkt] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

"	Olga	cried	,	shocked	into	speech	.
"	奥尔加	哭	,	震惊	进入	演讲	.

奥尔加惊叫起来，震惊得说不出话来。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Oh	,	I	know	,	madam	,	"	he	said	,	with	a	bow	,	"	you	think	I	am
"	哦	,	我	知道	,	女士	,	"	他	说	,	和	一个	弓	,	"	你	思考	我	是

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

“哦，我知道了，夫人，”他鞠躬说道，“您觉得我可疑。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [keɪm] [hɪr] — — "

and	you	only	came	here	—	—	"
和	你	仅有的	来了	这里	—	—	"

你来这里只是为了——”

" [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] , " ['oʊlgə] [sed] ['kwɪkli] .

"	To	have	my	portrait	painted	,	"	Olga	said	quickly	.
"	到	有	我的	肖像	绘	,	"	奥尔加	说	迅速地	.

“我想请人给我画一幅肖像画，”奥尔加迅速说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**Precisely**	**,**	**"**	**he**	**acquiesced**	**,**	**with**	**the**	**same**	**cynical**	**expression**	**.**
"	恰恰	,	"	他	默许	,	和	这	相同的	愤世嫉俗	表达	.

“正是如此，”他带着同样的愤世嫉俗的表情默许道。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dentists] ,

"	**Only**	**yesterday**	**I**	**met**	**a**	**lady**	**at**	**the**	**dentist's**	**,**
"	仅有的	昨天	我	遇见	一个	女士	在	这	牙医	,

“就在昨天，我在牙医诊所遇到了一位女士，

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd]

and	**I**	**observed**	**that**	**she**	**permitted**	**him**	**to**	**extract**	**a**	**perfectly**	**good**
和	我	观察到	那	她	允许	他	到	提炼	一个	完美	好的

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [tuːθ] . "

and	**very**	**pretty**	**tooth**	**.**	**"**
和	非常	漂亮的	齿	.	"

我注意到她竟然允许他拔掉一颗完好无损、非常漂亮的牙齿。

" [bʌt; bət][aɪ] — — " ['oʊlgə][bɪ'gæn] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]

"	**But**	**I**	**—**	**—**	**"**	**Olga**	**began**	**,**	**accepting**	**the**	**defensive**	**position**	**into**	**which**	**he**	**placed**
"	但	我	—	—	"	奥尔加	开始	,	接受	这	防守	位置	进入	哪个	他	放置

[hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

her	**,**	**when**	**he**	**interrupted**	**her**	**:**
她	,	什么时候	他	中断	她	:

“可是我——”奥尔加刚开口，接受了他让她采取的防御姿态，就被他打断了：

" [jes] , [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
"	是的	,	你	,	我	知道	,	说话	这	真相	.

“是的，我知道，你说的是实话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

I	**am**	**even**	**at**	**liberty**	**to**	**believe**	**you**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**.**
我	是	甚至	在	自由	到	相信	你	,	但	我	不能	.

我甚至可以选择相信你，但我做不到。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊlgə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] ,

"	**For**	**an**	**instant**	**Olga**	**recovered**	**her**	**self**	**-**	**possession**	**,**
"	为了	一个	立即的	奥尔加	恢复	她	自己	-	拥有	,

奥尔加瞬间恢复了镇定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs]

and	**her**	**indignation**	**sprang**	**into**	**a**	**flame**	**that**	**she**	**should**	**be**	**addressed**	**in**	**this**
和	她	愤慨	弹簧	进入	一个	火焰	那	她	应该	是	已解决	在	这

['mænər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [æn; ən][ɪn'truːdər] .

manner	**by**	**a**	**man**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**—**	**an**	**intruder**	**.**
方式	经过	一个	男人	谁	她	有	绝不	已见	前	—	一个	入侵者	.

她怒火中烧，因为她从未见过这个人——一个闯入者——竟然这样对待她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**why**	**I**	**permit**	**a**	**stranger**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**in**	**this**	**fashion**	**,**
"	我	不	知道	为什么	我	允许	一个	陌生人	到	讲话	到	我	在	这	时尚	,

“我不知道为什么我会允许一个陌生人以这种方式和我说话，”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] .

"	**It**	**amazes**	**me**	**.**
"	它	令人惊叹	我	.

“这让我感到惊讶。”

" [ðə; ði][mæn] [stept] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	The	man	stepped	toward	her	.
"	这	男人	步	朝向	她	.

男人朝她走去。

['terəfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

Terrified	,	she	turned	and	fled	toward	the	door	of	the	studio	.
恐惧	,	她	转向	和	逃亡	朝向	这	门	的	这	工作室	.

她吓坏了，转身就朝工作室门口跑去。

" [kɑːrl] ! [kɑːrl] !

"	Karl	!	Karl	!
"	卡尔	!	卡尔	!

“卡尔！卡尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]

The	stranger	smiled	as	the	doors	were
这	陌生人	微笑	作为	这	门	是

陌生人微笑着，门开了。

[flʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kɑːrl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

flung	open	and	Karl	burst	into	the	room	.
扔	打开	和	卡尔	爆裂	进入	这	房间	.

门猛地打开，卡尔冲进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [pɔːzd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

The	young	artist	paused	,	astonished	at	the	presence	of	the	stranger	.
这	年轻的	艺术家	暂停	,	惊讶	在	这	在场	的	这	陌生人	.

年轻的艺术家停下了脚步，对陌生人的出现感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːniəl] ['kɑːmrædʃɪp]

He	was	more	amazed	when	the	man	cried	out	in	the	voice	of	genial	comradeship
他	曾是	更多的	惊叹	什么时候	这	男人	哭	出去	在	这	嗓音	的	和蔼可亲	同志情谊

:

:

:

当那人用亲切友好的语气喊道时，他更加惊讶了：

" [hə'loʊ] , [kɑːrl] ; [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? "

"	Hello	,	Karl	;	how	do	you	do	?	"
"	你好	,	卡尔	;	如何	做	你	做	?	"

“你好，卡尔，你好吗？”

" [waɪ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

"	Why	,	how	do	you	do	?
"	为什么	,	如何	做	你	做	?

“你好，你好吗？”

" [kɑːrl] ['fɔːltəd] , ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [frʌm; frəm] ['oʊlgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] .

"	Karl	faltered	,	looking	blankly	from	Olga	to	the	mysterious	visitor	.
"	卡尔	犹豫不决	,	寻找	茫然地	从	奥尔加	到	这	神秘	游客	.

卡尔愣住了，茫然地看着奥尔加和那位神秘的来访者。

" [aɪ] [dəunt] — — "

"	I	don't	—	—	"
"	我	不	—	—	"

“我不——”

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	You	don't	remember	me	,	"	the	other	said	.
"	你	不	记住	我	,	"	这	其他	说	.

“你不记得我了，”另一个人说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ? "

"	Don't	you	recall	me	at	Monte	Carlo	?	"
"	不	你	记起	我	在	蒙特	卡洛	?	"

“你不记得我在蒙特卡洛了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] , " [kɑːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Oh	,	yes	,	at	Monte	Carlo	,	"	Karl	said	with	dawning	recollection	.
"	哦	,	是的	,	在	蒙特	卡洛	,	"	卡尔	说	和	黎明	回忆	.

“哦，是的，在蒙特卡洛，”卡尔渐渐回忆起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .

"	It	was	an	eventful	day	,	"	the	stranger	said	.
"	它	曾是	一个	多事	天	,	"	这	陌生人	说	.

“今天真是多事之秋，”陌生人说道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [fɔːl] ,

"	Yes	,	yes	,	of	course	,	I	remember	;	it	was	last	fall	,
"	是的	,	是的	,	的	课程	,	我	记住	;	它	曾是	最后的	落下	,

“是的，是的，当然记得；那是去年秋天的事了。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ['pleɪɪŋ] [ruː'let] .

when	I	had	lost	all	my	money	playing	roulette	.
什么时候	我	有	丢失的	全部	我的	钱	玩耍	轮盘赌	.

当我玩轮盘赌输光所有钱的时候。

[sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

Some	one	stood	behind	me	,	and	it	was	you	.
一些	一	站立	在后面	我	,	和	它	曾是	你	.

有人站在我身后，那个人是你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,

I	was	afraid	when	I	turned	and	saw	you	,
我	曾是	害怕的	什么时候	我	转向	和	锯	你	,

我转身看到你时，感到害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər] ,

because	I	fancied	I	had	seen	you	a	moment	before	,	beside	the	croupier	,
因为	我	幻想	我	有	已见	你	一个	片刻	前	,	旁	这	荷官	,

因为我感觉刚才好像在荷官旁边看到过你，

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][goʊld] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

grinning	at	me	as	my	gold	pieces	were	swept	away	.
咧嘴笑	在	我	作为	我的	金子	件	是	扫荡	离开	.

我的金币被扫走时，他冲我咧嘴笑着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] . "

But	when	I	had	lost	everything	you	offered	me	a	handful	of	gold	.	"
但	什么时候	我	有	丢失的	一切	你	提供	我	一个	少数	的	金子	.	"

但当我失去一切时，你却给了我一把金子。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "

"	Which	you	refused	,	but	I	saw	the	longing	to	accept	in	your	eyes	.	"
"	哪个	你	拒绝	,	但	我	锯	这	渴望	到	接受	在	你的	眼睛	.	"

“你拒绝了，但我从你的眼神中看到了渴望接受的念头。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	did	not	know	you	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	.	"

“我不认识你。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'septɪd] . "

"	But	I	offered	it	again	and	you	accepted	.	"
"	但	我	提供	它	再次	和	你	公认	.	"

但我再次提出，你接受了。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kuːpt] [maɪ] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] $20 , -
[bɪ'saɪdz] ,

"	Yes	,	and	in	ten	minutes	I	had	recouped	my	losses	and	won	$20	,	000	besides	,
"	是的	,	和	在	十	分钟	我	有	恢复	我的	损失	和	韩元	$20	,	-	除了	,

“是的，十分钟之内我就挽回了损失，还赢了2万美元。”

" [kɑːrl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Karl	cried	with	growing	enthusiasm	.
"	卡尔	哭	和	生长	热情	.

卡尔激动地喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn'diːd] .

"	I	remember	indeed	.
"	我	记住	的确	.

“我确实记得。”

[jʊr; jər] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['mɪstɪk] [lʌk] .

Your	money	seemed	to	possess	mystic	luck	.
你的	钱	似乎	到	具有	神秘	运气	.

你的钱似乎拥有某种神秘的幸运力量。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] .

When	you	put	it	in	my	hands	it	glowed	,	and	I	thought	it	was	hot	.
什么时候	你	放	它	在	我的	双手	它	发光	,	和	我	想法	它	曾是	热的	.

当你把它放在我手里时，它发光了，我以为它很烫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌem 'iː] . "

It	seemed	to	burn	me	.	"
它	似乎	到	烧伤	我	.	"

它好像在灼烧我。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒiːniəli] .

"	You	were	excited	,	my	boy	,	"	said	the	other	genially	.
"	你	是	兴奋的	,	我的	男生	,	"	说	这	其他	和蔼地	.

“孩子，你当时很兴奋啊，”另一个人和蔼地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] .

"	But	you	repaid	me	and	invited	me	to	dine	.
"	但	你	已偿还	我	和	受邀	我	到	用餐	.

但你报答了我，并请我吃饭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [speɪn] [ðæt] [seɪm]
['iːvnɪŋ] .

I	could	not	accept	,	because	I	was	forced	to	leave	for	Spain	that	same	evening	.
我	可以	不是	接受	,	因为	我	曾是	强制	到	离开	为了	西班牙	那	相同的	晚上	.

我无法接受，因为当晚我就被迫启程前往西班牙。

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
.
:
.

I	promised	,	however	,	to	call	on	you	when	you	needed	me	—	and	here	I	am
我	承诺	,	然而	,	到	称呼	在	你	什么时候	你	需要	我	—	和	这里	我	是

但我答应过你，当你需要我的时候，我会联系你——而我现在就在这里。

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd]['oʊlgə] , [huː] [stʊd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs]
" He bowed to Karl and Olga , who stood in speechless astonishment at this
" 他 鞠躬 到 卡尔 和 奥尔加 , WHO 站立 在 无言 惊讶 在 这
[streɪndʒ] ['daɪəlɔːg] .
strange dialogue .
奇怪的 对话 .

“他向卡尔和奥尔加鞠躬，两人目瞪口呆地站在那里，对这奇怪的对话感到震惊不已。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['streɪndʒər] ; [ðɪs] ['spektər] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
She could understand nothing of this uncanny stranger ; this specter in black and
她 可以 理解 没有什么 的 这 不可思议 陌生人 ; 这 幽灵 在 黑色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她对这个古怪的陌生人一无所知；这个黑白幽灵，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['reɪdiəns] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][wɜːr; wər][ə'laɪv] .
who seemed to emit a lurid radiance as if his red waistcoat were alive .
WHO 似乎 到 发射 一个 骇人的 辐射 作为 如果 他的 红色的 马甲 是 活 .

他仿佛散发着诡异的光芒，就像他的红色背心有生命一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [kɑːrl] [sed] .
" It was kind of you to come , " Karl said .
" 它 曾是 种类 的 你 到 来 , " 卡尔 说 .

“你来真是太好了，”卡尔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] . "
" I am glad . "
" 我 是 高兴的 . "

我很高兴。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ] ['entərd] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] ,
" You were not here when I entered , " the visitor said ,
" 你 是 不是 这里 什么时候 我 进入 , " 这 游客 说 ,

“我进来的时候你不在，”访客说。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [kɑːm]
" and I took a seat in that com
" 和 我 采取 一个 座位 在 那 com

于是我在那间会议室里坐了下来。

['fɔːrtəbəl] [ɑːrm] - [tʃer] .
fortable arm - chair .
可 手臂 - 椅子 .

舒适的扶手椅。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .
The warmth of the fire affected me , and I permitted myself to fall asleep .
这 温暖 的 这 火 做作的 我 , 和 我 允许 我 到 落下 睡着了 .

炉火的温暖让我感到舒适，我不知不觉就睡着了。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] , [ðə; ði][bɪg] ['pʊlpɪt] - [bækt] [ɑːrm] - [tʃer] .
" He indicated , with a sweeping gesture , the big pulpit - backed arm - chair .
" 他 表明的 , 和 一个 扫荡 手势 , 这 大的 讲坛 - 支持的 手臂 - 椅子 .

他用一个大手势指向那张靠背像讲坛一样大的扶手椅。

['oʊlgə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
Olga started and cried out :
奥尔加 开始 和 哭 出去 :

奥尔加吓了一跳，哭了起来：

" [ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] ; [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɪr] .

"	That	chair	was	empty	;	I	remember	quite	well	,	when	my	husband	was	here	.
"	那	椅子	曾是	空的	;	我	记住	相当	出色地	,	什么时候	我的	丈夫	曾是	这里	.

“那把椅子是空着的；我清楚地记得，我丈夫来的时候，那把椅子是空着的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .

There	was	no	one	in	it	,	I	am	absolutely	certain	.
那里	曾是	不	一	在	它	,	我	是	绝对地	肯定	.

我绝对肯定里面没有人。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs]

"	Karl	was	so	strangely	affected	by	the	stranger's	presence	that	he	did	not	notice
"	卡尔	曾是	所以	奇怪的	做作的	经过	这	陌生人的	在场	那	他	做过	不是	注意

['ɑːlgəz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Olga's	agitation	.
奥尔加的	搅动	.

“卡尔似乎被陌生人的出现深深影响，以至于没有注意到奥尔加的激动。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [boʊd]

The	other	regarded	her	with	his	expression	of	cynical	amusement	,	bowed
这	其他	认为	她	和	他的	表达	的	愤世嫉俗	娱乐	,	鞠躬

['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] :

gravely	and	said	:
严重地	和	说	:

另一个人带着嘲讽的神情打量着她，郑重地鞠了一躬，说道：

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] . "

"	Then	I	was	mistaken	,	madam	.	"
"	然后	我	曾是	错误	,	女士	.	"

“那我错了，夫人。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	Won't	you	sit	down	?
"	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

" [kɑːrl] [sed] .

"	Karl	said	.
"	卡尔	说	.

卡尔说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] . "

"	Allow	me	to	present	you	to	—	but	I	can't	remember	your	name	.	"
"	允许	我	到	展示	你	到	—	但	我	不能	记住	你的	姓名	.	"

“请允许我向您介绍——但我记不起您的名字了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['aʊtwərd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

"	It	does	not	matter	,	"	the	other	said	with	an	expansive	outward	gesture	of
"	它	做	不是	事情	,	"	这	其他	说	和	一个	广阔的	向外	手势	的

[hɪz; ɪz] ['restləs] ,

his	restless	,
他的	不安	,

“没关系，”另一个人说着，同时向外伸展身体，表现出他焦躁不安的样子。

['eləkwənt] [hændz] .

eloquent	hands	.
雄辩	双手	.

灵巧的双手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['trævlɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

"	I	am	a	philanthropist	,	traveling	incognito	.
"	我	是	一个	慈善家	,	旅行	隐姓埋名	.

“我是一名慈善家，以匿名身份旅行。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] . "

You	may	call	me	anything	you	like	;	call	me	Dr	.	Millar	.	"
你	可能	称呼	我	任何事物	你	喜欢	;	称呼	我	博士	.	米勒	.	"

你可以随便叫我什么，叫我米勒医生就好。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , " [kɑːrl] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Dr	.	Millar	,	"	Karl	repeated	,
"	博士	.	米勒	,	"	卡尔	重复	,

“米勒博士，”卡尔重复道。

['siːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

seeming	for	the	first	time	to	have	some	doubt	as	to	the	character	of
似乎	为了	这	第一的	时间	到	有	一些	怀疑	作为	到	这	特点	的

[hɪz; ɪz] [gest] .

his	guest	.
他的	客人	.

他似乎第一次对这位客人的品行产生了一些怀疑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [maɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

"	Oh	,	you	may	rest	assured	my	social	position	is	beyond	question	,	"	the	stranger	said	,
"	哦	,	你	可能	休息	保证	我的	社会的	位置	是	超过	问题	,	"	这	陌生人	说	,

“哦，你完全可以放心，我的社会地位毋庸置疑，”陌生人说道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

as	if	divining	his	thought	.
作为	如果	占卜	他的	想法	.

仿佛洞悉了他的心思。

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] .

"	CALL	ME	DR	.	MILLAR	.
"	称呼	我	博士	.	米勒	.

请叫我米勒医生。

[maɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] . " — [peɪdʒ] - .

MY	SOCIAL	POSITION	IS	BEYOND	QUESTION	.	"	—	Page	40	.
我的	社会的	位置	是	超过	问题	.	"	—	页	-	.

我的社会地位毋庸置疑。”——第 40 页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊlgə] ,

Karl	did	not	heed	the	irony	of	his	speech	,	but	presented	him	to	Olga	,
卡尔	做过	不是	注意	这	讽刺	的	他的	演讲	,	但	呈现	他	到	奥尔加	,

卡尔没有意识到自己话语中的讽刺意味，还是把他介绍给了奥尔加。

[huː] ['dɪstəntli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

who	distantly	acknowledged	his	bow	.
WHO	遥远地	已确认	他的	弓	.

他远远地回应了他的鞠躬。

[æz; əz][kɑ:rl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['groʊɪŋ]
As **Karl** **appeared** **to** **succumb** **to** **this** **strange** **influence** **,** **she** **felt** **herself** **growing**
作为 卡尔 出现 到 屈服 到 这 奇怪的 影响 , 她 毛毡 她自己 生长
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant **.**
愤怒 .

当卡尔似乎屈服于这种奇怪的影响时，她感到自己越来越愤慨。

['mɪlɚ] [si:md] [bent] [ɑ:n] [prə'voʊkɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] ,
Millar **seemed** **bent** **on** **provoking** **an** **outburst** **,**
米勒 似乎 弯曲 在 挑衅 一个 爆发 ,

米勒似乎一心想激怒对方，引发冲突。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ri'ma:ks] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['vʌlgər] ['ɪnsələns] ,
and **his** **astonishing** **remarks** **in** **another** **would** **have** **seemed** **vulgar** **insolence** **,**
和 他的 惊人 评论 在 其他 会 有 似乎 庸俗 傲慢 ,

而他在另一处发表的惊人言论，在当时看来简直是粗俗无礼。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [meɪd] [bəuθ][kɑ:rl][ænd; ənd]['oʊlgə]
but **in** **him** **they** **possessed** **a** **singular** **meaning** **that** **made** **both** **Karl** **and** **Olga**
但 在 他 他们 拥有 一个 单数 意义 那 制成 两个都 卡尔 和 奥尔加
['ʃɪvər] .
shiver **.**
颤抖 .

但对他而言，它们却蕴含着一种独特的意义，令卡尔和奥尔加都感到不寒而栗。

" ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " ['mɪlɚ]
" **Under** **different** **circumstances** **I** **should** **now** **take** **my** **hat** **and** **say** **good** **-** **by** **,** **"** **Millar**
" 在下面 不同的 情况 我 应该 现在 拿 我的 帽子 和 说 好的 - 经过 , " 米勒
[sed] ,
said **,**
说 ,

“换作其他情况，我现在应该脱帽道别了，”米勒说道。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
after **the** **introduction** **.**
后 这 介绍 .

介绍之后。

" [bʌt; bət][maɪ] ['ɪnfɪnət] [tækt] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [moʊst]
" **But** **my** **infinite** **tact** **compels** **me** **to** **force** **my** **presence** **upon** **you** **in** **this** **most**
" 但 我的 无限 策略 强制 我 到 力量 我的 在场 之上 你 在 这 最多
[ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
unpleasant **situation** **.**
令人不快的 情况 .

“但是，我天生的圆滑让我不得不在这种极其不愉快的情况下强迫你到我身边。”

" [ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ] [stʌŋ] ['oʊlgə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
" **The** **innuendo** **stung** **Olga** **,** **and** **she** **turned** **to** **the** **artist** **.**
" 这 影射 被蜇了 奥尔加 , 和 她 转向 到 这 艺术家 .

“这番话刺痛了奥尔加，她转向了那位艺术家。”

" [kɑ:rl] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Karl** **,** **I** **can** **hardly** **believe** **it** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **indignantly** **.**
" 卡尔 , 我 能 几乎 相信 它 , " 她 惊呼 , 愤慨地 .

“卡尔，我简直不敢相信！”她愤愤不平地喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] [mæn] [derd] [tu:; tə] — — "
" **Think** **of** **it** **—** **this** **man** **dared** **to** **—** **—** **"**
" 思考 的 它 — 这 男人 敢于 到 — — "

“想想看——这个人竟然敢——”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bɪn] [ded] ?
" How long has your husband been dead ?
" 如何 长的 有 你的 丈夫 到过 死的 ?

你丈夫去世多久了?

" ['mɪlɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .
" Millar interrupted with exasperating coolness .
" 米勒 中断 和 可气 凉爽 .

米勒冷冷地打断了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , " ['oʊlgə] [sed] , [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] .
" I am not a widow , " Olga said , surprised that she should reply .
" 我 是 不是 一个 寡妇 , " 奥尔加 说 , 惊讶 那 她 应该 回复 .

“我不是寡妇,”奥尔加说道，她自己也惊讶于自己竟然会回答这个问题。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vɔːrst] ? "
" Oh , you are divorced ? "
" 哦 , 你 是 离婚 ? "

“哦，你离婚了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "
" I am not . "
" 我 是 不是 . "

我不是。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd]
" Then if you feel that I have offended you I should think your husband would
" 然后 如果 你 感觉 那 我 有 被冒犯了 你 我 应该 思考 你的 丈夫 会
[biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər][mæn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,
be the proper man to appeal to ,
是 这 恰当的 男人 到 上诉 到 ,

“那么，如果你觉得我冒犯了你，我认为你应该向你的丈夫申诉。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] .
" he said with the utmost coolness .
" 他 说 和 这 极致 凉爽 .

“他语气极其冷静地说。”

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪnər] ,
He seemed like a trainer ,
他 似乎 喜欢 一个 教练 ,

他看起来像个教练，

['prɑːdɪŋ] [teɪm] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [prɔːŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒd]
prodding tame animals with sharp prongs out of the lethargy of their caged
催促 驯服 动物 和 锋利的 叉状物 出去 的 这 昏睡 的 他们的 笼中
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪʃəsnəs] .
lives to stir them to viciousness .
生活 到 搅拌 他们 到 恶毒 .

用尖锐的叉子戳醒被囚禁的温顺动物，打破它们昏昏欲睡的状态，激起它们的凶猛本性。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kɑːrl][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Turning to Karl he went on :
转弯 到 卡尔 他 去 在 :

他转向卡尔，继续说道:

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
" However , if you wish it , I am also at your disposal .
" 然而 , 如果 你 希望 它 , 我 是 还 在 你的 处理 .

“不过，如果您愿意，我也随时听候您的差遣。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ?

But	**do**	**you**	**not**	**see**	**,**	**madam**	**,**	**that**	**it**	**would**	**be**	**an**	**admission**	**on**	**your**	**part**	**?**
但	做	你	不是	看	,	女士	,	那	它	会	是	一个	入学	在	你的	部分	?

夫人，难道您看不出来，这样做就等于您承认错误吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [derd] [riːd] ['evri] ['siːkrət] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

"	**He**	**spoke**	**as**	**one**	**who**	**had**	**dared**	**read**	**every**	**secret**	**thought**	**of**	**each**	**.**
"	他	辐	作为	一	WHO	有	敢于	读	每一个	秘密	想法	的	每个	.

“他说话的口气，就像是敢于看穿每个人内心所有秘密想法的人一样。”

[bɪ'wɪldərd] , [kɑːrl] [kraɪd] [aʊt] :

Bewildered	**,**	**Karl**	**cried**	**out**	**:**
困惑	,	卡尔	哭	出去	:

卡尔茫然地喊道：

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**all**	**this**	**talk**	**mean**	**?**
"	什么	做	全部	这	讲话	意思是	?

“这些讨论到底意味着什么？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

I	**don't**	**understand**	**anything**	**.**
我	不	理解	任何事物	.

我什么都听不懂。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ˌʌnə'naʊnst] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [nɔːr][frʌm; frəm] [wer] .

You	**come**	**in**	**here**	**unannounced**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**nor**	**from**	**where**	**.**
你	来	在	这里	未事先宣布的	;	我	不	知道	如何	也不	从	在哪里	.

你未经允许就闯了进来；我不知道你是怎么进来的，也不知道你从哪里来的。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [træpt] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

You	**make**	**us**	**feel**	**quite**	**uncomfortable**	**,**	**just**	**as**	**if**	**you**	**had**	**trapped**	**us**	**in**
你	制作	我们	感觉	相当	不舒服	,	只是	作为	如果	你	有	被困	我们	在

some	**compromising**	**situation**	**.**	**"**
一些	妥协	情况	.	"

你让我们感觉很不自在，就好像你把我们困在了某种尴尬的境地一样。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['oʊlgə] [kraɪd] , [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['kɑːrlz] ['aʊtbɜːrst] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**that**	**is**	**it**	**,**	**"**	**Olga**	**cried**	**,**	**relieved**	**at**	**Karl's**	**outburst**	**.**
"	是的	,	是的	,	那	是	它	,	"	奥尔加	哭	,	松了口气	在	卡尔的	爆发	.

“对，对，就是这样，”奥尔加喊道，对卡尔的爆发感到如释重负。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'mjuːzidli] .

The	**stranger**	**looked**	**at**	**them**	**amusedly**	**.**
这	陌生人	看起来	在	他们	饶有兴致地	.

陌生人饶有兴致地看着他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**may**	**be**	**as**	**impolite**	**to**	**me**	**as**	**you**	**wish**	**;**	**I**	**cannot**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	可能	是	作为	不礼貌	到	我	作为	你	希望	;	我	不能	去	,	"	他	说	.

“你可以随意对我无礼，但我不能去，”他说。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

" ['oʊlgə] [di'mɑːndid] .

"	**Olga**	**demanded**	**.**
"	奥尔加	要求	.

奥尔加要求道。

" [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .
" 我的 离开 现在 会 意思是 那 我 离开 你 因为 我 有 中断 你 .

“我现在离开就意味着我要离开你们，因为我打扰了你们。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] . "
On 在 the 这 other 其他 hand 手 , by 经过 remaining 其余的 I 我 prove 证明 that 那 I 我 suspect 怀疑 nothing 没有什么 . "

另一方面，我的留在这里恰恰证明我没有任何怀疑。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] , " [kɑːrl] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] .
" There 那里 is 是 nothing 没有什么 to 到 suspect 怀疑 , " Karl 卡尔 declared 声明 angrily 愤怒地 .

“没什么可疑的，”卡尔愤怒地宣称。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" I 我 do 做 not 不是 want 想 you 你 here 这里 . "

我不想让你待在这里。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] ['setld] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" Then 然后 that 那 is 是 settled 定居 ; let 让 us 我们 talk 讲话 of 的 something 某物 else 别的 ,

“那么这件事就这么定了；我们来谈谈别的事情吧。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [reɪdʒ] .
" the 这 visitor 游客 remarked 评论 with 和 the 这 most 最多 casual 随意的 inattention 注意力不集中 to 到 Karl's 卡尔的 rage 愤怒 .

来访者对卡尔的愤怒毫不在意，漫不经心地说道。

" [ðə; ði] ['weðər] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] ?
" The 这 weather 天气 ; isn't 不是 it 它 snowing 下雪了 beautifully 非常漂亮 ?

“天气真好，雪下得真美！”

[ɑːrt] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
Art 艺术 ; are 是 you 你 preparing 准备 anything 任何事物 for 为了 the 这 spring 春天 exhibition 展览 at 在 the 这 Royal 皇家 Academy 学院
? "
? "
? "

艺术方面，您是否正在为皇家艺术学院的春季展览准备任何作品?

" [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [send] ['sʌmθɪŋ] , " [kɑːrl] ['ænsər] ['sʌlənli] .
" Perhaps 也许 I 我 may 可能 send 发送 something 某物 , " Karl 卡尔 answered 回答 sullenly 闷闷不乐地 .

“或许我可以寄点东西，”卡尔闷闷不乐地回答道。

['ɑːlgəz] [bɪ'wɪldərmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pænɪk] .
Olga's 奥尔加的 bewilderment 困惑 gave 给予 place 地方 to 到 panic 恐慌 .

奥尔加的困惑转为恐慌。

[ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd]
In 在 her 她 mind 头脑 was 曾是 formed 形成 the 这 purpose 目的 of 的 snatching 抢夺 up 向上 her 她 waist 腰部 and 和
['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
rushing 匆忙 from 从 the 这 room 房间 .

她心中萌生了抓住腰部，冲出房间的念头。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [aʊt] [ænd; ənd]
Before she could do it the stranger was there , holding the waist out and
前 她 可以 做 它 这 陌生人 曾是 那里 , 保持 这 腰部 出去 和
[ˈbəuiŋ] [prəˈfaʊndli] .
bowing profoundly .
鞠躬 深刻地 .

她还没来得及开口，陌生人就出现了，托着她的腰，深深地鞠了一躬。

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Permit me , madam , " he said .
" 允许 我 , 女士 , " 他 说 .

“请允许我这样做，夫人，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ['oʊlgə] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənt] .
With a cry of astonishment Olga snatched at the garment .
和 一个 哭 的 惊讶 奥尔加 抢夺 在 这 服装 .

奥尔加惊叫一声，一把抓住了那件衣服。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['restləs] , ['vaɪbrənt][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] :
With his restless , vibrant hands in the air , the stranger said :
和 他的 不安 , 充满活力 双手 在 这 空气 , 这 陌生人 说 :

陌生人双手不安地举在空中，说道:

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [aɪ][goʊ] ['evriwer] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
" I come from nowhere , I go everywhere ; I am here .
" 我 来 从 无处 , 我 去 到处 ; 我 是 这里 .

我来自无名之地，我去往四方；我在这里。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
" He touched his forehead with his long , white fingers , and his black eyes
" 他 感动 他的 前额 和 他的 长的 , 白色的 手指 , 和 他的 黑色的 眼睛
[wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
were fixed upon her .
是 固定的 之上 她 .

他用修长白皙的手指抚摸着额头，黑色的眼睛直直地盯着她。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] , ['oʊlgə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
Clutching the silken garment she had worn , Olga rushed into the studio .
紧握 这 丝 服装 她 有 磨损 , 奥尔加 匆忙 进入 这 工作室 .

奥尔加紧紧抓着身上穿的丝绸衣服，冲进了摄影棚。

['mɪlɝ] , [mæn][ɔːr]['devəl] , [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
Millar , man or devil , looked after her and chuckled .
米勒 , 男人 或者 魔鬼 , 看起来 后 她 和 轻笑 .

米勒，不管是人还是魔鬼，都照顾着她，还轻声笑了笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[kɑːrl] [θruː] [hɪm'self] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz]['oʊlgə] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd]
Karl threw himself moodily into a chair as Olga fled into the outer studio , and
卡尔 扔 他自己 情绪低落地 进入 一个 椅子 作为 奥尔加 逃亡 进入 这 外 工作室 , 和
[sæt][ðer; ðər] ,
sat there ,
卫星 那里 ,

奥尔加逃到外面的摄影棚后，卡尔闷闷不乐地一屁股坐在椅子上。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
not looking at his unwelcome visitor .
不是 寻找 在 他的 不受欢迎 游客 .

他没有看一眼不速之客。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [ə'mjuːzɪŋ] .
Dr . Millar seemed to find his dejection amusing .
博士 . 米勒 似乎 到 寻找 他的 沮丧 有趣 .

米勒医生似乎觉得他的沮丧很有趣。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [waɪl] [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He allowed the silence to remain undisturbed , while he puffed a cigarette .
他 允许 这 沉默 到 保持 未受干扰 , 尽管 他 膨胀的 一个 卷烟 .

他任由寂静继续，自己则抽着烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf] [tuː; tə][kɑːrl] :
Then he said , half to himself , half to Karl :
然后 他 说 , 一半 到 他自己 , 一半 到 卡尔 :

然后他半自言自语，半对卡尔说道：

" [fʊl] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [ðæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [tuː] ; [ɪk'striːmli] ['prɪti] . "
" Full of temperament , that woman , and pretty , too ; extremely pretty . "
" 满的 的 气质 , 那 女士 , 和 漂亮的 , 也 ; 极其 漂亮的 . "

“那个女人个性十足，而且长得也很漂亮；非常漂亮。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " [kɑːrl] [ˌækwɪ'es] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Yes , she is pretty , " Karl acquiesced , without looking at him .
" 是的 , 她 是 漂亮的 , " 卡尔 默许 , 没有 寻找 在 他 .

“是的，她很漂亮，”卡尔头也不抬地应道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" It's a pity she doesn't love her husband ,
" 它是 一个 遗憾 她 不 爱 她 丈夫 ,

“可惜她不爱她的丈夫。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fel] [ɑːn] ['kɑːrlz] [ɪrz] .
" was the next cynical remark that fell on Karl's ears .
" 曾是 这 下一个 愤世嫉俗 评论 那 跌倒 在 卡尔的 耳朵 .

“这是卡尔听到的下一句愤世嫉俗的话。”

[hiː; hi] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
He wheeled in his seat and looked at the visitor , who went on with perfect
他 带轮子的 在 他的 座位 和 看起来 在 这 游客 , WHO 去 在 和 完美的
['kuːlnəs] :
coolness :
凉爽 :

他转动了一下座椅，看向来访者，而来访者则神态自若地继续说道：

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
It was apparent when she fancied I had insulted her and turned to
它 曾是 明显 什么时候 她 幻想 我 有 受辱 她 和 转向 到
[juː; jʊ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
you for protection .
你 为了 保护 .

很明显，她觉得我侮辱了她，所以才来寻求你的保护。

" [kɑːrl]['æŋgrəli] [slæmd] [daʊn] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs]
" Karl angrily slammed down an ash tray he had picked up in his nervous
" 卡尔 愤怒地 猛烈抨击 向下 一个 灰 托盘 他 有 挑选 向上 在 他的 紧张的
['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
fingers and began to pace the floor .
手指 和 开始 到 步伐 这 地面 .

卡尔愤怒地将他用紧张的手指拿起的烟灰缸摔在地上，开始在房间里踱步。

['mɪlɚ] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] :
Millar went on in a light tone :
米勒 去 在 在 一个 光 语气 :

米勒语气轻松地继续说道:

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" She does not love her husband .
" 她 做 不是 爱 她 丈夫 .

她不爱她的丈夫。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] .
He must be a genius or a very commonplace man .
他 必须 是 一个 天才 或者 一个 非常 平凡 男人 .

他要么是个天才，要么是个非常普通的人。

['mærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] .
Marriage always is a failure with such men .
婚姻 总是 是 一个 失败 和 这样的 男人 .

与这样的男人结婚，婚姻注定失败。

['kɑːmən] [men] [lɪv; laɪv][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [stiːl] ['ɪntuː][ðer; ðər]
Common men live so low that women are afraid some one may steal into their
常见的 男人 居住 所以 低的 那 女性 是 害怕的 一些 一 可能 偷 进入 他们的
[laɪvz; lɪvz][æt; ət] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] .
lives at night through a cellar window .
生活 在 夜晚 通过 一个 地窖 窗户 .

普通男人的生活如此卑微，以至于妇女们害怕有人会在夜里从地窖的窗户偷偷溜进她们的生活。

['dʒiːniəs] — [wel] , ['dʒiːniəs][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Genius — well , genius lives on the top floor , up toward the clouds ,
天才 — 出色地 , 天才 生活 在 这 顶部 地面 , 向上 朝向 这 云 ,

天才——嗯，天才住在顶层，高高在上，直达云端。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['gluːmi] [steps] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['elɪveɪtər] ,
and with so many gloomy steps to climb and no elevator ,
和 和 所以 许多 阴沉 步骤 到 爬 和 不 电梯 ,

而且要爬那么多阴暗潮湿的台阶，还没有电梯，

[its] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
it's very uncomfortable for a pretty woman .
它是 非常 不舒服 为了 一个 漂亮的 女士 .

这对一位漂亮的女性来说非常不自在。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ɪz][wʌn] ['iːzi] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]

Her	ideal	is	one	easy	flight	of	stairs	to	comfortable	living	rooms	on	the
她	理想的	是	一	简单的	航班	的	楼梯	到	舒服的	活的	房间	在	这

[fɜːrst] [flɔːr] .

first	floor	.
第一的	地面	.

她理想的生活方式是，只需轻松走上一段楼梯，就能到达一楼舒适的起居室。

" [kɑːrl] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Karl	maintained	silence	,	and	continued	to	walk	the	floor	.
"	卡尔	维持	沉默	,	和	持续	到	走	这	地面	.

卡尔保持沉默，继续在大厅里踱步。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]

He	looked	at	his	watch	and	started	toward	the	door	of	the	reception	-	room
他	看起来	在	他的	手表	和	开始	朝向	这	门	的	这	接待	-	房间

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

leading	into	the	hall	,
领导	进入	这	大厅	,

他看了看手表，然后走向通往大厅的接待室门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

which	was	locked	.
哪个	曾是	已锁定	.

门锁着。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mædəmz] ['ʃəuldəz] , " ['mɪlɚ] [ri'mɑːkt] , ['kæʒuəli]

"	This	is	the	second	time	I	have	seen	madam's	shoulders	,	"	Millar	remarked	,	casually
"	这	是	这	第二	时间	我	有	已见	夫人的	肩膀	,	"	米勒	评论	,	随意地

,

,

,

“这是我第二次看到夫人的肩膀了，”米勒漫不经心地说道。

['bloʊɪŋ] ['sɪgəret] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

blowing	cigarette	rings	in	the	air	.
吹	卷烟	戒指	在	这	空气	.

在空中吹出烟圈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [kɑːrl] [di'mɑːndid] , [stʌŋ] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ] ['dʒeləsi] .

"	Karl	demanded	,	stung	to	speech	by	jealousy	.
"	卡尔	要求	,	被蜇了	到	演讲	经过	妒忌	.

“卡尔因嫉妒而哑口无言，他质问道。”

" [ɑː] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst][ɪn]['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Ah	,	I	saw	them	first	in	Paris	,	at	the
"	啊	,	我	锯	他们	第一的	在	巴黎	,	在	这

“啊，我第一次见到他们是在巴黎，在……”

['luːvər] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

Louvre	,	fashioned	of	snow	-	white	marble	.
卢浮宫	,	造型	的	雪	-	白色的	大理石	.

卢浮宫，由雪白的大理石建成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

They	were	the	shoulders	of	Venus	.
他们	是	这	肩膀	的	金星	.

它们是维纳斯的肩膀。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [kɑːrl] ? "
Am I right , Karl ? "
是 我 正确的 , 卡尔 ? "

我说得对吗，卡尔?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [snæpt] .
" I don't know , " the artist snapped .
" 我 不 知道 , " 这 艺术家 啪啪 .

“我不知道，”艺术家厉声说道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " ['mɪlɚ] [sed] ['laɪtli] .
" Well , you must take my word for it , then , " Millar said lightly .
" 出色地 , 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 , 然后 , " 米勒 说 轻轻 .

“好吧，那你就相信我吧。”米勒淡淡地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəuθ] .
" I have seen both .
" 我 有 已见 两个都 .

我两个都见过。

[ænd; ənd] [sɪns] - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət][wʌn] ['skʌlptər] [huː] [kʊd; kəd][fɔːrm] [sʌtʃ]
And since Alcamenes I have known but one sculptor who could form such
和 自从 - 我 有 已知 但 一 雕塑家 WHO 可以 形式 这样的
['wʌndərf(ə)l] ['ʃəuldəz] . "
wonderful shoulders . "
精彩的 肩膀 . "

自阿尔卡梅涅斯之后，我只认识一位能塑造出如此优美肩部的雕塑家。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [kɑːrl] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Karl asked , turning to him .
" 卡尔 问 , 转弯 到 他 .

卡尔转过身问他。

" [prɑː'sperəti] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] , [sen'tenʃəsli] .
" Prosperity , " Millar replied , sententiously .
" 繁荣 , " 米勒 回复 , 义正言辞地 .

“繁荣，”米勒一本正经地回答道。

" [sʌtʃ] ['tendər] , [sɔːft] , [ɪk'skwɪzɪt] ['kɝːvz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv] ['pɜːrfɪktli]
" Such tender , soft , exquisite curves are possible only to women who live perfectly
" 这样的 投标 , 柔软的 , 精美的 曲线 是 可能的 仅有的 到 女性 WHO 居住 完美
.
:
.

只有生活方式完美的女性才能拥有如此温柔、柔美、精致的曲线。

['mædəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
Madam must be the wife of a millionaire .
女士 必须 是 这 妻子 的 一个 百万富翁 .

这位夫人一定是位百万富翁的妻子。

" [kɑːrl] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , ['glænsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]
" Karl fell to pacing the floor again , glancing impatiently at the door through which
" 卡尔 跌倒 到 踱步 这 地面 再次 , 瞥了一眼 不耐烦地 在 这 门 通过 哪个
['oʊlgə][hæd; həd] [fled] .
Olga had fled .
奥尔加 有 逃亡 .

卡尔又开始在房间里踱步，不耐烦地瞥了一眼奥尔加逃走的那扇门。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['dresɪŋ] ? " [æskt] ['mɪlɚ] ['slaɪli] .
" Is she dressing ? " asked Millar slyly .
" 是 她 敷料 ? " 问 米勒 狡猾地 .

“她在穿衣服吗？”米勒狡黠地问道。

" [jes] , " [kɑːrl] ['ænsər] ['nɜːrvəsli] .
" Yes , " Karl answered nervously .
" 是的 , " 卡尔 回答 紧张地 .

“是的，”卡尔紧张地回答道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][jʊr; jər]['stuːdioʊ] ? "
" Is there a mirror in your studio ? "
" 是 那里 一个 镜子 在 你的 工作室 ? "

你的工作室里有镜子吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['mædəm][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektəbl] , " ['mɪlɚ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] ;
" Madam must be very respectable , " Millar said in an insinuating tone ;
" 女士 必须 是 非常 可敬 , " 米勒 说 在 一个 暗示 语气 ;

“夫人一定很受人尊敬，”米勒用暗示的语气说道；

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] . "
" she takes so long to dress . "
" 她 需要 所以 长的 到 裙子 . "

她穿衣服要花好长时间。

" [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] ,
" Your remarks are in very bad taste ,
" 你的 评论 是 在 非常 坏的 品尝 ,

“你的言论非常不得体，

" [kɑːrl] [kraɪd] ['æŋgrəli] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['θretnɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" Karl cried angrily , walking up threateningly to his visitor .
" 卡尔 哭 愤怒地 , 步行 向上 威胁地 到 他的 游客 .

卡尔愤怒地喊道，威胁地走向他的访客。

['mɪlɚ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aiˈrɔnik,-kəl] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]
Millar stood erect , without changing his expression of ironical amusement , and
米勒 站立 直立 , 没有 变化 他的 表达 的 讽刺 娱乐 , 和
[sed] :
said :
说 :

米勒笔直地站着，脸上带着嘲讽的笑意，说道：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ? "
" Do you wish to offend me ? "
" 做 你 希望 到 得罪 我 ? "

你想冒犯我吗?

" [jes] , " [kɑːrl] [snaːrld] .
" Yes , " Karl snarled .
" 是的 , " 卡尔 纠缠 .

“没错，”卡尔咆哮道。

" [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] ['kuːlli] , ['ædɪŋ] ,
" Then you , too , must be respectable , " the visitor said coolly , adding ,
" 然后 你 , 也 , 必须 是 可敬 , " 这 游客 说 冷静地 , 添加 ,

“那么，你也一定很体面吧，”来访者冷冷地说，并补充道。

[æz; əz][kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] :

as	Karl	looked	at	him	with	wonder	:
作为	卡尔	看起来	在	他	和	想知道	:

卡尔惊奇地看着他：

" [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	In	a	situation	like	this	only	a	very	respectable	man	could	behave	with	such
"	在	一个	情况	喜欢	这	仅有的	一个	非常	可敬	男人	可以	表现	和	这样的

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [stuː'pɪdəti] .

infernal	stupidity	.
地狱	愚蠢	.

“在这种情况下，只有非常体面的人才会做出如此愚蠢至极的行为。”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [wen] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['oʊlgə] ['entərd] .

"	Karl	was	about	to	retort	when	the	studio	door	opened	and	Olga	entered	.
"	卡尔	曾是	关于	到	反驳	什么时候	这	工作室	门	打开	和	奥尔加	进入	.

卡尔正要反驳，这时工作室的门开了，奥尔加走了进来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['mɪlɚ] .

He	turned	quickly	toward	her	and	she	went	to	him	without	noticing	Millar	.
他	转向	迅速地	朝向	她	和	她	去	到	他	没有	注意到	米勒	.

他迅速转身面向她，她没有注意到米勒就走向了他。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	time	is	it	?	"	she	asked	.
"	什么	时间	是	它	?	"	她	问	.

“现在几点了？”她问道。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " ['mɪlɚ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Your	husband	will	be	here	in	ten	minutes	,	"	Millar	interposed	.
"	你的	丈夫	将要	是	这里	在	十	分钟	,	"	米勒	插入	.

“你丈夫十分钟后就到，”米勒插话道。

['oʊlgə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [ə'kjuːzɪŋli] :

Olga	turned	toward	him	and	cried	accusingly	:
奥尔加	转向	朝向	他	和	哭	指责地	:

奥尔加转过身，面向他，哭喊着指责他：

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɪr] .

"	Then	you	were	not	asleep	in	that	chair	when	my	husband	was	here	.
"	然后	你	是	不是	睡着了	在	那	椅子	什么时候	我的	丈夫	曾是	这里	.

“那么，我丈夫来的时候，你并没有在那把椅子上睡觉。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] . "

You	heard	him	say	when	he	would	return	.	"
你	听到	他	说	什么时候	他	会	返回	.	"

你听他说过他什么时候回来。

" ['mædəm][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

"	Madam	is	mistaken	.
"	女士	是	错误	.

夫人弄错了。

['femənɪn] [prɪ'zentɪmənt] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed]

Feminine	presentiment	always	feels	the	approach	of	the	husband	ten	minutes	ahead
女性	预感	总是	感觉	这	方法	的	这	丈夫	十	分钟	前方

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

女性的预感总是能提前十分钟感觉到丈夫的到来。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]
Were **it**
是 它

如果是这样的话

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'vɔːrst] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [fjuːər]
not **for** **those** **ten** **minutes** **there** **would** **be** **more** **divorced** **women** **,** **but** **fewer**
不是 为了 那些 十 分钟 那里 会 是 更多的 离婚 女性 , 但 更少
[lɔkt] [dɔːz] .
locked **doors** **.**
已锁定 门 .

不会让离婚女性的数量在那十分钟内增加，但会减少锁着的门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
" **As** **he** **spoke** **he** **walked** **over** **and** **unlocked** **the** **door** **leading** **into** **the** **hall**
" 作为 他 辐 他 步行 超过 和 已解锁 这 门 领导 进入 这 大厅
,
,
,

“他一边说着，一边走过去打开了通往大厅的门。”

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kɑːmli] .
then **turned** **and** **looked** **at** **them** **calmly** **.**
然后 转向 和 看起来 在 他们 平静地 .

然后转过身，平静地看着他们。

" [ɪz] [ðɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?
" **Is** **this** **never** **to** **finish** **?**
" 是 这 绝不 到 结束 ?

“这件事永远没有结束的时候吗？”

" ['oʊlgə] [æskt] .
" **Olga** **asked** **.**
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][kɑːrl] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] , " ['mɪlɚ] ['ænsər] .
" **I** **tried** **to** **change** **the** **subject** **,** **but** **Karl** **would** **not** **let** **me** **,** **"** **Millar** **answered** **.**
" 我 尝试 到 改变 这 主题 , 但 卡尔 会 不是 让 我 , " 米勒 回答 .

“我试图转移话题，但卡尔不让我这么做，”米勒回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , " [kɑːrl][prəu'testid] .
" **I** **have** **not** **spoken** **a** **word** **,** **"** **Karl** **protested** **.**
" 我 有 不是 说 一个 单词 , " 卡尔 抗议 .

“我一个字都没说过，”卡尔抗议道。

" [baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [kɑːrl] ; [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪm'peɪʃntli] [kən'sʌltid] [jʊr; jər] [wɑːtʃ]
" **By** **your** **actions** **,** **Karl** **;** **by** **the** **way** **you** **jumped** **up** **,** **impatiently** **consulted** **your** **watch**
" 经过 你的 行动 , 卡尔 ; 经过 这 方式 你 跳了起来 向上 , 不耐烦地 咨询 你的 手表
,
,
,

“从你的行动来看，卡尔；从你跳起来、不耐烦地看表的样子来看，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
rushed **to** **the** **door** **.**
匆忙 到 这 门 .

冲到门口。

[pʊr] [tʃæp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['oʊlgə] .
Poor **chap** **,** **he** **was** **afraid** **,** **"** **he** **added** **to** **Olga** **.**
贫穷的 小伙子 , 他 曾是 害怕的 , " 他 额外 到 奥尔加 .

“可怜的家伙，他很害怕，”他对奥尔加补充道。

" [əˈfreɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的!

" [kɑːrl] [ɪkˈskleɪmd] .
" Karl exclaimed .
" 卡尔 惊呼 .

“卡尔惊呼道。”

" [jes] , [əˈfreɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .
" Yes , afraid that your husband would come before you finished dressing .
" 是的 , 害怕的 那 你的 丈夫 会 来 前 你 完成的 敷料 .

“是的，我害怕你丈夫会在你穿好衣服之前回来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [kɑːrl] . "
And you were right , Karl . "
和 你 是 正确的 , 卡尔 . "

你说得对，卡尔。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈoʊlgə] — — " [kɑːrl][bɪˈgæn] [ɪmˈpeɪʃntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm]
" Why , my dear Olga — — " Karl began impatiently , when the other interrupted him
" 为什么 , 我的 亲爱的 奥尔加 — — " 卡尔 开始 不耐烦地 , 什么时候 这 其他 中断 他
.
:
.

“哎呀，我亲爱的奥尔加——”卡尔不耐烦地开口，却被对方打断了。

" [pliːz] , [pliːz] , [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" Please , please , let us be logical , " he urged .
" 请 , 请 , 让 我们 是 逻辑 , " 他 敦促 .

“请大家讲道理，”他恳求道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" Look at the situation .
" 看 在 这 情况 .

看看现在的情况。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ['entərz] ['sʌd(ə)nli] . -
The husband enters suddenly . '
这 丈夫 进入 突然 . -

丈夫突然进来。

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [bæk] [əˈgen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [əˈnaunsiz] .
Well , here I am , back again , my darling , ' he announces .
出色地 , 这里 我 是 , 后退 再次 , 我的 亲爱的 , - 他 宣布 .

“好了，亲爱的，我又回来了，”他宣布道。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
' Where is the picture ?
- 在哪里 是 这 图片 ?

照片在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][pɪk]
I must see the pic
我 必须 看 这 图片

我一定要看看那张照片。

['tʊr] . -
ture . '
真 . -

真的。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

There	**is**	**none**	**.**
那里	是	没有任何	.

没有。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Karl	**did**	**not**	**work**	**on**	**the**	**picture**	**.**
卡尔	做过	不是	工作	在	这	图片	.

卡尔没有参与这幅画的创作。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɜːrid] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Your	**husband**	**is**	**worried**	**;**	**he**	**does**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**is**	**irritated**	**.**
你的	丈夫	是	担心	;	他	做	不是	说话	,	但	他	是	受刺激	.

你丈夫很担心；他虽然不说话，但很烦躁。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	**wants**	**to**	**speak**	**and**	**the**	**words**	**stick**	**in**	**his**	**throat**	**.**
他	想要	到	说话	和	这	字	戳	在	他的	喉	.

他想说话，却哽在喉咙里。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'hæpi] .

You	**look**	**at**	**each**	**other**	**,**	**unhappy**	**.**
你	看	在	每个	其他	,	不开心	.

你们互相看着对方，都很不高兴。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

Nothing	**has**	**happened**	**,**	**but**	**the**	**mischief**	**is**	**done**	**.**
没有什么	有	发生	,	但	这	恶作剧	是	完毕	.

虽然什么事都没发生，但恶作剧已经造成了。

[wʌt] ['mɪstʃɪf] ?

What	**mischief**	**?**
什么	恶作剧	?

搞什么恶作剧?

[ə'pɪrənsəz] .

Appearances	**.**
外貌	.

外貌。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] ['mætərz] [wɜːrs] ,

Whatever	**you**	**say**	**makes**	**matters**	**worse**	**,**
任何	你	说	制作	事情	更糟	,

你说什么只会让事情变得更糟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	**a**	**compromising**	**situation**	**like**	**this**	**is**	**never**	**forgotten**	**by**	**the**	**husband**	**.**
和	一个	妥协	情况	喜欢	这	是	绝不	被遗忘的	经过	这	丈夫	.

丈夫永远不会忘记这种尴尬的情况。

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] . "

You	**go**	**home**	**together**	**in**	**silence**	**.**	**"**
你	去	家	一起	在	沉默	.	"

你们默默地一起回家。

" [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] , " [kɑːrl] [broʊk] [ɪn] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .

"	**Ah**	**,**	**if**	**it**	**were**	**like**	**that**	**,**	**"**	**Karl**	**broke**	**in**	**;**	**"**	**but**	**we**	**are**	**not**	**alone**	**.**
"	啊	,	如果	它	是	喜欢	那	,	"	卡尔	打破	在	;	"	但	我们	是	不是	独自的	.

“啊，如果真是那样就好了，”卡尔插嘴道；“但我们并不孤单。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

You	**are**	**here**	**.**
你	是	这里	.

你在这里。

" ['mɪlɚ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Millar shrugged his shoulders .
" 米勒 耸了耸肩 他的 肩膀 .

米勒耸了耸肩。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜ:rd][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
" Ah , that is it ; I am here , and with one word I could dispel the illusion ,
" 啊 , 那 是 它 ; 我 是 这里 , 和 和 一 单词 我 可以 打消 这 错觉 ,

“啊，就是这样；我在这里，只需一句话就能打破这种幻觉。”

" [hi:; hi] [ˌækwɪ'es] .
" he acquiesced .
" 他 默许 .

他默许了。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , ['sɪnɪstər] [sens] [ʌv; əv]
" But I know myself ; I am cursed with a peculiar , sinister sense of
" 但 我 知道 我 ; 我 是 被诅咒的 和 一个 奇特 , 险恶 感觉 的
['hju:mər] ,
humor ,
幽默 ,

但我了解自己；我天生就有一种古怪、阴险的幽默感，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][seɪ][ðə; ði][wɜ:rd] .
and I am afraid I would not say the word .
和 我 是 害怕的 我 会 不是 说 这 单词 .

恐怕我不会说出那个词。

[hens] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entərz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['saɪlənt] .
Hence , when the husband enters we are all silent .
因此 , 什么时候 这 丈夫 进入 我们 是 全部 沉默的 .

因此，当丈夫进来时，我们都保持沉默。

[ðen] [aɪ] [seɪ] , - [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] . -
Then I say , ' I regret to have arrived at such an inopportune moment . '
然后 我 说 , - 我 后悔 到 有 到达的 在 这样的 一个 不合时宜 片刻 . -

然后我说：“很遗憾，我来得不是时候。”

[aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][kɑ:rl] .
I take my hat and walk out , leaving you , madam , your husband and Karl .
我 拿 我的 帽子 和 走 出去 , 离开 你 , 女士 , 你的 丈夫 和 卡尔 .

我拿起帽子走了出去，留下您、夫人、您的丈夫和卡尔。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ki:n] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" He seemed to find keen pleasure in the possibility of forcing the two into a
" 他 似乎 到 寻找 敏锐的 乐趣 在 这 可能性 的 强制 这 二 进入 一个
['pɑ:zi]
posi
posi

他似乎很享受强迫两人处于某种特定状态的可能性。

['taɪən] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:kən] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl]
tion which would cause them suffering and weaken the barriers of self - control
tion 哪个 会 原因 他们 痛苦 和 削弱 这 障碍 的 自己 - 控制
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ] ['vɪvɪdli]
they had built up around that boy and girl love that had come back so vividly
他们 有 建造 向上 大约 那 男生 和 女孩 爱 那 有 来 后退 所以 生动地
[tu:; tə][bəuθ] .
to both .
到 两个都 .

这将给他们带来痛苦，并削弱他们为那段在他们心中如此鲜明地重现的男女之爱而建立起来的自我控制的屏障。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪrli] ['hjuːmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kɑːrl] [wʊd] [hæv; həv]

Had	they	regarded	him	as	merely	human	it	is	certain	that	Karl	would	have
有	他们	认为	他	作为	仅仅	人类	它	是	肯定	那	卡尔	会	有

[kɪkt] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

kicked	this	cynical	being	out	of	the	studio	,
踢	这	愤世嫉俗	存在	出去	的	这	工作室	,

如果他们仅仅把他当作普通人看待，卡尔肯定会把这个愤世嫉俗的人赶出工作室。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌɪnjuː'endəʊz] .

with	his	infernal	innuendoes	.
和	他的	地狱	影射	.

他那些下流的暗示。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nɔːməl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	there	was	something	supernormal	about	him	.
但	那里	曾是	某物	超常	关于	他	.

但他身上有一种超乎寻常的气质。

[hiː; hi] ['dɑːmɪneɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ʌndər]

He	dominated	both	the	artist	and	the	wife	,	and	they	were	completely	under
他	占主导地位	两个都	这	艺术家	和	这	妻子	,	和	他们	是	完全地	在下面

[hɪz; ɪz] [spel] ,

his	spell	,
他的	拼写	,

他完全控制了艺术家和他的妻子，他们都被他迷得神魂颠倒。

['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

struggle	as	they	would	to	break	it	.
斗争	作为	他们	会	到	休息	它	.

他们会拼尽全力去打破它。

['oʊlgə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːr'mentər] .

Olga	shrank	from	the	cruelty	of	their	tormentor	.
奥尔加	缩小	从	这	残酷	的	他们的	折磨者	.

奥尔加畏惧折磨他们的人的残忍。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	If	this	is	a	jest	it	is	a	cruel	one	,	"	she	cried	.
"	如果	这	是	一个	笑话	它	是	一个	残忍的	一	,	"	她	哭	.

“如果这是个玩笑，那也太残酷了！”她喊道。

" [truː] , ['mædəm] .

"	True	,	madam	.
"	真的	,	女士	.

“没错，夫人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	there	is	another	way	.
但	那里	是	其他	方式	.

但还有另一种方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['truːθfl] .

If	you	wish	it	I	can	be	quite	truthful	.
如果	你	希望	它	我	能	是	相当	真实	.

如果你愿意，我可以实话实说。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'raɪv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt]

Should	your	husband	arrive	I	can	tell	him	the	portrait	has	not	been	touched
应该	你的	丈夫	到达	我	能	告诉	他	这	肖像	有	不是	到过	感动

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] . "

and	ask	his	pardon	.	"
和	问	他的	赦免	.	"

如果您的丈夫来了，我可以告诉他画像没有被动过，并向他道歉。

" ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	Pardon	for	what	?	"
"	赦免	为了	什么	?	"

“你为什么道歉？”

" [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . "

"	For	having	seen	your	shoulders	.	"
"	为了	拥有	已见	你的	肩膀	.	"

“因为我看到了你的肩膀。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] , " ['oʊlgə][kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [kɑːrl][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

"	This	is	a	trap	,	"	Olga	cried	,	turning	toward	Karl	for	protection	.
"	这	是	一个	陷阱	,	"	奥尔加	哭	,	转弯	朝向	卡尔	为了	保护	.

“这是个陷阱！”奥尔加喊道，转身向卡尔寻求庇护。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

You	overwhelm	me	with	false	insinuations	.
你	压倒	我	和	错误的	暗示	.

你用虚假的暗示让我不知所措。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	hardly	know	you	five	minutes	,
我	几乎	知道	你	五	分钟	,

我认识你才不到五分钟，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] . "

and	I	imagine	I	feel	your	long	fingers	at	my	throat	.	"
和	我	想象	我	感觉	你的	长的	手指	在	我的	喉	.	"

我仿佛感觉到了你修长的手指抵着我的喉咙。

" ['ʌðər] ['prɪti] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] ['mɜːrmɜːd] , ['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	Other	pretty	women	do	not	feel	them	quite	so	soon	,	"	he	murmured	,	bending	toward	her	.
"	其他	漂亮的	女性	做	不是	感觉	他们	相当	所以	很快	,	"	他	低声说道	,	弯曲	朝向	她	.

“其他漂亮女人不会这么快就感觉到，”他低声说道，同时俯身靠近她。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [kɑːrl] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Enraged	at	the	attitude	of	the	man	,	Karl	stepped	toward	him	.
愤怒	在	这	态度	的	这	男人	,	卡尔	步	朝向	他	.

卡尔对那人的态度感到愤怒，朝他走去。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

I	won't	allow	any	more	of	this	,	"	he	commanded	.
我	惯于	允许	任何	更多的	的	这	,	"	他	命令	.

“我绝不允许这种事再发生，”他命令道。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

The	entrance	of	Heinrich	checked	his	speech	.
这	入口	的	海因里希	已检查	他的	演讲	.

海因里希的出现打断了他的演讲。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [sed] :
The old servant said :
这 老的 仆人 说 :

老仆人说:

" [ðə; ði]['teɪlər][hæz; həz][sent][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] , [mə'sjɜːr] [kɑːrl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
" The tailor has sent some evening clothes , Monsieur Karl , but they are not
" 这 裁缝 有 发送 一些 晚上 衣服 , 先生 卡尔 , 但 他们 是 不是
[jɔːrz] . "
yours . "
你的 . "

“裁缝送来了一些晚礼服，卡尔先生，但那不是您的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" They are mine , " interrupted the stranger .
" 他们 是 矿 , " 中断 这 陌生人 .

“它们是我的，”陌生人打断道。

" [jɔːrz] ?
" Yours ?
" 此致 ?

你的呢?

" [kɑːrl] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Karl said in amazement .
" 卡尔 说 在 惊愕 .

卡尔惊讶地说。

" [jes] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['kuːlli] .
" Yes ; they were crushed in my trunk , " the other said coolly .
" 是的 ; 他们 是 碎 在 我的 树干 , " 这 其他 说 冷静地 .

“是的，它们被压在我的后备箱里了，”另一个人冷冷地说。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['teɪlər][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I told the tailor to press them and send them here for the evening .
" 我 讲述 这 裁缝 到 按 他们 和 发送 他们 这里 为了 这 晚上 .

“我告诉裁缝把它们熨平，晚上送到这里来。”

[aɪ][mʌst; məst] [dres] ,
I must dress ,
我 必须 裙子 ,

我必须穿衣服。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
as I am invited to the ball of one of the most beautiful women in the city
作为 我 是 受邀 到 这 球 的 一 的 这 最多 美丽的 女性 在 这 城市
[tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - . "
to - night at the residence of the Duke of Maranese . "
到 - 夜晚 在 这 住宅 的 这 公爵 的 - . "

今晚我受邀参加城里最美丽的女人之一在马拉内斯公爵府邸举办的舞会。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , " ['oʊlgə] [ˌɪntər'poʊzd] .
" But the Duke is not living there any more , " Olga interposed .
" 但 这 公爵 是 不是 活的 那里 任何 更多的 , " 奥尔加 插入 .

“但是公爵已经不住在那里了，”奥尔加插话道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][mə'drɪd] . "
" He is in Madrid . "
" 他 是 在 马德里 . "

“他在马德里。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪ] [met] [ðə; ði] [duːk] [ɪn] ['pærɪs] . "

"	**Yes**	,	**I**	**know**	**that**	;	**I**	**met**	**the**	**Duke**	**in**	**Paris**	.	"
"	是的	,	我	知道	那	;	我	遇见	这	公爵	在	巴黎	.	"

“是的，我知道；我在巴黎见过公爵。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	**He**	**has**	**sold**	**his**	**house**	**to**	**us**	.
"	他	有	卖	他的	房子	到	我们	.

他把房子卖给了我们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

We	**are**	**living**	**there**	**now**	,	**and**	**the**	**ball**	**is**	**given**	**by**	**me**	,	"	**she**	**went**	**on**	.
我们	是	活的	那里	现在	,	和	这	球	是	给定	经过	我	,	"	她	去	在	.

“我们现在就住在那里，这个球是我送的，”她继续说道。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	**man**	**looked**	**at**	**her**	,	**his**	**black**	**eyes**	**seeming**	**to**	**burn**	**through**	**her**	**own**	.
这	男人	看起来	在	她	,	他的	黑色的	眼睛	似乎	到	烧伤	通过	她	自己的	.

男人看着她，他那双黑眼睛仿佛要把她的眼睛都看穿。

['ʃrɪŋkɪŋ] , ['fɪrf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['oʊlgə] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .

Shrinking	,	**fearful**	,	**fascinated**	,	**Olga**	**was**	**held**	**in**	**the**	**spell**	**of**	**those**	**eyes**	.
收缩	,	可怕	,	着迷	,	奥尔加	曾是	握住	在	这	拼写	的	那些	眼睛	.

奥尔加既害怕又着迷，她被那双眼睛深深吸引住了。

" [wʌz; wəz] [aɪ] [mɪ'steɪkən] ?

"	**Was**	**I**	**mistaken**	**?**
"	曾是	我	错误	?

我弄错了吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Am	**I**	**not**	**invited**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
是	我	不是	受邀	?	"	他	问	.

“我没有被邀请吗？”他问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	**Yes**	,	**you**	**are**	**invited**	,	"	**she**	**faltered**	.
"	是的	,	你	是	受邀	,	"	她	犹豫不决	.

“是的，我邀请你，”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

She	**could**	**not**	**resist**	**the**	**subtle**	**influence**	**of**	**the**	**man**	,
她	可以	不是	抵抗	这	微妙的	影响	的	这	男人	,

她无法抗拒这个男人微妙的影响。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [gʊd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

even	**while**	**every**	**instinct**	**of**	**good**	**made**	**her**	**recoil**	**from**	**him**	.
甚至	尽管	每一个	本能	的	好的	制成	她	畏缩	从	他	.

即使她内心深处的善良本能让她对他感到厌恶。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

With	**a**	**triumphant**	**smile**	**he**	**bowed**	**and**	**said**	**softly**	**:**
和	一个	凯	微笑	他	鞠躬	和	说	轻轻	:

他带着胜利的笑容鞠躬，轻声说道：

" ['mædəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	**Madam**	,	**a**	**little**	**while**	**ago**	**you**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**wanted**	.
"	女士	,	一个	小的	尽管	前	你	问	我	什么	我	通缉	.

“夫人，不久前您问过我想要什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

It	**was**	**your**	**invitation**	**that**	**I**	**wanted**	**.**
它	曾是	你的	邀请	那	我	通缉	.

我想要的就是你的邀请。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	thank	you	.	"
我	感谢	你	.	"

谢谢你。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ɔʊlgə] [sed] , [ɔːl'redi] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	But	my	husband	,	"	Olga	said	,	already	repenting	of	the	advantage	she	had
"	但	我的	丈夫	,	"	奥尔加	说	,	已经	忏悔	的	这	优势	她	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

“可是我的丈夫，”奥尔加说道，她已经开始后悔自己给了他这个优势。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəntli]

"	Oh	,	he	will	be	delighted	to	see	me	,	"	the	stranger	assured	her	confidently
"	哦	,	他	将要	是	高兴极了	到	看	我	,	"	这	陌生人	保证	她	自信地

.

:
.

“哦，他见到我一定会很高兴的，”陌生人自信地向她保证道。

" [hiː; hi] ['spekjuleɪts] [ɪn] [wiːt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	speculates	in	wheat	;	I	have	information	that	will	be	of	value	to	him	.
"	他	推测	在	小麦	;	我	有	信息	那	将要	是	的	价值	到	他	.

“他从事小麦投机；我掌握一些对他有价值的信息。”

[ðə; ði][krɑːp][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	crop	has	turned	out	worse	than	was	expected	.
这	庄稼	有	转向	出去	更糟	比	曾是	预期的	.

庄稼的收成比预期的还要差。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]

You	love	your
你	爱	你的

你爱你的

['hʌzbənd] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [krɑːp][ɪz][bæd] . "

husband	;	you	should	be	happy	that	the	wheat	crop	is	bad	.	"
丈夫	;	你	应该	是	快乐的	那	这	小麦	庄稼	是	坏的	.	"

丈夫，你应该庆幸小麦歉收。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɔʊlgə] [ə'sentid] .

"	I	am	,	"	Olga	assented	.
"	我	是	,	"	奥尔加	同意	.

“是的，”奥尔加同意道。

" [wiː; wi][wɑːnt] [wiːt] [tuː; tə][biː; bi][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [goʊ] [ʌp] . "

"	We	want	wheat	to	be	bad	because	the	price	will	go	up	.	"
"	我们	想	小麦	到	是	坏的	因为	这	价格	将要	去	向上	.	"

“我们希望小麦质量差，因为那样价格就会上涨。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [gaʊn] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

"	Your	husband	will	make	another	fortune	,	and	you	will	have	the	new	gown	you	want	.	"
"	你的	丈夫	将要	制作	其他	财富	,	和	你	将要	有	这	新的	袍	你	想	.	"

“你丈夫会再次发大财，而你也会得到你想要的那件新礼服。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ?

"	How	do	you	know	I	want	a	new	gown	?
"	如何	做	你	知道	我	想	一个	新的	袍	?

“你怎么知道我想要一件新礼服？”

" ['oʊlgə] [æskt] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	Olga	asked	,	falling	in	once	more	with	the	devil's	humor	of	the	man	.
"	奥尔加	问	,	坠落	在	一次	更多的	和	这	魔鬼的	幽默	的	这	男人	.

“奥尔加问道，又一次被这个男人那种魔鬼般的幽默所感染。”

" [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ;

"	I	observe	that	you	have	a	new	hat	,	and	a	very	pretty	one	;
"	我	观察	那	你	有	一个	新的	帽子	,	和	一个	非常	漂亮的	一	;

我注意到你有一顶新帽子，而且非常漂亮；

['ʃʊrli] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] . "

surely	you	want	a	new	gown	.	"
一定	你	想	一个	新的	袍	.	"

你肯定想要一件新礼服吧?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] . "

"	You	must	be	married	.	"
"	你	必须	是	已婚	.	"

你一定是已婚人士。

" ['mærid] ! [nɑːt][aɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Married	!	not	I	,	"	he	exclaimed	.
"	已婚	!	不是	我	,	"	他	惊呼	.

“结婚了！不是我，”他惊呼道。

" [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] , [bʌt; bət][wʌn] [siːz] [mɔːr] ['klɪrli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	A	wife	is	like	a	monocle	;	it	looks	well	,	but	one	sees	more	clearly	without	it
"	一个	妻子	是	喜欢	一个	单片眼镜	;	它	看起来	出色地	,	但	一	看到	更多的	清楚地	没有	它

. "

:	"
.	"

“妻子就像单片眼镜；它看起来不错，但摘掉它反而看得更清楚。”

" [jʊr; jər] [vjuːz] [siːm] [ə'genst] ['mærɪdʒ] ; [waɪ] ?

"	Your	views	seem	against	marriage	;	why	?
"	你的	浏览	似乎	反对	婚姻	;	为什么	?

你的观点似乎反对婚姻；为什么?

" ['oʊlgə] [æskt] .

"	Olga	asked	.
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	tone	of	Millar	became	suddenly	serious	as	he	said	:
这	语气	的	米勒	成为	突然	严肃的	作为	他	说	:

米勒的语气突然变得严肃起来，说道：

" [juː; jʊ][wɑːnt][kɑːrl][tuː; tə] ['mæri] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mæriŋ] . "

"	You	want	Karl	to	marry	;	I	want	to	prevent	him	from	marrying	.	"
"	你	想	卡尔	到	结婚	;	我	想	到	防止	他	从	结婚	.	"

“你想让卡尔结婚；我想阻止他结婚。”

" [pliːz] [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " [kɑːrl][prəu'testid] .

"	Please	let's	not	discuss	that	,	"	Karl	protested	.
"	请	我们来吧	不是	讨论	那	,	"	卡尔	抗议	.

“我们还是别讨论这个了吧，”卡尔抗议道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [kɑːrl] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd]

"	Pardon	me	,	Karl	,	but	an	artist	should
"	赦免	我	,	卡尔	,	但	一个	艺术家	应该

“恕我直言，卡尔，但一位艺术家应该……”

[nɑːt] ['mæri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
not marry , " he went on .
不是 结婚 , " 他 去 在 .

“不结婚，”他继续说道。

" [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [waɪf] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
" Your future wife will swear to stand by your side for life — until the wedding
" 你的 未来 妻子 将要 发誓 到 站立 经过 你的 边 为了 生活 — 直到 这 婚礼
[deɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] . "
day — and the day after she will be in your way . "
天 — 和 这 天 后 她 将要 是 在 你的 方式 . "

“你未来的妻子会发誓终生陪伴在你身边——直到婚礼当天——但婚礼第二天她就会成为你的绊脚石。”

" [nɑːt] [ðə; ði] [truː] [waɪf] , " ['oʊlgə] [dɪ'klerd] .
" Not the true wife , " Olga declared .
" 不是 这 真的 妻子 , " 奥尔加 声明 .

“她不是我真正的妻子，”奥尔加宣称。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [waɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Ah , but the true wife is always the other fellow's wife , " he answered .
" 啊 , 但 这 真的 妻子 是 总是 这 其他 同伴们 妻子 , " 他 回答 .

“啊，但真正的妻子总是别人的妻子，”他回答道。

['mɪlɚ] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] [ðæt] [kɑːrl] [ænd; ənd] ['oʊlgə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [druː] [nɪr] [tuː; tə]
Millar had talked so absorbingly that Karl and Olga unconsciously drew near to
米勒 有 谈话 所以 引人入胜 那 卡尔 和 奥尔加 不知不觉 画 靠近 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

米勒的讲话太引人入胜了，以至于卡尔和奥尔加不自觉地靠近了彼此。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pʊlpɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] ,
They stood in front of the high pulpit back of the arm - chair ,
他们 站立 在 正面 的 这 高的 讲坛 后退 的 这 手臂 - 椅子 ,

他们站在扶手椅高高的讲坛靠背前，

[iːtʃ] [wʌn] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [bæk] .
each one resting a hand on the chair back .
每个 一 休息 一个 手 在 这 椅子 后退 .

他们每个人都将一只手搭在椅背上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kweɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Although they were quite unaware of it , their position suggested that of a
虽然 他们 是 相当 不知情 的 它 , 他们的 位置 建议 那 的 一个
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
young couple ,
年轻的 夫妻 ,

虽然他们对此毫不知情，但他们的姿势看起来像是一对年轻情侣。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɑːk] .
before the altar , about to be joined in wedlock .
前 这 坛 , 关于 到 是 加入 在 婚姻 .

在圣坛前，即将结为夫妻。

[ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['mɪlɚ] , [huː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The cynical humor of the situation struck Millar , who walked around them ,
这 愤世嫉俗 幽默 的 这 情况 击 米勒 , WHO 步行 大约 他们 ,

米勒在他们周围走来走去，他被眼前情景的讽刺意味所触动。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .
stood in the chair and leaned over the back , like a preacher in his pulpit .
站立 在 这 椅子 和 倾斜 超过 这 后退 , 喜欢 一个 牧师 在 他的 讲坛 .

他站在椅子上，身体前倾，像个站在讲坛上的传教士。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , " ['oʊlgə] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	are	a	pessimist	,	"	Olga	declared	,	looking	up	at	him	.
"	你	是	一个	悲观主义者	,	"	奥尔加	声明	,	寻找	向上	在	他	.

“你是个悲观主义者，”奥尔加抬头看着他说道。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ; ['oʊnli]['præktɪk(ə)l] . "

"	No	,	not	a	pessimist	;	only	practical	.	"
"	不	,	不是	一个	悲观主义者	;	仅有的	实际的	.	"

“不，我不是悲观主义者；我只是务实。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [kɑːrl] [sed] .

"	I	agree	with	you	,	"	Karl	said	.
"	我	同意	和	你	,	"	卡尔	说	.

“我同意你的看法，”卡尔说。

" [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	A	man	should	stay	at	home	.
"	一个	男人	应该	停留	在	家	.

男人应该待在家里。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['mɪlɚ] [liːnd] [daʊn] ,

Millar	leaned	down	,
米勒	倾斜	向下	,

米勒俯下身，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]['kɑːrlz][ænd; ənd]['ɑːlgəz][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

placing	his	hands	over	Karl's	and	Olga's	as	they	rested	on	the	back	of	the
放置	他的	双手	超过	卡尔的	和	奥尔加的	作为	他们	休息	在	这	后退	的	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他将双手放在卡尔和奥尔加放在椅背上的手上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][kɑːrl] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	at	Karl	,	he	said	:
寻找	在	卡尔	,	他	说	:

他看着卡尔，说道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Why	didn't	you	stay	at	home	?
"	为什么	没有	你	停留	在	家	?

你为什么不待在家里?

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

You	ran	away	to	become	an	artist	.
你	跑	离开	到	变得	一个	艺术家	.

你离家出走，想成为一名艺术家。

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔrəlz] ; [ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

You	refused	a	professional	position	and	ordinary	morals	;	a	decent	occupation
你	拒绝	一个	专业的	位置	和	普通的	德	;	一个	体面的	职业

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	so	much	a	week	.
在	所以	很多	一个	星期	.

你拒绝了一份专业职位和基本的道德准则；一份体面的工作，每周收入也相当可观。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ʌv; əv] [feɪm] .

You	wanted	to	go	out	and	seek	the	Golden	Fleece	of	Fame	.
你	通缉	到	去	出去	和	寻找	这	金的	羊毛	的	名声	.

你想出去寻找名望的金羊毛。

[naʊ] , [faɪt] [jʊr; jər]['bæt(ə)l] ; [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ; [dəunt][get] ['mærid] .

Now	,	fight	your	battle	;	fight	it	alone	;	don't	get	married	.
现在	,	斗争	你的	战斗	;	斗争	它	独自的	;	不	得到	已婚	.

现在，独自战斗吧；独自战斗；不要结婚。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd]['oʊlgə][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

"	As	he	spoke	he	lifted	the	hands	of	Karl	and	Olga	and	placed	them
"	作为	他	辐	他	抬起	这	双手	的	卡尔	和	奥尔加	和	放置	他们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“他一边说话，一边举起卡尔和奥尔加的手，将它们放在一起。”

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

holding	them	clasped	in	his	own	.
保持	他们	紧握	在	他的	自己的	.

他紧紧地将它们握在手中。

[ðeɪ] [θrɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tʌtʃ] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

They	thrilled	at	each	other's	touch	;	they	looked	into	each	other's	eyes	,
他们	激动不已	在	每个	其他的	触碰	;	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们因彼此的触碰而心潮澎湃；他们凝视着对方的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['dɛvəlz] [vɔɪs] [æz; əz] ['mɪlɚ] [liːnd] [jet] ['fɑːrðər] [tɔːrd]

and	they	hardly	heard	the	cynical	devil's	voice	as	Millar	leaned	yet	farther	toward
和	他们	几乎	听到	这	愤世嫉俗	魔鬼的	嗓音	作为	米勒	倾斜	然而	更远	朝向

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

them	and	said	:
他们	和	说	:

他们几乎没听见那愤世嫉俗的魔鬼的声音，米勒又向前倾了倾身子，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [meɪk] .

"	I	was	thinking	what	a	splendid	couple	you	two	would	make	.
"	我	曾是	思维	什么	一个	灿烂	夫妻	你	二	会	制作	.

“我在想，你们俩要是能在一起该多好啊。”

" ['oʊlgə] [felt] [hɜːr'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] .

"	Olga	felt	herself	yielding	to	the	devilish	insinuation	of	Millar	.
"	奥尔加	毛毡	她自己	屈服	到	这	恶魔般的	暗示	的	米勒	.

“奥尔加觉得自己屈服于米勒的邪恶暗示。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]['kɑːrlz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

She	made	no	effort	to	withdraw	her	hand	from	Karl's	;	she	was	completely
她	制成	不	努力	到	提取	她	手	从	卡尔的	;	她	曾是	完全地

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] ,

under	his	sinister	,
在下面	他的	险恶	,

她没有试图把手从卡尔的手中抽回；她完全被他阴险的眼神所控制。

['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] .

dominating	influence	.
占据主导地位	影响	.

主导影响力。

['kɑːrlz] [wɪl] [siːmd] ['iːkwəli] ['ɪmpətənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [əb'seʃn] .

Karl's	will	seemed	equally	impotent	;	he	could	not	shake	off	the	mysterious	obsession	.
卡尔的	将要	似乎	同样地	阳痿	;	他	可以	不是	摇	离开	这	神秘	痴迷	.

卡尔的意志似乎同样无能为力；他无法摆脱这种神秘的执念。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] ;

This	man	was	more	than	a	mere	physical	presence	;
这	男人	曾是	更多的	比	一个	仅仅	身体的	在场	;

这个人不仅仅是一个有血有肉的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [selvz] — [ðə; ði] ['wikər] , ['senʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'genst]

he	was	a	part	of	their	very	selves	—	the	weaker	,	sensual	impulses	against
他	曾是	一个	部分	的	他们的	非常	自我	—	这	较弱	,	感性的	冲动	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,

which	they	had	fought	,
哪个	他们	有	战斗	,

他正是他们内心深处的一部分——那些他们曾极力抗争的、软弱的、感官的冲动。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] .

but	which	now	seemed	gaining	the	mastery	.
但	哪个	现在	似乎	获得	这	精通	.

但现在看来，它似乎正在逐渐占据上风。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] ['mɪlərz] [vɔɪs] [fel] [mə'loʊdiəsli] [ɑːn]

The	struggle	went	on	in	the	soul	of	each	as	Millar's	voice	fell	melodiously	on
这	斗争	去	在	在	这	灵魂	的	每个	作为	米勒的	嗓音	跌倒	悦耳地	在

[ðer; ðər] [ɪrz] :

their	ears	:
他们的	耳朵	:

米勒婉转的歌声传入他们耳中，而他们内心的挣扎仍在继续：

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [laɪf][ɪz][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['prɑːpər] [meit] .

"	The	most	important	thing	to	you	in	life	is	to	find	your	proper	mate	.
"	这	最多	重要的	事物	到	你	在	生活	是	到	寻找	你的	恰当的	伴侣	.

“你人生中最重要的是找到合适的伴侣。”

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['triːtmənt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [baɪ]

Generations	of	conventional	treatment	will	try	to	prevent	you	from	doing	so	,	by
几代人	的	传统的	治疗	将要	尝试	到	防止	你	从	正在做	所以	,	经过

[priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

pretending	it	is	impossible	.
假装	它	是	不可能的	.

几代人以来，传统的治疗方法都会试图阻止你这样做，假装这是不可能的。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

But	down	in	your	hearts	,
但	向下	在	你的	心	,

但在你内心深处，

[ɪn][ðer; ðər] [depθs] [wer] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

in	their	depths	where	truth	is	not	perverted	by	the	veneer	of	convention	,
在	他们的	深度	在哪里	真相	是	不是	变态	经过	这	单板	的	习俗	,

在他们内心深处，真理没有被习俗的外衣所扭曲，

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	know	and	you	know	that	it	is	the	simplest	thing	on	earth	.
我	知道	和	你	知道	那	它	是	这	最简单的	事物	在	地球	.

我知道，你也知道，这是世界上最简单的事情。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Here	you	are	full	of	talent	and	longing	;	here	is	a	woman	,	beautiful	,
这里	你	是	满的	的	天赋	和	渴望	;	这里	是	一个	女士	,	美丽的	,

['pæʃənət] — —

passionate	—	—
热情的	—	—

你才华横溢，充满渴望；你是一位美丽、热情的女子——

" [kɑːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːmənz] [ɜːrdʒɪŋ]

"	Karl	made	a	last	struggle	against	the	inevitable	consequence	of	this	demon's	urging
"	卡尔	制成	一个	最后的	斗争	反对	这	不可避免的	结果	的	这	恶魔的	敦促

,

,

,

“卡尔做了最后的挣扎，抵抗着恶魔怂恿下不可避免的后果。”

['drɔːɪŋ] ['oʊlgə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

drawing	Olga	away	from	him	.
绘画	奥尔加	离开	从	他	.

将奥尔加从他身边拉开。

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dəunt] !

"	I	beg	of	you	,	don't	!
"	我	求	的	你	,	不	!

“求求你，不要！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [aɪ] [fɪr] .

"	When	I	look	at	you	I	fear	.
"	什么时候	我	看	在	你	我	害怕	.

“当我看着你时，我感到害怕。”

[pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	speak	of	it	.
请	不	说话	的	它	.

请不要提起这件事。

[fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] ['piːsfəli] . "

For	six	years	we	have	lived	peacefully	.	"
为了	六	年	我们	有	居住地	和平地	.	"

六年来，我们一直过着平静的生活。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] [sɔːft] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [pə'sistid] ,

"	Say	what	you	will	,	"	the	soft	,	even	voice	persisted	,
"	说	什么	你	将要	,	"	这	柔软的	,	甚至	嗓音	持续	,

“你想说什么就说吧，”那柔和而平静的声音继续说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	can	read	your	eyes	and	they	are	telling	me	.
"	我	能	读	你的	眼睛	和	他们	是	讲述	我	.

“我能读懂你的眼神，它们正在告诉我什么。”

[dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [laɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['oʊlgə] .

Don't	believe	him	;	he	lies	,	"	he	went	on	to	Olga	.
不	相信	他	;	他	谎言	,	"	他	去	在	到	奥尔加	.

“别相信他，他会撒谎，”他继续对奥尔加说。

" [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] — ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	He	dreams	of	her	—	you	—	every	night	and	you	of	him	,	and	he
"	他	梦境	的	她	—	你	—	每一个	夜晚	和	你	的	他	,	和	他

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	and	you	know	it	.
知道	它	和	你	知道	它	.

“他每晚都梦见她——你——你也每晚都梦见他，他知道这一点，你也知道这一点。”

[ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

Ah	,	I	understand	the	language	of	your	eyes	.
啊	，	我	理解	这	语言	的	你的	眼睛	.

啊，我懂了你眼神里的语言。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [dɪs'kredɪts] [juː; jʊ] ,

No	matter	what	you	say	,	that	little	love	light	in	your	eyes	discredits	you	,
不	事情	什么	你	说	，	那	小的	爱	光	在	你的	眼睛	诋毁	你	，

不管你怎么说，你眼中那一点点爱的光芒都让你显得不可信。

[rɪ'viːlz] [jʊr; jər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] . "

reveals	your	inmost	thoughts	,	and	I	read	them	through	.	"
揭示	你的	最	想法	，	和	我	读	他们	通过	.	"

它揭示了你内心深处的想法，而我则将它们一一读懂。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , " [kɑːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Let	me	speak	,	"	Karl	pleaded	.
"	让	我	说话	，	"	卡尔	恳求	.

“让我说话，”卡尔恳求道。

" [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['kwaɪətli][ɪn] [piːs] , [gʊd] [frendz] , ['nʌθɪŋ] [els] .

"	For	six	years	we	have	lived	quietly	in	peace	,	good	friends	,	nothing	else	.
"	为了	六	年	我们	有	居住地	悄悄	在	和平	，	好的	朋友们	，	没有什么	别的	.

“六年来，我们一直过着平静安宁的生活，只有好朋友，没有其他任何东西。”

['oʊlgə][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt]

Olga	has	not	the	least	interest	in	me	,	and	I	—	I	am	quite	,	quite	indifferent
奥尔加	有	不是	这	至少	兴趣	在	我	，	和	我	—	我	是	相当	，	相当	冷漠

. "

:	"
.	"

奥尔加对我一点兴趣也没有，而我——我也完全、完全漠不关心。

" ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [kɑːrl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪs] [ænd; ənd]

"	Any	one	who	thinks	Karl	capable	of	a	base	thought	must	be	base	and
"	任何	一	WHO	思考	卡尔	有能力的	的	一个	根据	想法	必须	是	根据	和

[kən'temptəbl] [hɪm'self] ,

contemptible	himself	,
可鄙	他自己	,

“任何认为卡尔会持有卑劣思想的人，他自己必定是卑劣可鄙的。”

" ['oʊlgə] [kraɪd] .

"	Olga	cried	.
"	奥尔加	哭	.

奥尔加哭了起来。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	were	almost	hysterical	as	they	stood	beside	each	other	,
这	二	是	几乎	歇斯底里的	作为	他们	站立	旁	每个	其他	,

两人并肩站着，几乎歇斯底里。

['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

warding	off	the	evil	that	seemed	to	emanate	from	the	mysterious	person	who
守卫	离开	这	邪恶的	那	似乎	到	发出	从	这	神秘	人	WHO

['taʊərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

towered	over	them	from	the
高耸	超过	他们	从	这

他们竭力抵御似乎从那个高高耸立、神秘莫测的人身上散发出的邪恶气息。

['pʊlpɪt] - [bækt] [tʃer] .

pulpit	-	backed	chair	.
讲坛	-	支持的	椅子	.

讲坛椅背。

[kɑːrl] [held] ['ɑːlgəz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

Karl	held	Olga's	right	hand	in	his	;	his	left	hand	was	on	her	shoulder
卡尔	握住	奥尔加的	正确的	手	在	他的	;	他的	左边	手	曾是	在	她	肩膀

[prə'tektɪŋlɪ] .

protectingly	.
保护性地	.

卡尔握着奥尔加的右手，左手护在她的肩上。

['mɪlɚ] [spoʊk] ['kwɪkli] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] :

Millar	spoke	quickly	,	leaning	far	down	toward	them	:
米勒	辐	迅速地	,	倾斜	远的	向下	朝向	他们	:

米勒语速很快，身体大幅前倾，凑近他们：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [beɪs] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['ʃedɪŋ]

"	It	is	not	a	base	thought	;	it	is	a	beautiful	thought	,	a	thought	shedding
"	它	是	不是	一个	根据	想法	;	它	是	一个	美丽的	想法	,	一个	想法	脱落

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“这不是卑劣的想法；这是一个美好的想法，一个带来幸福的想法。”

[wɔːrmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʌðərwaɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

warmth	and	joy	upon	your	otherwise	miserable	lives	.
温暖	和	喜悦	之上	你的	否则	悲惨的	生活	.

愿温暖和快乐带给你们原本悲惨的生活。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .

But	happiness	,	warmth	and	joy	have	a	price	that	must	be	paid	.
但	幸福	,	温暖	和	喜悦	有	一个	价格	那	必须	是	有薪酬的	.

但是幸福、温暖和快乐都是要付出代价的。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [waɪn] [tuː] [wel] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] ,

He	who	loves	wine	too	well	will	go	to	a	drunkard's	grave	,
他	WHO	爱	葡萄酒	也	出色地	将要	去	到	一个	醉汉的	严重	,

嗜酒过度者，终将死于醉汉之墓。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	while	he	is	drunk	with	wine	angels	sing	to	him	.
但	尽管	他	是	醉	和	葡萄酒	天使	唱歌	到	他	.

但当他酒醉时，天使为他歌唱。

" [wət'evər] [ðə; ði] [praɪs] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] ['tʃiːpli] [bɔːt] .

"	Whatever	the	price	,	his	happiness	is	cheaply	bought	.
"	任何	这	价格	,	他的	幸福	是	便宜	买	.

“无论代价如何，他的幸福都是轻易就能买到的。”

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sɔːŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ,

The	poet	sings	his	greatest	song	when	he	is	about	to	die	,	and	is	a	poor	,
这	诗人	唱歌	他的	最	歌曲	什么时候	他	是	关于	到	死	,	和	是	一个	贫穷的	,

诗人临终前，唱出了他最伟大的歌，而他生前是个穷人。

[wiːk] , ['hjuːmən]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [lɪps] ?

weak	,	human	mortal	to	live	without	wine	and	song	and	women's	lips	?
虚弱的	,	人类	凡人	到	居住	没有	葡萄酒	和	歌曲	和	女性的	嘴唇	?

软弱的人类，没有美酒、歌声和女人的嘴唇，怎能活下去?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃaɪnz] [ɪts] ['braɪtəst] [er] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [fər'evər] .

A	little	stump	of	a	candle	shines	its	brightest	ere	it	goes	out	forever	.
一个	小的	树桩	的	一个	蜡烛	闪耀	它是	最亮的	埃雷	它	去	出去	永远	.

蜡烛残端燃尽前，光芒最为明亮。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] .

It	should	teach	you	that	one	glow	of	warmth	is	worth	all	this	life	can	give	.
它	应该	教	你	那	一	辉光	的	温暖	是	值得	全部	这	生活	能	给	.

它应该教会你，哪怕只有一丝温暖，也胜过生命所能给予的一切。

[laɪf] [hæz; həz][noʊ]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Life	has	no	object	but	to	be	thrown	away	.
生活	有	不	目的	但	到	是	抛掷	离开	.

生命的意义就在于被抛弃。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] ; [let][ˌjuː 'es][end][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It	must	end	;	let	us	end	it	well	.
它	必须	结尾	;	让	我们	结尾	它	出色地	.

一切终将结束；让我们好好地结束它。

[let] ['aʊər; ɑːr]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃnz] [set]['faɪər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['bɜːrnɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ,

Let	our	raging	passions	set	fire	to	everything	about	us	,	burning	,	burning	,
让	我们的	愤怒	激情	放	火	到	一切	关于	我们	,	燃烧	,	燃烧	,

让我们的激情燃烧殆尽我们的一切，熊熊燃烧，熊熊燃烧。

['bɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

burning	until	we	ourselves	are	reduced	to	ashes	.
燃烧	直到	我们	我们自己	是	减少	到	灰烬	.

燃烧殆尽，直至我们自身化为灰烬。

[ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] ['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['laɪəz] .

Those	who	pretend	otherwise	are	hypocrites	and	liars	.
那些	WHO	假装	否则	是	伪君子	和	说谎者	.

那些假装并非如此的人，都是伪君子和骗子。

" [ðə; ði] [tuː] ['lisnd] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['sɜːrmən][ʌv; əv][sɪn] .

"	The	two	listened	spellbound	to	this	amazing	sermon	of	sin	.
"	这	二	听着	着迷	到	这	惊人的	讲道	的	罪	.

“两人听得入了迷，完全被这番关于罪恶的惊人布道所吸引。”

['kɑːrlz][ɑːrm] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːlgəz] [weɪst] .

Karl's	arm	slipped	down	to	Olga's	waist	.
卡尔的	手臂	滑倒了	向下	到	奥尔加的	腰部	.

卡尔的手臂滑落到奥尔加的腰间。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	felt	himself	drawing	her	closer	to	him	.
他	毛毡	他自己	绘画	她	更近	到	他	.

他感觉自己正将她拉向自己。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] , " ['mɪlɚ] ['ɝːdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ; " [dəunt][biː; bi]

"	Don't	be	a	liar	,	"	Millar	urged	,	his	eyes	still	burning	into	them	;	"	don't	be
"	不	是	一个	说谎者	,	"	米勒	敦促	,	他的	眼睛	仍然	燃烧	进入	他们	;	"	不	是

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

a	hypocrite	.
一个	伪君子	.

“别撒谎，”米勒厉声说道，目光仍然灼灼地盯着他们；“别做伪君子。”

[biː; bi][ə; eɪ] ['ræskl] , [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræskl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jɔːrz] .

Be	a	rascal	,	but	be	a	pleasant	rascal	and	the	world	is	yours	.
是	一个	恶棍	,	但	是	一个	令人愉快的	恶棍	和	这	世界	是	你的	.

做个淘气鬼，但要做个讨人喜欢的淘气鬼，世界就是你的。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] ,

Look	at	me	;	all	the	world	is	mine	,
看	在	我	;	全部	这	世界	是	矿	,

看看我，整个世界都是我的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	what	I	have	told	you	is	the	honest	confession	of	all	the	world	.
和	什么	我	有	讲述	你	是	这	诚实的	忏悔	的	全部	这	世界	.

我告诉你们的，是全世界所有人的真心话。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

We	are	baptized	,	not	with	water	,	but	with	fire	.
我们	是	受洗	,	不是	和	水	,	但	和	火	.

我们受洗，不是用水，而是用火。

[lʌv] [jɔːr'self] ; ['oʊnli] [jɔːr'self] ; [wer] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['gɑːrmənts] , [sɪp][ðə; ði] [swiːtəst] [waɪn] , [kɪs]

Love	yourself	;	only	yourself	;	wear	the	softest	garments	,	sip	the	sweetest	wine	,	kiss
爱	你自己	;	仅有的	你自己	;	穿	这	最柔软	服装	,	啜饮	这	最甜美的	葡萄酒	,	吻

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [lɪps] .

the	prettiest	lips	.
这	最漂亮的	嘴唇	.

爱自己，只爱自己；穿上最柔软的衣服，品尝最甜美的葡萄酒，亲吻最美丽的嘴唇。

" [noʊ] ['sʌtələr] ['temptər] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	No	subtler	tempter	ever	spoke	to	the	hearts	of	a	man	and	a	woman	.
"	不	更微妙	诱惑者	曾经	辐	到	这	心	的	一个	男人	和	一个	女士	.

“没有比这更巧妙的诱惑能打动男人和女人的心了。”

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]['oʊlgə] [naʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər][lɪps] , [sɔːft] , [wɔːrm] ,

Karl	was	leaning	over	Olga	now	;	he	saw	her	eyes	,	her	lips	,	soft	,	warm	,
卡尔	曾是	倾斜	超过	奥尔加	现在	;	他	锯	她	眼睛	,	她	嘴唇	,	柔软的	,	温暖的	,

[roʊz] - ['kʌlərd] ,

rose	-	colored	,
玫瑰	-	有色	,

卡尔俯身看着奥尔加；他看到了她的眼睛，她的嘴唇，柔软、温暖、玫瑰色的。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	felt	her	arms	as	she	clung	to	him	,
他	毛毡	她	武器	作为	她	紧紧抓住	到	他	,

他感觉到她紧紧地抱着他，双臂环抱着他。

[waɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] [gləʊtid] [ðə; ði]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] — [ðə; ði]['dev(ə)l] —

while	over	them	both	gloated	the	sinister	figure	of	Millar	—	the	devil	—
尽管	超过	他们	两个都	沾沾自喜	这	险恶	数字	的	米勒	—	这	魔鬼	—

[traɪ'ʌmfənt] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

triumphant	,	confident	that	his	work	was	done	.
凯	,	自信的	那	他的	工作	曾是	完毕	.

而米勒——魔鬼——那阴险的身影则在他们上方得意洋洋地盘旋，一副胜利者的模样，自信地认为他的任务已经完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ɑːn]

There	was	a	crashing	ring	at	the	doorbell	that	acted	like	an	electric	shock	on
那里	曾是	一个	崩溃	戒指	在	这	门铃	那	行动	喜欢	一个	电的	震惊	在

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

门铃发出刺耳的响声，仿佛一道电流击中了这群人。

[kɑːrl][ænd; ənd]['oʊlgə] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] , [deɪzd] , ['tremblɪŋ] , ['θæŋkfl] .

Karl	and	Olga	came	to	their	senses	,	dazed	,	trembling	,	thankful	.
卡尔	和	奥尔加	来了	到	他们的	感官	,	茫然	,	发抖	,	感恩	.

卡尔和奥尔加回过神来，茫然不知所措，浑身颤抖，感激涕零。

['mɪlɚ] [stept]

Millar	stepped
米勒	步

米勒步

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , ['bæfəld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

down	from	the	chair	,	baffled	,	and	turned	his	back	upon	them	.
向下	从	这	椅子	,	困惑	,	和	转向	他的	后退	之上	他们	.

他困惑地从椅子上跳下来，背过身去。

" [maɪ] ['hʌzbənd] !

"	My	husband	!
"	我的	丈夫	!

“我的丈夫！”

" ['oʊlgə] [gɑːspt] .

"	Olga	gasped	.
"	奥尔加	倒吸一口气	.

奥尔加倒吸了一口气。

" ['mɪstər] . ['mʌnibægz] !

"	Mr	.	Moneybags	!
"	先生	.	财主	!

“财神爷！”

" ['mɪlɚ] [sniəd] [kən'temptʃuəsli] .

"	Millar	sneered	contemptuously	.
"	米勒	冷笑	轻蔑地	.

米勒轻蔑地冷笑了一声。

['oʊlgə][ænd; ənd][kɑːrl] ['kwɪkli] [druː] [ə'pɑːrt] .

Olga	and	Karl	quickly	drew	apart	.
奥尔加	和	卡尔	迅速地	画	除	.

奥尔加和卡尔很快就疏远了。

[bəuθ][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

Both	were	relieved	.
两个都	是	松了口气	.

两人都松了一口气。

['oʊlgə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['presəpɪs]

Olga	felt	as	if	she	had	stepped	back	from	the	brink	of	a	terrible	precipice
奥尔加	毛毡	作为	如果	她	有	步	后退	从	这	边缘	的	一个	糟糕的	悬崖

,

,

,

奥尔加感觉自己仿佛从可怕的悬崖边缘退了回来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['fɔːlən] .

over	which	she	had	almost	fallen	.
超过	哪个	她	有	几乎	倒下	.

她差点从上面摔下去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv]['ægəni] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ]

Her	face	was	colorless	,	and	there	were	lines	of	agony	across	her	brow
她	脸	曾是	无色	,	和	那里	是	线条	的	痛苦	穿过	她	眉头

.

:

.

她脸色苍白，眉间布满痛苦的皱纹。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr]

The	two	unhappy	people	stood	staring	at	each	other	for	a	full	minute	before
这	二	不开心	人们	站立	凝视	在	每个	其他	为了	一个	满的	分钟	前

['haɪnrɪk] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['hɜːrmən] .

Heinrich	entered	and	announced	Herman	.
海因里希	进入	和	宣布	赫尔曼	.

两个闷闷不乐的人互相瞪着对方足足一分钟，然后海因里希走了进来，宣布赫尔曼来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪskɔːrs] [baɪ] ['mɪlɝ]

It	had	been	growing	dark	in	the	studio	during	the	remarkable	discourse	by	Millar
它	有	到过	生长	黑暗的	在	这	工作室	期间	这	卓越	话语	经过	米勒

,

,

,

米勒发表精彩演讲时，演播室里的光线已经渐渐暗了下来。

[bʌt; bət][soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [trə'mendəs]

but	so	absorbed	had	both	his	listeners	been	in	their	own	tremendous
但	所以	吸收	有	两个都	他的	听众	到过	在	他们的	自己的	巨大的

[i'məuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

emotions	that	they	had	paid	no	heed	.
情绪	那	他们	有	有薪酬的	不	注意	.

但他的两位听众都沉浸在自己强烈的情感之中，以至于没有注意到他。

[naʊ] , [æz; əz] ['hɜːrmən] ['entərd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] :

Now	,	as	Herman	entered	,	his	first	exclamation	was	:
现在	,	作为	赫尔曼	进入	,	他的	第一的	感叹	曾是	:

赫尔曼进来后，脱口而出的第一句话是：

" [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪr] .

"	How	dark	it	is	in	here	.
"	如何	黑暗的	它	是	在	这里	.

这里真黑啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] .

I	am	sorry	I	am	late	.
我	是	对不起	我	是	晚的	.

很抱歉我迟到了。

" ['haɪnrɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

"	Heinrich	turned	on	the	lights	,	and	the	apartment	was	suddenly	illuminated	.
"	海因里希	转向	在	这	灯	,	和	这	公寓	曾是	突然	照明	.

海因里希打开了灯，公寓里顿时灯火通明。

[kɑːrl][ænd; ənd]['oʊlgə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [self] -

Karl	and	Olga	had	not	yet	recovered	their	self	-
卡尔	和	奥尔加	有	不是	然而	恢复	他们的	自己	-

卡尔和奥尔加还没有恢复过来。

[pə'zeʃn] , [bʌt; bət][kɑːrl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]

possession	,	but	Karl	managed	to	indicate	with	a	wave	of	his	hand	his
拥有	,	但	卡尔	管理	到	表明	和	一个	海浪	的	他的	手	他的

[streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

strange	visitor	.
奇怪的	游客	.

虽然卡尔挥了挥手，但还是设法向他那位奇怪的访客示意了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dr	.	Millar	,	"	he	said	.
"	博士	.	米勒	,	"	他	说	.

“米勒博士，”他说。

['mɪlɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['berli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['hɝːmənz] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

Millar	nodded	absently	and	barely	replied	to	Herman's	cordial	greeting	.
米勒	点头	心不在焉地	和	仅仅	回复	到	赫尔曼的	亲切	问候	.

米勒心不在焉地点了点头，几乎没有回应赫尔曼的热情问候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [sək'ses]

He	was	still	enraged	at	the	interruption	which	had	prevented	the	success
他	曾是	仍然	愤怒	在	这	中断	哪个	有	阻止	这	成功

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [plæn] .

of	his	infamous	plan	.
的	他的	臭名昭著的	计划	.

他仍然对阻止他臭名昭著的计划成功的打断感到愤怒。

['hɜːrmən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd]['oʊlgə] .

Herman	turned	quickly	to	Karl	and	Olga	.
赫尔曼	转向	迅速地	到	卡尔	和	奥尔加	.

赫尔曼迅速转向卡尔和奥尔加。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

"	Well	,	children	,	where	is	the	picture	?
"	出色地	,	孩子们	,	在哪里	是	这	图片	?

“孩子们，照片在哪里？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I	am	anxious	to	see	it	,	"	he	exclaimed	.
我	是	焦虑的	到	看	它	,	"	他	惊呼	.

“我迫不及待地想看看，”他惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪktʃər] , " [wʌz; wəz][ɔːl][kɑːrl][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	There	is	no	picture	,	"	was	all	Karl	could	say	.
"	那里	是	不	图片	,	"	曾是	全部	卡尔	可以	说	.

“没有照片。”卡尔只能这么说。

['oʊlgə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Olga	,	filled	with	apprehension	at	she	knew	not	what	,	was	silent	.
奥尔加	,	已填	和	忧虑	在	她	知道	不是	什么	,	曾是	沉默的	.

奥尔加心中充满不安，却不知为何，她沉默不语。

" [noʊ] ['pɪktʃər] !

"	No	picture	!
"	不	图片	!

“没有图片！”

" ['hɜːrmən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Herman	exclaimed	.
"	赫尔曼	惊呼	.

赫尔曼惊呼道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	What	have	you	been	doing	all	this	time	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?	"

你这些日子都做了些什么?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɑːrk][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , " [kɑːrl] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	has	been	dark	for	an	hour	,	"	Karl	explained	.
"	它	有	到过	黑暗的	为了	一个	小时	,	"	卡尔	解释	.

“天黑已经一个小时了,”卡尔解释说。

" [jes] , [bʌt; bət]['oʊlgə][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , " ['hɜːrmən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Yes	,	but	Olga	has	been	here	for	two	hours	,	"	Herman	said	,	looking	at	his	watch	.
"	是的	,	但	奥尔加	有	到过	这里	为了	二	小时	,	"	赫尔曼	说	,	寻找	在	他的	手表	.

“是的，但是奥尔加已经在这里待了两个小时了,”赫尔曼看着手表说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

There	was	an	instant	of	silence	that	threatened	to	become	painfully	embarrassing	.
那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	那	威胁	到	变得	痛苦地	尴尬的	.

一阵短暂的沉默，险些演变成令人尴尬的局面。

['oʊlgə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['mɪlɚ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stept] ['fɔːrwərd] , ['brɪskli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

Olga	was	about	to	speak	when	Millar	unexpectedly	stepped	forward	,	briskly	and	politely	.
奥尔加	曾是	关于	到	说话	什么时候	米勒	不料	步	向前	,	轻快地	和	礼貌地	.

奥尔加正要开口说话，米勒却出人意料地走上前去，动作干脆利落，彬彬有礼。

" [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] ['hɑːfmən; 'hɔːfmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	dear	Monsieur	Hofmann	,	it	was	my	fault	,	"	he	explained	.
"	我的	亲爱的	先生	霍夫曼	,	它	曾是	我的	过错	,	"	他	解释	.

“我亲爱的霍夫曼先生，是我的错,”他解释道。

" [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]

"	I	came	a	moment
"	我	来了	一个	片刻

我来了一会儿

['æftər][juː; jʊ] [left] .

after	you	left	.
后	你	左边	.

你离开之后。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [kɑːrl][ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

I	had	not	seen	Karl	in	two	years	.
我	有	不是	已见	卡尔	在	二	年	.

我已经两年没见过卡尔了。

[wiː; wi] [tʃæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fluː] [pæst] .

We	chatted	and	the	time	flew	past	.
我们	聊天	和	这	时间	飞翔	过去的	.

我们聊着天，时间过得飞快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mædəm][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd]

It	was	an	extremely	interesting	conversation	and	madam	was	so	kind
它	曾是	一个	极其	有趣的	对话	和	女士	曾是	所以	种类

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

as	to	invite	me	to	the	ball	this	evening	.	"
作为	到	邀请	我	到	这	球	这	晚上	.	"

这是一次非常有趣的谈话，夫人非常友善地邀请我参加今晚的舞会。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] , [aɪ] [trʌst] , " ['hɜːrmən] [sed] [wɪð; wɪθ] ['redi] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	You	will	accept	,	I	trust	,	"	Herman	said	with	ready	hospitality	.
"	你	将要	接受	,	我	相信	,	"	赫尔曼	说	和	准备好	热情好客	.

“我相信你会接受的，”赫尔曼热情地说道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	Millar	said	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	米勒	说	.

“是的，谢谢。”米勒说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][əu'desə; ɔ'desɑː] , [wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	come	direct	from	Odessa	,	where	I	have	had	a	talk	with
"	我	有	来	直接的	从	敖德萨	,	在哪里	我	有	有	一个	讲话	和

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wiːt] ['mægneɪt] . "

the	Russian	wheat	magnate	.	"
这	俄语	小麦	巨头	.	"

“我直接从敖德萨过来，在那里我和那位俄罗斯小麦大亨谈过了。”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['mʌni] ; [ðə; ði] [wiːt] [krɑːp][ɪz][bæd] , " ['hɜːrmən] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Ah	,	I	know	;	I	shall	lose	money	;	the	wheat	crop	is	bad	,	"	Herman	said	impatiently	.
"	啊	,	我	知道	;	我	将	失去	钱	;	这	小麦	庄稼	是	坏的	,	"	赫尔曼	说	不耐烦地	.

“啊，我知道了；我会赔钱的；小麦歉收，”赫尔曼不耐烦地说。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Oh	,	isn't	that	good	for	us	?
"	哦	,	不是	那	好的	为了	我们	?

“哦，这对我们来说不是好事吗？”

" ['oʊlgə] [æskt] .

"	Olga	asked	.
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] [ɑːn] [wiːt] . "

"	No	,	dear	,	it	is	not	;	I	am	short	on	wheat	.	"
"	不	,	亲爱的	,	它	是	不是	;	我	是	短的	在	小麦	.	"

“不，亲爱的，不是的；我缺小麦。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃɔːrt] [ɑːn] [wiːt] [miːn] ?

"	What	does	short	on	wheat	mean	?
"	什么	做	短的	在	小麦	意思是	?

“小麦短缺是什么意思？”

" ['oʊlgə] [æskt] .

"	Olga	asked	.
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " ['mɪlɚ]

"	It	means	digging	a	pit	for	others	and	falling	into	it	yourself	,	"	Millar
"	它	方法	挖掘	一个	坑	为了	其他的	和	坠落	进入	它	你自己	,	"	米勒

[ri'mɑːkt] ['sɪnɪkli] .

remarked	cynically	.
评论	愤世嫉俗地	.

“这意味着为别人挖了个坑，自己却掉进去了，”米勒愤世嫉俗地说道。

" [haʊ'evər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd] .

"	However	,	"	he	went	on	,	"	things	are	not	so	bad	.
"	然而	,	"	他	去	在	,	"	事物	是	不是	所以	坏的	.

“然而，”他继续说道，“情况并没有那么糟糕。”

[aɪ][hæv; həv][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtər][krɑ:p] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bʌndənt] . "

I	have	reliable	information	that	the	later	crop	will	be	abundant	.	"
我	有	可靠的	信息	那	这	之后	庄稼	将要	是	丰富	.	"

我有可靠消息称，晚季作物将会丰收。

" [gʊd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] , " ['hɜ:rmən] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

"	Good	;	I	am	delighted	to	learn	this	,	"	Herman	said	,	very	much	pleased	with
"	好的	;	我	是	高兴极了	到	学习	这	,	"	赫尔曼	说	,	非常	很多	高兴	和

['mɪlɚ] ,

Millar	,
米勒	,

“很好，我很高兴听到这个消息，”赫尔曼说道，他对米勒非常满意。

[hu:] [naʊ] [spoʊk] ['plezntli] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

who	now	spoke	pleasantly	and	ingratiatingly	.
WHO	现在	辐	愉快	和	谄媚地	.

他现在说话的语气和蔼可亲，极尽讨好之能事。

[kɑ:rl][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [bɪ'twi:n] ['hɜ:rmən] [ænd; ənd] ['mɪlɚ] .

Karl	had	paid	little	attention	to	the	colloquy	between	Herman	and	Millar	.
卡尔	有	有薪酬的	小的	注意力	到	这	对话	之间	赫尔曼	和	米勒	.

卡尔对赫尔曼和米勒之间的对话并没有太在意。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['oʊlgə] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

He	tried	to	speak	to	Olga	,	but	could	not	catch	her	eye	.
他	尝试	到	说话	到	奥尔加	,	但	可以	不是	抓住	她	眼睛	.

他试图和奥尔加说话，但却无法与她目光接触。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

She	seemed	to	wish	to	avoid	him	.
她	似乎	到	希望	到	避免	他	.

她似乎想避开他。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] ['mɪlɚ] :

She	watched	her	opportunity	,	however	,	and	managed	to	whisper	to	Millar	:
她	观看	她	机会	,	然而	,	和	管理	到	耳语	到	米勒	:

然而，她伺机而动，设法悄悄告诉了米勒：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'loʊn] .

"	I	want	to	speak	with	you	alone	.
"	我	想	到	说话	和	你	独自的	.

我想单独和你谈谈。

" ['mɪlɚ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] ['ɪntu:] ['ɪnstənt] [pleɪ] .

"	Millar	brought	his	subtlety	into	instant	play	.
"	米勒	带来	他的	微妙之处	进入	立即的	玩	.

“米勒立刻展现了他的细腻球技。”

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:rmən] [hi:; hi] [æskt] :

Turning	to	Herman	he	asked	:
转弯	到	赫尔曼	他	问	:

他转向赫尔曼问道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv]['mædəm][kɑ:rl] [meɪd] ['jestərdeɪ] ?

"	By	the	way	,	have	you	seen	the	sketch	of	madam	Karl	made	yesterday	?
"	经过	这	方式	,	有	你	已见	这	草图	的	女士	卡尔	制成	昨天	?

对了，你看到昨天画的卡尔夫人的素描了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtroʊʃəsli] [bæd] . "
It **is** **atrociously** **bad** **.** **"**
它 是 极其糟糕 坏的 . "

情况糟透了。

" [noʊ] ; [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **No** **;** **where** **is** **it** **?**
" 不 ; 在哪里 是 它 ?

“不，它在哪儿？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['hɜːrmən] [kraɪd] ['iːgərli] .
I **would** **like** **to** **see** **it** **,** **"** **Herman** **cried** **eagerly** **.**
我 会 喜欢 到 看 它 , " 赫尔曼 哭 急切地 .

“我想看看！”赫尔曼急切地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , " ['mɪlɚ] [sed] .
" **It** **is** **in** **the** **studio** **,** **"** **Millar** **said** **.**
" 它 是 在 这 工作室 , " 米勒 说 .

“就在录音棚里，”米勒说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kɑːrl] , " ['hɜːrmən] [sed] ,
" **You** **must** **show** **it** **to** **me** **,** **Karl** **,** **"** **Herman** **said** **,**
" 你 必须 展示 它 到 我 , 卡尔 , " 赫尔曼 说 ,

“卡尔，你一定要拿给我看，”赫尔曼说。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .
walking **toward** **the** **studio** **door** **with** **the** **young** **artist** **.**
步行 朝向 这 工作室 门 和 这 年轻的 艺术家 .

和这位年轻艺术家一起走向工作室门口。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt]
" **I** **am** **sorry** **you** **didn't** **start** **on** **the** **picture** **to** **-** **day** **,** **but** **I** **suppose** **it** **can't**
" 我 是 对不起 你 没有 开始 在 这 图片 到 - 天 , 但 我 认为 它 不能
[biː; bi] [helpt] .
be **helped** **.**
是 帮助 .

“很遗憾你今天没能开始画画，但我想这也没办法。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
What **in** **the** **world** **were** **you** **talking** **about** **all** **that** **time** **?**
什么 在 这 世界 是 你 说 关于 全部 那 时间 ?

你刚才到底在说什么?

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['tɔːkɪŋ] , ['oʊlgə] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .
" **As** **they** **went** **out** **talking** **,** **Olga** **followed** **slowly** **.**
" 作为 他们 去 出去 说 , 奥尔加 随后 缓慢地 .

“他们边走边聊，奥尔加慢慢地跟在后面。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['mɪlɚ] [hiː; hi] [sed] :
As **she** **passed** **Millar** **he** **said** **:**
作为 她 通过了 米勒 他 说 :

她经过米勒身边时，米勒说道:

" [aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **I** **will** **await** **you** **here** **.**
" 我 将要 等待 你 这里 .

我会在这里等你。

" ['oʊlgə] [went] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Olga** **went** **with** **Karl** **and** **her** **husband** **.**
" 奥尔加 去 和 卡尔 和 她 丈夫 .

奥尔加和卡尔以及她的丈夫一起去了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

She	had	hardly	left	the	room	when	the	door
她	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	这	门

她刚离开房间，门就开了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mimi,'miːmi] ['entərd] .

from	the	hall	opened	and	Mimi	entered	.
从	这	大厅	打开	和	咪咪	进入	.

大厅的门开了，咪咪走了进来。

[æz; əz] ['mɪlɚ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aiˈrɔnik,-kəl] [baʊ; boʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,

As	Millar	turned	toward	her	with	his	ironical	bow	she	drew	back	,
作为	米勒	转向	朝向	她	和	他的	讽刺	弓	她	画	后退	,

[əˈfraɪt] .

affrighted	.
惊恐	.

米勒带着讽刺的语气向她鞠躬，她吓得往后退了一步。

" [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	she	murmured	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	她	低声说道	.

“哦，对不起，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ?

"	You	wish	to	see	the	artist	?
"	你	希望	到	看	这	艺术家	?

你想见见这位艺术家吗?

" ['mɪlɚ] [sed] .

"	Millar	said	.
"	米勒	说	.

米勒说。

" [jes] , [pliːz] .

"	Yes	,	please	.
"	是的	,	请	.

“好的，谢谢。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] ,

"	He	walked	over	,
"	他	步行	超过	,

他走了过去，

[tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kuːlli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

took	her	by	the	shoulders	and	coolly	pushed	her	through	the	door	into	the	hall	.
采取	她	经过	这	肩膀	和	冷静地	推动	她	通过	这	门	进入	这	大厅	.

他抓住她的肩膀，冷冷地把她推过门，推进了走廊。

" [weɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	there	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	等待	那里	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，在那儿等着，”他说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He	is	engaged	just	now	.
"	他	是	已订婚的	只是	现在	.

他现在已经订婚了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] ['oʊlgə] , [huː] ['entərd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd]
" Then he turned to meet Olga , who entered suddenly , looking suspiciously around
" 然后 他 转向 到 见面 奥尔加 , WHO 进入 突然 , 寻找 可疑地 大约
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后他转身迎向突然进来的奥尔加，奥尔加狐疑地环顾着房间。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I thought I heard a woman's voice , " she exclaimed .
" 我 想法 我 听到 一个 女性的 嗓音 , " 她 惊呼 .

“我好像听到了一个女人的声音，”她惊呼道。

" [ðə; ði] ['skrʌbˌwʊmən] ; [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " ['mɪlɚ] [ɪk'spleɪnd] .
" The scrubwoman ; I sent her away , " Millar explained .
" 这 洗刷女工 ; 我 发送 她 离开 , " 米勒 解释 .

“那个清洁女工；我把她赶走了，”米勒解释说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , " ['oʊlgə] [bɪ'gæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
" I wanted to speak with you alone , " Olga began , turning toward him and
" 我 通缉 到 说话 和 你 独自的 , " 奥尔加 开始 , 转弯 朝向 他 和
['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
speaking very earnestly ,
请讲 非常 切实 ,

“我想单独和你谈谈，”奥尔加转过身，非常认真地说道。

" [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "
" in order to tell you — — "
" 在 命令 到 告诉 你 — — "

“为了告诉你——”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] , " ['mɪlɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['sɪnɪkli] .
" That is not true , " Millar interrupted her , cynically .
" 那 是 不是 真的 , " 米勒 中断 她 , 愤世嫉俗地 .

“那不是真的，”米勒冷嘲热讽地打断她。

" [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [truː] ? "
" What is not true ? "
" 什么 是 不是 真的 ? "

“什么不是真的？”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['swɑːvəti] .
" What you wanted to tell me , " he said with exasperating suavity .
" 什么 你 通缉 到 告诉 我 , " 他 说 和 可气 温文尔雅 .

“你想告诉我的事，”他用一种令人恼火的圆滑语气说道。

" [juː; jʊ] ['riːəli]
" You really
" 你 真的

你真的

[wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
want to talk with me because you regret that my sermon was interrupted by
想 到 讲话 和 我 因为 你 后悔 那 我的 讲道 曾是 中断 经过
['mɪstər] . ['mʌnibægz] . "
Mr . Moneybags . "
先生 . 财主 . "

你想跟我谈谈，是因为你后悔我的布道被“钱袋子先生”打断了。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .
" No , no , I simply want to tell you the truth , " she protested .
" 不 , 不 , 我 简单地 想 到 告诉 你 这 真相 , " 她 抗议 .

“不，不，我只是想告诉你真相，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [duː] .

"	You	may	want	to	tell	the	truth	—	but	you	never	do	.
"	你	可能	想	到	告诉	这	真相	—	但	你	绝不	做	.

“你可能想说真话——但你从来不说。”

[aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

I	might	believe	you	,	if	you	told	me	you	were	not	telling	the	truth	.	"
我	可能	相信	你	, 如果	你	讲述	我	你	是	不是	讲述	这	真相	.	"	

如果你告诉我你没说实话，我或许会相信你。

" [mʌst; məst][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	Must	I	think	and	speak	as	you	wish	?
"	必须	我	思考	和	说话	作为	你	希望	?

我必须按照你的意愿思考和说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .

"	she	cried	desperately	.
"	她	哭	绝望地	.

她绝望地哭喊着。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] ? "

What	may	I	do	for	you	,	madam	?	"
什么	可能	我	做	为了	你	,	女士	?	"

夫人，我能为您做些什么?

" [pliːz] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

"	Please	do	not	come	to	-	night	,	"	she	implored	.
"	请	做	不是	来	到	-	夜晚	,	"	她	恳求	.

“请你今晚不要来，”她恳求道。

['mɪlɚ] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

Millar	smiled	deprecatingly	.
米勒	微笑	贬义地	.

米勒露出了自嘲的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

She	went	on	rapidly	,
她	去	在	快速	,

她继续快速地说道:

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][kɑːrl] .

speaking	in	a	low	tone	that	she	might	not	be	overheard	by	Herman	and	Karl	.
请讲	在	一个	低的	语气	那	她	可能	不是	是	无意中听到	经过	赫尔曼	和	卡尔	.

她压低声音说话，以免被赫尔曼和卡尔听到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['hæpi] , ['duːtɪf(ə)l] [waɪf] .

"	I	am	myself	again	—	a	happy	,	dutiful	wife	.
"	我	是	我	再次	—	一个	快乐的	, 尽职尽责的		妻子	.

“我又变回了自己——一个快乐、尽职的妻子。”

[jʊr; jər] ['frɪvələs] ['mɔrəlz] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

Your	frivolous	morals	hurt	me	.
你的	轻浮	德	伤害	我	.

你那轻浮的道德观伤害了我。

[jʊr; jər] [wɜːrdz] , [jʊr; jər] [θɔːts] , [jʊr; jər] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [ə'genst]

Your	**words**	**,**	**your**	**thoughts**	**,**	**your**	**sinister**	**influence**	**that**	**seems**	**to**	**force**	**me**	**against**
你的	字	,	你的	想法	,	你的	险恶	影响	那	似乎	到	力量	我	反对

[maɪ] [wɪl] , ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

my	**will**	**,**	**frighten**	**me**	**.**
我的	将要	,	吓唬	我	.

你的话语、你的想法、你那似乎强迫我违背自己意愿的邪恶影响，都让我感到害怕。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l]['sɜːrmən] [wen] ,

I	**must**	**confess**	**that**	**I**	**had**	**become**	**interested**	**in**	**your**	**horrible**	**sermon**	**when**	**,**
我	必须	承认	那	我	有	变得	感兴趣的	在	你的	可怕	讲道	什么时候	,

[θæŋk] [gɑːd] ,

thank	**God**	**,**
感谢	上帝	,

我必须承认，我之所以对你那糟糕的布道感兴趣，是因为我感谢上帝，

[maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ræŋ]

my	**good**	**husband**	**rang**
我的	好的	丈夫	响铃

我好丈夫来电了。

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**bell**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**it**	**.**
这	钟	和	放	一个	结尾	到	它	.

敲响铃铛，结束了这一切。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] . "

He	**came**	**in**	**at**	**the**	**proper**	**moment**	**.**	**"**
他	来了	在	在	这	恰当的	片刻	.	"

他出现的时机恰到好处。

" [jes] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] , " ['mɪlɚ] [sniəd] .

"	**Yes**	**,**	**as**	**an**	**object**	**-**	**lesson**	**,**	**"**	**Millar**	**sneered**	**.**
"	是的	,	作为	一个	目的	-	课	,	"	米勒	冷笑	.

“是的，就当是个反面教材吧，”米勒冷笑道。

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] ['kloʊsli] .

"	**I**	**observed**	**you**	**closely**	**.**
"	我	观察到	你	密切	.

我仔细观察过你。

[wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] . "

We	**three**	**were**	**beginning**	**to**	**understand**	**one**	**another**	**when**	**he**	**came**	**in**	**.**	**"**
我们	三	是	开始	到	理解	一	其他	什么时候	他	来了	在	.	"

我们三个刚开始互相了解，他就进来了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

"	**Won't**	**you**	**drop**	**the**	**subject**	**?**
"	惯于	你	降低	这	主题	?

你能不能别再提这个话题了？

" ['oʊlgə] [æskt] .

"	**Olga**	**asked**	**.**
"	奥尔加	问	.

奥尔加问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Are**	**you**	**afraid**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	是	你	害怕的	的	它	?	"

你害怕吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] ; " [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	"	she	answered	coldly	;	"	but	please	don't	come	to	-	night	.
"	不	,	"	她	回答	冷冷地	;	"	但	请	不	来	到	-	夜晚	.

“不，”她冷冷地回答道；“但请你今晚不要来。”

" ['mɪlɝ] [boʊd] ['diːpli] , [æz; əz] [ɪf] [g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] :

"	Millar	bowed	deeply	,	as	if	granting	her	request	,	but	he	replied	coolly	:
"	米勒	鞠躬	深	,	作为	如果	授予	她	要求	,	但	他	回复	冷静地	:

米勒深深鞠了一躬，仿佛答应了她的请求，但他冷冷地回答道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . "

"	I	shall	come	.	"
"	我	将	来	.	"

“我一定会来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [æsks][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	And	if	my	husband	asks	you	not	to	come	?	"
"	和	如果	我的	丈夫	问	你	不是	到	来	?	"

“如果我丈夫让你别来呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

"	He	will	ask	me	to	come	.	"
"	他	将要	问	我	到	来	.	"

他会邀请我去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	And	if	I	should	ask	you	in	the	presence	of	my	husband	not	to	come	?	"
"	和	如果	我	应该	问	你	在	这	在场	的	我的	丈夫	不是	到	来	?	"

“如果我当着我丈夫的面请你不要来呢？”

" [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mædəm] , " ['mɪlɝ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	I	will	agree	to	this	,	madam	,	"	Millar	said	,	looking	at	her	with	amusement	.
"	我	将要	同意	到	这	,	女士	,	"	米勒	说	,	寻找	在	她	和	娱乐	.

“我同意了，夫人，”米勒说着，饶有兴味地看着她。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

"	If	you	do	not	ask	me	,	in	the	presence	of	your	husband	,
"	如果	你	做	不是	问	我	,	在	这	在场	的	你的	丈夫	,

“如果你不当着你丈夫的面问我，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

to	come	to	-	night	I	will	not	come	.
到	来	到	-	夜晚	我	将要	不是	来	.

今晚我不会来了。

[ɪz] [ðæt] [fer] ? "

Is	that	fair	?	"
是	那	公平的	?	"

这样公平吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪs] .

"	Yes	,	that	is	more	than	nice	.
"	是的	,	那	是	更多的	比	好的	.

“是的，这真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

It	is	the
它	是	这

这是

[fɜːrst] ['riːəli] [naɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " ['oʊlgə] [sed] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

first	really	nice	thing	you	have	said	,	"	Olga	said	,	greatly	relieved	.
第一的	真的	好的	事物	你	有	说	,	"	奥尔加	说	,	非常	松了口气	.

“这是你说的第一句好听的话，”奥尔加如释重负地说。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəbli] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] ;

She	wanted	to	be	rid	of	this	terribly	sinister	influence	;
她	通缉	到	是	摆脱	的	这	可怕	险恶	影响	;

她想摆脱这种极其邪恶的影响;

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə]

to	be	out	of	reach	of	the	being	who	seemed	to	compel	her	thoughts	to
到	是	出去	的	抵达	的	这	存在	WHO	似乎	到	迫使	她	想法	到

[lɪŋk] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

link	her	present	with	the	past	.
关联	她	展示	和	这	过去的	.

摆脱了那个似乎能强迫她将现在与过去联系起来的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] , ['hoʊlsəm] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər]

She	wished	to	feel	again	the	sweet	,	wholesome	purpose	that	had	inspired	her
她	希望	到	感觉	再次	这	甜的	,	健康	目的	那	有	灵感	她

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

她希望再次感受到昨天激励着她的那种美好、纯真的目标;

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] [plænz][fɔːr; fər] ['kɑːrlz] ['fjuːtʃər] .

to	go	ahead	with	her	unselfish	plans	for	Karl's	future	.
到	去	前方	和	她	无私	计划	为了	卡尔的	未来	.

继续执行她为卡尔的未来制定的无私计划。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

Now	that	he	had	given	his	promise	,	she	was	eager	to	be	away	,
现在	那	他	有	给定	他的	承诺	,	她	曾是	渴望的	到	是	离开	,

他既然已经许下诺言，她就迫不及待地想要离开。

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	Karl	and	Herman	entered	she	suggested	to	her	husband	that	it
和	作为	卡尔	和	赫尔曼	进入	她	建议	到	她	丈夫	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

was	time	to	go	.
曾是	时间	到	去	.

当卡尔和赫尔曼进来时，她向丈夫暗示该走了。

" [jes] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] , " ['hɜːrmən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪlɚ] , [huːm] [hiː; hi]

"	Yes	,	put	on	your	coat	,	"	Herman	said	,	turning	to	talk	to	Millar	,	whom	he
"	是的	,	放	在	你的	外套	,	"	赫尔曼	说	,	转弯	到	讲话	到	米勒	,	谁	他

[faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

found	interesting	.
成立	有趣的	.

“是的，穿上你的外套，”赫尔曼说着，转身和米勒说话，他觉得米勒很有趣。

[kɑːrl] [helpt] ['oʊlgə][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt] ,

Karl	helped	Olga	on	with	her	coat	,
卡尔	帮助	奥尔加	在	和	她	外套	,

卡尔帮奥尔加穿上外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɝːdʒd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

and	the	touch	of	it	brought	back	the	feeling	that	had	surged	over	him
和	这	触碰	的	它	带来	后退	这	感觉	那	有	激增	超过	他

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

when	he	had	leaned	down	to	kiss	her	a	few	minutes	before	.
什么时候	他	有	倾斜	向下	到	吻	她	一个	很少	分钟	前	.

触碰到它，让他重新感受到了几分钟前俯身亲吻她时涌上心头的那种感觉。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ɪz][maɪ] [sketʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Now I see how unworthy is my sketch , " he said softly .
" 现在 我 看 如何 不配 是 我的 草图 , " 他 说 轻轻 .

“现在我才知道我的素描有多么糟糕，”他轻声说道。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , " ['oʊlgə][prəu'testid] .
" Do not look at me like that , " Olga protested .
" 做 不是 看 在 我 喜欢 那 , " 奥尔加 抗议 .

“别那样看着我，”奥尔加抗议道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [kɑːrl] [æskt] ['hoʊpləsli] .
" Karl asked hopelessly .
" 卡尔 问 绝望地 .

卡尔绝望地问道。

" ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Even when I don't look at you I see you just the same .
" 甚至 什么时候 我 不 看 在 你 我 看 你 只是 这 相同的 .

即使我不看你，我也能感觉到你的存在。

" ['oʊlgə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Olga covered her face and turned away from him .
" 奥尔加 涵盖 她 脸 和 转向 离开 从 他 .

奥尔加捂住脸，转身背对他。

" [kɑːrl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][maɪ] ['pɔːrtrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Karl , you shall not do my portrait , " she said .
" 卡尔 , 你 将 不是 做 我的 肖像 , " 她 说 .

“卡尔，你不准给我画肖像，”她说。

" [kʌm] , ['hɜːrmən] , [let] [ju: 'es][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Come , Herman , let us go home , " she called to her husband .
" 来 , 赫尔曼 , 让 我们 去 家 , " 她 称为 到 她 丈夫 .

“赫尔曼，我们回家吧，”她对丈夫喊道。

['hɜːrmən] [ænd; ənd] ['mɪlɚ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Herman and Millar were deep in the discussion of a subject on which the
赫尔曼 和 米勒 是 深的 在 这 讨论 的 一个 主题 在 哪个 这
['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .
stranger seemed to be amazingly well informed .
陌生人 似乎 到 是 令人惊讶的是 出色地 知情的 .

赫尔曼和米勒正在热烈地讨论一个话题，而这位陌生人似乎对这个话题了如指掌。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ɑːlgəz] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
The business instincts of Olga's husband were uppermost , and he did
这 商业 本能 的 奥尔加的 丈夫 是 最上层 , 和 他 做过
[nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] ,
not like to be drawn away ,
不是 喜欢 到 是 绘制 离开 ,

奥尔加的丈夫的商业本能占据主导地位，他不喜欢被任何事情分散注意力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
but he said :
但 他 说 :

但他说道:

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [tɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] . "

"	We	shall	continue	this	talk	this	evening	,	then	.	"
"	我们	将	继续	这	讲话	这	晚上	,	然后	.	"

“那么，我们今晚继续讨论这个问题。”

" [noʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ə'pɑːlə˩dʒiːz][tuː; tə]['mædəm]

"	No	,	I	regret	to	say	that	I	can't	come	;	I	have	made	my	apologies	to	Madam
"	不	,	我	后悔	到	说	那	我	不能	来	;	我	有	制成	我的	致歉	到	女士

['hɑːfmən; 'hɔːfmən] .

Hofmann	.
霍夫曼	.

“不，很遗憾我不能来；我已经向霍夫曼夫人道歉了。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	had	forgotten	an	engagement	with	the	Russian	Consul	for	this	evening	.	"
我	有	被遗忘的	一个	订婚	和	这	俄语	领事	为了	这	晚上	.	"

我忘了今晚和俄罗斯领事有个约会。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːns(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	Ah	,	the	Russian	Consul	will	be	at	our	house	.
"	啊	,	这	俄语	领事	将要	是	在	我们的	房子	.

“啊，俄罗斯领事要来我们家了。”

['oʊlgə] , [dɪr] , [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [maɪn] .

Olga	,	dear	,	add	your	entreaties	to	mine	.
奥尔加	,	亲爱的	,	添加	你的	恳求	到	矿	.

亲爱的奥尔加，请把你的请求也加到我的请求里。

[pər'sweɪd] [mə'sjɜːr] ['mɪlɚ] [tuː; tə] [kʌm] .

Persuade	Monsieur	Millar	to	come	.
说服	先生	米勒	到	来	.

说服米勒先生前来。

" [ɪn] ['dredf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ['oʊlgə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

"	In	dreadful	embarrassment	Olga	turned	to	the	smiling	,
"	在	可怕	尴尬	奥尔加	转向	到	这	微笑	,

奥尔加尴尬极了，她转向面带微笑的人，

['sɪnɪk(ə)l][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfəntli] .

cynical	mask	of	a	face	that	looked	at	her	triumphantly	.
愤世嫉俗	面具	的	一个	脸	那	看起来	在	她	凯旋而归	.

那张脸上带着一丝得意和嘲讽，仿佛在看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

She	could	not	refuse	.
她	可以	不是	拒绝	.

她无法拒绝。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	we	may	have	the	pleasure	of	seeing	you	this	evening	,	"	she	said	,
"	我	希望	我们	可能	有	这	乐趣	的	看到	你	这	晚上	,	"	她	说	,

“我希望今晚能有机会见到你，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	turned	wearily	toward	the	door	.
和	转向	疲劳	朝向	这	门	.

然后疲惫地转身走向门口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [fiːnd] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	madam	,	"	the	fiend	replied	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	这	恶魔	回复	.

“谢谢您，夫人。”恶魔回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	shall	be	more	than	delighted	.
"	我	将	是	更多的	比	高兴极了	.

我将欣喜若狂。

" [kɑːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] -

"	Karl	interrupted	to	say	that	he	would	not	reach	the	house	that	evening	before	11
"	卡尔	中断	到	说	那	他	会	不是	抵达	这	房子	那	晚上	前	-

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

卡尔打断他们说，他当晚11点之前到不了房子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɑːrt] ['diːlər] .

He	explained	that	he	expected	an	art	dealer	.
他	解释	那	他	预期的	一个	艺术	经销商	.

他解释说，他原本以为会遇到一位艺术品经销商。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

In	reality	he	had	just	recalled	his	promise	to	stop	at	the	house	of
在	现实	他	有	只是	召回	他的	承诺	到	停止	在	这	房子	的

['mimi,'miːmi] .

Mimi	.
咪咪	.

实际上，他只是想起了自己答应过要去咪咪家一趟。

['hɜːrmən] , [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [meɪd] [sʌm; səm]['dʒestɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Herman	,	suspecting	his	design	,	made	some	jesting	allusion	to	it	,
赫尔曼	,	怀疑	他的	设计	,	制成	一些	开玩笑	典故	到	它	,

赫尔曼怀疑他的设计，便开玩笑地暗示了一下。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['oʊlgə][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

which	caused	Olga	to	ask	what	he	meant	.
哪个	导致	奥尔加	到	问	什么	他	意思是	.

这让奥尔加不禁问他是什么意思。

[hiː; hi] [i'veidid] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['mɪlɚ] , ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

He	evaded	her	question	,	and	Millar	,	seeing	another	excellent	opportunity	to
他	躲避	她	问题	,	和	米勒	,	看到	其他	出色的	机会	到

[pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ,

point	a	moral	,
观点	一个	道德	,

他回避了她的问题，而米勒则认为这是另一个绝佳的机会，可以借此阐述一个道德道理。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] .

declared	that	he	heard	a	knock	.
声明	那	他	听到	一个	敲	.

他声称听到了敲门声。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	walked	over	to	the	door	,	opened	it	,	and	to	the	amazement	of	the
他	步行	超过	到	这	门	,	打开	它	,	和	到	这	惊愕	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他走到门边，打开门，令其他人惊讶的是，

['ʌʃəd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

ushered	the	embarrassed	little	model	into	the	room	.
引导	这	尴尬的	小的	模型	进入	这	房间	.

他领着那位尴尬的小模特进了房间。

" [ðə; ði][ɑːrt] ['diːlər] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	The	art	dealer	,	"	he	said	sarcastically	.
"	这	艺术	经销商	,	"	他	说	讽刺地	.

“那个艺术品经销商，”他讽刺地说。

['oʊlgə] [felt] ['ɪnstəntli] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

Olga	felt	instantly	consumed	with	jealousy	.
奥尔加	毛毡	即刻	消耗	和	妒忌	.

奥尔加瞬间被嫉妒吞噬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [aʊt] ['mɪlɚ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

As	she	and	her	husband	walked	out	Millar	said	to	her	:
作为	她	和	她	丈夫	步行	出去	米勒	说	到	她	:

当她和丈夫走出去时，米勒对她说：

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .

"	I	will	repay	you	for	your	invitation	,	madam	.
"	我	将要	偿还	你	为了	你的	邀请	,	女士	.

“夫人，我会报答您的邀请。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	shall	manage	to	forget	my	overcoat	,	and	in	five	minutes	I	shall	return	for	it	and
我	将	管理	到	忘记	我的	大衣	,	和	在	五	分钟	我	将	返回	为了	它	和

我肯定会忘记带外套，五分钟后我再回去拿。

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'pleʒər] .

break	up	the	chat	which	you	anticipate	with	such	displeasure	.
休息	向上	这	聊天	哪个	你	预料	和	这样的	不满	.

让你如此不悦地结束你期待已久的聊天。

" ['oʊlgə][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

"	Olga	could	not	deny	the	insinuation	.
"	奥尔加	可以	不是	否定	这	暗示	.

奥尔加无法否认这种暗示。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['mɑːd(ə)l] ;

She	did	feel	jealous	of	the	pretty	model	;
她	做过	感觉	嫉妒的	的	这	漂亮的	模型	;

她确实嫉妒那位漂亮的模特；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][kɑːrl] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

she	did	wish	that	the	girl	and	Karl	might	not	be	left	alone	,
她	做过	希望	那	这	女孩	和	卡尔	可能	不是	是	左边	独自的	,

她确实希望那个女孩和卡尔不要单独待在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪlɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	she	felt	almost	grateful	to	Millar	for	his	promise	.
和	她	毛毡	几乎	感激的	到	米勒	为了	他的	承诺	.

她几乎对米勒的承诺心存感激。

[kɑːrl][hæd; həd] ['ʌʃəd] ['mimi,'miːmi]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [gʊd] - [baɪ] .

Karl	had	ushered	Mimi	into	the	studio	,	and	then	he	bade	his	guests	good	-	by	.
卡尔	有	引导	咪咪	进入	这	工作室	,	和	然后	他	巴德	他的	客人	好的	-	经过	.

卡尔把咪咪领进了演播室，然后向客人们道别。

[left] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,

Left	**alone**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**face**	**downward**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
左边	独自的	,	他	扔	他自己	脸	向下	在	这	沙发	,

他独自一人时，脸朝下扑倒在沙发上。

[wer] [ˈmimi,ˈmiːmi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

where	**Mimi**	**found**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
在哪里	咪咪	成立	他	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，咪咪找到了他。

" [ðə; ði] [ɑːrt] [ˈdiːlər] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːrˈkæstɪkli] . — [peɪdʒ] - .

"	**THE**	**ART**	**DEALER**	**,**	**"**	**HE**	**SAID**	**SARCASTICALLY**	**.**	**—**	**Page**	**70**	**.**
"	这	艺术	经销商	,	"	他	说	讽刺地	.	—	页	-	.

“艺术品经销商，”他讽刺地说。——第 70 页。

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈsævɪdʒ] .

By	**Permission**	**of**	**Henry**	**W**	**.**	**Savage**	**.**
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]

Link	**to**	**larger**	**image**
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[kɑːrl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mimi,'miːmi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Karl	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Mimi**	**until**	**she**	**walked**	**over**	**to**	**him**	**and**
卡尔	有薪酬的	不	注意力	到	咪咪	直到	她	步行	超过	到	他	和

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

touched	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
感动	他	在	这	肩膀	.

直到咪咪走到卡尔面前，轻轻拍了拍他的肩膀，卡尔才注意到她。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] .

Then	**he**	**sat**	**up**	**impatiently**	**.**
然后	他	卫星	向上	不耐烦地	.

然后他不耐烦地坐了起来。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?

"	**Did**	**I**	**not**	**promise**	**to**	**call**	**at**	**your**	**house**	**?**
"	做过	我	不是	承诺	到	称呼	在	你的	房子	?

我不是答应过要去你家拜访吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [keɪm] [waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

"	**Are**	**you**	**ashamed**	**because**	**I**	**came**	**while**	**all**	**those**	**people**	**were**	**here**	**?**
"	是	你	羞愧	因为	我	来了	尽管	全部	那些	人们	是	这里	?

“你是不是因为我在这么多人面前来而感到羞愧？”

" ['mimi,'mi:mi] [æskt] , [hɜ:rt][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Mimi	asked	,	hurt	and	drawing	away	from	him	.
"	咪咪	问	,	伤害	和	绘画	离开	从	他	.

“咪咪受伤地问道，并远离了他。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Oh	,	no	,	not	at	all	.
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	.

“哦，不，完全不是。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][weɪt] , " [kɑ:rl] ['ænsər]

I	promised	to	call	,	and	I	can't	understand	why	you	did	not	wait	,	"	Karl	answered
我	承诺	到	称呼	,	和	我	不能	理解	为什么	你	做过	不是	等待	,	"	卡尔	回答

.

:

.

“我答应过要打电话，我不明白你为什么不等，”卡尔回答道。

['mimi,'mi:mi] ['tɪmɪdli] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Mimi	timidly	leaned	down	and	put	her	arms	around	his	neck	.
咪咪	胆怯地	倾斜	向下	和	放	她	武器	大约	他的	脖子	.

咪咪怯生生地俯下身，双臂环住他的脖子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['pli:dɪŋli] :

Then	she	said	pleadingly	:
然后	她	说	恳求地	:

然后她恳求道：

" [oʊ] , [kɑ:rl] , [dɪr] , [pli:z] [dəunt][get] ['mærid] . "

"	Oh	,	Karl	,	dear	,	please	don't	get	married	.	"
"	哦	,	卡尔	,	亲爱的	,	请	不	得到	已婚	.	"

“哦，卡尔，亲爱的，千万别结婚。”

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[ju:l] [spɔɪl] [maɪ]['kɑ:lər] , " [kɑ:rl] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] .

you'll	spoil	my	collar	,	"	Karl	exclaimed	,	trying	to	avoid	her	embrace	.
你会	剧透	我的	衣领	,	"	卡尔	惊呼	,	尝试	到	避免	她	拥抱	.

“你会弄脏我的衣领的，”卡尔惊呼道，试图躲开她的拥抱。

['mimi,'mi:mi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['sɔ:ftli] .

Mimi	began	to	cry	softly	.
咪咪	开始	到	哭	轻轻	.

咪咪开始轻轻哭泣。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Before	I	saw	these	people	I	hardly	ever	thought	of	your	marriage	,	"	she	said	.
"	前	我	锯	这些	人们	我	几乎	曾经	想法	的	你的	婚姻	,	"	她	说	.

“在见到这些人之前，我几乎从未想过你们的婚姻，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [kɑ:rl] , [dɪr] , [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] .

"	But	now	—	Karl	,	dear	,	my	heart	aches	.
"	但	现在	—	卡尔	,	亲爱的	,	我的	心	疼痛	.

“但是现在——亲爱的卡尔，我的心好痛。”

[pli:z] [dəunt][get] ['mærid] .

Please	don't	get	married	.
请	不	得到	已婚	.

请不要结婚。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Karl	was	touched	by	her	grief	,	in	spite	of	himself	.
"	卡尔	曾是	感动	经过	她	悲伤	,	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管卡尔自己也不愿承认，但他还是被她的悲伤所感动。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

He	reached	over	and	patted	her	cheek	.
他	达到	超过	和	轻拍	她	脸颊	.

他伸手轻轻拍了拍她的脸颊。

" [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , ['dɪri] ; [pliːz] [dəunt][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	don't	cry	,	dearie	;	please	don't	cry	,	"	he	said	.
"	那里	,	不	哭	,	亲爱的	;	请	不	哭	,	"	他	说	.

“好了，亲爱的，别哭；求你别哭，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hoʊmli] .

"	It	makes	you	homely	.
"	它	制作	你	家常的	.

它让你显得很居家。

" ['mimi,'miːmi] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] .

"	Mimi	brightened	instantly	,	and	her	tears	vanished	,	leaving	her	face	smiling	.
"	咪咪	明亮	即刻	,	和	她	眼泪	消失了	,	离开	她	脸	微笑	.

“咪咪的笑容瞬间绽放，泪水消失了，脸上露出了笑容。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	a	silly	little	girl	,	"	she	said	.
"	我	是	一个	愚蠢的	小的	女孩	,	"	她	说	.

“我是一个傻乎乎的小女孩，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [kɑːrl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Yes	,	you	are	,	but	I	like	you	very	much	,	"	Karl	said	,	taking	her	in	his	arms	.
"	是的	,	你	是	,	但	我	喜欢	你	非常	很多	,	"	卡尔	说	,	采取	她	在	他的	武器	.

“是的，你是，但我非常喜欢你，”卡尔说着，将她拥入怀中。

" [naʊ] , ['mimi,'miːmi] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sensəbli] .

"	Now	,	Mimi	,	suppose	we	talk	over	our	marriage	quietly	and	sensibly	.
"	现在	,	咪咪	,	认为	我们	讲话	超过	我们的	婚姻	悄悄	和	明智地	.

“现在，咪咪，假设我们冷静而理智地谈谈我们的婚姻。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

You	may	as	well	stay	,	now	that	you	are	here	.
你	可能	作为	出色地	停留	,	现在	那	你	是	这里	.

既然来了，不如就留下来吧。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒækɪt] .

Take	off	your	hat	and	your	jacket	.
拿	离开	你的	帽子	和	你的	夹克	.

把帽子和外套脱下来。

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] ['wʊlən] ['dʒækɪt] .

"	He	arose	and	was	helping	her	off	with	her	red	woolen	jacket	.
"	他	出现	和	曾是	帮助	她	离开	和	她	红色的	羊毛	夹克	.

他站起身来，帮她脱下红色羊毛外套。

[ðen] [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] :

Then	he	hugged	her	and	said	as	he	kissed	her	lips	:
然后	他	拥抱	她	和	说	作为	他	亲吻	她	嘴唇	:

然后他拥抱了她，一边吻她的嘴唇一边说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [best] [frend] , ['æftər] [ɔːl] , ['mimi,'miːmi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] — —

"	I	am	your	best	friend	,	after	all	,	Mimi	,	and	you	are	my	—	—
"	我	是	你的	最好的	朋友	,	后	全部	,	咪咪	,	和	你	是	我的	—	—

“毕竟我是你最好的朋友，咪咪，而你是我的——”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɪlɚ] ['entərd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['kɑːrlz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] :

"	The	door	opened	suddenly	and	Millar	entered	,	taking	up	Karl's	speech	with	:
"	这	门	打开	突然	和	米勒	进入	,	采取	向上	卡尔的	演讲	和	:

门突然开了，米勒走了进来，接过卡尔的话继续说道：

" [maɪ] ['oʊvərkoʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] ['sʌmwer] .

"	My	overcoat	;	it	is	here	somewhere	.
"	我的	大衣	;	它	是	这里	某处	.

我的大衣；它就在这附近的某个地方。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [geɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .

Your	servant	gave	me	yours	.
你的	仆人	给予	我	你的	.

你的仆人把你的东西给了我。

" [kɑːrl] [ænd; ənd] ['mimi,'miːmi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['mɪlɚ] [lʊkt] [æt; ət]

"	Karl	and	Mimi	drew	away	from	each	other	,	and	Millar	looked	at
"	卡尔	和	咪咪	画	离开	从	每个	其他	,	和	米勒	看起来	在

[ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

them	,	smiling	.
他们	,	微笑	.

卡尔和咪咪分开，米勒看着他们，笑了。

" [its] ['veri] ['sɪŋgjələr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	very	singular	,	"	he	said	,
"	它是	非常	单数	,	"	他	说	,

“这非常独特，”他说。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] ['entər] [jʊr; jər] ['stuːdioʊ] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['dis'rəubɪŋ] .

"	but	each	time	I	enter	your	studio	I	find	a	lady	disrobing	.
"	但	每个	时间	我	进入	你的	工作室	我	寻找	一个	女士	脱衣	.

但是每次我走进你的工作室，都会发现有位女士在脱衣服。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['teɪlərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

You	might	think	this	was	a	ladies	'	tailoring	establishment	.
你	可能	思考	这	曾是	一个	女士们	-	裁缝	建立	.

你可能会以为这是一家女装裁缝店。

" ['mimi,'miːmi] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːrl] ['dʒeləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['mɪlɚ] .

"	Mimi	looked	at	Karl	jealously	as	he	glared	at	Millar	.
"	咪咪	看起来	在	卡尔	嫉妒	作为	他	怒目而视	在	米勒	.

“咪咪嫉妒地看着卡尔怒视着米勒。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	burst	into	tears	and	ran	out	of	the	room	.
然后	她	爆裂	进入	眼泪	和	跑	出去	的	这	房间	.

然后她突然嚎啕大哭，跑出了房间。

[kɑːrl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪlɚ]

Karl	watched	her	,	and	as	she	slammed	the	door	,	he	turned	to	Millar
卡尔	观看	她	,	和	作为	她	猛烈抨击	这	门	,	他	转向	到	米勒

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] :

and	quietly	said	:
和	悄悄	说	:

卡尔看着她，当她砰地一声关上门时，他转向米勒，平静地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Thank	you	very	much	.	"
"	感谢	你	非常	很多	.	"

“非常感谢。”

" [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	don't	mention	it	.	"
"	哦	,	不	提到	它	.	"

“哦，不用客气。”

" [aɪ] [wɪl] [get] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [kɑːrl][wɪð; wɪθ]

"	I	will	get	your	overcoat	,	and	don't	let	me	detain	you	,	"	said	Karl	with
"	我	将要	得到	你的	大衣	,	和	不	让	我	扣留	你	,	"	说	卡尔	和

[sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .

significant	emphasis	.
重要的	强调	.

“我去拿你的外套，别让我耽误你时间，”卡尔郑重其事地说。

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['hæŋər] ; [jʊr; jər][mæn][ɪz] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

"	I	broke	the	hanger	;	your	man	is	mending	it	and	will	bring	it	here	,
"	我	打破	这	衣架	;	你的	男人	是	修补	它	和	将要	带来	它	这里	,

“我把衣架弄坏了；你们的人正在修理，修好后会送过来。”

" ['mɪlɚ] [sed] ['kuːlli] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .

"	Millar	said	coolly	,	ignoring	the	marked	impoliteness	.
"	米勒	说	冷静地	,	忽略	这	标记	失礼	.

米勒冷冷地说，全然不顾对方明显的无礼。

[kɑːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['mɪlɚ] [riˈzjuːmd] :

Karl	said	nothing	more	,	and	after	a	few	minutes	of	silence	Millar	resumed	:
卡尔	说	没有什么	更多的	,	和	后	一个	很少	分钟	的	沉默	米勒	恢复	:

卡尔没有再说话，沉默了几分钟后，米勒继续说道：

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

"	I	just	saw	something	that	touched	me	deeply	.
"	我	只是	锯	某物	那	感动	我	深	.

我刚才看到了一些深深触动我的事情。

['mædəm]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Madam	Hofmann	clinging	to	her
女士	霍夫曼	依恋	到	她

霍夫曼夫人紧紧地抱着她

['hʌzbəndz] [ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] — — "

husband's	arm	as	if	she	were	begging	him	to	protect	her	—	—	"
丈夫的	手臂	作为	如果	她	是	乞讨	他	到	保护	她	—	—	"

她挽着丈夫的胳膊，仿佛在乞求他保护她——

" [prə'tekt] [hɜːr; hər] ?

"	Protect	her	?
"	保护	她	?

保护她?

" [kɑːrl] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" Karl exclaimed angrily .
" 卡尔 惊呼 愤怒地 .

卡尔愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" You don't mean to protect her from me ? "
" 你 不 意思是 到 保护 她 从 我 ? "

“你不是想保护她不受我伤害吗？”

" [lʊk] [hɪr] , [kɑːrl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ? "
" Look here , Karl , do you think you are wise to be a fool ? "
" 看 这里 , 卡尔 , 做 你 思考 你 是 明智的 到 是 一个 傻子 ? "

“听着，卡尔，你以为当个傻瓜就明智了吗？”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [kɑːrl] ['ænsər] ['koʊldli] .
" I prefer not to discuss this subject , " Karl answered coldly .
" 我 更喜欢 不是 到 讨论 这 主题 , " 卡尔 回答 冷冷地 .

“我不想讨论这个话题，”卡尔冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" You don't seem to understand my position .
" 你 不 似乎 到 理解 我的 位置 .

你似乎不理解我的立场。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
Why , it is absurd ; I have seen this woman every day for years ;
为什么 , 它 是 荒诞 ; 我 有 已见 这 女士 每一个 天 为了 年 ;

这太荒谬了；我多年来每天都能看到这个女人；

[met] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] .
met her and her husband ; we have been good friends .
遇见 她 和 她 丈夫 ; 我们 有 到过 好的 朋友们 .

我认识了她和她的丈夫；我们一直是好朋友。

[ðæts] [ɔːl] , [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət]
That's all , absolutely , and had I thought of anything else I should laugh at
那就是 全部 , 绝对地 , 和 有 我 想法 的 任何事物 别的 我 应该 笑 在
[maɪ'self] .
myself .
我 .

就这些了，真的就这些，如果我想到了别的，我真该嘲笑自己。

[ɪn] [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] . "
In wealth , position , everything , she is above me . "
在 财富 , 位置 , 一切 , 她 是 多于 我 . "

无论在财富、地位，还是其他方面，她都比我强。

" [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli] .
" No woman is above her own heart , " Millar replied cynically .
" 不 女士 是 多于 她 自己的 心 , " 米勒 回复 愤世嫉俗地 .

“没有哪个女人能凌驾于自己的内心之上，”米勒冷嘲热讽地回答道。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Look at her .
" 看 在 她 .

“看看她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] .
She is yours if you want her .
她 是 你的 如果 你 想 她 .

如果你喜欢她，她就是你的。

[dʒʌst] [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɔːrmθ] , [jʊr; jər]

Just	stretch	out	your	hand	,	my	boy	,	and	you	have	your	warmth	,	your
只是	拉紧	出去	你的	手	,	我的	男生	,	和	你	有	你的	温暖	,	你的

['hæpinəs] , [jʊr; jər][dʒɔɪ] ,

happiness	,	your	joy	,
幸福	,	你的	喜悦	,

孩子，伸出你的手，你就能得到温暖、幸福和快乐。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][moʊst] [su'priːm] [dʒɔɪ]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

unspeakable	joy	,	the	most	supreme	joy	possible	to	a	human	being	,
无法形容	喜悦	,	这	最多	最高	喜悦	可能的	到	一个	人类	存在	,

难以言喻的喜悦，人类所能体验到的最极致的喜悦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] .

and	you	are	too	lazy	to	reach	out	your	hand	.
和	你	是	也	懒惰的	到	抵达	出去	你的	手	.

你懒得伸出手来。

[waɪ] , [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [tɔɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Why	,	another	man	would	toil	night	and	day	,	risk	life	and	limb	for	such	a
为什么	,	其他	男人	会	辛劳	夜晚	和	天	,	风险	生活	和	肢	为了	这样的	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

如果换作其他男人，他们会为这样的女人日夜操劳，甚至冒着生命危险；

[jet] [ʃiː; ʃi][drɑːps]['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] [ˌʌn'sɔːt] — [ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒər] .

yet	she	drops	into	your	arms	unsought	—	a	found	treasure	.
然而	她	滴	进入	你的	武器	不请自来	—	一个	成立	宝藏	.

然而，她却不请自来地落入你的怀抱——就像一份意外的惊喜。

[kɑːrl] [læft] ['bɪtərli] .

Karl	laughed	bitterly	.
卡尔	笑了	苦涩地	.

卡尔苦笑了一下。

" [ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	found	treasure	,	"	he	repeated	.
"	一个	成立	宝藏	,	"	他	重复	.

“一件意外的宝藏，”他重复道。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] .

"	Perhaps	that	is	why	I	am	indifferent	.
"	也许	那	是	为什么	我	是	冷漠	.

“或许这就是我漠不关心的原因吧。”

" ['mɪlɚ] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

"	Millar	moved	over	to	where	the	young	artist	was	seated	on	the	couch	and
"	米勒	已搬	超过	到	在哪里	这	年轻的	艺术家	曾是	坐着	在	这	长椅	和

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

sat	beside	him	.
卫星	旁	他	.

“米勒走到那位年轻艺术家坐着的沙发旁，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [kɑːrl][ænd; ənd] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] , [blæk] ,

He	leaned	toward	Karl	and	spoke	low	and	earnestly	,	keeping	his	big	,	black	,
他	倾斜	朝向	卡尔	和	辐	低的	和	切实	,	保持	他的	大的	,	黑色的	,

他俯身靠近卡尔，低声而认真地说话，同时保持着他那又大又黑的.....

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

glittering	eyes	fixed	on	him	.
闪闪发光	眼睛	固定的	在	他	.

一双闪亮的眼睛紧紧地盯着他。

" [læst] [fɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪt] — [aɪ][hæd; həd]

"	Last	fall	,	on	the	6th	of	September	—	I	shall	never	forget	the	date	—	I	had
"	最后的	落下	,	在	这	6th	的	九月	—	我	将	绝不	忘记	这	日期	—	我	有

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spɪriəns] ,

a	singular	experience	,
一个	单数	经验	,

“去年秋天，9月6日——我永远不会忘记这个日子——我经历了一件非同寻常的事，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [wʌn][aɪ][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] —

"	I	put	on	an	old	suit	of	clothes	—	one	I	had	not	worn	for	some	time	—
"	我	放	在	一个	老的	套装	的	衣服	—	一	我	有	不是	磨损	为了	一些	时间	—

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [drɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn]

and	as	I	picked	up	the	waistcoat	a	sovereign	dropped	out	from	one
和	作为	我	挑选	向上	这	马甲	一个	主权	掉落	出去	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

of	the	pockets	.
的	这	口袋	.

“我穿上一套旧衣服——一套我已经很久没穿过的衣服——当我拿起背心时，一枚金币从其中一个口袋里掉了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] .

It	had	been	there	no	one	knew	how	long	.
它	有	到过	那里	不	一	知道	如何	长的	.

它在那里已经存在多久了，没人知道。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][goʊld] [piːs] ['oʊvər][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	picked	it	up	,	saying	to	myself	,	as	I	turned	the	gold	piece	over	in	my	hand	,
我	挑选	它	向上	,	说	到	我	,	作为	我	转向	这	金子	片	超过	在	我的	手	,

我捡起它，一边翻看着手中的金币，一边自言自语道：

- [aɪ] ['wʌndər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? -

'	I	wonder	when	you	got	there	?	'
-	我	想知道	什么时候	你	得到	那里	?	-

“我想知道你是什么时候到的？”

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər] .

It	slipped	through	my	fingers	and	rolled	into	some	dark	corner	.
它	滑倒了	通过	我的	手指	和	滚动	进入	一些	黑暗的	角落	.

它从我指缝间滑落，滚进了某个黑暗的角落。

" [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	I	searched	the	room	trying	to	find	it	,	but	my	sovereign	had	gone	.
"	我	搜索	这	房间	尝试	到	寻找	它	,	但	我的	主权	有	已消失	.

“我找遍了整个房间，想找到它，但我的君主已经不见了。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .

I	became	nervous	.
我	成为	紧张的	.

我开始紧张起来。

[ə'gen] [aɪ] [səːtʃt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

Again	I	searched	,	with	no	result	.
再次	我	搜索	,	和	不	结果	.

我再次搜索，但仍然没有结果。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rʌgz] , [muːvd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] ,

I	became	angry	,	took	up	the	rugs	,	moved	the	furniture	about	,
我	成为	生气的	,	采取	向上	这	地毯	,	已搬	这	家具	关于	,

我勃然大怒，掀开地毯，挪动家具，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [maɪ][mæn][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

and	I	called	my	man	to	help	me	.
和	我	称为	我的	男人	到	帮助	我	.

于是我打电话给我的男人让他来帮忙。

[aɪ] [gruː] [ˈfiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]

I	grew	feverish	with	the	one	thought	that	I
我	生长	发烧	和	这	一	想法	那	我

我心中只有一个念头，那就是我，这让我感到一阵焦躁不安。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] .

must	have	that	sovereign	.
必须	有	那	主权	.

必须拥有那个主权者。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem ˈiː] .

Suddenly	a	suspicion	seized	me	.
突然	一个	怀疑	查获	我	.

突然，我心中燃起一丝疑虑。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrvənt] , - [juː; jʊ] [θiːf] ,

I	sprang	to	my	feet	and	cried	to	my	servant	,	'	You	thief	,
我	弹簧	到	我的	脚	和	哭	到	我的	仆人	,	-	你	贼	,

我猛地站起身，对我的仆人喊道："你这个贼！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] . -

you	have	found	the	sovereign	and	put	it	back	in	your	pocket	.	'
你	有	成立	这	主权	和	放	它	后退	在	你的	口袋	.	-

你找到了君主，并把它放回了口袋里。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

He	answered	disrespectfully	.
他	回答	不尊重	.

他回答得很不尊重。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	rushed	at	him	.
我	匆忙	在	他	.

我冲向他。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ['glɪmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [ðɪs] ['pɪst(ə)l] —

I	saw	a	knife	blade	glimmer	in	his	pocket	and	I	drew	a	pistol	—	this	pistol	—
我	锯	一个	刀	刀刃	微光	在	他的	口袋	和	我	画	一个	手枪	—	这	手枪	—

[frʌm; frəm] [maɪn] .

from	mine	.
从	矿	.

我看到他口袋里闪着刀刃的光芒，然后我从自己的口袋里掏出一把手枪——就是这把手枪。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

"	He	drew	a	shining	revolver	from	his	hip	pocket	and	laid	it	on	the	table
"	他	画	一个	灼灼	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	和	铺设	它	在	这	桌子

[æt; ət] ['kɑːrlz] ['elboʊ] .

at	Karl's	elbow	.
在	卡尔的	弯头	.

他从裤兜里掏出一把锃亮的左轮手枪，放在卡尔胳膊肘旁的桌子上。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][aɪ] ['nɪrli] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊnd] ['sɑːvrɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

"	And	with	this	pistol	I	nearly	killed	a	man	for	a	found	sovereign	which	I
"	和	和	这	手枪	我	几乎	被杀	一个	男人	为了	一个	成立	主权	哪个	我

[dɪd][nɑːt] [niːd] ,

did	not	need	,
做过	不是	需要	,

"我差点用这把手枪为了一个我并不需要的金币杀了一个人。"

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkwaɪətli] .
" he finished quietly .
" 他 完成的 悄悄 .

他平静地说道。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] [waɪ] .
Karl was profoundly stirred by the story , although he could hardly tell why .
卡尔 曾是 深刻地 搅拌 经过 这 故事 , 虽然 他 可以 几乎 告诉 为什么 .

卡尔被这个故事深深打动了，尽管他自己也说不清为什么。

" [aɪ] [gɪv] [faʊnd] [ˈmʌni] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ʌnˈsɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] , " [fɔːr; fər] [lʌk] . "
" I give found money away , " he said , laughing uncertainly , and adding , " for luck . "
" 我 给 成立 钱 离开 , " 他 说 , 笑 不确定性 , 和 添加 , " 为了 运气 . "

“我会把捡到的钱送人，”他笑着说，语气有些不确定，“为了带来好运。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈmɪlɚ] [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
" So do I , " said Millar quickly , " but it slipped through my fingers ,
" 所以 做 我 , " 说 米勒 迅速地 , " 但 它 滑倒了 通过 我的 手指 ,

“我也是，”米勒赶紧说道，“可惜我错过了机会。”

[ænd; ənd] [wʌt] [slɪps] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] — [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː]
and what slips through our fingers is what we want — we seek it
和 什么 滑倒 通过 我们的 手指 是 什么 我们 想 — 我们 寻找 它
[ˈbreθləsli] — [ðæt] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
breathlessly — that is human nature .
气喘吁吁 — 那 是 人类 自然 .

我们最渴望的，往往就是那些从我们指缝间溜走的东西——我们拼命地去追求——这就是人性。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [siːk] [jʊr; jər] [faʊnd] [ˈtreʒər] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪps] [θruː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .
You , too , will seek your found treasure once it slips through your fingers .
你 , 也 , 将要 寻找 你的 成立 宝藏 一次 它 滑倒 通过 你的 手指 .

当你发现的宝藏从指缝间溜走时，你也会想要找回它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈwɜːrθləs] [θɪŋ] [wɜːrθ]
And then you will find that worthless thing worth
和 然后 你 将要 寻找 那 毫无价值 事物 值得

然后你会发现那件毫无价值的东西也有了价值。

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] , [dɪr] , [ˈpreʃəs] .
You will find it sweet , dear , precious .
你 将要 寻找 它 甜的 , 亲爱的 , 宝贵的 .

你会发现它很甜蜜，很珍贵。

" [kɑːrl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Karl turned away from him , trying not to listen to him .
" 卡尔 转向 离开 从 他 , 尝试 不是 到 听 到 他 .

卡尔转过身去，不去听他说话。

" [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊnd] [ˈsɑːvrɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Kill a man for a found sovereign , " he repeated .
" 杀 一个 男人 为了 一个 成立 主权 , " 他 重复 .

“为了一个新君主而杀人，”他重复道。

" [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [swi:tər] , ['dɪrɚ] , [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
" **That woman will become sweeter , dearer , more precious to you every day ,**
" 那 女士 将要 变得 更甜 , 更贵 , 更多的 宝贵的 到 你 每一个 天 ,

“那个女人会一天比一天更温柔、更亲切、更珍贵。”

" [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [wʌn] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['sɪrɪŋ] ['kɑ:rlz] [soʊl] .
" **the malignant one went on , his words searing Karl's soul .**
" 这 恶性 一 去 在 , 他的 字 灼烧 卡尔的 灵魂 .

“恶毒的人继续说道，他的话语灼烧着卡尔的灵魂。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wɪŋz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
" **You will realize that she could have given you wings , that she is the warmth ,**
" 你 将要 意识到 那 她 可以 有 给定 你 翅膀 , 那 她 是 这 温暖 ,

你会意识到她本可以给你插上翅膀，她就是温暖的源泉。

[ðə; ði] ['kʌlər] — [hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
the color — her glowing passion the inspiration of your work .
这 颜色 — 她 发光 热情 这 灵感 的 你的 工作 .

色彩——她闪耀的热情是你作品的灵感来源。

[ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [slɪpt] [θru:] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
All this you will realize when she has slipped through your fingers .
全部 这 你 将要 意识到 什么时候 她 有 滑倒了 通过 你的 手指 .

当她从你指缝间溜走时，你才会明白这一切。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
You might have become a master — a giant .
你 可能 有 变得 一个 掌握 — 一个 巨大的 .

你或许已经成为大师——一位巨人。

[nɑ:t][baɪ] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər][ɑ:rt] , [bʌt; bət][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Not by loving your art , but by loving her .
不是 经过 爱 你的 艺术 , 但 经过 爱 她 .

不是因为你热爱你的艺术，而是因为你热爱她。

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs]
Oh , to be kissed by her , to look into her burning eyes and to kiss
哦 , 到 是 亲吻 经过 她 , 到 看 进入 她 燃烧 眼睛 和 到 吻
[hɜ:r; hər][wɔ:rm] ,
her warm ,
她 温暖的 ,

哦，真想被她亲吻，凝视她燃烧的双眸，亲吻她温暖的嘴唇。

['pæʃənət] [maʊθ] .
passionate mouth .
热情的 嘴 .

热情的嘴唇。

" [kɑ:rl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Karl covered his face with his hands .**
" 卡尔 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

卡尔用双手捂住了脸。

['mɪlɚ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['delɪkətli] ['sentɪd] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['ɑ:lgəz] [ber] ['ʃəuldəz] .
Millar picked up the delicately scented shawl which had covered Olga's bare shoulders .
米勒 挑选 向上 这 轻柔地 香味 披肩 哪个 有 涵盖 奥尔加的 裸 肩膀 .

米勒捡起了那条散发着淡淡香气的披肩，它原本盖在奥尔加裸露的肩膀上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['kɑːrlz] [hed]

"	This	has	touched	her	bosom	,	"	he	cried	,	twining	it	around	Karl's	head
"	这	有	感动	她	怀	,	"	他	哭	,	缠绕	它	大约	卡尔的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

“这触碰到了她的胸口，”他喊道，一边将毯子缠绕在卡尔的头和肩膀上。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['freɪgrəns] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

so	that	its	fragrance	reached	his	nostrils	.
所以	那	它是	香味	达到	他的	鼻孔	.

于是它的香气进入了他的鼻孔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	boy	lost	control	of	himself	and	caught	the	drapery	,	pressing	it	to	his
这	男生	丢失的	控制	的	他自己	和	捕捉	这	布料	,	紧迫	它	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

男孩失去了控制，抓住窗帘，把它按在了嘴唇上。

" [bəuθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['mɪlɚ] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['iːv(ə)n] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .

"	Both	so	beautiful	,	"	Millar	persisted	in	his	soft	,	even	,	melodious	voice	.
"	两个都	所以	美丽的	,	"	米勒	持续	在	他的	柔软的	,	甚至	,	悦耳动听	嗓音	.

“两者都那么美丽，”米勒用他柔和、平稳、悦耳的声音继续说道。

" [oʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Oh	,	what	you	could	be	to	each	other	.
"	哦	,	什么	你	可以	是	到	每个	其他	.

“哦，你们彼此之间会是多么美好的关系啊。”

[wʌt] [dɪ'vaɪn] ['pleʒər] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] .

What	divine	pleasure	you	would	find	.
什么	神圣的	乐趣	你	会	寻找	.

你会感受到何等的极致喜悦。

" ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [kɑːrl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Dropping	the	shawl	,	Karl	started	to	his	feet	.
"	下降	这	披肩	,	卡尔	开始	到	他的	脚	.

卡尔扔掉披肩，站了起来。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

“安静！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

You	are	trying	to	drive	me	mad	,	"	he	cried	.
你	是	尝试	到	驾驶	我	疯狂的	,	"	他	哭	.

“你这是要把我逼疯啊！”他喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	want	to	ruin	me	?
"	做	你	想	到	废墟	我	?

你想毁了我吗?

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [mæn] , [biː; bi] [stɪl] ! "

For	God's	sake	,	man	,	be	still	!	"
为了	神的	清酒	,	男人	,	是	仍然	!	"

看在上帝的份上，老兄，安静点！

" [ə'freɪd] [ə'gen] , [oʊ]['pjʊrɪtən] , " ['mɪlɚ] [sniəd] .
" Afraid again , O Puritan , " Millar sneered .
" 害怕的 再次 , 哦 清教徒 , " 米勒 冷笑 .

“又害怕了，清教徒啊，”米勒冷笑道。

" [waɪ] , [bɔɪ] , [laɪf][ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] . "
" Why , boy , life is only worth living when it is thrown away . "
" 为什么 , 男生 , 生活 是 仅有的 值得 活的 什么时候 它 是 抛掷 离开 . "

“孩子，只有把生命浪费掉，生命才有意义。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
" Why do you tell me that ?
" 为什么 做 你 告诉 我 那 ?

你为什么告诉我这些?

" [kɑːrl] [di'mɑːndid] .
" Karl demanded .
" 卡尔 要求 .

卡尔要求道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?
" Why do you hover over me ?
" 为什么 做 你 徘徊 超过 我 ?

你为什么总是盯着我看?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? "
Who sent you ? "
WHO 发送 你 ? "

谁派你来的?

" [noʊ][wʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" No one ; I am here .
" 不 一 ; 我 是 这里 .

“没有其他人；我在这里。”

" [hiː; hi] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd][kɑːrl] ['ʃʌdəd] .
" He again touched his forehead significantly and Karl shuddered .
" 他 再次 感动 他的 前额 显著地 和 卡尔 颤抖 .

“他又一次意味深长地摸了摸额头，卡尔不禁打了个寒颤。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" I won't do it ; no , no , no !
" 我 惯于 做 它 ; 不 , 不 , 不 !

“我不会这么做；不，不，不！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ][wəʊnt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
I won't , " the boy cried hysterically .
我 惯于 , " 这 男生 哭 歇斯底里地 .

“我不会的！”男孩歇斯底里地哭喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [frend] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] ; [wiː; wi]
" I have been her good friend for years — we have been good friends ; we
" 我 有 到过 她 好的 朋友 为了 年 — 我们 有 到过 好的 朋友们 ; 我们
[wɪl] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] .
will remain good friends .
将要 保持 好的 朋友们 .

“多年来我一直是她的好朋友——我们一直是好朋友；我们将继续是好朋友。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [faʊnd] ['sɑːvrɪn] . "
I don't want the found sovereign . "
我 不 想 这 成立 主权 . "

我不想要那个被发现的主权者。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , " [mɪl]
" But if it slips through your fingers , " Mil
" 但 如果 它 滑倒 通过 你的 手指 , " 米尔

“但如果它从你指缝间溜走，”米尔

[lɑːr] [kraɪd] .
lar cried .
拉尔 哭 .

拉尔哭了。

" [sə'poʊz] [ə'nʌðər] [mæn] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" Suppose another man runs away with her . "
" 认为 其他 男人 跑步 离开 和 她 . "

“假设换了个男人跟她私奔了呢。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [kɑːrl] [di'mɑːndid] .
" Karl demanded .
" 卡尔 要求 .

卡尔要求道。

" [maɪ'self] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .
" Myself , " Millar replied coolly .
" 我 , " 米勒 回复 冷静地 .

“我自己，”米勒冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！ ”

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

“今晚！

[ðɪs] ['veri] [naɪt] !
This very night !
这 非常 夜晚 !

就在今晚！

" ['mɪlɚ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] [sə'tænɪkli,seɪ'tænɪkli][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Millar cried , laughing satanically and triumphantly .
" 米勒 哭 , 笑 撒旦式的 和 凯旋而归 .

“米勒哭了，发出邪恶而得意的笑声。”

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
" To - night I shall play with her as I please .
" 到 - 夜晚 我 将 玩 和 她 作为 我 请 .

“今晚我要随心所欲地和她玩耍。”

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] !
Oh , what joy !
哦 , 什么 喜悦 !

哦，多么令人高兴啊!

[wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] !
What exquisite joy !
什么 精美的 喜悦 !

多么美妙的喜悦!

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [noʊ] ['lʌvliər] ['mɪstrəs] . "
For ten thousand years no lovelier mistress . "
为了 十 千 年 不 更可爱 情妇 . "

万年来，再也没有比她更可爱的情妇了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [kɑːrl] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Karl cried , taking a step toward him .
" 卡尔 哭 , 采取 一个 步 朝向 他 .

卡尔喊道，并朝他走了一步。

" ['mɪstrəs] , [aɪ] [sed] — ['mɪstrəs] !
" Mistress , I said — mistress !
" 情妇 , 我 说 — 情妇 !

“主人，”我说——主人!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wət'evər] [aɪ] [wɪʃ] — [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .
She will do whatever I wish — to - night , at her home .
她 将要 做 任何 我 希望 — 到 - 夜晚 , 在 她 家 .

今晚，在她家，她会满足我的一切愿望。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [braɪt] , [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] —
You will see , when the lights are bright , when the air is filled with perfume —
你 将要 看 , 什么时候 这 灯 是 明亮的 , 什么时候 这 空气 是 已填 和 香水 —
[bɪ'fɔːr] [deɪ] [dɔːnz] ,
before day dawns ,
前 天 黎明 ,

你会看到，当灯光明亮，空气中弥漫着香气——在黎明破晓之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
you will see . "
你 将要 看 . "

你会看到的。

" [stɑːp] , [stɑːp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kɑːrl] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] .
" Karl cried warningly .
" 卡尔 哭 警告 .

卡尔发出警告的叫喊声。

" [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn]['æftər][jʊr; jər] [lɔːst] ['sɑːvrɪn] , " ['mɪlɚ] [went] [ɑːn] ['tɔːntiŋli]

"	Be	there	and	you	will	run	after	your	lost	sovereign	,	"	Millar	went	on	tauntingly
"	是	那里	和	你	将要	跑步	后	你的	丢失的	主权	,	"	米勒	去	在	嘲讽地

.

:

.

“到那儿去，你就会追着你丢失的君主跑了，”米勒继续嘲讽道。

" ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Every	minute	you	don't	know	where	she	is	she	is	spending	with	me	.
"	每一个	分钟	你	不	知道	在哪里	她	是	她	是	开支	和	我	.

“你不知道她在哪里的每一分钟，她都在和我在一起。”

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['paːsiz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] .

A	carriage	passes	you	with	drawn	blinds	,	and	your	heart	stands	still	.
一个	运输	通过	你	和	绘制	百叶窗	,	和	你的	心	站立	仍然	.

一辆拉着窗帘的马车从你身边驶过，你的心跳骤然停止。

[huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	in	it	?
WHO	是	在	它	?

里面都有谁?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] .

She	and	I	.
她	和	我	.

她和我。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['lʌvɪŋli] [ˌɪntə'lɔkt] .

You	see	a	couple	turn	the	corner	with	arms	lovingly	interlocked	.
你	看	一个	夫妻	转动	这	角落	和	武器	深情地	互锁	.

你看到一对情侣手臂紧紧相扣地转过街角。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Who	was	that	?
WHO	曾是	那	?

那是谁?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

She	and
她	和

她和

[aɪ] — ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][sɪt][ɪn] ['evri] ['kærɪdʒ] .

I	—	always	she	and	I	.	We	sit	in	every	carriage	.
我	—	总是	她	和	我	.	我们	坐	在	每一个	运输	.

我——总是她和我。我们坐每一节车厢。

[wiː; wi][goʊ] [ə'raʊnd] ['evri] ['kɔːrnər] .

We	go	around	every	corner	.
我们	去	大约	每一个	角落	.

我们绕着每个街角转了一圈。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] — ['ɔːlweɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋli] .

Always	she	and	I	—	always	clinging	to	each	other	,	always	lovingly	.
总是	她	和	我	—	总是	依恋	到	每个	其他	,	总是	深情地	.

永远都是她和我——永远都黏在一起，永远都充满爱意。

[ðə; ði] [θɔːt] ['mæd(ə)n] [juː; jʊ] .

The	thought	maddens	you	.
这	想法	麦登	你	.

这个想法让你感到疯狂。

[juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
You run through the streets .
你 跑步 通过 这 街道 .

你跑过街道。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
A light is extinguished in some room , high up in a house .
一个 光 是 熄灭 在 一些 房间 , 高的 向上 在 一个 房子 .

房子高处的某个房间里，一盏灯熄灭了。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] .
She and I .
她 和 我 .

她和我。

[wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['mædənd] [aɪz] ,
We stand at the window , arm in arm , looking down into your maddened eyes ,
我们 站立 在 这 窗户 , 手臂 在 手臂 , 寻找 向下 进入 你的 疯狂的 眼睛 ,

我们肩挽着臂站在窗边，俯视着你疯狂的双眼。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] . "
and we hold each other closer , and we laugh at you . "
和 我们 抓住 每个 其他 更近 , 和 我们 笑 在 你 . "

我们抱得更紧了，然后嘲笑你。

" [stɑːp] , [dæm] [juː; jʊ] , [stɑːp] !
" Stop , damn you , stop !
" 停止 , 该死 你 , 停止 !

“住手，该死的，住手！”

" [kɑːrl] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]
" Karl cried , beside himself and trying to shut out the terrible monotony of
" 卡尔 哭 , 旁 他自己 和 尝试 到 关闭 出去 这 糟糕的 单调 的
['mɪlərz] [vɔɪs] .
Millar's voice .
米勒的 嗓音 .

“卡尔哭了起来，他情绪激动，努力屏蔽米勒那可怕的单调的声音。

" [wiː; wi] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [ðə; ði] [fiːnd] [kraɪd] [ə'gen] ['hɔːrsli] .
" We laugh at you , you fool , " the fiend cried again hoarsely .
" 我们 笑 在 你 , 你 傻子 , " 这 恶魔 哭 再次 沙哑地 .

“我们嘲笑你，你这个傻瓜！”恶魔再次嘶哑地喊道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [grəuz] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]
" And her laughter grows warmer and warmer until she laughs as only a
" 和 她 笑声 生长 更温暖 和 更温暖 直到 她 笑声 作为 仅有的 一个
['wʊmən] [kæn; kən] [læf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] .
woman can laugh in the midst of delirious joy .
女士 能 笑 在 这 中间 的 谵妄 喜悦 .

“她的笑声越来越温暖，直到她发出只有女人才能发出的那种欣喜若狂的笑声。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædənd] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ][kɑːrl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]
" With a maddened scream of rage Karl reached the table with a bound
" 和 一个 疯狂的 尖叫 的 愤怒 卡尔 达到 这 桌子 和 一个 边界
[ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
and snatched up the revolver .
和 抢夺 向上 这 左轮手枪 .

卡尔发出疯狂的怒吼，一跃而到桌前，一把抓起左轮手枪。

[bʌt; bət] ['mɪlɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]

But	Millar	,	with	a	spring	as	lithe	and	agile	as	a	cat	,	was	there
但	米勒	,	和	一个	春天	作为	轻盈	和	敏捷	作为	一个	猫	,	曾是	那里

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

但米勒身形轻盈敏捷，像猫一样，就站在他身边。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

holding	the	arm	with	which	he	would	have	shot	down	the	man	who	was
保持	这	手臂	和	哪个	他	会	有	射击	向下	这	男人	WHO	曾是

['pɔːrɪŋ] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .

pouring	insidious	poison	into	his	ears	—	into	his	soul	.
浇注	阴险	毒	进入	他的	耳朵	—	进入	他的	灵魂	.

他握着那只手臂，本该用它来射杀那个向他耳中——向他的灵魂中——灌输阴险毒药的人。

['mɪlɚ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs]

Millar	smiled	as	he	looked	at	the	helpless
米勒	微笑	作为	他	看起来	在	这	无助

米勒看着那些无助的人，脸上露出了笑容。

[bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

boy	before	him	.
男生	前	他	.

他面前的男孩。

[kɑːrl] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mɪlɚ] [sed]

Karl	released	the	revolver	,	and	as	he	replaced	it	in	his	pocket	,	Millar	said
卡尔	发布	这	左轮手枪	,	和	作为	他	替换	它	在	他的	口袋	,	米勒	说

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

卡尔松开了手枪，把它放回口袋时，米勒平静地说：

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑːrl] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['sɑːvrɪn] .

"	You	see	,	Karl	,	a	man	may	kill	a	man	for	a	lost	sovereign	.
"	你	看	,	卡尔	,	一个	男人	可能	杀	一个	男人	为了	一个	丢失的	主权	.

“你看，卡尔，一个人可能会为了丢失一枚金币而杀人。”

" ['kɑːrlz]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn]['oʊvər] ,

"	Karl's	paroxysm	of	rage	and	pain	over	,
"	卡尔的	发作	的	愤怒	和	疼痛	超过	,

卡尔的愤怒和痛苦达到了顶点，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	threw	himself	into	a	chair	and	buried	his	face	in	his	hands	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他猛地跌坐在椅子上，双手捂住了脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] ['mɪlɚ] , [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [glæns] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɔːkt] [aʊt] ,

He	did	not	even	look	up	as	Millar	,	his	cynical	glance	fixed	on	him	,	walked	out	,
他	做过	不是	甚至	看	向上	作为	米勒	,	他的	愤世嫉俗	瞥一眼	固定的	在	他	,	步行	出去	,

米勒走出去时，他甚至都没抬头看一眼，米勒那充满嘲讽的目光就一直盯着他。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	softly	behind	him	.
结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

他轻轻地关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [si:md] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ə'presɪv] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

His	**departure**	**seemed**	**to**	**clear**	**the**	**atmosphere**	**of**	**its**	**oppressive**	**burden**	**of**	**evil**	**,**
他的	离开	似乎	到	清除	这	气氛	的	它是	压迫性的	负担	的	邪恶的	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，他的离开似乎驱散了笼罩在空气中的邪恶压抑感。

[ænd; ənd][kɑ:rl] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	**Karl**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	卡尔	跳了起来	到	他的	脚	.

卡尔猛地站了起来。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt]

He	**made**	**a**	**few**	**turns**	**up**	**and**	**down**	**the**	**studio**	**and**	**then**	**changed**	**his**	**velvet**
他	制成	一个	很少	转弯	向上	和	向下	这	工作室	和	然后	已更改	他的	天鹅绒

['stu:dioʊ]['dʒækɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] .

studio	**jacket**	**for**	**a**	**greatcoat**	**and**	**plunged**	**out**	**of**	**doors**	**into**	**the**	**storm**	**.**
工作室	夹克	为了	一个	大衣	和	暴跌	出去	的	门	进入	这	风暴	.

他在工作室里来回走了几圈，然后把天鹅绒工作室夹克换成了一件大衣，一头扎进了暴风雨中。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]

A	**brisk**	**walk**	**through**	**the**	**snow**	**and**	**gathering**	**darkness**	**revived**	**him**	**and**	**he**
一个	轻快	走	通过	这	雪	和	采集	黑暗	复活	他	和	他

[tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [breɪn] .

turned	**back**	**to**	**the**	**studio**	**with**	**a**	**clearer**	**brain**	**.**
转向	后退	到	这	工作室	和	一个	更清晰	脑	.

在雪地里快步走一圈，夜幕渐渐降临，他精神焕发，头脑也清醒了许多，重新回到了工作室。

[hɪz; ɪz][oʊld]['sɜ:rvənt] , ['haɪnrɪk] , [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

His	**old**	**servant**	**,**	**Heinrich**	**,**	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
他的	老的	仆人	,	海因里希	,	遇见	他	在	这	门	.

他的老仆人海因里希在门口迎接他。

" [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪz] ['dresɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

"	**Monsieur**	**,**	**the**	**gentleman**	**has**	**returned**	**and**	**is**	**dressing**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**,**
"	先生	,	这	绅士	有	返回	和	是	敷料	,	"	这	老的	男人	说	,

[ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] ['wɪspər] .

in	**an**	**awe**	**-**	**struck**	**whisper**	**.**
在	一个	敬畏	-	击	耳语	.

“先生，那位先生回来了，正在穿衣服，”老人敬畏地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	**I**	**think**	**he**	**is**	**the**	**devil**	**,**	**"**	**he**	**added**	**vindictively**	**.**
"	我	思考	他	是	这	魔鬼	,	"	他	额外	怀有报复心理	.

“我认为他就是魔鬼，”他恶狠狠地补充道。

['haɪnrɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [wen] ['mɪlɔ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][ɪn]['kɑ:rlz] ['æbsəns] ,

Heinrich	**had**	**been**	**terrified**	**when**	**Millar**	**,**	**returning**	**to**	**the**	**studio**	**in**	**Karl's**	**absence**	**,**
海因里希	有	到过	恐惧	什么时候	米勒	,	返回	到	这	工作室	在	卡尔的	缺席	,

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] ,

had	**taken**	**possession**	**,**
有	已采取	拥有	,

当米勒在卡尔不在的时候回到工作室并接管工作室后，海因里希感到非常害怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ,

with	the	utmost	coolness	,
和	这	极致	凉爽	,

极其冷静地，

[ʌv; əv]['kɑːrlz] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz]

of	Karl's	guest	-	chamber	and	proceeded	to	change	to	the	evening	clothes
的	卡尔的	客人	-	房间	和	继续	到	改变	到	这	晚上	衣服

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] .

which	had	been	sent	to	him	there	from	the	tailor's	.
哪个	有	到过	发送	到	他	那里	从	这	裁缝	.

他来到卡尔的客房，换上了裁缝送来的晚礼服。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [kɑːrl] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt]

Unwilling	to	meet	the	man	again	,	Karl	hurried	into	his	own	room	and	locked
不情愿	到	见面	这	男人	再次	,	卡尔	慌忙	进入	他的	自己的	房间	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

卡尔不愿再见到那个人，便匆匆回到自己的房间，锁上了门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

He	did	not	emerge	again	until	long	after	Millar	had	completed	his	dressing	and
他	做过	不是	出现	再次	直到	长的	后	米勒	有	完全的	他的	敷料	和

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

had	left	the	studio	.
有	左边	这	工作室	.

米勒换好衣服离开工作室很久之后，他才再次出现。

[kɑːrl] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [draɪv] [θɔːts] [ʌv; əv]['oʊlgə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Karl	tried	desperately	to	drive	thoughts	of	Olga	from	his	mind	;
卡尔	尝试	绝望地	到	驾驶	想法	的	奥尔加	从	他的	头脑	;

卡尔拼命想把奥尔加的身影从脑海中驱散；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ,

but	the	terrible	flame	of	passion	which	had	grown	from	the	tiny	,
但	这	糟糕的	火焰	的	热情	哪个	有	生长	从	这	微小的	,

但是，从微小的.....中燃起的可怕的激情之火，

['berid] [spɑːrk][ʌv; əv] [bɔɪ] [lʌv] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪnɪstər]

buried	spark	of	boy	love	that	lurked	in	his	heart	,	under	the	sinister
埋葬	火花	的	男生	爱	那	潜伏	在	他的	心	,	在下面	这	险恶

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɪlɚ] ,

suggestion	of	Millar	,
建议	的	米勒	,

在米勒的邪恶怂恿下，他心中埋藏着一丝青涩的爱意。

['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

tortured	him	.
受折磨	他	.

他折磨了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['ɑːlgəz] [haʊs] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

He	could	hardly	keep	himself	from	rushing	off	to	Olga's	house	,	in	advance	of
他	可以	几乎	保持	他自己	从	匆忙	离开	到	奥尔加的	房子	,	在	进步	的

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

在舞会开始前，他几乎按捺不住想要冲到奥尔加家的冲动。

[tuː; tə][beg][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪn][ʌv; əv]['brɪŋɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['elsə]

to	beg	her	not	to	proceed	with	her	design	of	bringing	him	and	Elsa
到	求	她	不是	到	继续	和	她	设计	的	带来	他	和	艾莎

[təˈgeðər] ;

together	;
一起	;

恳求她不要继续实施撮合他和艾莎的计划；

[tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðæt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][lɪvd][noʊ]

to	tell	her	that	he	loved	her	and	that	in	all	the	world	there	lived	no
到	告诉	她	那	他	喜爱	她	和	那	在	全部	这	世界	那里	居住地	不

['ʌðər]['wʊmən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

other	woman	for	him	.
其他	女士	为了	他	.

告诉她他爱她，在这个世界上，除了她，再也没有别的女人能配得上他。

['despərətli] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz]['prɑːmɪs][tuː; tə][siː]['mimi,'miːmi] ,

Desperately	,	at	last	,	he	remembered	his	promise	to	see	Mimi	,
绝望地	,	在	最后的	,	他	记得	他的	承诺	到	看	咪咪	,

最后，他绝望地想起了自己答应要见咪咪的事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɜːrid][aʊt][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][əˈfʊt][tuː; tə][ðə; ði]['tætərd]['lɪt(ə)l]['bɪldɪŋz]

and	he	hurried	out	and	made	his	way	afoot	to	the	tattered	little	buildings
和	他	慌忙	出去	和	制成	他的	方式	步行	到	这	破烂	小的	建筑物

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][lɪvd] ,

in	which	she	lived	,
在	哪个	她	居住地	,

于是他匆匆跑出去，步行前往她居住的那几栋破旧的小房子。

['hoʊpɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] [fərˈgetflnəs] .

hoping	there	to	find	forgetfulness	.
希望	那里	到	寻找	健忘	.

希望在那里找到遗忘。

[bʌt; bət] , [goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] , [ðæt]['iːv(ə)n] ,

But	,	go	where	he	would	,	the	haunting	black	eyes	,	the	cynical	smile	,	that	even	,
但	,	去	在哪里	他	会	,	这	令人难忘	黑色的	眼睛	,	这	愤世嫉俗	微笑	,	那	甚至	,

[pərˈsɪstənt] [vɔɪs] ,

persistent	voice	,
执着的	嗓音	,

但是，无论他走到哪里，那令人难忘的黑眼睛、那愤世嫉俗的笑容、那平稳而执着的声音，都依然萦绕在他耳边。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] ['mɪlɝ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

the	insidious	suggestions	of	Millar	,	the	devil	,	followed	him	and	would	not
这	阴险	建议	的	米勒	,	这	魔鬼	,	随后	他	和	会	不是

[biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

be	shaken	off	.
是	摇晃	离开	.

米勒，这个魔鬼的阴险暗示如影随形，挥之不去。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][kɑːrl] , ['oʊlgə] [went] [hoʊm]

In	a	state	of	mind	even	more	desperate	than	that	of	Karl	,	Olga	went	home
在	一个	状态	的	头脑	甚至	更多的	绝望的	比	那	的	卡尔	,	奥尔加	去	家

[wɪð; wɪθ]['hɜːrmən] .

with	Herman	.
和	赫尔曼	.

奥尔加的绝望程度甚至超过了卡尔，她和赫尔曼一起回了家。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Their	journey	was	as	silent	as	their	carriage	was	silent	.
他们的	旅行	曾是	作为	沉默的	作为	他们的	运输	曾是	沉默的	.

他们的旅程和他们乘坐的马车一样寂静无声。

['hɜːrmən] [wʌz; wəz]['eˌbi]
Herman **was** **ab**
赫尔曼 曾是 ab

赫尔曼当时

[sɔːb] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mɪlɚ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
sorbed **in** **contemplation** **of** **the** **information** **Millar** **had** **given** **him** **regarding**
吸附 在 沉思 的 这 信息 米勒 有 给定 他 关于
['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
business **affairs** **in** **Russia** **,**
商业 事务 在 俄罗斯 ,

他全神贯注地思考着米勒告诉他的有关俄罗斯商业事务的信息，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] .
in **which** **he** **was** **heavily** **interested** **.**
在 哪个 他 曾是 重度 感兴趣的 .

他对此非常感兴趣。

['oʊlgə][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .
Olga **was** **torn** **by** **conflicting** **emotions** **.**
奥尔加 曾是 撕裂 经过 冲突 情绪 .

奥尔加内心充满矛盾的情绪。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɔːrmənt] [lʌv] [fɔːr; fər][kɑːrl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]
The **man** **had** **roused** **in** **her** **the** **dormant** **love** **for** **Karl** **which** **she** **believed**
这 男人 有 唤醒 在 她 这 休眠 爱 为了 卡尔 哪个 她 相信
['berid] [fər'evər] .
buried **forever** **.**
埋葬 永远 .

这个男人唤醒了她心中沉睡已久的对卡尔的爱，她以为这份爱早已被埋葬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,
She **could** **not** **deny** **to** **herself** **now** **,** **as** **she** **had** **denied** **for** **six** **years** **,**
她 可以 不是 否定 到 她自己 现在 , 作为 她 有 否认 为了 六 年 ,

她现在无法再否认自己了，就像她过去六年一直否认的那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
that **she** **loved** **him** **.**
那 她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [sɪks] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kɑːrl] , [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːrmən]
She **knew** **now** **that** **during** **those** **six** **years** **it** **had** **been** **to** **Karl** **,** **not** **to** **Herman**
她 知道 现在 那 期间 那些 六 年 它 有 到过 到 卡尔 , 不是 到 赫尔曼
,
,
,

她现在明白了，那六年里，那些东西是给卡尔的，而不是给赫尔曼的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
that **she** **had** **turned** **for** **sympathy** **,** **for** **understanding** **,** **and** **the** **knowledge**
那 她 有 转向 为了 同情 , 为了 理解 , 和 这 知识
['mædənd] [hɜːr; hər] .
maddened **her** **.**
疯狂的 她 .

她曾寻求同情和理解，而这种认知让她疯狂。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊlgə][ɪg'zɔːltɪd]['duːti] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['ʌðər] ['vɜːrtʃuː] ,
Deep **in** **her** **heart** **Olga** **exalted** **duty** **before** **every** **other** **virtue** **,**
深的 在 她 心 奥尔加 崇高 责任 前 每一个 其他 美德 ,

在奥尔加的内心深处，她将责任置于一切美德之上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [waɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈduːti] .

and	the	duty	of	a	loyal	wife	before	every	other	duty	.
和	这	责任	的	一个	忠诚	妻子	前	每一个	其他	责任	.

忠贞妻子的职责高于一切其他职责。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [naʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈkrʌmbliŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

She	could	feel	now	the	crumbling	away	of	all	her	principles	.
她	可以	感觉	现在	这	摇摇欲坠	离开	的	全部	她	原则	.

她现在能感觉到自己所有的原则都在崩塌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈhɜːrmən] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv]

She	had	believed	for	six	years	that	she	had	given	to	Herman	every	bit	of
她	有	相信	为了	六	年	那	她	有	给定	到	赫尔曼	每一个	少量	的

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ,

her	love	and	loyalty	,
她	爱	和	忠诚	,

六年来，她一直认为自己已经把所有的爱和忠诚都给了赫尔曼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][self] - [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪ] ,

and	now	she	was	forced	to	the	self	-	confession	that	she	had	lived	a	lie	,
和	现在	她	曾是	强制	到	这	自己	-	忏悔	那	她	有	居住地	一个	说谎	,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .

even	to	herself	.
甚至	到	她自己	.

现在她不得不承认，她一直活在谎言中，甚至对自己也是如此。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [kɑːrl] .

She	loved	Karl	.
她	喜爱	卡尔	.

她爱卡尔。

[bʌt; bət] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪlərz] [ˈɪnfluəns] ,

But	,	away	from	Millar's	influence	,
但	,	离开	从	米勒的	影响	,

但是，抛开米勒的影响，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðiˈ]['terəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]

she	resolved	that	she	would	yet	battle	with	and	overcome	the	terrible	impulses
她	已解决	那	她	会	然而	战斗	和	和	克服	这	糟糕的	冲动

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊzd] .

he	had	aroused	.
他	有	被唤醒	.

她决心要与他激起的可怕冲动作斗争，并最终战胜它们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðiˈ][ˈɑːrtɪst] [lʌv] [ðə; ðiˈ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [əˈkɑːmplɪʃt] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	would	make	the	artist	love	the	beautiful	,	accomplished	girl	whom	she
她	会	制作	这	艺术家	爱	这	美丽的	,	完成	女孩	谁	她

她会让这位艺术家爱上那个美丽而才华横溢的女孩。

[hɜːrˈself][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

herself	had	selected	for	his	bride	.
她自己	有	已选	为了	他的	新娘	.

她亲自为他挑选了新娘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ; [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈhæpi] ,

She	would	make	him	happy	;	make	them	both	happy	,
她	会	制作	他	快乐的	;	制作	他们	两个都	快乐的	,

她会让他开心，也会让他们俩都开心。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [krʌʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

even	if	it	meant	that	she	must	crush	out	her	own	hopes	of	happiness	in
甚至	如果	它	意思是	那	她	必须	压碎	出去	她	自己的	希望	的	幸福	在

['du:ɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

即使这意味着她必须亲手扼杀自己获得幸福的希望。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv]['kɑ:rlz] ,

"	That	is	a	very	remarkable	man	,	that	friend	of	Karl's	,
"	那	是	一个	非常	卓越	男人	,	那	朋友	的	卡尔的	,

“卡尔的那位朋友真是个了不起的人。”

" ['hɜ:rmən] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Herman	said	after	they	had	driven	some	time	in	silence	.
"	赫尔曼	说	后	他们	有	驱动	一些	时间	在	沉默	.

他们沉默地开车行驶了一段时间后，赫尔曼说道。

" [jes] ; [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , " ['oʊlgə] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	he	is	very	disagreeable	,	"	Olga	replied	.
"	是的	;	他	是	非常	令人不快的	,	"	奥尔加	回复	.

“是的，他非常令人讨厌，”奥尔加回答道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['hɜ:rmən] [prəu'testid] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	Herman	protested	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	赫尔曼	抗议	.

“哦，我不这么认为，”赫尔曼抗议道。

" [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [si:md] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .

"	To	me	he	seemed	very	agreeable	.
"	到	我	他	似乎	非常	同意	.

“我觉得他非常和蔼可亲。”

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	he	come	from	?
在哪里	做	他	来	从	?

他来自哪里?

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "

He	seems	to	have	been	everywhere	and	to	know	everybody	.	"
他	似乎	到	有	到过	到处	和	到	知道	大家	.	"

他似乎去过很多地方，认识所有人。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [ə'sentid] ['oʊlgə] ['wɪrəli] .

"	And	everything	,	"	assented	Olga	wearily	.
"	和	一切	,	"	同意	奥尔加	疲劳	.

“还有一切，”奥尔加疲惫地同意道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	cannot	tell	you	anything	about	him	.
"	我	不能	告诉	你	任何事物	关于	他	.

我不能告诉你任何关于他的事。

[kɑ:rl] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rloʊ] . "

Karl	met	him	a	year	ago	at	Monte	Carlo	.	"
卡尔	遇见	他	一个	年	前	在	蒙特	卡洛	.	"

卡尔一年前在蒙特卡洛认识了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['hɜ:rmən] [sed] .

"	I	am	glad	you	persuaded	him	to	come	to	-	night	,	"	Herman	said	.
"	我	是	高兴的	你	被说服	他	到	来	到	-	夜晚	,	"	赫尔曼	说	.

“我很高兴你说服他今晚过来，”赫尔曼说。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌɛm 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ˌɛm 'iː] .

"	He	is	going	to	give	me	information	that	will	be	of	great	value	to	me	.
"	他	是	去	到	给	我	信息	那	将要	是	的	伟大的	价值	到	我	.

他将给我提供对我非常有价值的信息。

" ['oʊlgə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['hɜːrmən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɜːrmən][ðə; ði]

"	Olga	was	on	the	point	of	telling	Herman	all	about	the	terrible	sermon	the
"	奥尔加	曾是	在	这	观点	的	讲述	赫尔曼	全部	关于	这	糟糕的	讲道	这

['streɪndʒər][hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

stranger	had	preached	to	them	;
陌生人	有	布道	到	他们	;

“奥尔加正要把那个陌生人给他们做的可怕的布道告诉赫尔曼；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [dred] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt]

of	his	wicked	insinuations	and	of	her	terrible	dread	,	but	she	checked
的	他的	邪恶	暗示	和	的	她	糟糕的	恐惧	,	但	她	已检查

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她听出了他邪恶的暗示，也感受到了她内心的恐惧，但她克制住了自己。

['hɜːrmən] [siːmd] ['fætʃuəsli]

Herman	seemed	fatuously
赫尔曼	似乎	愚蠢地

赫尔曼显得愚蠢

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['mɪlɚ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

delighted	by	Millar	,	and	she	could	not	bring	herself	to	talk	to	him	now	.
高兴极了	经过	米勒	,	和	她	可以	不是	带来	她自己	到	讲话	到	他	现在	.

她对米勒非常满意，现在却无法开口和他说话。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][raɪd][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hoʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

They	continued	the	ride	in	silence	until	home	was	reached	.
他们	持续	这	骑	在	沉默	直到	家	曾是	达到	.

他们一路沉默地继续骑行，直到到达家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['hɜːrmən][ænd; ənd]['oʊlgə]['ɑːkjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .

Herman	and	Olga	occupied	one	of	the	finest	residences	in	Park	Lane	.
赫尔曼	和	奥尔加	占领	一	的	这	最好的	住宅	在	公园	车道	.

赫尔曼和奥尔加住在公园巷最好的住宅之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['noʊblmən] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli]

It	had	been	built	by	a	wealthy	nobleman	and	completed	with	a	princely
它	有	到过	建造	经过	一个	富裕	贵族	和	完全的	和	一个	王子

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɪk'spendɪtʃər] .

disregard	for	expenditure	.
漠视	为了	支出	.

它由一位富有的贵族建造，完工时极尽奢华，丝毫不顾及花费。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd]

It	stood	in	the	center	of	a	considerable	park	,	surrounded	by	trees	and
它	站立	在	这	中心	的	一个	大量	公园	,	包围	经过	树木	和

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

它矗立在一个相当大的公园中央，四周环绕着树木和花园。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] ['oʊlgə]

Preparations	**were**	**already**	**going**	**forward**	**for**	**the**	**ball**	**when**	**Herman**	**and**	**Olga**
准备工作	是	已经	去	向前	为了	这	球	什么时候	赫尔曼	和	奥尔加

[riːtʃt] [hoʊm] .

reached	**home**	**.**
达到	家	.

当赫尔曼和奥尔加回到家时，舞会的准备工作已经开始了。

['dekəreɪtər] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

Decorators	**were**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**on**	**the**	**magnificent**	**ballroom**	**.**
装饰师	是	推杆	这	精加工	触摸	在	这	壮丽	舞厅	.

装饰人员正在为这座宏伟的宴会厅做最后的润色。

['flɔːrɪsts] [wɜːr; wər] ['bæŋkɪŋ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [plænts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [hɔːlz] .

Florists	**were**	**banking**	**ferns**	**and**	**potted**	**plants**	**along**	**the**	**stairs**	**and**	**halls**	**.**
花店	是	银行业	蕨类植物	和	盆栽	植物	沿着	这	楼梯	和	大厅	.

花店老板们把蕨类植物和盆栽植物摆放在楼梯和走廊上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

All	**was**	**bustle**	**and**	**preparation**	**.**
全部	曾是	忙碌	和	准备	.

到处都是忙碌的准备工作。

['hɜːrmən] [dɪ'laɪtɪdli] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

Herman	**delightedly**	**went**	**forward**	**and**	**examined**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**work**	**.**
赫尔曼	欣喜地	去	向前	和	检查	每一个	细节	的	这	工作	.

赫尔曼兴高采烈地走上前去，仔细检查了作品的每一个细节。

['oʊlgə] , [huː] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Olga	**,**	**who**	**ordinarily**	**would**	**have**	**taken**	**the**	**same**	**keen**	**interest**	**in**	**the**	**preparations**	**,**
奥尔加	,	WHO	按说	会	有	已采取	这	相同的	敏锐的	兴趣	在	这	准备工作	,

奥尔加原本也会对这些准备工作表现出同样浓厚的兴趣，

[tɜːrnd] ['wɪrəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

turned	**wearily**	**away**	**and**	**went**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
转向	疲劳	离开	和	去	到	她	自己的	房间	.

疲惫地转身，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ə'loʊn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

She	**dined**	**alone**	**,**	**under**	**the**	**plea**	**of**	**a**	**headache**	**,**	**and**	**did**	**not**
她	用餐	独自的	,	在下面	这	恳求	的	一个	头痛	,	和	做过	不是

她以头痛为由独自用餐，并没有

[ə'gen] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

again	**appear**	**until**	**the**	**guests**	**began**	**to**	**arrive**	**in**	**the**	**evening**	**.**
再次	出现	直到	这	客人	开始	到	到达	在	这	晚上	.

直到晚上客人陆续到来，他们才再次出现。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " ['hɜːrmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]

"	**You**	**look**	**very**	**beautiful**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Herman**	**said**	**to**	**her**	**when**	**she**	**entered**	**the**
"	你	看	非常	美丽的	,	我的	亲爱的	,	"	赫尔曼	说	到	她	什么时候	她	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	**-**	**room**	**.**
绘画	-	房间	.

“亲爱的，你看起来真漂亮，”赫尔曼在她走进客厅时对她说。

[hɜːr; hər] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Her	**mood**	**had**	**changed**	**.**
她	情绪	有	已更改	.

她的情绪变了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] .

Her	eyes	seemed	unnaturally	bright	.
她	眼睛	似乎	不自然地	明亮的	.

她的眼睛似乎异常明亮。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She	herself	could	not	tell	what	had	caused	the	change	.
她	她自己	可以	不是	告诉	什么	有	导致	这	改变	.

她自己也无法说是什么导致了这种变化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃudəriŋ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

When	she	reached	home	she	had	looked	forward	with	shuddering	aversion	to
什么时候	她	达到	家	她	有	看起来	向前	和	颤抖	厌恶	到

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɚ] .

her	second	meeting	with	Millar	.
她	第二	会议	和	米勒	.

回到家后，她一想到要再次见到米勒，就感到一阵战栗和厌恶。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Now	she	was	impatient	for	him	to	arrive	.
现在	她	曾是	不耐烦	为了	他	到	到达	.

她现在迫不及待地想让他到来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːft] , [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,

She	wanted	to	talk	to	him	;	to	hear	again	the	soft	,	persuasive	voice	,
她	通缉	到	讲话	到	他	;	到	听到	再次	这	柔软的	,	有说服力的	嗓音	,

她想和他说话；想再次听到他那温柔而富有说服力的声音。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [freɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

the	insidious	harmony	of	his	words	that	seemed	to	frame	for	her	the
这	阴险	和谐	的	他的	字	那	似乎	到	框架	为了	她	这

[θɔːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [ɪk'spres] .

thoughts	she	had	never	dared	express	.
想法	她	有	绝不	敢于	表达	.

他话语中蕴含着一种阴险的和谐，仿佛为她勾勒出了她从未敢表达的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ə'laɪv] , ['wɪti] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freʃ] ['kʌlər] , [hɜːr; hər]

She	was	bright	,	alive	,	witty	,	charming	in	the	beauty	of	her	fresh	color	,	her
她	曾是	明亮的	,	活	,	机智	,	迷人	在	这	美丽	的	她	新鲜的	颜色	,	她

['glɔːriəs] [her] ,

glorious	hair	,
辉煌	头发	,

她容光焕发，活泼开朗，风趣幽默，一头亮丽的秀发更添迷人魅力。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] ['fɪgjər] [set] [ɔːf] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] [broʊ'keɪd] .

her	splendid	figure	set	off	charmingly	in	an	evening	gown	of	white	satin	brocade	.
她	灿烂	数字	放	离开	迷人地	在	一个	晚上	袍	的	白色的	缎	锦缎	.

她曼妙的身姿在一袭白色缎面锦缎晚礼服的衬托下显得格外迷人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

She	stood	at	the	head	of	the	winding	stairway	leading	to	the	drawing	-	room
她	站立	在	这	头	的	这	绕线	楼梯	领导	到	这	绘画	-	房间

[wen] ['mɪlɚ] [keɪm] .

when	Millar	came	.
什么时候	米勒	来了	.

米勒来的时候，她正站在通往客厅的螺旋楼梯的尽头。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [ðæn; ðən]

The	man	seemed	more	suggestive	of	malignant	purpose	in	his	evening	clothes	than
这	男人	似乎	更多的	暗示性的	的	恶性	目的	在	他的	晚上	衣服	比

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

he	had	been	in	the	afternoon	.
他	有	到过	在	这	下午	.

与下午相比，这名男子穿着晚礼服时，似乎更显心怀不轨。

[ɪˈmækjələt]

Immaculate

完美无瑕

完美无瑕

[ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈgruːmɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ˈwɪkɪdnəs] .

in	every	detail	of	his	dress	,	his	very	grooming	suggested	wickedness	.
在	每一个	细节	的	他的	裙子	,	他的	非常	美容	建议	邪恶	.

他的衣着打扮，从每一个细节都透露出邪恶的气息。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

He	walked	slowly	up	the	stairs	,
他	步行	缓慢地	向上	这	楼梯	,

他缓缓走上楼梯。

[ˈfiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˈoʊlgə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

feasting	his	eyes	on	Olga	as	she	stood	with	hand	extended	to	meet	him	.
盛宴	他的	眼睛	在	奥尔加	作为	她	站立	和	手	扩展	到	见面	他	.

他目不转睛地看着奥尔加，她伸出手来迎接他。

" [ˈmædəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Madam	,	I	am	charmed	to	greet	you	again	,	"	he	said	.
"	女士	,	我	是	迷住了	到	迎接	你	再次	,	"	他	说	.

“夫人，很高兴再次见到您，”他说。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

"	I	congratulate	you	on	the	wonderful	transformation	,
"	我	祝贺	你	在	这	精彩的	转型	,

“我祝贺你完成了如此美妙的转变，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] . "

and	I	need	not	ask	in	what	way	it	was	effected	.	"
和	我	需要	不是	问	在	什么	方式	它	曾是	受影响	.	"

我无需询问它是如何受到影响的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , " [ˈoʊlgə] [rɪˈplaɪd] [ˈgeili] ,

"	It	may	be	that	I	owe	it	to	you	,	monsieur	,	"	Olga	replied	gayly	,
"	它	可能	是	那	我	欠	它	到	你	,	先生	,	"	奥尔加	回复	同性恋地	,

“或许我应该感谢你，先生，”奥尔加高兴地回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfræŋkli] [ˈmiːtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪlɚ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

her	eyes	frankly	meeting	those	of	Millar	as	he	looked	at	her	with
她	眼睛	坦率地说	会议	那些	的	米勒	作为	他	看起来	在	她	和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] .

admiration	he	did	not	attempt	to	disguise	.
钦佩	他	做过	不是	试图	到	伪装	.

她的目光坦率地与米勒的目光相遇，米勒正用充满钦佩的眼神看着她，丝毫没有掩饰。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [kɑːrl] [əˈgen] . "

"	I	trust	we	are	soon	to	have	the	pleasure	of	seeing	Karl	again	.	"
"	我	相信	我们	是	很快	到	有	这	乐趣	的	看到	卡尔	再次	.	"

“我相信我们很快就能再次见到卡尔。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] — ['leɪtər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['oʊlgə] ['ænsər] .

"	He	will	be	here	—	later	,	I	believe	,	"	Olga	answered	.
"	他	将要	是	这里	—	之后	,	我	相信	,	"	奥尔加	回答	.

“他晚点会来的，”奥尔加回答道。

" ['miːnwaɪl] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [gests] . "

"	Meanwhile	,	monsieur	,	I	am	going	to	ask	you	to	make	yourself	agreeable	to	some	of	my	guests	.	"
"	同时	,	先生	,	我	是	去	到	问	你	到	制作	你自己	同意	到	一些	的	我的	客人	.	"

“与此同时，先生，我想请您体谅一下我的几位客人。”

" ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [maɪ'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli] .

"	Madam	,	I	can	only	make	myself	disagreeable	to	them	,	"	he	replied	cynically
"	女士	,	我	能	仅有的	制作	我	令人不快的	到	他们	,	"	他	回复	愤世嫉俗地

.

:
.

“夫人，我只能让自己让他们不高兴了，”他冷嘲热讽地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] . "

"	It	is	not	they	whom	I	came	to	see	and	entertain	.	"
"	它	是	不是	他们	谁	我	来了	到	看	和	招待	.	"

“我来这里不是为了见他们，也不是为了款待他们。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [naʊ] , " ['oʊlgə] [sed] .

"	But	you	must	be	entertained	now	,	"	Olga	said	.
"	但	你	必须	是	娱乐	现在	,	"	奥尔加	说	.

“但你现在必须找点乐子，”奥尔加说。

" [suːn] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] . "

"	Soon	I	hope	we	may	talk	.	"
"	很快	我	希望	我们	可能	讲话	.	"

“希望我们很快就能谈谈。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] , " ['mɪlɚ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['bəuiŋ] .

"	We	shall	talk	,	"	Millar	assured	her	,	bowing	.
"	我们	将	讲话	,	"	米勒	保证	她	,	鞠躬	.

“我们会谈谈的，”米勒向她鞠躬保证道。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [griːt] ['hɜːrmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [θrɔːŋ] .

He	passed	on	to	greet	Herman	,	and	was	presented	to	others	in	the	rapidly	growing	throng	.
他	通过了	在	到	迎接	赫尔曼	,	和	曾是	呈现	到	其他的	在	这	快速	生长	人群	.

他上前与赫尔曼打招呼，并被介绍给迅速聚集的人群中的其他人。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] ['oʊlgə] [hɜːrd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːr] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [gests] ,

Wherever	he	went	Olga	heard	exclamations	usually	of	surprise	or	dismay	from	her	women	guests	,
无论	他	去	奥尔加	听到	感叹词	通常	的	惊喜	或者	沮丧	从	她	女性	客人	,

无论他走到哪里，奥尔加都能听到女客人们的惊叹声，通常是惊讶或沮丧的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ɪn'veriəbli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	the	number	that	invariably	gathered	around	him	at	first	rapidly	diminished	.
和	这	数字	那	总是	聚集	大约	他	在	第一的	快速	减少	.

起初总是聚集在他周围的人数迅速减少。

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

He	seemed	bent	on	making	himself	disagreeable	,	as	he	had	promised	.
他	似乎	弯曲	在	制作	他自己	令人不快的	,	作为	他	有	承诺	.

他似乎铁了心要像他承诺的那样，让自己变得令人讨厌。

[wʌn] ['eldərli] ['spɪnstər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

One	elderly	spinster	to	whom	he	was	presented	greeted	him	with	an
一	老年	单身女子	到	谁	他	曾是	呈现	问候	他	和	一个

[ə'fektɪd] [lɪsp] ,

affected	lisp	,
做作的	口齿不清	,

他被引荐给一位年长的未婚女子，这位女子故意装出一副口齿不清的样子向他问好。

['druːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪn] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][koʊld] .

drooping	eyes	and	an	inane	remark	about	the	terrible	cold	.
下垂	眼睛	和	一个	无聊	评论	关于	这	糟糕的	寒冷的	.

眼皮耷拉着，漫不经心地抱怨着寒冷的天气。

" [jes] , [mædəmwə'zel] , [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪl] ['tʃætər] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dresər] .

"	Yes	,	mademoiselle	,	your	teeth	will	chatter	to	-	night	—	on	the	dresser	.
"	是的	,	小姐	,	你的	牙齿	将要	喋喋不休	到	-	夜晚	—	在	这	梳妆台	.

“是的，小姐，今晚您的牙齿会在梳妆台上打颤。”

" [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['leɪdi] [huː] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	To	another	—	a	portly	lady	who	affected	the	airs	of	a	girl	—	he	said	in
"	到	其他	—	一个	肥胖的	女士	WHO	做作的	这	播出	的	一个	女孩	—	他	说	在

[hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪlkən] [toʊnz] :

his	most	silken	tones	:
他的	最多	丝	音调	:

“他对另一位——一位举止像少女般娇胖的女士——用最柔和的语气说道：

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['remədi] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θɪn] . "

"	My	dear	madam	,	I	must	tell	you	of	a	splendid	remedy	for	getting	thin	.	"
"	我的	亲爱的	女士	,	我	必须	告诉	你	的	一个	灿烂	补救	为了	获得	薄的	.	"

“亲爱的夫人，我必须告诉您一个绝妙的减肥方法。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [θɪn] ,

"	I	don't	want	to	get	thin	,
"	我	不	想	到	得到	薄的	,

“我不想变瘦，

" [ðə; ðɪ] ['pɔːrtli] [wʌn] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	the	portly	one	replied	indignantly	as	she	flounced	away	from	him	.
"	这	肥胖的	一	回复	愤慨地	作为	她	踱步	离开	从	他	.

“那个体态丰腴的女人愤愤不平地回答道，然后转身离开他。”

['oʊlgə] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɚ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Olga	waited	impatiently	for	an	opportunity	to	withdraw	with	Millar	into	a
奥尔加	等待	不耐烦地	为了	一个	机会	到	提取	和	米勒	进入	一个

[ˌes 'iː]

se
塞

奥尔加焦急地等待着与米勒一起撤退到某个地方的机会。

[kluːdɪd] [pleɪs] ,

cluded	place	,
包含	地方	,

僻静之处，

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

where	she	might	listen	to	him	while	he	told	her	the	things	that	she	did	not
在哪里	她	可能	听	到	他	尽管	他	讲述	她	这	事物	那	她	做过	不是

[der] [tel] [hɜːr'self] .

dare	tell	herself	.
敢	告诉	她自己	.

她可以听他讲述那些她不敢告诉自己的事情。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [leɪt] , [haʊ'evər] ,

The	evening	had	grown	late	,	however	,
这	晚上	有	生长	晚的	,	然而	,

然而，夜色已深。

[ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gests] .

and	Karl	had	arrived	before	she	could	get	away	from	her	guests	.
和	卡尔	有	到达的	前	她	可以	得到	离开	从	她	客人	.

卡尔在她还没来得及摆脱客人之前就到了。

[kɑːrl][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə] ,

Karl	had	tried	to	avoid	a	tête	-	à	-	tête	with	Olga	,
卡尔	有	尝试	到	避免	一个	头	-	-	-	头	和	奥尔加	,

卡尔试图避免与奥尔加面对面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['elsə] .

and	she	took	the	first	opportunity	of	introducing	him	to	Elsa	.
和	她	采取	这	第一的	机会	的	介绍	他	到	艾莎	.

她抓住机会，把他介绍给了艾尔莎。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

She	rebelled	in	her	soul	now	at	the	thought	of	their	marriage	,
她	叛乱	在	她	灵魂	现在	在	这	想法	的	他们的	婚姻	,

一想到他们的婚姻，她内心就充满了反抗。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [ðæt]

but	her	will	drove	her	to	the	fulfilment	of	her	purpose	,	to	that
但	她	将要	驾驶	她	到	这	履行	的	她	目的	,	到	那

[ɪk'stent] [æt; ət] [liːst] .

extent	at	least	.
程度	在	至少	.

但至少在某种程度上，她的意志驱使她实现了自己的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [kɑːrl][ænd; ənd]

But	it	was	with	a	heart	torn	with	jealousy	that	she	watched	Karl	and
但	它	曾是	和	一个	心	撕裂	和	妒忌	那	她	观看	卡尔	和

['elsə] [muːv] [ɔːf] [tə'geðər] ,

Elsa	move	off	together	,
艾莎	移动	离开	一起	,

但看着卡尔和艾尔莎一起搬走，她心中充满了嫉妒和煎熬。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪlɚ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , ['sɪnɪstər]

and	turned	to	meet	Millar	,	standing	beside	her	with	his	cynical	,	sinister
和	转向	到	见面	米勒	,	常设	旁	她	和	他的	愤世嫉俗	,	险恶

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她转过身去，看到米勒站在她旁边，脸上带着愤世嫉俗、阴险的笑容。

['elsə][bɜːrg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] , ['rerli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [bluː] [aɪz] ,

Elsa	Berg	was	a	brilliant	,	vivacious	girl	,	rarely	beautiful	,	with	lively	blue	eyes	,
艾莎	伯格	曾是	一个	杰出的	,	活泼	女孩	,	很少	美丽的	,	和	热闹	蓝色的	眼睛	,

艾尔莎·伯格是一位才华横溢、活泼开朗的女孩，容貌绝美，拥有一双明亮的蓝眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] , ['wɪloʊi] ['fɪgjər] .

chestnut	hair	and	a	tall	,	slender	,	willowy	figure	.
板栗	头发	和	一个	高的	,	苗条	,	纤细的	数字	.

栗色的头发，身材高挑纤细，体态苗条。

[ðə; ðɪ]['roʊmæns][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm]

The	romance	and	excitement	of	her	meeting	with	Karl	made	her	seem
这	浪漫	和	激动	的	她	会议	和	卡尔	制成	她	似乎

['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

doubly	beautiful	,
双倍	美丽的	,

她与卡尔相遇时的浪漫和兴奋让她显得更加美丽动人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glædnd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	she	gladdened	the	artist	in	him	,
和	她	高兴	这	艺术家	在	他	,

她激发了他内心的艺术家，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['helpləsli] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	he	helplessly	confessed	to	himself	that	she	made	no	impression	on	his	heart
但	他	无助地	坦白	到	他自己	那	她	制成	不	印象	在	他的	心

.

:

.

但他无奈地承认，她并没有在他心中留下任何印象。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['oʊlgə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

His	thoughts	were	with	Olga	,	and	he	was	abstracted	,	almost	to	the
他的	想法	是	和	奥尔加	,	和	他	曾是	摘要	,	几乎	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] ,

point	of	rudeness	,
观点	的	粗鲁	,

他满脑子都是奥尔加，心不在焉，几乎到了粗鲁的地步。

[waɪl] ['elsə] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

while	Elsa	tried	to	talk	with	him	.
尽管	艾莎	尝试	到	讲话	和	他	.

当时艾尔莎试图和他交谈。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['terəbli] [ruːd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['evri] [wʌn] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Who	is	that	terribly	rude	person	who	seems	to	be	frightening	every	one	?	"	she
"	WHO	是	那	可怕	粗鲁的	人	WHO	似乎	到	是	令人恐惧	每一个	一	?	"	她

[æskt] .

asked	.
问	.

她问道：“那个态度极其恶劣、吓唬所有人的人是谁？”

" [hiː; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] .

Oh	**,**	**that**	**is**	**Dr**	**.**	**Millar**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**Karl**	**replied**	**.**
哦	,	那	是	博士	.	米勒	,	一个	朋友	的	矿	,	"	卡尔	回复	.

“哦，那是米勒医生，我的朋友，”卡尔回答道。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['evri] [wʌn] [siːmz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	**don't**	**see**	**why**	**every**	**one**	**seems**	**so**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
我	不	看	为什么	每一个	一	似乎	所以	害怕的	的	他	,

我不明白为什么每个人都那么怕他。

" ['elsə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	**Elsa**	**said**	**with**	**a**	**note**	**of**	**challenge**	**in**	**her**	**tone**	**.**
"	艾莎	说	和	一个	笔记	的	挑战	在	她	语气	.

艾尔莎语气中带着一丝挑衅。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] . "

"	**I**	**think**	**I**	**shall**	**meet**	**him**	**just**	**to**	**see**	**if**	**he**	**will**	**make**	**me**	**run**	**.**	**"**
"	我	思考	我	将	见面	他	只是	到	看	如果	他	将要	制作	我	跑步	.	"

“我想见见他，看看他会不会让我逃跑。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " [kɑːrl] ['bɛgd] .

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**don't**	**go**	**near**	**him**	**,**	**"**	**Karl**	**begged**	**.**
"	不	,	不	;	不	去	靠近	他	,	"	卡尔	乞求	.

“不，不；别靠近他，”卡尔哀求道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	**And**	**why**	**not**	**?**
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l][maɪnd] ?

Has	**he**	**such**	**a**	**sharp**	**tongue**	**or**	**an**	**evil**	**mind**	**?**
有	他	这样的	一个	锋利的	舌头	或者	一个	邪恶的	头脑	?

他究竟是伶牙俐齿还是心怀邪念?

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

I	**can**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**.**	**"**
我	能	拿	关心	的	我	.	"

我可以照顾好自己。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [kɑːrl] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk]

"	**I**	**don't**	**really**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**,**	**but**	**he**	**spoke**
"	我	不	真的	思考	你	应该	到	见面	他	,	"	卡尔	说	,	但	他	辐

[wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

without	**conviction**	**.**
没有	定罪	.

“我真觉得你不应该见他，”卡尔说道，但他说话并没有什么说服力。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

He	**suddenly**	**yielded**	**to**	**a**	**curiosity**	**to**	**see**	**what**	**might**	**come**	**of**	**a**	**meeting**
他	突然	产生	到	一个	好奇心	到	看	什么	可能	来	的	一个	会议

[bɪ'twiːn] ['elsə][ænd; ənd] ['mɪlɚ] .

between	**Elsa**	**and**	**Millar**	**.**
之间	艾莎	和	米勒	.

他突然心生好奇，想看看艾尔莎和米勒见面会发生什么。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	I	don't	care	;	I'm	going	to	hunt	him	up	,	"	she	cried	,	jumping	up	and
"	我	不	关心	;	我是	去	到	打猎	他	向上	,	"	她	哭	,	跳	向上	和

['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .

scampering	off	.
四处奔跑	离开	.

“我不在乎，我要把他揪出来！”她喊道，跳起来跑开了。

['mɪlɚ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən]['æntiruːmˌæntirʊm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] .

Millar	had	gone	into	an	anteroom	leading	out	into	the	beautiful	gardens	.
米勒	有	已消失	进入	一个	接待室	领导	出去	进入	这	美丽的	花园	.

米勒走进了一间通往美丽花园的前厅。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembld] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

A	number	of	the	company	had	assembled	there	as	he	entered	,
一个	数字	的	这	公司	有	组装	那里	作为	他	进入	,

他进去的时候，公司里已经有不少人聚集在那里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	obvious	from	the	instant	silence	which	ensued	that	he	had
和	它	曾是	明显的	从	这	立即的	沉默	哪个	随后	那	他	有

[bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

been	the	subject	of	their	discussion	.
到过	这	主题	的	他们的	讨论	.

从随之而来的短暂沉默中可以明显看出，他成了他们讨论的对象。

[ðɪs] [siːmd]

This	seemed
这	似乎

这似乎

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l]['hjuːmər] ,

to	gratify	his	cynical	humor	,
到	满足	他的	愤世嫉俗	幽默	,

为了满足他愤世嫉俗的幽默感，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ə'sembld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [sə'saɪəti] ['pʌpits] — ['oʊvər]

and	he	looked	the	assembled	men	and	women	—	society	puppets	—	over
和	他	看起来	这	组装	男人	和	女性	—	社会	木偶	—	超过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][grɪn] .

with	a	cynical	grin	.
和	一个	愤世嫉俗	咧嘴笑	.

他带着嘲讽的笑容打量着聚集在一起的男男女女——社会傀儡们。

['elsə][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mɪlɚ] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Elsa	was	among	them	,	and	toward	her	Millar	bowed	as	he	said	:
艾莎	曾是	之中	他们	,	和	朝向	她	米勒	鞠躬	作为	他	说	:

艾尔莎也在其中，米勒向她鞠躬说道：

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['saɪlənt] .

"	I	never	knew	this	number	of	ladies	could	be	so	silent	.
"	我	绝不	知道	这	数字	的	女士们	可以	是	所以	沉默的	.

“我从未想过会有这么多女士如此沉默。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

I	presume	during	my	absence	you	have	been	discussing	me	kindly	.
我	怙	期间	我的	缺席	你	有	到过	讨论	我	亲切地	.

我想在我不在的这段时间里，你们一定都在背后议论我，语气也很友好。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət]['elsə] [tɜːrnd] ['boʊldli][tuː; tə] ['mɪlɚ] .

"	The	others	did	not	speak	,	but	Elsa	turned	boldly	to	Millar	.
"	这	其他的	做过	不是	说话	,	但	艾莎	转向	大胆地	到	米勒	.

其他人没有说话，但艾尔莎大胆地转向米勒。

" [dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	flatter	yourself	that	I	am	afraid	of	you	,	"	she	said	.
"	不	奉承	你自己	那	我	是	害怕的	的	你	,	"	她	说	.

“别自作多情地以为我会怕你，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [der] [θɪŋk] .

"	I	would	say	to	your	face	what	these	people	only	dare	think	.
"	我	会	说	到	你的	脸	什么	这些	人们	仅有的	敢	思考	.

“我会当面告诉你这些人不敢想的话。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Indeed	,	I	was	just	going	to	look	for	you	.	"
的确	,	我	曾是	只是	去	到	看	为了	你	.	"

事实上，我正打算去找你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ;

"	It	is	just	as	well	you	are	here	;
"	它	是	只是	作为	出色地	你	是	这里	;

“你在这里真是太好了；

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'proʊtʃɪŋ] [bɪ'troʊð(ə)l][wɪð; wɪθ][kɑːrl] , " ['mɪlɚ] [sed] .

they	might	discuss	you	and	your	approaching	betrothal	with	Karl	,	"	Millar	said	.
他们	可能	讨论	你	和	你的	接近	订婚	和	卡尔	,	"	米勒	说	.

“他们可能会谈论你和你即将与卡尔订婚的事，”米勒说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] !

"	You	—	you	know	!
"	你	—	你	知道	!

你——你知道！

" ['elsə] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Elsa	cried	in	astonishment	.
"	艾莎	哭	在	惊讶	.

艾尔莎惊叫起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [im'paːtid]

The	others	seemed	tremendously	interested	at	the	information	Millar	had	imparted
这	其他的	似乎	非常	感兴趣的	在	这	信息	米勒	有	传授

, [ænd; ənd]['elsə][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

,	and	Elsa	was	embarrassed	.
,	和	艾莎	曾是	尴尬的	.

其他人似乎对米勒所传授的信息非常感兴趣，艾尔莎感到很尴尬。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['oʊlgə][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɑːrl] [tə'geðər] ,

She	knew	the	design	of	her	friend	Olga	in	bringing	her	and	Karl	together	,
她	知道	这	设计	的	她	朋友	奥尔加	在	带来	她	和	卡尔	一起	,

她知道朋友奥尔加撮合她和卡尔的用意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

but	she	was	not	aware	that	it	was	known	to	any	one	else	.
但	她	曾是	不是	意识到的	那	它	曾是	已知	到	任何	一	别的	.

但她并不知道这件事其实也被其他人知道了。

['mɪlɚ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Millar	smiled	as	he	replied	:
米勒	微笑	作为	他	回复	:

米勒笑着回答道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Of	course	;	they	would	throw	you	into	his	arms	.
"	的	课程	;	他们	会	扔	你	进入	他的	武器	.

当然，他们会把你投入他的怀抱。

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ænd; ənd]['elsə] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] ,

"	While	the	others	who	overheard	laughed	at	this	sally	and	Elsa	blushed	furiously	,
"	尽管	这	其他的	WHO	无意中听到	笑了	在	这	莎莉	和	艾莎	脸红了	愤怒地	,

“其他人听到后都哈哈大笑，而艾尔莎则羞红了脸。”

['mɪlɚ] [went] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

Millar	went	close	to	her	and	said	:
米勒	去	关闭	到	她	和	说	:

米勒走到她跟前，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'loʊn] .

"	I	must	speak	to	you	alone	.
"	我	必须	说话	到	你	独自的	.

我必须单独和你谈谈。

[aɪ] [wɪl] [send] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] .

I	will	send	these	people	away	.
我	将要	发送	这些	人们	离开	.

我会把这些人送走。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

" ['elsə] [dru:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	Elsa	drew	away	and	there	was	a	silence	in	the	room	.
"	艾莎	画	离开	和	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

艾尔莎转身离开，房间里一片寂静。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['mɪlɚ] [lʊkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

The	others	began	to	feel	uncomfortable	as	Millar	looked	slowly	from	one	to
这	其他的	开始	到	感觉	不舒服	作为	米勒	看起来	缓慢地	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	other	of	them	.
这	其他	的	他们	.

米勒的目光缓缓地在他们之间来回移动，其他人开始感到不自在。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ɛ'seɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] , ['ɪnsələnt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [sent]

One	or	two	essayed	conversation	,	and	his	cutting	,	insolent	replies	sent
一	或者	二	尝试	对话	,	和	他的	切割	,	傲慢的	回复	发送

[ðem; ðəm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

them	scurrying	from	the	room	.
他们	匆匆忙忙	从	这	房间	.

一两个人试图和他交谈，但他尖刻、傲慢的回答吓得他们赶紧逃出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd]['elsə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

In	a	few	moments	only	he	and	Elsa	remained	in	the	apartment	.
在	一个	很少	时刻	仅有的	他	和	艾莎	剩余	在	这	公寓	.

片刻之后，公寓里只剩下他和艾尔莎两人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] [keɪm] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

From	the	adjoining	ballroom	came	the	strains	of	music	and	the	sound
从	这	相邻的	舞厅	来了	这	菌株	的	音乐	和	这	声音

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['læftər] .

of	dancing	and	bright	laughter	.
的	跳舞	和	明亮的	笑声	.

从隔壁的舞厅传来悠扬的音乐声、翩翩起舞的声音和爽朗的笑声。

['mɪlɚ] [lʊkt] [æt; ət]['elsə] .

Millar	looked	at	Elsa	.
米勒	看起来	在	艾莎	.

米勒看着艾尔莎。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now they are gone , " he said .
" 现在 他们 是 已消失 , " 他 说 .

“现在他们都走了，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɔːlsoʊ] ?
" Are you not surprised that I did not go also ?
" 是 你 不是 惊讶 那 我 做过 不是 去 还 ?

“你不觉得我没去很意外吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [əˈfendɪd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
" You offended me , you know , but I stayed because I want to talk with
" 你 被冒犯了 我 , 你 知道 , 但 我 入住 因为 我 想 到 讲话 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你知道，你冒犯了我，但我还是留下来了，因为我想和你谈谈。”

" [haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , " [ˈmɪlɚ] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['sɑːrkæzəm] .
" How charming , " Millar said with gentle sarcasm .
" 如何 迷人 , " 米勒 说 和 温和的 讽刺 .

“真有意思，”米勒带着淡淡的讽刺说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['nɪkneɪm] — ['sɔːsi] ['elsə] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɔrnɪŋli] .
" Perhaps you know my nickname — Saucy Elsa ? " said the girl warningly .
" 也许 你 知道 我的 昵称 — 辣味 艾莎 ? " 说 这 女孩 警告 .

“或许你知道我的绰号——俏皮艾尔莎？”女孩警告道。

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌtʃɛstərˈfildiən] ['mænərz] [ɪmˈbærəs] [ˌem ˈiː] ,
" Then you should know that your Chesterfieldian manners embarrass me ,
" 然后 你 应该 知道 那 你的 切斯特菲尔德人 礼仪 尴尬 我 ,

“那么你应该知道，你那切斯特菲尔德式的举止让我感到尴尬。”

" ['elsə] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz] ['mɪlɚ] [boʊd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
" Elsa said impatiently as Millar bowed again before her .
" 艾莎 说 不耐烦地 作为 米勒 鞠躬 再次 前 她 .

“艾尔莎不耐烦地说，米勒再次向她鞠躬。”

" [aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪmpjədənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd]
" I have selected you to deliver a most impudent message to that crowd
" 我 有 已选 你 到 递送 一个 最多 厚颜无耻 信息 到 那 人群
[ɪn][ðer; ðər] ,
in there ,
在 那里 ,

“我选择你来向里面的人群传达一个极其无礼的信息，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪmpəˈlaɪt] . "
because you are so perfectly impolite . "
因为 你 是 所以 完美 不礼貌 . "

因为你实在太没礼貌了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [mædəmwə'zel] . "

"	I	am	entirely	at	your	disposal	,	mademoiselle	.	"
"	我	是	完全	在	你的	处理	,	小姐	.	"

“我完全听候您的差遣，小姐。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['ɪmpjədənt] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	How	can	I	be	impudent	,	though	,	when	you	are	so	polite	to	me	?
"	如何	能	我	是	厚颜无耻	,	尽管	,	什么时候	你	是	所以	有礼貌的	到	我	?

“可是你对我这么客气，我怎么能无礼呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['petʃələntli] .

"	she	cried	petulantly	.
"	她	哭	任性地	.

她任性地哭了起来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [end] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðen] ? "

"	Shall	we	end	the	conversation	,	then	?	"
"	将	我们	结尾	这	对话	,	然后	?	"

那我们结束谈话吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " ['elsə] [kraɪd] , [ɪm'bærəst] .

"	Oh	,	no	,	not	yet	,	"	Elsa	cried	,	embarrassed	.
"	哦	,	不	,	不是	然而	,	"	艾莎	哭	,	尴尬的	.

“哦，不，还没到时候呢，”艾莎尴尬地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :

Then	she	went	on	with	determination	:
然后	她	去	在	和	决心	:

然后她坚定地继续说道:

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ]

"	When	you	came	in	here	you	said	I	was	the	girl	they	were	going	to	throw
"	什么时候	你	来了	在	这里	你	说	我	曾是	这	女孩	他们	是	去	到	扔

['ɪntuː]['kɑːrlz][ɑːrmz] . "

into	Karl's	arms	.	"
进入	卡尔的	武器	.	"

“你进来的时候说我是他们要扔到卡尔怀里的那个女孩。”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [pə'mits] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

"	But	you	did	not	say	that	I	am	the	girl	who	permits	herself	to	be	thrown
"	但	你	做过	不是	说	那	我	是	这	女孩	WHO	许可证	她自己	到	是	抛掷

['ɪntuː]['kɑːrlz][ɑːrmz] .

into	Karl's	arms	.
进入	卡尔的	武器	.

但你并没有说我是那个任由自己投入卡尔怀里的女孩。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " ['elsə] [went] [ɑːn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [pɔɪz] ,
" Please sit down , " Elsa went on , recovering her self - poise ,
" 请 坐 向下 , " 艾莎 去 在 , 恢复中 她 自己 - 沉着 ,

“请坐，”艾尔莎恢复了镇定，继续说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] .
which the baffling politeness of Millar had disturbed .
哪个 这 莫名其妙 礼貌 的 米勒 有 不安 .

米勒令人费解的礼貌打断了这种局面。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
He declined the chair with a gesture , but she insisted .
他 拒绝 这 椅子 和 一个 手势 , 但 她 坚持 .

他摆手婉拒了椅子，但她坚持让他坐下。

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'mændɪŋ] [wen] [aɪ][stænd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I feel much more commanding when I stand , and I want every advantage , " she said .
" 我 感觉 很多 更多的 指挥 什么时候 我 站立 , 和 我 想 每一个 优势 , " 她 说 .

“我站着的时候感觉更有掌控力，我想要一切优势，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] ,
" I want to set you right ,
" 我 想 到 放 你 正确的 ,

我想纠正你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][stænd] .
and it will be much easier when you sit down and I stand .
和 它 将要 是 很多 更轻松 什么时候 你 坐 向下 和 我 站立 .

你坐着我站着会容易得多。

" ['smaɪlɪŋ] , ['mɪlɚ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .
" Smiling , Millar sat down and looked up at her expectantly .
" 微笑 , 米勒 卫星 向下 和 看起来 向上 在 她 满怀期待地 .

米勒笑着坐了下来，期待地抬头看着她。

['slaɪtli] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
Slightly confused , she went on :
轻微地 使困惑 , 她 去 在 :

她有些困惑地继续说道：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .
" I don't want people making fun of me before my face .
" 我 不 想 人们 制作 乐趣 的 我 前 我的 脸 .

“我不希望别人当着我的面嘲笑我。”

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
I know everything .
我 知道 一切 .

我什么都知道。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ?
Do I make myself clear ?
做 我 制作 我 清除 ?

我表达清楚了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
You were kind enough to mention the subject ,
你 是 种类 足够的 到 提到 这 主题 ,

您好心提到了这个话题，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['delɪgət] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [fækts][tu:; tə]

and	I	shall	delegate	to	you	the	mission	of	explaining	the	true	facts	to
和	我	将	代表	到	你	这	使命	的	解释	这	真的	事实	到

[ðoʊz] ['dʌmi:z] .

those	dummies	.
那些	假人	.

我将委派你去向那些愚昧无知的人解释真相。

" [ʃi:; ʃi] [gru:] [kwaɪt] ['vi:əmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] .

"	She	grew	quite	vehement	,	and	her	cheeks	flushed	.
"	她	生长	相当	慷慨	,	和	她	脸颊	酡	.

她变得非常激动，双颊泛红。

['mɪlɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

Millar	looked	at	her	admiringly	as	he	said	:
米勒	看起来	在	她	钦佩地	作为	他	说	:

米勒欣赏地看着她，说道：

" [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [dʌz] [ˌem 'i:] [greɪt] ['ɑ:nər] . "

"	Your	confidence	does	me	great	honor	.	"
"	你的	信心	做	我	伟大的	荣誉	.	"

“您的信任让我倍感荣幸。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['sɪriəsli] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

"	As	a	rule	I	don't	take	these	people	seriously	,	"	the	girl	hurried	on	.
"	作为	一个	规则	我	不	拿	这些	人们	严重地	,	"	这	女孩	慌忙	在	.

“我一般不会把这些人当回事，”女孩赶紧说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən][aɪ]

"	I	have	no	more	interest	in	them	or	their	opinions	than	I
"	我	有	不	更多的	兴趣	在	他们	或者	他们的	意见	比	我

我对他们或他们的观点没有任何兴趣，就像我……一样。

[hæv; həv][ɪn] [læst] ['wi:ks] ['nju:zˌpeɪpəz] .

have	in	last	week's	newspapers	.
有	在	最后的	本周	报纸	.

上周的报纸上都有。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [fu:ld] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['mæriŋ] [kɑ:rl]

But	I	want	them	all	to	know	that	they	have	not	fooled	me	into	marrying	Karl
但	我	想	他们	全部	到	知道	那	他们	有	不是	被骗了	我	进入	结婚	卡尔

.

:

.

但我希望他们都知道，他们并没有骗我嫁给卡尔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

And	you	all	want	me	to	marry	him	—	you	all	want	to	throw	me	into	his
和	你	全部	想	我	到	结婚	他	—	你	全部	想	到	扔	我	进入	他的

[ɑ:rmz] . "

arms	.	"
武器	.	"

你们都想让我嫁给他——你们都想把我推到他怀里。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] — — " ['mɪlɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˌʌn'hidɪŋ] .

"	Pardon	me	—	—	"	Millar	interrupted	,	but	she	went	on	,	unheeding	.
"	赦免	我	—	—	"	米勒	中断	,	但	她	去	在	,	不理会	.

“对不起——”米勒打断了她，但她置若罔闻，继续说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [jʊr; jər][træns'pærənt] [ski:mz] ?

"	Don't	you	think	I	can	see	through	your	transparent	schemes	?
"	不	你	思考	我	能	看	通过	你的	透明的	方案	?

“难道你以为我看不穿你那拙劣的伎俩吗？”

[bʌt; bət] [aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['hi:l] [hæv; həv][ˌem 'i:] .

But	I'll	marry	him	just	the	same	,	if	he'll	have	me	.
但	患病的	结婚	他	只是	这	相同的	,	如果	地狱	有	我	.

但只要他愿意娶我，我还是会嫁给他。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

I'll	marry	him	.	"
患病的	结婚	他	.	"

我要嫁给他。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , " ['mɪlɚ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	do	not	think	you	will	,	"	Millar	said	quietly	.
"	我	做	不是	思考	你	将要	,	"	米勒	说	悄悄	.

“我不认为你会的，”米勒平静地说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:rlz] [waɪf] , " ['elsə] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	I	tell	you	I	am	going	to	be	Karl's	wife	,	"	Elsa	cried	with	emphasis	.
"	我	告诉	你	我	是	去	到	是	卡尔的	妻子	,	"	艾莎	哭	和	强调	.

“我告诉你，我将成为卡尔的妻子！”艾尔莎强调道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , " ['mɪlɚ] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Now	that	you	have	graced	me	with	your	confidence	,	"	Millar	said	,	rising	,
"	现在	那	你	有	恩赐	我	和	你的	信心	,	"	米勒	说	,	上升	,

“既然你如此信任我，”米勒说着站起身来

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I	feel	that	I	may	be	quite	frank	with	you	.
"	我	感觉	那	我	可能	是	相当	坦率	和	你	.

我觉得我可以对你坦诚相待。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ['kænɑ:t] [teɪk] [pleɪs] .

This	marriage	cannot	take	place	.
这	婚姻	不能	拿	地方	.

这桩婚事不能举行。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	pointed	to	the	chair	he	had	vacated	and	smiled	.
"	他	尖	到	这	椅子	他	有	空置	和	微笑	.

他指着自己空出的椅子笑了笑。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	,	you	sit	down	,	because	I	am	going	to	set	you	right	,	"	he	said	.
"	现在	,	你	坐	向下	,	因为	我	是	去	到	放	你	正确的	,	"	他	说	.

“现在，你坐下，因为我要纠正你的错误，”他说。

['wʌndrɪŋli] , ['elsə] [əu'beid] .

Wonderingly	,	Elsa	obeyed	.
惊奇地	,	艾莎	服从	.

艾尔莎出乎意料地照做了。

['mɪlɚ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

Millar	called	a	servant	who	was	passing	,	and	said	:
米勒	称为	一个	仆人	WHO	曾是	通过	,	和	说	:

米勒叫来一个路过的仆人，说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['leðər] [keɪs] [ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] .

"	You	will	find	a	small	red	leather	case	in	my	overcoat	pocket	.
"	你	将要	寻找	一个	小的	红色的	皮革	案件	在	我的	大衣	口袋	.

“你会在我的大衣口袋里找到一个红色的小皮套。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Bring it here .
带来 它 这里 .

拿过来。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['elsə] :
" The servant went out and he continued to Elsa :
" 这 仆人 去 出去 和 他 持续 到 艾莎 :

仆人出去后，继续对艾尔莎说：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
" I know the reason of this marriage , but you — you don't know the reason ,
" 我 知道 这 原因 的 这 婚姻 , 但 你 — 你 不 知道 这 原因 ,
[ɔːr] — — "
or — — "
或者 — — "

“我知道这桩婚姻的原因，但你——你不知道原因，或者——”

" [ɔːr] [wʌt] ? "
" Or what ? "
" 或者 什么 ? "

“不然呢？”

" [ɔːr] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" Or you don't want to know .
" 或者 你 不 想 到 知道 .

或者你根本不想知道。

[hens] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] . "
Hence you are about to consent . "
因此 你 是 关于 到 同意 . "

因此，你即将同意。

" [kən'sent] [tuː; tə] [wʌt] ?
" Consent to what ?
" 同意 到 什么 ?

同意什么?

" ['elsə] [kraɪd] .
" Elsa cried .
" 艾莎 哭 .

艾尔莎哭了。

" [dəunt] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" Don't beat around the bush .
" 不 打 大约 这 衬套 .

别拐弯抹角了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
This is what I am trying to avoid .
这 是 什么 我 是 尝试 到 避免 .

这正是我极力想要避免的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] [ə'nʌðər]
I am about to consent to become the wife of a man who loves another
我 是 关于 到 同意 到 变得 这 妻子 的 一个 男人 WHO 爱 其他
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我即将答应嫁给一个爱着另一个女人的男人。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
And , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,

而且，更重要的是，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] ['hʌnimuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn]
I intend to go on my honeymoon with a man who has another woman in
我 打算 到 去 在 我的 蜜月 和 一个 男人 WHO 有 其他 女士 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [huː] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
his heart — who leaves with this other woman everything he should bring to his
他的 心 — WHO 树叶 和 这 其他 女士 一切 他 应该 带来 到 他的
[waɪf] — [lʌv] ,
wife — love ,
妻子 一 爱 ,

我打算和一个心里有另一个女人的男人去度蜜月——他会把所有本该给妻子的东西都留给那个女人——爱，

['sɪmpəθi] , [ɪn'θuːziæzəm] , ['evriθɪŋ] .
sympathy , enthusiasm , everything .
同情 , 热情 , 一切 .

同情心、热情，应有尽有。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
You see , you did not know me .
你 看 , 你 做过 不是 知道 我 .

你看，你并不了解我。

" ['mɪlɚ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['viːəmənt] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" Millar was unmoved by her vehement declaration .
" 米勒 曾是 不动 经过 她 慷慨 宣言 .

“米勒对她激烈的声明无动于衷。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] , [red] ['leðər]
As the servant re - entered the room and handed him a small , red leather
作为 这 仆人 关于 - 进入 这 房间 和 递交 他 一个 小的 , 红色的 皮革
[keɪs] , [hiː; hi] [sed] :
case , he said :
案件 , 他 说 :

仆人重新走进房间，递给他一个红色的小皮箱，然后说道：

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] . "
" I did not think this subject could excite you to such a degree . "
" 我 做过 不是 思考 这 主题 可以 激发 你 到 这样的 一个 程度 . "

“我没想到这个话题会让你如此兴奋。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " ['elsə] [prəu'testid] .
" I don't want any one laughing at me , " Elsa protested .
" 我 不 想 任何 一 笑 在 我 , " 艾莎 抗议 .

“我不希望任何人嘲笑我，”艾尔莎抗议道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ,
" I want them all to understand that I know quite well the way I am going ,
" 我 想 他们 全部 到 理解 那 我 知道 相当 出色地 这 方式 我 是 去 ,

“我想让他们明白，我很清楚自己要走的路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [ðæt] [wei] ['praʊdli] ,
and that I go that way proudly ,
和 那 我 去 那 方式 自豪地 ,

我自豪地走上这条路。

['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
fully conscious of it — that I know everything and yet I consent to be his
完全 有意识的 的 它 — 那 我 知道 一切 和 然而 我 同意 到 是 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

我完全清楚这一点——我什么都知道，但我仍然同意做他的妻子。

" [waɪ] ? " ['mɪlɚ] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] .
" Why ? " Millar asked , opening his little satchel .
" 为什么 ? " 米勒 问 , 开幕 他的 小的 书包 .

“为什么？”米勒一边问，一边打开他的小挎包。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" Because — because — I — I love him , " the girl answered , and began
" 因为 — 因为 — 我 — 我 爱 他 , " 这 女孩 回答 , 和 开始
[tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
to sob .
到 哭泣 .

“因为——因为——我——我爱他，”女孩回答道，然后开始啜泣。

['mɪlɚ] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf]
Millar smiled wickedly as he took from the case a dainty lace handkerchief
米勒 微笑 邪恶地 作为 他 采取 从 这 案件 一个 纤巧 蕾丝 手帕
[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['elsə] .
and held it toward Elsa .
和 握住 它 朝向 艾莎 .

米勒露出狡黠的笑容，从盒子里拿出一块精致的蕾丝手帕，递向艾尔莎。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pardon me , I always carry this with me , " he said .
" 赦免 我 , 我 总是 携带 这 和 我 , " 他 说 .

“对不起，我一直随身带着这个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wiːpɪŋ] [bæg] .
" It is my weeping bag .
" 它 是 我的 哭泣 包 .

这是我的哭泣袋。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] .
In it is everything a woman needs for weeping .
在 它 是 一切 一个 女士 需求 为了 哭泣 .

里面包含了女人哭泣所需的一切。

" ['elsə] ['sɒbd] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ]
" Elsa sobbed and dabbed at her eyes with the handkerchief , not noticing
" 艾莎 啜泣 和 轻拍 在 她 眼睛 和 这 手帕 , 不是 注意到
[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
that the man was amused .
那 这 男人 曾是 觉得好笑 .

艾尔莎一边抽泣一边用手帕擦眼泪，没有注意到那男人觉得好笑。

" [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I — I love him , " she declared .
" 我 — 我 爱 他 , " 她 声明 .

“我……我爱他，”她说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , " ['mɪlɚ] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ,
" And take this also , " Millar said , handing her a little mirror ,
" 和 拿 这 还 , " 米勒 说 , 处理 她 一个 小的 镜子 ,

“还有这个，”米勒说着，递给她一面小镜子。

[ðen] [ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [stɪk] [ʌv; əv] [ruːʒ] .

then	a	powder	puff	and	a	tiny	stick	of	rouge	.
然后	一个	粉末	噗	和	一个	微小的	戳	的	胭脂	.

然后是粉扑和一小块胭脂。

['elsə][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Elsa	could	not	help	smiling	through	her	tears	at	the	absurdity	of	it	,
艾莎	可以	不是	帮助	微笑	通过	她	眼泪	在	这	荒谬	的	它	,

艾尔莎忍不住含着泪笑了，觉得这事儿太荒谬了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæbd] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] -

as	she	dabbed	and	dusted	her	tear	-
作为	她	轻拍	和	掸去灰尘	她	撕	-

她轻轻擦拭着眼泪——

[steɪnd] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

stained	face	,	looking	at	herself	in	the	little	mirror	,	until	all	traces	of	her
染色	脸	,	寻找	在	她自己	在	这	小的	镜子	,	直到	全部	痕迹	的	她

['wiːpɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

weeping	were	removed	.
哭泣	是	已移除	.

她满脸泪痕，对着小镜子看着自己，直到泪痕完全消失。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['sɔːsi] ['elsə] , " ['mɪlɚ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

"	So	this	is	the	far	-	famed	Saucy	Elsa	,	"	Millar	said	as	he	watched	her	.
"	所以	这	是	这	远的	-	著名的	辣味	艾莎	,	"	米勒	说	作为	他	观看	她	.

“这就是鼎鼎大名的泼辣艾尔莎吗？”米勒一边看着她一边说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'beljəsli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	she	said	rebelliously	.
"	不	,	它	不是	,	"	她	说	反叛地	.

“不，不是的，”她反驳道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɔːsi] [gɜːrl] .

"	When	I	came	here	to	-	night	I	was	a	young	,	saucy	girl	.
"	什么时候	我	来了	这里	到	-	夜晚	我	曾是	一个	年轻的	,	风骚的	女孩	.

“我今晚来这里的时候，还是个年轻、活泼的女孩。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [oʊld] ['wʊmən] .

Now	I	am	a	nervous	old	woman	.
现在	我	是	一个	紧张的	老的	女士	.

我现在是个神经兮兮的老太太了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办？

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Whatever	you	do	,	you	must	not	be	discouraged	.
"	任何	你	做	,	你	必须	不是	是	灰心	.

“无论你做什么，都不要灰心丧气。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] — [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

You	must	fight	—	attack	the	enemy	.
你	必须	斗争	—	攻击	这	敌人	.

你必须战斗——攻击敌人。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] . "

But	first	of	all	you	must	be	pretty	.	"
但	第一的	的	全部	你	必须	是	漂亮的	.	"

但首先，你必须长得漂亮。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " ['elsə] [sed] ['doʊlfəli] .

"	I	shall	try	,	"	Elsa	said	dolefully	.
"	我	将	尝试	,	"	艾莎	说	悲伤地	.

“我会试试的。”艾莎沮丧地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] ['wʊmən] [jʊr; jər] [tiːθ] .

"	You	must	show	that	woman	your	teeth	.
"	你	必须	展示	那	女士	你的	牙齿	.

你必须让那个女人看到你的牙齿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['mɪlɚ] [went] [ɑːn] .

Of	course	it	is	hard	for	a	young	girl	to	fight	a	woman	,	"	Millar	went	on	.
的	课程	它	是	难的	为了	一个	年轻的	女孩	到	斗争	一个	女士	,	"	米勒	去	在	.

“当然，一个年轻女孩很难与一个女人打架，”米勒继续说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [pə'zes] [soʊ] ['meni] ['wɛpənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [lʌv] [ɔːl'redi]

"	You	don't	possess	so	many	weapons	as	a	married	woman	who	knows	love	already
"	你	不	具有	所以	许多	武器	作为	一个	已婚	女士	WHO	知道	爱	已经

— [huː] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] ? "

—	who	—	may	I	say	something	improper	?	"
—	WHO	—	可能	我	说	某物	不当	?	"

“你拥有的武器可不如一个已经懂得爱情的已婚女人那么多——我可以说句不恰当的话吗？”

" [pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Please	do	,	"	she	said	,
"	请	做	,	"	她	说	,

“请便，”她说。

[hɜːr; hər] ['sɑːsɪnɪs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]

her	sauciness	returning	as	she	held	her	hands	before	her	eyes	and	looked
她	酱汁	返回	作为	她	握住	她	双手	前	她	眼睛	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

at	him	through	her	fingers	.
在	他	通过	她	手指	.

她又恢复了那副傲慢的样子，双手捂住眼睛，透过指缝看着他。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

"	A	woman	who	knows	all	about	love	that	you	have	yet	to	learn	.	"
"	一个	女士	WHO	知道	全部	关于	爱	那	你	有	然而	到	学习	.	"

“一个懂得你所不了解的爱情的女人。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	understand	,	"	she	said	.
"	我	理解	,	"	她	说	.

“我明白了，”她说。

" [bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [ðæt] ; ['lɪs(ə)n] .

"	But	don't	mind	that	;	listen	.
"	但	不	头脑	那	;	听	.

“但别在意这些；听我说。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

There	is	not	much	sentiment	in	me	,	but	I	am	a	man	,	and	I	tell	you	,
那里	是	不是	很多	情绪	在	我	,	但	我	是	一个	男人	,	和	我	告诉	你	,

我这个人情感比较淡漠，但我毕竟是个男人，我告诉你：

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [diːl] [ðə; ðɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst]

little	girl	,	you	possess	the	weapon	that	will	deal	the	death	blow	to	the	most
小的	女孩	,	你	具有	这	武器	那	将要	交易	这	死亡	吹	到	这	最多

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

小女孩，你拥有足以给最迷人的人致命一击的武器。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	most	experienced	woman	in	the	world	.
这	最多	经验丰富的	女士	在	这	世界	.

世界上经验最丰富的女性。

[ðæt] ['wepən] [ɪz]['pjʊrəti] . "

That	weapon	is	purity	.	"
那	武器	是	纯度	.	"

那件武器就是纯洁。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Should	I	listen	to	all	this	?
"	应该	我	听	到	全部	这	?

我应该听这些吗?

" ['elsə] [æskt] .

"	Elsa	asked	.
"	艾莎	问	.

艾尔莎问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] ; " [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	You	should	not	,	"	Millar	replied	promptly	;	"	but	listen	just	the	same	.
"	你	应该	不是	,	"	米勒	回复	及时	;	"	但	听	只是	这	相同的	.

“你不应该,”米勒立即回答道;“但还是听听吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .

It	may	help	you	.
它	可能	帮助	你	.

这或许对你有帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [goʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] .

And	now	,	go	dance	with	Karl	.
和	现在	,	去	舞蹈	和	卡尔	.

现在，去和卡尔跳舞吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] .

You	must	conquer	.
你	必须	征服	.

你必须征服。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

But	don't	try	to	be	a	woman	;	be	a	girl	.
但	不	尝试	到	是	一个	女士	;	是	一个	女孩	.

但不要试图成为女人;要做女孩。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] . "

Don't	try	to	be	saucy	.	"
不	尝试	到	是	风骚的	.	"

别耍花招。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] , " ['elsə] [sed] [kən'traɪtli] .

"	I	don't	care	to	be	saucy	,	but	it	is	so	original	,	"	Elsa	said	contritely	.
"	我	不	关心	到	是	风骚的	,	但	它	是	所以	原来的	,	"	艾莎	说	懊悔地	.

“我不想显得轻佻,但这确实很有创意,”艾尔莎懊悔地说。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , " ['mɪlɚ] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Don't	try	to	be	original	,	"	Millar	said	earnestly	.
"	不	尝试	到	是	原来的	,	"	米勒	说	切实	.

“别想着标新立异,”米勒认真地说。

" [biː; bi] [jɔːr'self] .

"	Be	yourself	.
"	是	你自己	.

做你自己。

[biː; bi] ['mɑːdɪst] .

Be	modest	.
是	谦虚的	.

要谦虚。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pjʊr] [waɪt] ['ʃəuldəz] .

Be	ashamed	of	your	pure	white	shoulders	.
是	羞愧	的	你的	纯的	白色的	肩膀	.

为你纯白的肩膀感到羞耻吧。

[lʊk] [æt; ət][kɑːrl][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gɜːrlhʊd]

Look	at	Karl	as	if	you	feared	he	is	trying	to	steal	you	away	from	girlhood
看	在	卡尔	作为	如果	你	害怕	他	是	尝试	到	偷	你	离开	从	少女时代

[lænd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['wʊmənz] [lænd] .

land	and	show	you	the	way	to	woman's	land	.
土地	和	展示	你	这	方式	到	女性的	土地	.

看着卡尔，就好像你害怕他要把你从少女时代带走，带你进入女人的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [dɛəz] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sɔːsi] [ə'gen] ,

And	if	any	one	ever	dares	to	call	you	saucy	again	,
和	如果	任何	一	曾经	敢于	到	称呼	你	风骚的	再次	,

如果再有人胆敢说你轻浮，

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʌns] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs]

tell	him	you	once	met	a	gentleman	to	whom	you	wanted	to	give	a	piece
告诉	他	你	一次	遇见	一个	绅士	到	谁	你	通缉	到	给	一个	片

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	your	mind	and	that	you	left	him	with	a	piece	of	his	mind	,
的	你的	头脑	和	那	你	左边	他	和	一个	片	的	他的	头脑	,

告诉他你曾经遇到一位先生，你想好好教训他一顿，结果你让他也尝到了苦头。

['fiːlɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] [jɔːr'self] ,

feeling	very	small	indeed	yourself	,
感觉	非常	小的	的确	你自己	,

感觉自己非常渺小，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ræskl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	making	him	feel	as	if	he	were	the	biggest	rascal	in	the	world	.
和	制作	他	感觉	作为	如果	他	是	这	最大	恶棍	在	这	世界	.

让他觉得自己好像是世界上最无赖的人。

" ['elsə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

"	Elsa	turned	and	went	toward	the	other	room	,
"	艾莎	转向	和	去	朝向	这	其他	房间	,

艾尔莎转身朝另一个房间走去，

['miːtɪŋ] [kɑːrl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['mɪlɚ] [wɪð'druː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [pɑːmz] .

meeting	Karl	at	the	door	as	Millar	withdrew	behind	a	curtain	of	palms	.
会议	卡尔	在	这	门	作为	米勒	退出	在后面	一个	窗帘	的	棕榈树	.

米勒退到棕榈树后，卡尔在门口与他对峙。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪlɚ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]['elsə] .

Millar	had	played	with	devilish	ingenuity	on	the	tender	susceptibilities	of	Elsa	.
米勒	有	玩	和	恶魔般的	独创性	在	这	投标	易感性	的	艾莎	.

米勒巧妙地利用了艾尔莎的柔弱情感。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn]

He	encouraged	her	in	her	love	for	Karl	and	her	determination	to	win
他	鼓励	她	在	她	爱	为了	卡尔	和	她	决心	到	赢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他鼓励她继续爱着卡尔，并坚定她赢得卡尔的决心。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pel] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [wɪl] [hiː; hi]

evidently	with	the	deliberate	purpose	that	she	should	repel	the	boy	whose	will	he
显然	和	这	商榷	目的	那	她	应该	击退	这	男生	谁	将要	他

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	determined	to	subordinate	to	his	own	.
有	决定	到	下属	到	他的	自己的	.

显然，这是他蓄意为之，目的是要让她疏远那个他决心要控制其意志的男孩。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ɪts] [preɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɑːrl][ænd; ənd]['elsə]['æftər]

He	watched	as	a	cat	watches	its	prey	the	meeting	between	Karl	and	Elsa	after
他	观看	作为	一个	猫	手表	它是	猎物	这	会议	之间	卡尔	和	艾莎	后

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['riːses] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] .

he	withdrew	quietly	into	the	sheltering	recess	behind	the	palms	.
他	退出	悄悄	进入	这	庇护所	凹陷处	在后面	这	棕榈树	.

他像猫盯着猎物一样，悄悄地退到棕榈树后隐蔽的角落里，看着卡尔和艾尔莎的会面。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɑːpt] , ['bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Karl	had	been	searching	for	her	and	stopped	,	barring	her	way	into	the
卡尔	有	到过	搜索	为了	她	和	停止	,	禁止	她	方式	进入	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

卡尔一直在寻找她，他停了下来，挡住了她进入舞厅的路。

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , [mɪs] ['elsə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	here	you	are	at	last	,	Miss	Elsa	,	"	he	exclaimed	.
"	所以	这里	你	是	在	最后的	,	错过	艾莎	,	"	他	惊呼	.

“艾尔莎小姐，你终于来了！”他惊呼道。

" [jes] , " ['elsə] [rɪ'plaɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'mjʊrli] .

"	Yes	,	"	Elsa	replied	,	dropping	her	eyes	demurely	.
"	是的	,	"	艾莎	回复	,	下降	她	眼睛	端庄地	.

“是的，”艾莎回答道，羞涩地垂下眼帘。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ? "

"	Why	are	you	not	in	the	ballroom	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	这	舞厅	?	"

你为什么不在舞厅?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

"	I	wanted	to	be	alone	.
"	我	通缉	到	是	独自的	.

“我只想一个人待着。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

If	any	one	really	wanted	me	he	could	find	me	.
如果	任何	一	真的	通缉	我	他	可以	寻找	我	.

如果有人真的想要我，他总能找到我。

" [hɜːr; hər] [dɪ'dʒekʃn] [sər'praɪzd] [kɑːrl] .

"	Her	dejection	surprised	Karl	.
"	她	沮丧	惊讶	卡尔	.

她的沮丧让卡尔感到惊讶。

" [juː; jʊ] [siːm] [sæd] .
" You seem sad .
" 你 似乎 伤心 .

你看起来很伤心。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] ? "
Are you worried ? "
是 你 担心 ? "

你担心吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Then what has happened ?
" 然后 什么 有 发生 ?

那么，究竟发生了什么?

" [kɑːrl] [æskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['mɪlɚ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He walked toward her , and as he did so Millar emerged from his
他 步行 朝向 她 , 和 作为 他 做过 所以 米勒 出现 从 他的
[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
place of concealment .
地方 的 隐蔽 .

他朝她走去，就在这时，米勒从藏身之处走了出来。

[kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Karl looked at him .
卡尔 看起来 在 他 .

卡尔看着他。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , now I understand , " he said .
" 啊 , 现在 我 理解 , " 他 说 .

“啊，现在我明白了，”他说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛlsəz]
" Surely you do not mean to suspect that I am the cause of Miss Elsa's
" 一定 你 做 不是 意思是 到 怀疑 那 我 是 这 原因 的 错过 艾莎的
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

“你肯定不会是想怀疑我是艾尔莎小姐不快乐的原因吧？”

" [hiː; hi] [sed] ['blændli] .
" he said blandly .
" 他 说 平淡地 .

他淡淡地说。

[kɑːrl] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['elsə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Karl ignored him and turned to Elsa , looking at her in frank admiration .
卡尔 忽略 他 和 转向 到 艾莎 , 寻找 在 她 在 坦率 钦佩 .

卡尔没有理会他，转身看向艾尔莎，眼中充满了钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	You	are	very	pretty	to	-	night	,	"	he	said	,	going	close	to	her	.
"	你	是	非常	漂亮的	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	去	关闭	到	她	.

“你今晚真漂亮，”他边说边走近她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] — [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊr] , ['nætʃ(ə)rəl][gɜːrl] .

"	It	is	because	you	are	yourself	—	a	sweet	,	pure	,	natural	girl	.
"	它	是	因为	你	是	你自己	—	一个	甜的	,	纯的	,	自然的	女孩	.

“那是因为你就是你自己——一个甜美、纯洁、自然的女孩。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , ['elsə] .

I	like	you	better	this	way	,	Elsa	.
我	喜欢	你	更好的	这	方式	,	艾莎	.

艾尔莎，我更喜欢你现在的样子。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] . "

I	could	take	you	in	my	arms	and	hug	you	.	"
我	可以	拿	你	在	我的	武器	和	拥抱	你	.	"

我可以把你抱在怀里，好好拥抱你。

" [oʊ] , [kɑːrl] !

"	Oh	,	Karl	!
"	哦	,	卡尔	!

“哦，卡尔！”

" ['elsə] [ɪk'skleɪmd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Elsa	exclaimed	,	blushing	and	hiding	her	face	.
"	艾莎	惊呼	,	脸红	和	隐藏	她	脸	.

“艾莎惊呼一声，脸颊绯红，捂住了脸。”

['mɪlərz] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Millar's	cynical	smile	overspread	his	face	,	and	he	turned	away	,
米勒的	愤世嫉俗	微笑	蔓延	他的	脸	,	和	他	转向	离开	,

米勒脸上浮现出一丝嘲讽的笑容，然后转过身去。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

well	satisfied	with	the	progress	he	was	making	.
出色地	使满意	和	这	进步	他	曾是	制作	.

他对取得的进展非常满意。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Excuse	me	,	"	he	murmured	.
"	原谅	我	,	"	他	低声说道	.

“对不起，”他低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] .

"	I	must	say	good	-	evening	to	our	hostess	,	"	and	he	stole	quietly	out	.
"	我	必须	说	好的	-	晚上	到	我们的	女主人	,	"	和	他	偷窃	悄悄	出去	.

“我得向女主人道声晚安了，”说完，他悄悄溜了出去。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

The	two	young	people	did	not	notice	him	.
这	二	年轻的	人们	做过	不是	注意	他	.

这两个年轻人没有注意到他。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	sat	down	very	close	to	each	other	,
他们	卫星	向下	非常	关闭	到	每个	其他	,

他们并排坐了下来，距离很近。

[kɑːrl] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

Karl	leaning	forward	and	looking	into	the	big	blue	eyes	of	the	girl	.
卡尔	倾斜	向前	和	寻找	进入	这	大的	蓝色的	眼睛	的	这	女孩	.

卡尔向前倾身，凝视着女孩那双湛蓝的大眼睛。

['elsə] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] .

Elsa	**gave**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**disappearing**	**figure**	**of**	**Millar**	**.**
艾莎	给予	一个	瞥一眼	在	这	消失	数字	的	米勒	.

艾尔莎瞥了一眼米勒消失的身影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['elsə] , " [kɑːrl] [sed] .

"	**I**	**am**	**awfully**	**glad**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**you**	**,**	**Elsa**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	到	是	独自的	和	你	,	艾莎	,	"	卡尔	说	.

“能和你单独待在一起，艾尔莎，我真是太高兴了。”卡尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fetɪd] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] .

"	**You**	**are**	**the**	**one**	**natural**	**thing**	**in**	**this**	**fetid**	**,**	**artificial**	**atmosphere**	**.**
"	你	是	这	一	自然的	事物	在	这	恶臭	,	人造的	气氛	.

“在这污浊不堪、虚假的氛围中，你是唯一自然的事物。”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wɔːrm] ? "

Don't	**you**	**feel**	**warm**	**?**	**"**
不	你	感觉	温暖的	?	"

你不觉得热吗?

" [jes] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hɑːt] [briːz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ruːm] .

"	**Yes**	**,**	**as**	**if**	**some**	**hot**	**breeze**	**were**	**blowing**	**through**	**this**	**room**	**.**
"	是的	,	作为	如果	一些	热的	微风	是	吹	通过	这	房间	.

“是啊，就好像有一股热风吹过这个房间一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['staiflz] [ˌem 'iː] . "

It	**stifles**	**me**	**.**	**"**
它	扼杀	我	.	"

它让我感到窒息。

" [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [kɑːrl] [sed] .

"	**You**	**never**	**spoke**	**like**	**that**	**before**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**.**
"	你	绝不	辐	喜欢	那	前	,	"	卡尔	说	.

“你以前从没这样说过话，”卡尔说。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['mɪlɚ] ['ʌʃər]

His	**back**	**was**	**toward**	**the**	**ballroom**	**door**	**and**	**he**	**did**	**not**	**see**	**Millar**	**usher**
他的	后退	曾是	朝向	这	舞厅	门	和	他	做过	不是	看	米勒	引座员

['oʊlgə]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Olga	**into**	**the**	**room**	**.**
奥尔加	进入	这	房间	.

他背对着舞厅门口，所以没有看到米勒领着奥尔加进了房间。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊlgə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,

The	**man**	**had**	**brought**	**Olga**	**that**	**she**	**might**	**witness**	**the**	**fulfilment**	**of**	**her**	**plan**	**,**
这	男人	有	带来	奥尔加	那	她	可能	证人	这	履行	的	她	计划	,

那人把奥尔加带来，是为了让她亲眼见证她计划的实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**he**	**might**	**triumph**	**in**	**her**	**jealousy**	**and**	**further**	**thwart**	**them**	**.**
和	那	他	可能	胜利	在	她	妒忌	和	更远	阻挠	他们	.

这样他就能利用她的嫉妒心，进一步挫败他们的计划。

['elsə] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Elsa	**saw**	**them**	**come**	**in**	**and**	**seat**	**themselves**	**across**	**the**	**room**	**.**
艾莎	锯	他们	来	在	和	座位	他们自己	穿过	这	房间	.

艾尔莎看到他们进来，然后坐在房间的另一边。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊlgə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['dʒeləs] .

"	**There**	**is**	**Olga**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**she**	**,**	**too**	**,**	**is**	**jealous**	**.**
"	那里	是	奥尔加	,	"	她	说	,	"	和	她	,	也	,	是	嫉妒的	.

“还有奥尔加，”她说，“她也很嫉妒。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Don't	you	want	to	speak	to	her	?	"
不	你	想	到	说话	到	她	?	"

你不想和她谈谈吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , " [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	have	seen	her	,	"	Karl	replied	without	turning	around	.
"	我	有	已见	她	,	"	卡尔	回复	没有	转弯	大约	.

“我见过她,”卡尔头也不回地回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	would	rather	talk	with	you	.
"	我	会	相当	讲话	和	你	.

我更愿意和你谈谈。

[its] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It's	far	more	interesting	.	"
它是	远的	更多的	有趣的	.	"

这更有趣得多。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " ['elsə] [sed]

"	They	are	talking	about	us	,	"	Elsa	said
"	他们	是	说	关于	我们	,	"	艾莎	说

“他们在议论我们,”艾尔莎说。

['wɔrnɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊlgə][ænd; ənd] ['mɪlɚ] [lʊk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

warningly	,	as	she	saw	Olga	and	Millar	look	toward	them	.
警告	,	作为	她	锯	奥尔加	和	米勒	看	朝向	他们	.

她警惕地看着奥尔加和米勒朝他们这边看去。

" [oʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	what	of	it	?
"	哦	,	什么	的	它	?

“哦,那又怎样?”

" [kɑːrl] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Karl	exclaimed	impatiently	.
"	卡尔	惊呼	不耐烦地	.

“卡尔不耐烦地喊道。”

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

"	Let	us	be	glad	we	are	together	.
"	让	我们	是	高兴的	我们	是	一起	.

让我们为能在一起而感到高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['elsə] . "

I	am	just	beginning	to	know	you	,	Elsa	.	"
我	是	只是	开始	到	知道	你	,	艾莎	.	"

我才刚刚开始了解你,艾尔莎。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðen] ?

"	Why	do	you	look	around	,	then	?
"	为什么	做	你	看	大约	,	然后	?

那你为什么还要四处张望呢?

" ['elsə] [sed] .

"	Elsa	said	.
"	艾莎	说	.

艾尔莎说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ?

"	Am	I	looking	around	?
"	是	我	寻找	大约	?

我是在四处看看吗?

" [kɑːrl] [æskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I wasn't aware of it .
" 我 不是 意识到的 的 它 .

我对此并不知情。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fɜːrtɪvli] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]
" But even as he spoke he could not help furtively glancing around to see
" 但 甚至 作为 他 辐 他 可以 不是 帮助 偷偷摸摸 瞥了一眼 大约 到 看
[wʌt] ['mɪlɚ] [ænd; ənd]['oʊlgə][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
what Millar and Olga were doing .
什么 米勒 和 奥尔加 是 正在做 .

“但即便在说话的时候，他还是忍不住偷偷地四处张望，看看米勒和奥尔加在做什么。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mænz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi]
He remembered the man's declaration in the studio that afternoon and he
他 记得 这 男人的 宣言 在 这 工作室 那 下午 和 他
[dɪs'trʌstid] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
distrusted and feared him .
不信任 和 害怕 他 .

他想起那天下午那人在演播室里的发言，便对他心生不信任和恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
He was beginning to hate him .
他 曾是 开始 到 恨 他 .

他开始恨他了。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['elsə] .
By a sheer effort of will he forced himself to turn to Elsa .
经过 一个 透明 努力 的 将要 他 强制 他自己 到 转动 到 艾莎 .

他凭借着强大的意志力强迫自己转向艾尔莎。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
He resolved that he would talk to her ; that he would make love to her ;
他 已解决 那 他 会 讲话 到 她 ; 那 他 会 制作 爱 到 她 ;

他下定决心要和她谈谈；要和她做爱；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðoʊz] ['heɪtfl] [i'məuʃənz]
that he would marry her and banish from his heart those hateful emotions
那 他 会 结婚 她 和 放逐 从 他的 心 那些 可恶 情绪
[wɪtʃ] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .
which Millar had aroused .
哪个 米勒 有 被唤醒 .

他会娶她为妻，并从心中消除米勒激起的那些可憎的情感。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [waɪl] ['elsə] ,
He leaned forward and spoke of love to the girl in low tones , while Elsa ,
他 倾斜 向前 和 辐 的 爱 到 这 女孩 在 低的 音调 , 尽管 艾莎 ,

他俯身向前，低声向女孩诉说着爱意，而艾尔莎，

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
with color coming and going in her face ,
和 颜色 未来 和 去 在 她 脸 ,

她脸上的血色时隐时现。

['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .
listened and watched the woman she knew for her rival .
听着 和 观看 这 女士 她 知道 为了 她 竞争对手 .

她一边听着一边观察着那个她认识的女人，因为她知道她是自己的竞争对手。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [lʌv]

"	Our	first	love	usually	is	our	last	love
"	我们的	第一的	爱	通常	是	我们的	最后的	爱

我们的初恋往往也是我们最后的爱

— ['aʊər; ɑːr][læst] [lʌv] ['ɔːlweɪz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , " [kɑːrl] [sed] .

—	our	last	love	always	is	the	first	,	"	Karl	said	.
—	我们的	最后的	爱	总是	是	这	第一的	,	"	卡尔	说	.

“我们最后的爱总是最初的爱，”卡尔说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['elsə] [kraɪd] [dɪ'mjʊrli] .

"	I	don't	know	,	"	Elsa	cried	demurely	.
"	我	不	知道	,	"	艾莎	哭	端庄地	.

“我不知道，”艾尔莎怯生生地哭着说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['geili]

"	I	have	never	been	in	love	,	although	I	was	disappointed	twice	,	"	she	added	gayly
"	我	有	绝不	到过	在	爱	,	虽然	我	曾是	失望的	两次	,	"	她	额外	同性恋地

.

:

.

“我从未恋爱过，虽然失望过两次，”她兴高采烈地补充道。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][tæsk] ['dɪfɪkəlt] .

Karl	was	beginning	to	find	his	task	difficult	.
卡尔	曾是	开始	到	寻找	他的	任务	难的	.

卡尔开始觉得他的任务很困难。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [tuː; tə]['oʊlgə] .

His	attention	wandered	to	Olga	.
他的	注意力	漫步	到	奥尔加	.

他的注意力转移到了奥尔加身上。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ; [wel] , [jes] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

"	Disappointments	;	well	,	yes	,	who	has	not	been	disappointed	?
"	失望	;	出色地	,	是的	,	WHO	有	不是	到过	失望的	?

“失望；嗯，是的，谁没有失望过呢？”

" ['elsə] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌɪnə'tenʃn] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn]

"	Elsa	observed	his	growing	inattention	,	his	efforts	to	concentrate	his	thoughts	on
"	艾莎	观察到	他的	生长	注意力不集中	,	他的	努力	到	集中	他的	想法	在

[ðer; ðər] [tɔːk] , [hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

their	talk	,	his	futile	love	-	making	,
他们的	讲话	,	他的	徒劳	爱	-	制作	,

“艾尔莎注意到他越来越心不在焉，努力集中注意力听他们说话，以及徒劳的性爱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

and	she	turned	from	him	coldly	.
和	她	转向	从	他	冷冷地	.

她冷冷地转过身去。

['miːnwaɪl] ['mɪlɚ] [ænd; ənd]['oʊlgə][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['oʊlgə][wʌz; wəz]

Meanwhile	Millar	and	Olga	were	having	a	conversation	in	which	Olga	was
同时	米勒	和	奥尔加	是	拥有	一个	对话	在	哪个	奥尔加	曾是

['biːɪŋ] [tɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [i'məuʃənz] .

being	torn	on	the	rack	of	her	jealous	emotions	.
存在	撕裂	在	这	架子	的	她	嫉妒的	情绪	.

与此同时，米勒和奥尔加正在交谈，奥尔加正饱受嫉妒情绪的折磨。

['mɪlɚ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][kɑːrl] ['meɪkɪŋ]
Millar **had** **brought** **her** **into** **the** **anteroom** **to** **show** **her** **Karl** **making**
米勒 有 带来 她 进入 这 接待室 到 展示 她 卡尔 制作
[lʌv] [tuː; tə]['elsə] .
love **to** **Elsa** **.**
爱 到 艾莎 .

米勒把她带到前厅，让她看卡尔和艾尔莎做爱。

['evri] ['sɜːrkəmstæns] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
Every **circumstance** **favored** **his** **design** **.**
每一个 环境 受青睐 他的 设计 .

一切条件都对他的设计有利。

['oʊlgə][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Olga **at** **first** **was** **disposed** **to** **withdraw** **when** **she** **saw** **them** **.**
奥尔加 在 第一的 曾是 处置 到 提取 什么时候 她 锯 他们 .

奥尔加起初看到他们时，就想退缩。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't** **you** **think** **we** **should** **leave** **the** **young** **people** **together** **?** **"** **she** **said** **.**
" 不 你 思考 我们 应该 离开 这 年轻的 人们 一起 ? " 她 说 .

“你不觉得我们应该让这些年轻人待在一起吗？”她说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kən'sɪdərət] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli] .
" **You** **are** **too** **considerate** **,** **"** **Millar** **replied** **cynically** **.**
" 你 是 也 周到 , " 米勒 回复 愤世嫉俗地 .

“你太体贴了，”米勒冷嘲热讽地回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['oʊlgə] [sed] ['dʒeləsli] .
" **They** **seem** **to** **be** **growing** **fond** **of** **each** **other** **,** **"** **Olga** **said** **jealously** **.**
" 他们 似乎 到 是 生长 喜爱 的 每个 其他 , " 奥尔加 说 嫉妒 .

“他们好像越来越喜欢对方了，”奥尔加嫉妒地说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['oʊlgə] [sed] ['dʒeləsli] . —
" **THEY** **SEEM** **TO** **BE** **GROWING** **FOND** **OF** **EACH** **OTHER** **,** **"** **OLGA** **SAID** **JEALOUSLY** **.** **—**
" 他们 似乎 到 是 生长 喜爱 的 每个 其他 , " 奥尔加 说 嫉妒 . —
[peɪdʒ] - .
Page **108** **.**
页 - .

“他们似乎越来越喜欢彼此了，”奥尔加嫉妒地说。——第108页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .
By **Permission** **of** **Henry** **W** **.** **Savage** **.**
经过 允许 的 亨利 W . 野蛮的 .

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Link **to** **larger** **image**
关联 到 更大的 图像

链接到大图

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Yes** **;** **do** **you** **dislike** **it** **?** **"**
" 是的 ; 做 你 不喜欢 它 ? "

“是的；你不喜欢吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [naʊ] ? "
" Shall we leave now ? "
" 将 我们 离开 现在 ? "

我们现在就走吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [siːd] [ber] [fruːt] .
" No ; I rather enjoy watching my seed bear fruit .
" 不 ; 我 相当 享受 观看 我的 种子 熊 水果 .

“不，我更喜欢看着我的种子结出果实。”

" ['oʊlgə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪl] .
" Olga tried to speak lightly and smile .
" 奥尔加 尝试 到 说话 轻轻 和 微笑 .

奥尔加尽量用轻松的语气说话，并面带微笑。

['mɪlɚ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [sɔː] [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
Millar , watching her closely , saw her lips twitch , and it was with
米勒 , 观看 她 密切 , 锯 她 嘴唇 抽搐 , 和 它 曾是 和
['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .
difficulty that she controlled herself .
困难 那 她 受控 她自己 .

米勒仔细观察着她，看到她的嘴唇抽搐了一下，她费了好大劲才控制住自己。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are an interesting couple , " he said .
" 他们 是 一个 有趣的 夫妻 , " 他 说 .

“他们是一对很有趣的夫妇，”他说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] ?
" Can't we discuss something besides these two ?
" 不能 我们 讨论 某物 除了 这些 二 ?

“除了这两个人，我们就不能讨论点别的吗？”

" ['oʊlgə] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Olga asked impatiently .
" 奥尔加 问 不耐烦地 .

奥尔加不耐烦地问道。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪlɚ] [ˌækwɪ'es] .
" Yes , certainly , " Millar acquiesced .
" 是的 , 当然 , " 米勒 默许 .

“是的，当然，”米勒同意道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I came here to - night to decide a wager , " he went on .
" 我 来了 这里 到 - 夜晚 到 决定 一个 赌注 , " 他 去 在 .

“我今晚来这里是为了决定一个赌注，”他继续说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" ['oʊlgə] [æskt] ['æbsəntli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [æt; ət] ['elsə] [ænd; ənd] [kɑːrl] .
" Olga asked absently , looking with jealous eyes at Elsa and Karl .
" 奥尔加 问 心不在焉地 , 寻找 和 嫉妒的 眼睛 在 艾莎 和 卡尔 .

“奥尔加心不在焉地问道，嫉妒地看着艾尔莎和卡尔。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I made a wager that you would fall in love with me to - night .
" 我 制成 一个 赌注 那 你 会 落下 在 爱 和 我 到 - 夜晚 .

我打赌你今晚会爱上我。

" ['oʊlgə][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
" **Olga** **was** **startled** **by** **the** **declaration** **,** **but** **she** **treated** **it** **lightly** **as** **one** **of**
" 奥尔加 曾是 惊慌 经过 这 宣言 , 但 她 治疗 它 轻轻 作为 一 的
['mɪlərz] [streɪndʒ] ['seɪɪŋz] .
Millar's **strange** **sayings** **.**
米勒的 奇怪的 谚语 .

“奥尔加对这番话感到惊讶，但她把它当作米勒的一句怪话，并没有放在心上。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] ?
" **With** **whom** **did** **you** **make** **such** **a** **wager** **?**
" 和 谁 做过 你 制作 这样的 一个 赌注 ?

你和谁打了这样的赌?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [wɪð; wɪθ][kɑːrl] , " ['mɪlɚ] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **With** **Karl** **,** **"** **Millar** **answered** **quickly** **.**
" 和 卡尔 , " 米勒 回答 迅速地 .

“和卡尔一起，”米勒迅速回答道。

" [kɑːrl] — [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **Karl** **—** **and** **what** **did** **he** **say** **?**
" 卡尔 — 和 什么 做过 他 说 ?

“卡尔——他说了什么？”

" ['oʊlgə] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
" **Olga** **cried** **,** **almost** **rising** **from** **her** **seat** **.**
" 奥尔加 哭 , 几乎 上升 从 她 座位 .

奥尔加惊叫起来，几乎要从座位上站起来。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ] . "
" **I** **must** **not** **tell** **you** **now** **;** **it** **might** **hurt** **you** **.** **"**
" 我 必须 不是 告诉 你 现在 ; 它 可能 伤害 你 . "

“我现在不能告诉你，这可能会伤害你。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ; [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['oʊlgə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Oh** **,** **no** **,** **it** **won't** **;** **please** **tell** **me** **now** **,** **"** **Olga** **pleaded** **,** **leaning** **over** **the**
" 哦 , 不 , 它 惯于 ; 请 告诉 我 现在 , " 奥尔加 恳求 , 倾斜 超过 这
['teɪbl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
table **toward** **him** **.**
桌子 朝向 他 .

“哦，不，不会的；请现在就告诉我，”奥尔加恳求道，她俯身越过桌子向他靠近。

['mɪlɚ] , [tuː] , [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃoʊldər] ,
Millar **,** **too** **,** **leaned** **forward** **,** **his** **face** **almost** **touching** **her** **white** **shoulder** **,**
米勒 , 也 , 倾斜 向前 , 他的 脸 几乎 接触 她 白色的 肩膀 ,

米勒也向前倾身，脸几乎贴到了她白皙的肩膀上。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːrz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
his **hand** **touching** **hers** **as** **it** **rested** **on** **the** **table** **.**
他的 手 接触 她的 作为 它 休息 在 这 桌子 .

他的手轻轻碰了碰她放在桌上的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [kɑːrl] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] ,
It **was** **thus** **Karl** **saw** **them** **with** **one** **of** **those** **furtive** **glances** **,**
它 曾是 因此 卡尔 锯 他们 和 一 的 那些 鬼鬼祟祟 眼神 ,

卡尔就这样用那种偷偷摸摸的目光看到了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪst] [froʊz] [ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]['elsə] .

and	the	glist	froze	the	pretty	speech	he	was	trying	to	make	to	Elsa	.
和	这	亮点	冻住了	这	漂亮的	演讲	他	曾是	尝试	到	制作	到	艾莎	.

那道闪光让他原本想对艾莎说的动人话语戛然而止。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] ['æŋgrəli] ,

The	girl	,	seeing	his	look	,	jumped	to	her	feet	,	exclaiming	angrily	,
这	女孩	,	看到	他的	看	,	跳了起来	到	她	脚	,	惊呼	愤怒地	,

女孩看到他的眼神，立刻跳了起来，愤怒地喊道：

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] :

and	so	that	all	three	heard	her	:
和	所以	那	全部	三	听到	她	:

这样，三个人都听到了她的话：

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [ɪ'miːdiətli] .

"	Take	me	to	the	ballroom	immediately	.
"	拿	我	到	这	舞厅	立即地	.

“立刻带我去舞厅。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][nekst] [dæns] .

I	have	promised	the	next	dance	.
我	有	承诺	这	下一个	舞蹈	.

我已经答应参加下一支舞了。

" [kɑːrl]['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Karl	also	,	his	face	white	with	passion	,	had	jumped	to	his	feet	.
"	卡尔	还	,	他的	脸	白色的	和	热情	,	有	跳了起来	到	他的	脚	.

“卡尔也激动得脸色苍白，跳了起来。”

['elsə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] , [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Elsa	,	almost	in	tears	,	stamped	her	foot	at	him	.
艾莎	,	几乎	在	眼泪	,	盖章	她	脚	在	他	.

艾尔莎几乎要哭出来了，跺了跺他的脚。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ?

"	Why	do	you	stand	there	?
"	为什么	做	你	站立	那里	?

你为什么站在那里?

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Take	me	away	.
拿	我	离开	.

带我走吧。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

Aren't	you	coming	?
不是	你	未来	?

你不来吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kɑːrl] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	She	turned	and	started	to	the	door	,	Karl	following	.
"	她	转向	和	开始	到	这	门	,	卡尔	下列的	.

她转身走向门口，卡尔跟在她身后。

[ðeɪ] [pæst] ['mɪlɚ] [ænd; ənd]['oʊlgə] , [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	passed	Millar	and	Olga	,	still	seated	at	the	table	.
他们	通过了	米勒	和	奥尔加	,	仍然	坐着	在	这	桌子	.

他们经过米勒和奥尔加身边，他们仍然坐在桌旁。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , " ['oʊlgə] [sed] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	thought	you	were	in	the	ballroom	,	"	Olga	said	sweetly	to	the	girl	.
"	我	想法	你	是	在	这	舞厅	,	"	奥尔加	说	甜蜜地	到	这	女孩	.

“我还以为你在舞厅里呢，”奥尔加温柔地对女孩说。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**Oh**	,	**did**	**you**	**?**	"
"	哦	,	做过	你	?	"

“哦，是吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**are**	**enjoying**	**the**	**dancing**	**.**	**"**
"	我	希望	你	是	享受	这	跳舞	.	"

希望你喜欢跳舞。

" [aɪ] [heɪt] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] ['evri] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['elsə] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	**I**	**hate**	**dancing**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**dance**	**every**	**dance**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**Elsa**	**cried**	**passionately**	**:**
"	我	恨	跳舞	,	但	我	将	舞蹈	每一个	舞蹈	到	-	夜晚	,	"	艾莎	哭	热情地	.

“我讨厌跳舞，但我今晚一定要跳完每一支舞！”艾莎激动地喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət]['oʊlgə] , [huː] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

She	**looked**	**angrily**	**at**	**Olga**	**,**	**who**	**arose**	**and**	**moved**	**toward**	**her**	**.**
她	看起来	愤怒地	在	奥尔加	,	WHO	出现	和	已搬	朝向	她	.

她怒视着奥尔加，奥尔加站起身来朝她走来。

[kɑːrl] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]['elsə] .

Karl	**stepped**	**between**	**them**	**,**	**giving**	**his**	**arm**	**to**	**Elsa**	**.**
卡尔	步	之间	他们	,	给予	他的	手臂	到	艾莎	.

卡尔走到他们中间，把胳膊搭在艾尔莎身上。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'geðər] , ['liːvɪŋ] ['oʊlgə] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] .

The	**two**	**walked**	**together**	**,**	**leaving**	**Olga**	**looking**	**helplessly**	**into**	**the**	**smiling**	**face**	**of**	**Millar**	**.**
这	二	步行	一起	,	离开	奥尔加	寻找	无助地	进入	这	微笑	脸	的	米勒	.

两人并肩而行，留下奥尔加无助地望着米勒的笑脸。

['oʊlgə] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['lɪt(ə)l] ['elsə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] ,

Olga	**looked**	**angrily**	**at**	**the**	**stormy**	**little**	**Elsa**	**as**	**she**	**floundered**	**from**	**the**	**room**	**into**	**the**	**ballroom**	**,**
奥尔加	看起来	愤怒地	在	这	暴风雨	小的	艾莎	作为	她	挣扎	从	这	房间	进入	这	舞厅	,

奥尔加怒气冲冲地看着脾气暴躁的小艾尔莎跌跌撞撞地从房间走进舞厅。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kɑːrl] .

followed	**by**	**the**	**enraged**	**Karl**	**.**
随后	经过	这	愤怒	卡尔	.

紧随其后的是愤怒的卡尔。

['mɪlɚ] [smaɪld] [mɔːr] ['sɪnɪkli] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn]['ɑːlgəz] [feɪs] .

Millar	**smiled**	**more**	**cynically**	**than**	**ever**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**play**	**of**	**emotion**	**on**	**Olga's**	**face**	**.**
米勒	微笑	更多的	愤世嫉俗地	比	曾经	作为	他	锯	这	玩	的	情感	在	奥尔加的	脸	.

看到奥尔加脸上的情绪波动，米勒的笑容比以往任何时候都更加冷嘲热讽。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] .

His	**ruse**	**had**	**worked**	**admirably**	**.**
他的	诡计	有	工作	令人钦佩地	.

他的计谋非常成功。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['biːtn] [daʊn] ['ɑːlgəz] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk]

He	had	at	least	beaten	down	Olga's	will	,	but	he	had	yet	to	make
他	有	在	至少	被打败	向下	奥尔加的	将要	,	但	他	有	然而	到	制作

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][kɑːrl] .

certain	of	Karl	.
肯定	的	卡尔	.

他至少已经瓦解了奥尔加的意志，但他还没有确定卡尔的立场。

" [haʊ] [derd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	dared	she	speak	like	that	?
"	如何	敢于	她	说话	喜欢	那	?

她怎么敢那样说话?

" ['oʊlgə] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪnɪk] ['mɪlɚ] .

"	Olga	demanded	,	turning	to	her	cynic	Millar	.
"	奥尔加	要求	,	转弯	到	她	犬儒	米勒	.

“奥尔加转向愤世嫉俗的米勒，质问道。

" [kɑːrl][mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

"	Karl	must	love	her	.	"
"	卡尔	必须	爱	她	.	"

“卡尔一定很爱她。”

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [riːtʃ] [kən'klʊʒənz] [soʊ]['heɪstɪli] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	Let	us	not	reach	conclusions	so	hastily	,	"	Millar	said	.
"	让	我们	不是	抵达	结论	所以	草草	,	"	米勒	说	.

“我们不要这么快下结论，”米勒说。

" [fɜːrst][let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kɑːrl] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	First	let	me	tell	you	how	Karl	answered	me	this	afternoon	.	"
"	第一的	让	我	告诉	你	如何	卡尔	回答	我	这	下午	.	"

“首先让我告诉你卡尔今天下午是如何回答我的。”

" [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]['weɪdʒər] ? " ['oʊlgə] [æskt] ['kwɪkli] .

"	When	you	made	the	wager	?	"	Olga	asked	quickly	.
"	什么时候	你	制成	这	赌注	?	"	奥尔加	问	迅速地	.

“你们是什么时候打的赌？”奥尔加急忙问道。

" [jes] ; [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	when	I	promised	to	make	you	fall	in	love	with	me	.	"
"	是的	;	什么时候	我	承诺	到	制作	你	落下	在	爱	和	我	.	"

“是的；当我承诺让你爱上我的时候。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " ['mɪlɚ] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	He	tried	to	kill	me	,	"	Millar	answered	slowly	.
"	他	尝试	到	杀	我	,	"	米勒	回答	缓慢地	.

“他想杀了我，”米勒缓缓回答道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə] ['ɑːlgəz] [tʃiːks] .

The	color	rushed	to	Olga's	cheeks	.
这	颜色	匆忙	到	奥尔加的	脸颊	.

奥尔加的双颊瞬间泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['temptər] .

Her	eyes	sparkled	as	she	turned	them	toward	her	tempter	.
她	眼睛	闪闪发光	作为	她	转向	他们	朝向	她	诱惑者	.

她转过头，目光闪烁着，看向诱惑她的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ; [mæd] ,

It	was	delight	she	felt	;	mad	,
它	曾是	喜	她	毛毡	;	疯狂的	,

她感到无比欣喜，疯狂不已。

[ʌn'riːzənɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kɑːrlz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər]

unreasoning	joy	that	Karl's	love	for	her	had	prompted	him	to	kill	another
不讲道理	喜悦	那	卡尔的	爱	为了	她	有	提示	他	到	杀	其他

[huː] ['θretnd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	threatened	to	win	her	from	him	.
WHO	威胁	到	赢	她	从	他	.

她欣喜若狂，因为卡尔对她的爱促使他杀死了另一个威胁要从他手中夺走她的人。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['mɪlɚ] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Still	smiling	,	Millar	went	on	,	taking	the	shining	revolver	from	his	pocket	and
仍然	微笑	,	米勒	去	在	,	采取	这	灼灼	左轮手枪	从	他的	口袋	和

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] :

showing	it	to	her	:
显示	它	到	她	:

米勒脸上仍带着笑容，继续说道，同时从口袋里掏出那把闪闪发光的左轮手枪，给她看：

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [dɪr] ['leɪdi] , [kɑːrl] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] .

"	With	his	own	hands	,	dear	lady	,	Karl	tried	to	kill	me	with	this	little	pistol	.
"	和	他的	自己的	双手	,	亲爱的	女士	,	卡尔	尝试	到	杀	我	和	这	小的	手枪	.

“亲爱的女士，卡尔曾亲手用这把小手枪试图杀死我。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

I	took	it	away	from	him	.	"
我	采取	它	离开	从	他	.	"

我把它从他手里拿走了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?

"	He	tried	to	shoot	you	?
"	他	尝试	到	射击	你	?

他想开枪打死你?

" ['oʊlgə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Olga	exclaimed	.
"	奥尔加	惊呼	.

“奥尔加惊呼道。”

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	Yes	;	and	he	would	have	done	so	.
"	是的	;	和	他	会	有	完毕	所以	.

“是的，他本来会这么做的。”

[ðɪs] [ɪz] ['naɪsli] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər][sɪks] .

This	is	nicely	loaded	for	six	.
这	是	很好	已加载	为了	六	.

这套餐具足够六个人享用。

" ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self]['oʊlgə] ['wɪspəd] [hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] :

"	Almost	to	herself	Olga	whispered	her	next	words	:
"	几乎	到	她自己	奥尔加	低声说道	她	下一个	字	:

奥尔加几乎是低声自语地说道：

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

"	This	afternoon	he	wanted	to	kill	you	when	you	only	spoke	of	making	love	to
"	这	下午	他	通缉	到	杀	你	什么时候	你	仅有的	辐	的	制作	爱	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“今天下午，你一再提起和我做爱，他就想杀了你。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

and	now	—	he	saw	you	whisper	in	my	ear	,
和	现在	—	他	锯	你	耳语	在	我的	耳朵	,

而现在——他看到你凑到我耳边低语，

[hoʊld][maɪ][hænd] , [tʌtʃ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

hold	my	hand	,	touch	my	shoulders	.
抓住	我的	手	,	触碰	我的	肩膀	.

握住我的手，抚摸我的肩膀。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] — — "

Why	,	he	must	have	fallen	in	love	with	—	—	"
为什么	,	他	必须	有	倒下	在	爱	和	—	—	"

他一定是爱上她了——”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Don't	you	think	it	silly	to	shoot	a	friend	on	account	of	a	woman	?
"	不	你	思考	它	愚蠢的	到	射击	一个	朋友	在	帐户	的	一个	女士	?

“你不觉得因为一个女人就枪杀朋友很愚蠢吗？”

" ['mɪlɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['ɛlsəz] [neɪm] .

"	Millar	interrupted	,	before	she	could	pronounce	Elsa's	name	.
"	米勒	中断	,	前	她	可以	发音	艾莎的	姓名	.

“米勒打断了她，不等她念出艾尔莎的名字。”

" [oʊ] , ['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [pər'hæps][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['oʊlgə] ['stʌmbld]

"	Oh	,	he's	fond	of	me	—	perhaps	you	said	something	about	me	,	"	Olga	stumbled
"	哦	,	他是	喜爱	的	我	—	也许	你	说	某物	关于	我	,	"	奥尔加	踉跄

[ɑːn] ['hɜːrɪdli] .

on	hurriedly	.
在	匆匆	.

“哦，他很喜欢我——也许你说了我的什么坏话，”奥尔加急忙结结巴巴地说。

" [kɑːrl][hoʊldz][ˌem 'iː][ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] , [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Karl	holds	me	in	high	regard	,	but	,	there	is	no	doubt	of	it	,
"	卡尔	持有	我	在	高的	看待	,	但	,	那里	是	不	怀疑	的	它	,

“卡尔非常器重我，这一点毋庸置疑。”

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] . "

these	young	people	are	in	love	.	"
这些	年轻的	人们	是	在	爱	.	"

这些年轻人恋爱了。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [skiːm] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd]['elsə] ,

"	I	fear	you	regret	the	success	of	your	matrimonial	scheme	for	Karl	and	Elsa	,
"	我	害怕	你	后悔	这	成功	的	你的	婚姻	方案	为了	卡尔	和	艾莎	,

" ['mɪlɚ] [sed] .

"	Millar	said	.
"	米勒	说	.

“我担心你会后悔促成卡尔和艾尔莎的婚姻计划成功了，”米勒说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

"	Do	you	think	it	will	be	successful	?
"	做	你	思考	它	将要	是	成功的	?

你认为它会成功吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "
" I don't know , but we may find out easily enough . "
" 我 不 知道 , 但 我们 可能 寻找 出去 容易地 足够的 . "

“我不知道，但我们或许很容易就能找到答案。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['mɪlɚ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ʌp] - ['slæntɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn]
" Millar took a turn up and down the room , his up - slanting eyebrows drawn
米勒 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 , 他的 向上 - 斜 眉毛 绘制
[tə'geðər] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
together in deep thought .
一起 在 深的 想法 .

“米勒在房间里来回踱步，他那向上倾斜的眉毛紧紧地皱在一起，陷入了沉思。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl]
" This afternoon he tried to shoot me when I told him I would make you fall
" 这 下午 他 尝试 到 射击 我 什么时候 我 讲述 他 我 会 制作 你 落下
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
in love with me ,
在 爱 和 我 ,

“今天下午，当我告诉他我会让你爱上我时，他试图开枪打死我。”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['oʊlgə] .
" he said , stopping in front of Olga .
" 他 说 , 停止 在 正面 的 奥尔加 .

“他停在奥尔加面前说道。”

" [ðæt] [miːnz] [lʌv] .
" That means love .
" 那 方法 爱 .

“那就是爱。”

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔːr][rɪ'gɑːrd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .
Don't speak to me of respect or regard , my dear lady .
不 说话 到 我 的 尊重 或者 看待 , 我的 亲爱的 女士 .

亲爱的女士，请不要用尊敬或敬意的语气跟我说话。

[ðeɪ] ['faɪər][ɔːf]
They fire off
他们 火 离开

他们开火

['kænənz] [ɪn] [sə'luːt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [drɔː] ['pistlz] , [ðæt] [miːnz] [lʌv] .
cannons in salute out of respect , but when they draw pistols , that means love .
大炮 在 礼炮 出去 的 尊重 , 但 什么时候 他们 画 手枪 , 那 方法 爱 .

鸣放礼炮表示敬意，拔出手枪则表示爱意。

[naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [kɑːrl] [lʌvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Now , you think Karl loves this little girl .
现在 , 你 思考 卡尔 爱 这 小的 女孩 .

现在，你认为卡尔很喜欢这个小女孩。

[sə'poʊz] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [raɪt] .
Suppose we find out who is right .
认为 我们 寻找 出去 WHO 是 正确的 .

假设我们能找出谁是对的。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kɑːrl] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] .

We	will	make	Karl	tell	us	himself	.
我们	将要	制作	卡尔	告诉	我们	他自己	.

我们会让卡尔亲自告诉我们。

" ['oʊlgə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] ['mɪlɚ] [went] [ɑːn] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] :

"	Olga	turned	away	with	a	gesture	of	dissent	,	but	Millar	went	on	insinuatingly	:
"	奥尔加	转向	离开	和	一个	手势	的	异议	,	但	米勒	去	在	暗示地	:

奥尔加转过身去表示不同意，但米勒继续意味深长地说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [plænd] [ðɪs]

"	Of	course	,	I	understand	it	interests	you	only	because	you	planned	this
"	的	课程	,	我	理解	它	兴趣	你	仅有的	因为	你	计划	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“当然，我知道你对此感兴趣只是因为这场婚姻是你策划的。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn]

and	after	all	it	is	only	right	that	you	should	feel	a	certain	amount	of	pride	in
和	后	全部	它	是	仅有的	正确的	那	你	应该	感觉	一个	肯定	数量	的	自豪	在

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] .

the	success	of	your	plans	.
这	成功	的	你的	计划	.

毕竟，你的计划取得成功，你理应感到一定的自豪感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	Yes	,	that	is	true	.	"
"	是的	,	那	是	真的	.	"

“是的，没错。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ;

"	Very	well	,	then	;
"	非常	出色地	,	然后	;

“很好；

[kɑːrl][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['riːəl] — [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][ɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Karl	shall	tell	us	which	was	real	—	his	attempt	to	murder	me	or	this	little
卡尔	将	告诉	我们	哪个	曾是	真实的	—	他的	试图	到	谋杀	我	或者	这	小的

[ə'fer] [wɪð; wɪθ]['elsə] . "

affair	with	Elsa	.	"
事务	和	艾莎	.	"

卡尔会告诉我们哪个才是真的——是他试图谋杀我，还是他和艾尔莎的这段小插曲。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][æsk][kɑːrl] ?

"	But	how	—	you	don't	mean	to	ask	Karl	?
"	但	如何	—	你	不	意思是	到	问	卡尔	?

“但是怎么问呢——你不会是想问卡尔吧？”

" ['oʊlgə] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Olga	asked	in	bewilderment	.
"	奥尔加	问	在	困惑	.

“奥尔加困惑地问道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] [kiː] - [hoʊlz] ? "

"	You	are	not	going	to	listen	at	key	-	holes	?	"
"	你	是	不是	去	到	听	在	钥匙	-	孔	?	"

“你难道不打算在钥匙孔里偷听吗？”

" [oʊ] , ['mædəm] , [noʊ] . "

"	Oh	,	madam	,	no	.	"
"	哦	,	女士	,	不	.	"

“哦，夫人，不。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

"	Then	how	can	we	make	him	tell	us	?	"
"	然后	如何	能	我们	制作	他	告诉	我们	?	"

“那我们怎样才能让他告诉我们呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

"	It	is	simple	;	I	have	a	plan	.
"	它	是	简单的	;	我	有	一个	计划	.

“很简单，我有一个计划。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] .

But	you	must	follow	my	instructions	to	the	letter	.
但	你	必须	跟随	我的	指示	到	这	信	.

但你必须严格按照我的指示去做。

[daʊnt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nz] ; ['sɪmpli] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

Don't	ask	for	any	reasons	;	simply	do	as	I	say	.
不	问	为了	任何	原因	;	简单地	做	作为	我	说	.

不要问任何理由；照我说的做就行了。

" ['oʊlgə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] .

"	Olga	looked	at	him	reflectively	.
"	奥尔加	看起来	在	他	反思地	.

奥尔加若有所思地看着他。

[ʃiː; ʃi] [nuː]

She	knew
她	知道

她知道

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [bɪt][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [twɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [breɪn] ,

instinctively	that	he	had	some	new	bit	of	devilish	ingenuity	,	some	sinister	twist	of	that	marvelous	brain	,
本能地	那	他	有	一些	新的	少量	的	恶魔般的	独创性	,	一些	险恶	捻	的	那	奇妙	脑	,

他本能地觉得他脑子里又冒出了什么邪恶的新点子，他那奇妙的大脑里又涌现出了一些阴险的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

and	she	was	afraid	.
和	她	曾是	害怕的	.

她很害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['elsə] ;

But	she	wanted	more	than	anything	else	to	be	assured	that	Karl	did	not	love	Elsa	;
但	她	通缉	更多的	比	任何事物	别的	到	是	保证	那	卡尔	做过	不是	爱	艾莎	;

但她最渴望的是确信卡尔并不爱艾尔莎；

[ðæt] [hɜːr; hər] [skiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

that	her	scheme	for	their	marriage	had	failed	,	and	she	replied	:
那	她	方案	为了	他们的	婚姻	有	失败的	,	和	她	回复	:

她得知自己促成他们婚姻的计划失败了，于是回答说：

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] . "
" **Very well , it is agreed . "**
" 非常 出色地 , 它 是 同意 . "

“很好，就此达成一致。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [juː; jʊ]
" **I saw you once at the opera with a very beautiful cloak that covered you**
" 我 锯 你 一次 在 这 歌剧 和 一个 非常 美丽的 披风 那 涵盖 你
[kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃuː] [tɪps] .
completely from your neck to your shoe tips .
完全地 从 你的 脖子 到 你的 鞋 尖端 .

“我曾在歌剧院见过你一次，当时你披着一件非常漂亮的斗篷，从脖子到鞋尖都遮住了全身。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [naʊ] ? "
Have you such a cloak now ? "
有 你 这样的 一个 披风 现在 ? "

你现在有这样的斗篷吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[pʊt] [ðɪs] [kloʊk] [ɑːn] .
Put this cloak on .
放 这 披风 在 .

穿上这件斗篷。

[let] ['oʊnli] [jʊr; jər] [ber] [nek] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃuːz] [bɪ'niːθ] .
Let only your bare neck show above it and the tips of your shoes beneath .
让 仅有的 你的 裸 脖子 展示 多于 它 和 这 尖端 的 你的 鞋 下面 .

只露出脖子，鞋尖露在外面。

['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [koʊld] .
Button it from top to bottom , as if you felt cold .
按钮 它 从 顶部 到 底部 , 作为 如果 你 毛毡 寒冷的 .

从上到下扣上所有扣子，就好像你觉得冷一样。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kɑːrl] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
Then we shall need but the presence of yourself and Karl , here in this room ,
然后 我们 将 需要 但 这 在场 的 你自己 和 卡尔 , 这里 在 这 房间 ,

那么，我们只需要你和卡尔在这间屋子里就行了。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] . "
to solve the problem . "
到 解决 这 问题 . "

解决这个问题。

" [let] ['oʊnli] [jʊr; jər] [ber] [nek]
" **LET ONLY YOUR BARE NECK**
" 让 仅有的 你的 裸 脖子

“只露出你的脖子

[ʃoʊ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . " — [peɪdʒ]

SHOW	ABOVE	YOUR	CLOAK	,	AND	THE	TIPS	OF	YOUR	SHOES	BENEATH	IT	.	"	—	Page
展示	多于	你的	披风	,	和	这	尖端	的	你的	鞋	下面	它	.	"	一	页
-	.															

115	.
-	.

露出你的斗篷上方，露出你的鞋尖。——第 115 页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

['oʊlgə] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪlɚ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

Olga	looked	at	Millar	a	moment	in	silence	.
奥尔加	看起来	在	米勒	一个	片刻	在	沉默	.

奥尔加沉默地看了米勒一会儿。

[ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪnstəntli] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ]

There	flashed	instantly	through	her	mind	the	full	meaning	of	his	daring
那里	闪光灯	即刻	通过	她	头脑	这	满的	意义	的	他的	大胆

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

她脑海中瞬间闪过他那大胆提议的全部含义。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	at	first	she	was	on	the	point	of	indignant	refusal	.
和	在	第一的	她	曾是	在	这	观点	的	愤怒	拒绝	.

起初她几乎要愤然拒绝。

[ðen] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] ; [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

Then	she	as	quickly	resolved	to	carry	out	the	scheme	;	to	beat	the
然后	她	作为	迅速地	已解决	到	携带	出去	这	方案	;	到	打	这

然后她迅速下定决心实施这个计划；打败……

[mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌnɪŋ] [geɪm] ; [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [kɑːrl] ['riːəli] [felt] .

man	at	his	own	cunning	game	;	to	find	out	for	herself	what	Karl	really	felt	.
男人	在	他的	自己的	狡猾	游戏	;	到	寻找	出去	为了	她自己	什么	卡尔	真的	毛毡	.

她也玩弄了自己的计谋；她要亲自去了解卡尔的真实感受。

" [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " ['mɪlɚ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	Unconditionally	obey	me	and	we	shall	know	everything	,	"	Millar	assured	her	,
"	无条件地	服从	我	和	我们	将	知道	一切	,	"	米勒	保证	她	,

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

observing	her	hesitation	.
观察	她	犹豫	.

“无条件服从我，我们就会知道一切，”米勒见她犹豫不决，便向她保证道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , " ['oʊlgə] [sed] ['sloʊli] .

"	This	is	very	mysterious	,	"	Olga	said	slowly	.
"	这	是	非常	神秘	,	"	奥尔加	说	缓慢地	.

“这太神秘了，”奥尔加缓缓说道。

" [wʌt] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [duː][juː; jʊ] [pə'zes] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪl] ?

"	What	strange	influence	do	you	possess	that	compels	me	to	obey	your	will	?
"	什么	奇怪的	影响	做	你	具有	那	强制	我	到	服从	你的	将要	?

“你究竟拥有怎样的奇特力量，才能让我如此顺从你的意志？”

[jʊr; jər] [aɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . "

Your	**eyes**	**seem**	**to**	**have**	**all**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**world**	**behind**	**them**	**.**	**"**
你的	眼睛	似乎	到	有	全部	这	智慧	的	这	世界	在后面	他们	.	"

你的眼神里仿佛蕴藏着世间所有的智慧。

" [juː; jʊ][duː][maɪ] [aɪz] [pʊr] , [skænt]['dʒʌstɪs] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**do**	**my**	**eyes**	**poor**	**,**	**scant**	**justice**	**,**	**"**	**Millar**	**replied**	**.**
"	你	做	我的	眼睛	贫穷的	,	稀少	正义	,	"	米勒	回复	.

“你这样描述我的眼睛，实在太肤浅、太不公平了。”米勒回答道。

" [naʊ] [goʊ] , [dɪr] ['mædəm] .

"	**Now**	**go**	**,**	**dear**	**madam**	**.**
"	现在	去	,	亲爱的	女士	.

“夫人，请您离开吧。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [iks'presiz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˌɪn'dɔːrz] , ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

If	**any**	**one**	**expresses**	**astonishment**	**that**	**you**	**wear**	**a**	**cloak**	**indoors**	**,**	**simply**	**say**	**that**	**you**
如果	任何	一	表达	惊讶	那	你	穿	一个	披风	室内	,	简单地	说	那	你

[felt] [koʊld] . "

felt	**cold**	**.**	**"**
毛毡	寒冷的	.	"

如果有人对你在室内穿斗篷感到惊讶，你就说你觉得冷。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][koʊld] , " ['oʊlgə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	**It**	**really**	**is**	**cold**	**,**	**"**	**Olga**	**said**	**with**	**a**	**little**	**shiver**	**as**	**they**	**turned**	**away**	**.**
"	它	真的	是	寒冷的	,	"	奥尔加	说	和	一个	小的	颤抖	作为	他们	转向	离开	.

“真冷啊，”奥尔加说着，打了个哆嗦，然后转身离开。

" [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , " ['mɪlɚ] [sed] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd]

"	**Out**	**this**	**way**	**,**	**"**	**Millar**	**said**	**quickly**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**palms**	**and**	**a**	**door**	**beyond**
"	出去	这	方式	,	"	米勒	说	迅速地	,	指向	到	这	棕榈树	和	一个	门	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“这边出去，”米勒迅速说道，指着棕榈树和棕榈树后面的一扇门。

" [kɑːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	**Karl**	**is**	**coming**	**.**
"	卡尔	是	未来	.

卡尔要来了。

" ['oʊlgə] ['gæðərd] [hɜːr; hər][skəːts][ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][kɑːrl]

"	**Olga**	**gathered**	**her**	**skirts**	**up**	**and**	**hurried**	**from**	**the**	**room**	**just**	**as**	**Karl**
"	奥尔加	聚集	她	裙子	向上	和	慌忙	从	这	房间	只是	作为	卡尔

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

就在卡尔走进房间的那一刻，奥尔加提起裙摆，匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	**young**	**artist**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**dress**	**as**	**she**	**disappeared**	**behind**	**the**
这	年轻的	艺术家	捕捉	一个	一瞥	的	她	裙子	作为	她	消失	在后面	这

[pɑːmz] .

palms	**.**
棕榈树	.

年轻的艺术家瞥见了她消失在棕榈树后的裙摆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪlɚ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gloʊ] .

He	**looked**	**at**	**Millar**	**with**	**jealous**	**rage**	**making**	**his**	**eyes**	**glow**	**.**
他	看起来	在	米勒	和	嫉妒的	愤怒	制作	他的	眼睛	辉光	.

他带着嫉妒和愤怒的目光瞪着米勒，双眼闪着光。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Who was that ?
" WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [huː] ? " [ˈmɪlɚ] [æskt] , [ˈblændli] .
" Who ? " Millar asked , blandly .
" WHO ? " 米勒 问 , 平淡地 .

“谁？”米勒淡淡地问道。

" [dɪd] [ˈoʊlgə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ? "
" Did Olga run away from me ? "
" 做过 奥尔加 跑步 离开 从 我 ? "

“奥尔加是不是从我身边逃走了？”

" [noʊ] [wʌn] [ræn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [kɑːrl] .
" No one ran from you that I know of , Karl .
" 不 一 跑 从 你 那 我 知道 的 , 卡尔 .

“据我所知，没有人逃离过你，卡尔。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsə] . "
That is a pretty girl , my young friend , that little Elsa . "
那 是 一个 漂亮的 女孩 , 我的 年轻的 朋友 , 那 小的 艾莎 . "

我的小朋友，那个小艾尔莎真是个漂亮的女孩子。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɪti] , " [kɑːrl] [rɪˈplaɪd] [ˈæbsəntli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
" Yes , she is pretty , " Karl replied absently , sitting down at a table .
" 是的 , 她 是 漂亮的 , " 卡尔 回复 心不在焉地 , 坐着 向下 在 一个 桌子 .

“是的，她很漂亮，”卡尔心不在焉地回答道，然后坐到一张桌子旁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪlɚ] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈoʊlgə] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
He was still tortured by the sight of Millar leaning over Olga , touching her hands ,
他 曾是 仍然 受折磨 经过 这 视线 的 米勒 倾斜 超过 奥尔加 , 接触 她 双手 ,

米勒俯身靠近奥尔加，触摸她的双手，这一幕仍然让他感到痛苦不堪。

[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
whispering in her ear .
耳语 在 她 耳朵 .

在她耳边低语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ˈoʊlgə] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
He was tormented by the insinuating words the man had uttered in the afternoon when he swore that Olga should love him ;
他 曾是 饱受折磨 经过 这 暗示 字 这 男人 有 说出 在 这 下午 什么时候 他 发誓 那 奥尔加 应该 爱 他 ;

那天下午，那人说了些暧昧的话，发誓说奥尔加应该爱他，这番话让他备受煎熬；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
should be his .
应该 是 他的 .

应该是他的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪlərz] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] ['θrɑːtl]

He	would	have	liked	to	take	Millar's	throat	in	his	two	hands	and	throttle
他	会	有	喜欢	到	拿	米勒的	喉	在	他的	二	双手	和	风门

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他真想用双手掐住米勒的喉咙，把他勒死。

['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][kɑːrl] , ['mɪlɚ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæt]

Keenly	aware	of	the	inferno	he	had	raised	in	Karl	,	Millar	continued	to	chat
敏锐地	意识到的	的	这	地狱	他	有	提高	在	卡尔	,	米勒	持续	到	聊天

['æfəbli] ,

affably	,
和蔼可亲	,

米勒虽然清楚地意识到自己激怒了卡尔，但他仍然和蔼地继续聊天。

[kɑːrl][nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

Karl	not	deigning	to	answer	.
卡尔	不是	屈尊	到	回答	.

卡尔不屑回答。

['faɪnəli] ['mɪlɚ] [sed] :

Finally	Millar	said	:
最后	米勒	说	:

最后，米勒说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [ə'nɔɪd] .

"	You	seem	annoyed	.
"	你	似乎	恼怒	.

你看起来很生气。

" [kɑːrl] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Karl	lost	control	of	himself	and	leaped	to	his	feet	.
"	卡尔	丢失的	控制	的	他自己	和	跳跃	到	他的	脚	.

卡尔失去了控制，跳了起来。

[hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɪlɚ] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	went	close	to	Millar	,	staring	into	his	eyes	.
他	去	关闭	到	米勒	,	凝视	进入	他的	眼睛	.

他走近米勒，直视着他的眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] .

"	I	am	annoyed	.
"	我	是	恼怒	.

我很生气。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

Do	you	want	to	know
做	你	想	到	知道

你想知道

[waɪ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][toʊn] .

why	?	"	he	demanded	,	putting	all	the	insolence	he	could	command	into	his	tone	.
为什么	?	"	他	要求	,	推杆	全部	这	傲慢	他	可以	命令	进入	他的	语气	.

“为什么？”他质问道，语气中充满了傲慢无礼。

" [noʊ] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	"	Millar	replied	with	a	smile	.
"	不	,	"	米勒	回复	和	一个	微笑	.

“不，”米勒笑着回答。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [kɑːrl] [dɪ'klerd] .

"	I	want	to	tell	you	why	,	"	Karl	declared	.
"	我	想	到	告诉	你	为什么	,	"	卡尔	声明	.

“我想告诉你为什么，”卡尔说道。

" [pliːz] [dəunt] , " ['mɪlɚ] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Please	don't	,	"	Millar	said	deprecatingly	.
"	请	不	,	"	米勒	说	贬义地	.

“请不要这样，”米勒贬低地说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [kɑːrl] [went] [ɑːn] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Yes	,	I	will	,	"	Karl	went	on	belligerently	.
"	是的	,	我	将要	,	"	卡尔	去	在	好战地	.

“是的，我会的，”卡尔咄咄逼人地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	am	amazed	at	the	change	which	has	come	over	you	since	this	afternoon	.
"	我	是	惊叹	在	这	改变	哪个	有	来	超过	你	自从	这	下午	.

“我惊讶于你从今天下午到现在发生的变化。”

[dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['oʊlgə] — [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

Don't	imagine	that	it	is	on	account	of	Olga	—	we	won't	discuss	her	at	all	.	"
不	想象	那	它	是	在	帐户	的	奥尔加	—	我们	惯于	讨论	她	在	全部	.	"

别以为这是因为奥尔加——我们根本不会谈论她。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['mɪlɚ] [ə'sentid] ['wɔːrmli] .

"	Certainly	not	;	she	is	out	of	the	question	,	"	Millar	assented	warmly	.
"	当然	不是	;	她	是	出去	的	这	问题	,	"	米勒	同意	热情地	.

“当然不可能，她绝对不在考虑范围内。”米勒热情地表示赞同。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [kɑːrl] [went] [ɑːn] .

"	Absolutely	,	"	Karl	went	on	.
"	绝对地	,	"	卡尔	去	在	.

“当然，”卡尔继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk]['elsə][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

"	I	came	here	this	evening	determined	to	ask	Elsa	to	marry	me	.	"
"	我	来了	这里	这	晚上	决定	到	问	艾莎	到	结婚	我	.	"

“我今晚来到这里，决心要向艾尔莎求婚。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	glad	to	hear	it	.
我	是	非常	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我非常高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] !

I	wish	you	good	luck	,	my	boy	!
我	希望	你	好的	运气	,	我的	男生	!

祝你好运，孩子！

" ['mɪlɚ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Millar	cried	with	enthusiasm	.
"	米勒	哭	和	热情	.

米勒激动地哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] ? "

"	You	are	glad	?	"
"	你	是	高兴的	?	"

你很高兴吗?

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['mɪlɚ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Delighted	,	"	Millar	assured	him	.
"	高兴极了	,	"	米勒	保证	他	.

“非常高兴，”米勒向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [kɑːrl] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	does	not	take	you	long	to	change	your	mind	,	"	Karl	continued	,
"	它	做	不是	拿	你	长的	到	改变	你的	头脑	,	"	卡尔	持续	,

“你改变主意的速度真快，”卡尔继续说道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [er] .

still	with	a	truculent	air	.
仍然	和	一个	好斗的	空气	.

依然带着桀骜不驯的神情。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] ['elsə] .

"	This	afternoon	you	insisted	I	should	not	marry	Elsa	.
"	这	下午	你	坚持	我	应该	不是	结婚	艾莎	.

今天下午你坚持认为我不应该娶艾尔莎。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] . "

To	-	night	you	are	delighted	at	the	prospect	.	"
到	-	夜晚	你	是	高兴极了	在	这	前景	.	"

今晚你对这个前景感到欣喜若狂。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . "

"	Oh	,	yes	;	I	see	the	matter	now	in	a	different	light	.	"
"	哦	,	是的	;	我	看	这	事情	现在	在	一个	不同的	光	.	"

“哦，是的；我现在对这件事有了不同的看法。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊlgə] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] !

"	Then	it	was	Olga	who	ran	away	as	I	entered	!
"	然后	它	曾是	奥尔加	WHO	跑	离开	作为	我	进入	!

“然后我进去的时候，奥尔加就跑了！”

" [kɑːrl]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['menəsɪŋli] .

"	Karl	almost	shouted	,	glaring	at	him	menacingly	.
"	卡尔	几乎	喊叫	,	刺眼	在	他	威胁地	.

卡尔几乎是吼了出来，恶狠狠地瞪着他。

" [ræn] [ə'weɪ] ?

"	Ran	away	?
"	兰	离开	?

“逃跑了？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

Why	should	she	run	away	?
为什么	应该	她	跑步	离开	?

她为什么要逃跑?

" ['mɪlɚ] [æskt] , [priː'tɛndɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Millar	asked	,	pretending	embarrassment	.
"	米勒	问	,	假装	尴尬	.

“米勒假装尴尬地问道。”

" [dəunt][ækt][laɪk][ə; eɪ][kæd] !

"	Don't	act	like	a	cad	!
"	不	行为	喜欢	一个	CAD	!

别像个无赖!

" [kɑːrl] [kraɪd] ['θretnɪŋli] .

"	Karl	cried	threateningly	.
"	卡尔	哭	威胁地	.

卡尔发出威胁性的叫喊声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kɑːrl] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Karl**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	,	卡尔	?	"

“卡尔，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	**I**	**mean**	**exactly**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	我	意思是	确切地	什么	我	说	.

我说的就是我的意思。

[dəunt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæd] .

Don't	**act**	**like**	**a**	**cad**	**.**
不	行为	喜欢	一个	CAD	.

别做无赖。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [juː; jʊ] [wʊd] [haɪd] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

If	**you**	**were**	**a**	**gentleman**	**you**	**would**	**hide**	**your**	**pleasure**	**.**
如果	你	是	一个	绅士	你	会	隐藏	你的	乐趣	.

如果你是个绅士，你就会隐藏自己的喜悦。

" ['mɪlɚ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [wɪtʃ]

"	**Millar**	**pretended**	**to**	**be**	**shocked**	**at**	**the**	**indignation**	**of**	**the**	**young**	**artist**	**,**	**which**
"	米勒	假装	到	是	震惊	在	这	愤慨	的	这	年轻的	艺术家	,	哪个

['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

secretly	**delighted**	**him**	**.**
偷偷	高兴极了	他	.

“米勒假装对这位年轻艺术家的愤慨感到震惊，而实际上他内心却很高兴。

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	**Don't**	**talk**	**that**	**way**	**,**	**Karl**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**.**
"	不	讲话	那	方式	,	卡尔	,	"	他	敦促	.

“别那样说话，卡尔，”他劝道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['siːkrət] ,

"	**As**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**penetrated**	**my**	**secret**	**,**
"	作为	你	似乎	到	有	渗透	我的	秘密	,

“既然你似乎已经看穿了我的秘密，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] ['elsə]

I	**suppose**	**I**	**might**	**as**	**well**	**—**	**but**	**have**	**you**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**marry**	**Elsa**
我	认为	我	可能	作为	出色地	—	但	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	结婚	艾莎

? "

?	**"**
?	"

我想我或许也应该这么做——不过，你决定要娶艾尔莎了吗？

" [ˌæbsə'luːtli] . "

"	**Absolutely**	**.**	**"**
"	绝对地	.	"

“绝对地。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] — [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

"	**And**	**you**	**will**	**not**	**change**	**your**	**mind**	**—**	**you**	**promise**	**?**	**"**
"	和	你	将要	不是	改变	你的	头脑	—	你	承诺	?	"

“你不会改变主意——你保证吗？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] . "

"	**I**	**will**	**not**	**change**	**my**	**mind**	**.**	**"**
"	我	将要	不是	改变	我的	头脑	.	"

我不会改变主意。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well , of course , if that is the case , I can tell you .**
" 出色地 , 的 课程 , 如果 那 是 这 案件 , 我 能 告诉 你 .

“嗯，当然，如果真是那样的话，我可以告诉你。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .
" **He hesitated as if embarrassed at his own question .**
" 他 犹豫了一下 作为 如果 尴尬的 在 他的 自己的 问题 .

他犹豫了一下，似乎对自己提出的问题感到尴尬。

[kɑːrl] [kraɪd] ['rʌfli] :
Karl cried roughly :
卡尔 哭 大致 :

卡尔痛哭流涕：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ? "
" **And did you succeed ? "**
" 和 做过 你 成功 ? "

你成功了吗?

" [wel] , [aɪ] — — "
" **Well , I — — "**
" 出色地 , 我 — — "

“嗯，我——”

" [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "
" **What of her husband ? "**
" 什么 的 她 丈夫 ? "

她丈夫呢?

" [ɑː] , [kɑːrl] , [hiː; hi][ɪz] [def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] , " ['mɪlɚ] [kraɪd] ['gliːfəli] .
" **Ah , Karl , he is deaf , dumb and blind , " Millar cried gleefully .**
" 啊 , 卡尔 , 他 是 聋 , 哑的 和 瞎的 , " 米勒 哭 兴高采烈地 .

“啊，卡尔，他又聋又哑又瞎，”米勒得意地喊道。

['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kɑːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Stifled with the pain at his heart , Karl turned away .
窒息 和 这 疼痛 在 他的 心 , 卡尔 转向 离开 .

卡尔被心中的剧痛压得喘不过气来，转过身去。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This afternoon , at my house , you met her for the first time , " he said .**
" 这 下午 , 在 我的 房子 , 你 遇见 她 为了 这 第一的 时间 , " 他 说 .

“今天下午，在我家，你第一次见到了她，”他说。

" [ɑː] , [kɑːrl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ; ['klɛvəˌɹɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " ['mɪlɚ] [sed] , [ə'fektɪŋ]
[trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **Ah , Karl , she is a clever woman ; cleverer than I thought , " Millar said , affecting**
" 啊 , 卡尔 , 她 是 一个 聪明的 女士 ; 更聪明 比 我 想法 , " 米勒 说 , 影响
tremendous enthusiasm .
巨大的 热情 .

“啊，卡尔，她真是个聪明的女人；比我想象的还要聪明，”米勒装出一副无比热情的样子说道。

" [ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [ˌemˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [truː] [ˈkærəktər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

"	She	deceived	me	this	afternoon	about	her	true	character	;	she	has	been
"	她	受骗	我	这	下午	关于	她	真的	特点	;	她	有	到过

[diˈsiːvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

deceiving	all	of	you	.
欺骗	全部	的	你	.

“今天下午她骗了我，让我看清了她的真实品格；她一直在欺骗你们所有人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][grænd] , [fænˈtæstɪk] , [ˈpæʃənət] , [ˈderɪŋ] .

Oh	,	she	is	grand	,	fantastic	,	passionate	,	daring	.
哦	,	她	是	盛大	,	极好的	,	热情的	,	大胆	.

哦，她真是太棒了，太出色了，太热情了，太勇敢了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈgoʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər]

Think	of	it	,	Karl	,	"	he	went	on	,	going	close	to	the	boy	and	leaning	over
思考	的	它	,	卡尔	,	"	他	去	在	,	去	关闭	到	这	男生	和	倾斜	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“想想看，卡尔，”他继续说道，走近男孩，俯身靠近他。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; " [θɪŋk]

bringing	out	his	words	so	that	every	one	seemed	to	penetrate	his	heart	;	"	think
带来	出去	他的	字	所以	那	每一个	一	似乎	到	穿透	他的	心	;	"	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他的话语掷地有声，仿佛句句都直击人心；“想想看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

to	-	night	a	kiss	behind	a	door	in	front	of	which	her	husband	was	standing
到	-	夜晚	一个	吻	在后面	一个	门	在	正面	的	哪个	她	丈夫	曾是	常设

.

:

.

今晚，她躲在门后，吻了丈夫，而她的丈夫就站在门前。

['deɪndʒər] ['fæsineɪts] [hɜːr; hər] .

Danger	fascinates	her	.
危险	令人着迷	她	.

她对危险着迷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [wiː; wi] [ə'griːd] — — "

And	just	now	,	a	moment	before	you	came	,	we	agreed	—	—	"
和	只是	现在	,	一个	片刻	前	你	来了	,	我们	同意	—	—	"

就在你来之前，我们刚刚达成一致——”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	So	it	was	she	?
"	所以	它	曾是	她	?

“原来是她？”

" [kɑːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Karl	interrupted	.
"	卡尔	中断	.

卡尔打断道。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , " ['mɪlɚ] [əd'mɪtɪd] .

"	Oh	,	yes	,	it	was	she	,	"	Millar	admitted	.
"	哦	,	是的	,	它	曾是	她	,	"	米勒	承认	.

“哦，是的，是她，”米勒承认道。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][waɪld][plæn] , [kɑːrl] ; ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['derɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	I	suggested	a	wild	plan	,	Karl	;	almost	too	daring	for	the	first	day	of	our
"	我	建议	一个	荒野	计划	,	卡尔	;	几乎	也	大胆	为了	这	第一的	天	的	我们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

“卡尔，我提出了一个大胆的计划；对于我们相识的第一天来说，这几乎太过冒险了。”

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪts] [sək'ses] .

Her	honor	,	position	,	everything	depend	upon	its	success	.
她	荣誉	,	位置	,	一切	依赖	之上	它是	成功	.

她的荣誉、地位，一切都取决于这场战斗的成败。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Of	course	I	did	not	dream	she	would	carry	it	out	.
的	课程	我	做过	不是	梦	她	会	携带	它	出去	.

我当然没想到她真的会这么做。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

I	suggested	it	merely	to	sound	the	depths	of	her	passion	.
我	建议	它	仅仅	到	声音	这	深度	的	她	热情	.

我提出这个建议只是为了试探她内心深处的热情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

But	**she**	**loved**	**the**	**idea**	**and**	**insisted**	**upon**	**doing**	**it**	**this**	**very**	**night**	**.**
但	她	喜爱	这	主意	和	坚持	之上	正在做	它	这	非常	夜晚	.

但她很喜欢这个主意，并坚持当晚就要这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] .

If	**it**	**fails**	**we**	**are**	**lost**	**.**
如果	它	失败	我们	是	丢失的	.

如果失败了，我们就完了。

" [kɑ:rl] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər]['oʊlgə] , [hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['devəlɪʃ]

"	**Karl**	**trembled**	**with**	**apprehension**	**for**	**Olga**	**,**	**whom**	**he**	**believed**	**in**	**the**	**devilish**
"	卡尔	颤抖	和	忧虑	为了	奥尔加	,	谁	他	相信	在	这	恶魔般的

['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

power	**of**	**this**	**man**	**.**
力量	的	这	男人	.

卡尔为奥尔加感到恐惧，他相信奥尔加会被这个人的邪恶力量所害。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , [drest] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:prə] [kloʊk] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	**She**	**will**	**be**	**here**	**in**	**one**	**minute**	**,**	**dressed**	**in**	**an**	**opera**	**cloak**	**—**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
"	她	将要	是	这里	在	一	分钟	,	穿着	在	一个	歌剧	披风	—	和	没有什么	别的	.

“她马上就到，身穿歌剧斗篷——除此之外什么也不穿。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:rl] ; [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Think	**of**	**it**	**,**	**Karl**	**;**	**the**	**daring**	**of**	**it**	**.**
思考	的	它	,	卡尔	;	这	大胆	的	它	.

想想看，卡尔，这有多大胆。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [hɜ:r; hər]

She	**will**	**walk**	**through**	**the**	**ballroom**	**on**	**my**	**arm**	**,**	**among**	**all**	**those**	**people**	**,**	**her**
她	将要	走	通过	这	舞厅	在	我的	手臂	,	之中	全部	那些	人们	,	她

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

她将挽着我的胳膊穿过舞厅，在那些人中间，在她朋友们中间。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [bʌt; bət][wi:; wi] [tu:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

her	**husband**	**,**	**with**	**no**	**one**	**in**	**the**	**secret**	**but**	**we**	**two**	**—**	**and**	**you**	**.**
她	丈夫	,	和	不	一	在	这	秘密	但	我们	二	—	和	你	.

她的丈夫，除了我们两个和你之外，没有人知道这个秘密。

[ɑ:] , [kɑ:rl] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] , " ['mɪlɚ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] ['æksənts] .

Ah	**,**	**Karl**	**,**	**I**	**told**	**you**	**she**	**would**	**be**	**mine**	**,**	**"**	**Millar**	**concluded**	**with**	**rapturous**	**accents**	**.**
啊	,	卡尔	,	我	讲述	你	她	会	是	矿	,	"	米勒	结束	和	欣喜若狂	口音	.

“啊，卡尔，我早就告诉过你她会是我的，”米勒用欣喜若狂的语气总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][kɑ:rl] [spræŋ] [æt; ət] ['mɪlɚ] , ['hɜ:rlɪŋ] [wʌn][wɜ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] :

With	**a**	**wild**	**cry**	**Karl**	**sprang**	**at**	**Millar**	**,**	**hurling**	**one**	**word**	**at**	**him**	**:**
和	一个	荒野	哭	卡尔	弹簧	在	米勒	,	投掷	一	单词	在	他	:

卡尔发出一声狂怒的叫喊，扑向米勒，朝他吼出一个词：

" ['laɪər] ! "

"	**Liar**	**!**	**"**
"	说谎者	!	"

“骗子！”

" [kɑːrl] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['mɪlɚ] [prəu'testid] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Karl	,	be	careful	,	"	Millar	protested	,	avoiding	him	.
"	卡尔	,	是	小心	,	"	米勒	抗议	,	避免	他	.

“卡尔，小心点，”米勒一边躲避他一边提醒道。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ; [ə; eɪ] ['dæmnəbl] , ['dɜːrti][laɪ] !

"	It's	a	lie	;	a	damnable	,	dirty	lie	!
"	它是	一个	说谎	;	一个	该死的	,	肮脏的	说谎	!

“这是谎言；一个该死的、肮脏的谎言！”

" [kɑːrl] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm]

"	Karl	cried	,	trying	blindly	to	reach	him	,	to	grasp	his	throat	to	throttle	him
"	卡尔	哭	,	尝试	盲目地	到	抵达	他	,	到	抓牢	他的	喉	到	风门	他

.

:
.

“卡尔哭喊着，盲目地试图抓住他，掐住他的喉咙，把他勒死。

['mɪlɚ] ['deftli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] .

Millar	deftly	avoided	him	and	laughed	triumphantly	.
米勒	巧妙地	避免	他	和	笑了	凯旋而归	.

米勒巧妙地避开了他，得意地大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv] [træpt] [juː; jʊ] [huː] [traɪd] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	have	trapped	you	who	tried	to	trap	me	,	"	he	cried	.
"	我	有	被困	你	WHO	尝试	到	陷阱	我	,	"	他	哭	.

“我反过来抓住了你们这些想抓住我的人！”他喊道。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['oʊlgə]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] . "

"	You	love	Olga	Hofmann	.	"
"	你	爱	奥尔加	霍夫曼	.	"

“你爱奥尔加·霍夫曼。”

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [kɑːrl] [kraɪd] ['laʊdli] .

"	Yes	,	I	love	her	,	"	Karl	cried	loudly	.
"	是的	,	我	爱	她	,	"	卡尔	哭	高声	.

“是的，我爱她，”卡尔大声喊道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['elsə] .

"	I	love	her	,	and	yet	I	will	marry	Elsa	.
"	我	爱	她	,	和	然而	我	将要	结婚	艾莎	.

“我爱她，但我还是会娶艾尔莎。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l][laɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [gloʊt] ['oʊvər]

Now	,	I	have	listened	to	your	infernal	lies	;	I	have	watched	you	gloat	over
现在	,	我	有	听着	到	你的	地狱	谎言	;	我	有	观看	你	幸灾乐祸	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，我已经听见了你那些弥天大谎；我已经看到你为之沾沾自喜。

[men] [laɪk] [juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Men	like	you	steal	a	woman's	reputation	and	boast	of	it	and	call	it	a
男人	喜欢	你	偷	一个	女性的	名声	和	夸	的	它	和	称呼	它	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

像你这样的男人窃取女人的名誉，还以此为荣，称之为成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wen] [aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	you	shall	pay	for	it	,	now	,	this	minute	,	when	I	kick	you	out	of	the
但	你	将	支付	为了	它	,	现在	,	这	分钟	,	什么时候	我	踢	你	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但你现在就要为此付出代价，就在此刻，当我把你赶出家门的时候。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Out	with	you	,	like	a	sneak	-	thief	that	you	are	!
出去	和	你	,	喜欢	一个	潜行	-	贼	那	你	是	!

跟你出去，你就像个偷偷摸摸的小偷！

" [hiː; hi] [əd'vænst] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɑːn] ['mɪlɚ] , [huː] ['kwaɪətli] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

"	He	advanced	determinedly	on	Millar	,	who	quietly	faced	him	.
"	他	先进的	坚定地	在	米勒	,	WHO	悄悄	面对	他	.

他坚定地向米勒走去，米勒则平静地面对他。

" [rɪ'membər] , [kɑːrl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	Remember	,	Karl	,	that	I	have	the	pistol	now	,	"	he	said	coolly	.
"	记住	,	卡尔	,	那	我	有	这	手枪	现在	,	"	他	说	冷静地	.

“记住，卡尔，现在手枪在我手里，”他冷冷地说。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sniːk] - [θiːf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kɑːrl] [kraɪd] [ə'gen] .

"	Out	with	you	,	you	sneak	-	thief	;	I	am	not	afraid	of	you	,	"	Karl	cried	again	.
"	出去	和	你	,	你	潜行	-	贼	;	我	是	不是	害怕的	的	你	,	"	卡尔	哭	再次	.

“滚出去，你这个偷偷摸摸的小偷；我才不怕你呢！”卡尔再次喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] ['mɪlɚ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

He	was	about	to	seize	Millar	by	the	throat	,
他	曾是	关于	到	抢占	米勒	经过	这	喉	,

他正要掐住米勒的喉咙，

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

when	he	started	back	in	amazement	at	what	seemed	to	be	the	fulfilment	of
什么时候	他	开始	后退	在	惊愕	在	什么	似乎	到	是	这	履行	的

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sɪnɪstər] ['prɑːmɪs] .

the	other's	sinister	promise	.
这	其他的	险恶	承诺	.

当他惊讶地回过神来时，他意识到这似乎是对方邪恶承诺的实现。

['oʊlgə] [stept] [θruː] [ðə; ði]

Olga	stepped	through	the
奥尔加	步	通过	这

奥尔加走了进去

[dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

door	into	the	room	.
门	进入	这	房间	.

通往房间的门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , [fɜːr] -

She	was	clothed	from	head	to	foot	in	a	beautiful	,	shimmering	,	fur	-
她	曾是	穿着衣服	从	头	到	脚	在	一个	美丽的	,	闪闪发光	,	毛皮	-

[trɪmd] [kloʊk] .

trimmed	cloak	.
修剪过的	披风	.

她从头到脚都穿着一件美丽闪亮的毛皮镶边斗篷。

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp] ['bʌt(ə)n] [gliːmd] [hɜːr; hər] [ber] [θroʊt] .

Above	the	top	button	gleamed	her	bare	throat	.
多于	这	顶部	按钮	闪闪发光	她	裸	喉	.

最上面的纽扣上方，露出了她裸露的喉咙，闪闪发光。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sliːvz] .

Her	white	arms	projected	from	the	short	sleeves	.
她	白色的	武器	预计	从	这	短的	袖子	.

她白皙的手臂从短袖里露了出来。

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] [ʃuːz] .

The	hem	of	the	skirt	fell	to	the	tips	of	her	white	satin	shoes	.
这	她们	的	这	裙子	跌倒	到	这	尖端	的	她	白色的	缎	鞋	.

裙摆垂到她白色缎面鞋的鞋尖。

[æz; əz]['oʊlgə] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][kɑːrl][ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

As	Olga	entered	she	gave	one	glance	at	Karl	and	then	moved	away	from
作为	奥尔加	进入	她	给予	一	瞥一眼	在	卡尔	和	然后	已搬	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

奥尔加进来时，瞥了卡尔一眼，然后便走开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] .

and	stood	beside	the	table	at	which	she	and	Millar	had	been	seated	.
和	站立	旁	这	桌子	在	哪个	她	和	米勒	有	到过	坐着	.

她站在她和米勒之前坐过的桌子旁边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld][reɪdʒ] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	saw	the	wild	rage	stamped	on	his	face	,
她	锯	这	荒野	愤怒	盖章	在	他的	脸	,

她看到他脸上写满了狂怒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] ['mɪlɚ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

and	her	woman's	intuition	made	her	know	that	Millar	had	told	him	what
和	她	女性的	直觉	制成	她	知道	那	米勒	有	讲述	他	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [hiː; hi] [ment] .

she	had	divined	he	meant	.
她	有	神谕	他	意思是	.

她的女性直觉让她知道，米勒已经把她猜到他的意思告诉了他。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

The	situation	frightened	her	,
这	情况	害怕	她	,

这种情况让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kloʊk]

and	she	felt	on	the	point	of	fleeing	from	the	room	or	casting	aside	the	cloak
和	她	毛毡	在	这	观点	的	逃离	从	这	房间	或者	铸件	旁边	这	披风

;

;

;

她当时几乎就要逃出房间或者扔掉斗篷了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] .

but	she	resolved	to	see	the	game	through	.
但	她	已解决	到	看	这	游戏	通过	.

但她决心要把比赛打完。

[kɑːrl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [reɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Karl	stared	at	her	,	rage	giving	place	to	amazement	,	then	to	despair	.
卡尔	凝视	在	她	,	愤怒	给予	地方	到	惊愕	,	然后	到	绝望	.

卡尔盯着她，愤怒渐渐被惊讶取代，然后又变成了绝望。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	full	a	minute	no	one	spoke	.
为了	满的	一个	分钟	不	一	辐	.

整整一分钟，没有人说话。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [ɪn] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]

The	music	floated	in	softly	from	the	ballroom	,	mingled	with	the	hum	of
这	音乐	漂浮	在	轻轻	从	这	舞厅	,	混合	和	这	哼	的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

voices	and	laughter	.
声音	和	笑声	.

音乐从舞厅里轻柔地飘来，与人们的说话声和笑声交织在一起。

['oʊlgə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Olga	was	the	first	to	break	the	stillness	,
奥尔加	曾是	这	第一的	到	休息	这	寂静	,

奥尔加是第一个打破寂静的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

but	she	did	not	look	at	him	as	she	spoke	.
但	她	做过	不是	看	在	他	作为	她	辐	.

但她说话时并没有看他。

" [kɑːrl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] -

"	Karl	,	this	is	the	first	time	I	have	had	a	chance	to	talk	with	you	to	-
"	卡尔	,	这	是	这	第一的	时间	我	有	有	一个	机会	到	讲话	和	你	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“卡尔，这是今晚我第一次有机会和你谈话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [kɑːrl] ['æbsəntli] [æskt] .

"	Karl	absently	asked	.
"	卡尔	心不在焉地	问	.

卡尔心不在焉地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [bɪˈwɪldərd] .

He	had	not	heard	;	his	mind	was	confused	,	bewildered	.
他	有	不是	听到	;	他的	头脑	曾是	使困惑	,	困惑	.

他没有听到；他脑子一片混乱，不知所措。

['mɪlɚ] , ['sɪnɪkli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [sed] ['kwɪkli] :

Millar	,	cynically	misunderstanding	his	question	,	said	quickly	:
米勒	,	愤世嫉俗地	误解	他的	问题	,	说	迅速地	:

米勒冷嘲热讽地误解了他的问题，迅速说道：

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːprə] [kloʊk] .

"	Why	,	that	is	an	opera	cloak	.
"	为什么	,	那	是	一个	歌剧	披风	.

“哦，那是一件歌剧斗篷。”

" ['oʊlgə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Olga	turned	quickly	,	fearful	that	the	remark	might	cause	an	eruption	which	she
"	奥尔加	转向	迅速地	,	可怕	那	这	评论	可能	原因	一个	火山爆发	哪个	她

[kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] .

could	not	control	.
可以	不是	控制	.

奥尔加迅速转过身，担心这句话会引发她无法控制的情绪爆发。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] :

She	cried	impulsively	,	seeking	to	divert	the	threatening	train	of	conversation	:
她	哭	冲动地	,	寻求	到	转移	这	威胁	火车	的	对话	:

她情不自禁地哭了起来，试图转移话题，避免尴尬的局面：

" [ðə; ði][bɔːl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	The	ball	is	a	great	success	.
"	这	球	是	一个	伟大的	成功	.

“这次球赛非常成功。”

['evri] [wʌn][ɪz] ['meri] ; ['evri] [wʌn]['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fer] [ʌv; əv]

Every	one	is	merry	;	every	one	dances	as	if	it	were	the	first	affair	of
每一个	一	是	欢乐	;	每一个	一	舞蹈	作为	如果	它	是	这	第一的	事务	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

每个人都兴高采烈，每个人都翩翩起舞，仿佛这是本季的第一场盛会。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [jʌŋ] ['widəuz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ɔːf] ['mɔːrnɪŋ] .

The	girls	are	all	as	happy	as	young	widows	who	have	just	taken	off	mourning	.
这	女孩们	是	全部	作为	快乐的	作为	年轻的	寡妇	WHO	有	只是	已采取	离开	丧	.

"

"

"

这些女孩都像刚刚结束守丧期的年轻寡妇一样开心。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪlɚ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	have	observed	it	,	"	Millar	agreed	with	enthusiasm	.
"	我	有	观察到	它	,	"	米勒	同意	和	热情	.

“我观察到了这一点，”米勒热情地表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] .

"	It	is	splendid	.
"	它	是	灿烂	.

“太棒了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][kɑːrl][soʊ][sæd][əˈmɪd][ɔːl] [ðɪs] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ?

But	why	is	Karl	so	sad	amid	all	this	merry	-	making	?
但	为什么	是	卡尔	所以	伤心	之中	全部	这	欢乐	-	制作	?

但为什么在这欢声笑语中，卡尔却如此悲伤呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] , [kɑːrl] ?

"	Why	are	you	sad	,	Karl	?
"	为什么	是	你	伤心	,	卡尔	?

卡尔，你为什么难过?

" ['oʊlgə] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Olga	asked	,	turning	to	him	.
"	奥尔加	问	,	转弯	到	他	.

奥尔加转过身问他。

" [aɪ][sæd] ?

"	I	sad	?
"	我	伤心	?

我难过吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪli] , " [kɑːrl][kraɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['^eiəti] .

You	are	silly	,	"	Karl	cried	with	forced	gayety	.
你	是	愚蠢的	,	"	卡尔	哭	和	强制	同性恋	.

“你真傻，”卡尔强颜欢笑地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['hæpiːɚ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	never	felt	happier	in	all	my	life	.
"	我	绝不	毛毡	更快乐	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未感到如此快乐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['ɑːlgəz] [hɑːrt] [goʊ][aʊt][tuː; tə]

"	There	was	a	touch	of	hysteria	in	his	voice	that	made	Olga's	heart	go	out	to
"	那里	曾是	一个	触碰	的	歇斯底里	在	他的	嗓音	那	制成	奥尔加的	心	去	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他声音里带着一丝歇斯底里，这让奥尔加很同情他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	are	having	such	a	good	time	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	,	"	她	说	.

“我很高兴你玩得这么开心，”她说。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , " [kɑːrl] [kraɪd] ['waɪldli] ; " [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] .

"	Yes	,	yes	;	I	feel	like	a	schoolboy	,	"	Karl	cried	wildly	;	"	like	a	young	tiger	.
"	是的	,	是的	;	我	感觉	喜欢	一个	男生	,	"	卡尔	哭	疯狂地	;	"	喜欢	一个	年轻的	老虎	.

“是啊，是啊；我感觉自己像个小学生，”卡尔疯狂地喊道；“像只小老虎。”

[aɪm][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I'm	mad	with	joy	.
我是	疯狂的	和	喜悦	.

我高兴得都疯了。

[aɪ] [wɪl] [get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	get	drunk	to	-	night	.
我	将要	得到	醉	到	-	夜晚	.

我今晚要喝个烂醉。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] , [drɪŋk] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æz; əz][juː; jʊ] [sed]

I	will	drink	,	drink	drink	until	the	angels	in	heaven	sing	to	me	—	as	you	said
我	将要	喝	,	喝	喝	直到	这	天使	在	天堂	唱歌	到	我	—	作为	你	说

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

我会一直喝，一直喝，直到天堂里的天使为我歌唱——就像你今天下午说的那样。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlɚ] .

"	he	added	,	turning	to	Millar	.
"	他	额外	,	转弯	到	米勒	.

他转向米勒，补充道。

" [noʊ] , [noʊ] , [kɑːrl] , " ['oʊlgə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	No	,	no	,	Karl	,	"	Olga	pleaded	,	thoroughly	frightened	.
"	不	,	不	,	卡尔	,	"	奥尔加	恳求	,	彻底	害怕	.

“不，不，卡尔，”奥尔加哀求道，她吓坏了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [dræŋk] .

"	Why	,	you	never	drank	.
"	为什么	,	你	绝不	喝	.

“为什么？你从来不喝酒。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Why should you drink to - night ? "
为什么 应该 你 喝 到 - 夜晚 ? "

你今晚为什么要喝酒?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ]['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , " [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
" Because I am doing things to - night I never did before , " Karl replied bitterly .
" 因为 我 是 正在做 事物 到 - 夜晚 我 绝不 做过 前 , " 卡尔 回复 苦涩地 .

“因为我今晚要做一些我以前从未做过的事情,”卡尔苦涩地回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] ; [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "
" I have never been engaged before ; to - night I shall be engaged . "
" 我 有 绝不 到过 已订婚的 前 ; 到 - 夜晚 我 将 是 已订婚的 . "

“我以前从未订过婚；今晚我就要订婚了。”

" [gʊd] ! [faɪn] , [kɑːrl] , " ['mɪlɚ] [ɪk'skleɪmd] .
" Good ! fine , Karl , " Millar exclaimed .
" 好的 ! 美好的 , 卡尔 , " 米勒 惊呼 .

“好！很好，卡尔,”米勒喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] . "
" She is a splendid girl . "
" 她 是 一个 灿烂 女孩 . "

“她是个很棒的女孩。”

" ['splendɪd] [gɜːrl] !
" Splendid girl !
" 灿烂 女孩 !

“漂亮姑娘！”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
What do I care what sort of a girl she is ?
什么 做 我 关心 什么 种类 的 一个 女孩 她 是 ?

我才不在乎她是什么样的女孩呢?

[its] [nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] ; [its] ['mærɪdʒ] — ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
It's not the girl ; it's marriage — something new .
它是 不是 这 女孩 ; 它是 婚姻 — 某物 新的 .

问题不在于女孩，而在于婚姻——一种全新的事物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] . "
I want to see what it is like . "
我 想 到 看 什么 它 是 喜欢 . "

我想看看那是什么样子。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [geɪ] , " ['mɪlɚ] [sed] ['tɔːntiŋli] .
" For a bridegroom you are not very gay , " Millar said tauntingly .
" 为了 一个 新郎 你 是 不是 非常 同性恋 , " 米勒 说 嘲讽地 .

“作为新郎，你可不太像个同性恋,”米勒嘲讽道。

" [geɪ] !
" Gay !
" 同性恋 !

“同性恋！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [geɪ] ?
Why should I be gay ?
为什么 应该 我 是 同性恋 ?

我为什么要成为同性恋?

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['bɪtər] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [maɪ] ['bætʃələr] [deɪz] — [bʌt; bət] [aɪl] ['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,
drinking **the** **last** **bitter** **drops** **of** **my** **bachelor** **days** **—** **but** **I'll** **swallow** **them** **,**
喝 这 最后的 苦的 滴 的 我的 学士 天 — 但 患病的 吞 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] — ['pjʊrəti] . "
and **then** **—** **purity** **.** **"**
和 然后 — 纯度 . "

喝下单身时代最后的苦涩滋味——但我会咽下去，然后——纯洁。”

" ['brɑ:voʊ] , [kɑ:rl] !
" **Bravo** **,** **Karl** **!**
" Bravo , 卡尔 !

“好样的，卡尔！”

" ['oʊlgə] [sed] .
" **Olga** **said** **.**
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [kɑ:rl] [sniəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **care** **what** **any** **one** **else** **thinks** **about** **it** **,** **"** **Karl** **sneered** **at** **her** **.**
" 哦 , 我 不 关心 什么 任何 一 别的 思考 关于 它 , " 卡尔 冷笑 在 她 .

“哦，我才不在乎别人怎么想呢，”卡尔冷笑着对她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] .
" **I** **am** **doing** **this** **to** **please** **myself** **.**
" 我 是 正在做 这 到 请 我 .

我这样做是为了取悦自己。

" ['oʊlgə] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **Olga** **was** **hurt** **and** **surprised** **at** **his** **tone** **.**
" 奥尔加 曾是 伤害 和 惊讶 在 他的 语气 .

奥尔加对他的语气感到既受伤又惊讶。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kəm'pli:tli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ;
She **had** **never** **seen** **him** **so** **completely** **beside** **himself** **before** **;**
她 有 绝不 已见 他 所以 完全地 旁 他自己 前 ;

她以前从未见过他如此彻底地失去理智；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] ['bɪtərli] , [soʊ] [vɪn'dɪktɪvli] .
she **had** **never** **heard** **him** **speak** **so** **bitterly** **,** **so** **vindictively** **.**
她 有 绝不 听到 他 说话 所以 苦涩地 , 所以 怀有报复心理 .

她从未听过他说话如此刻薄、如此充满报复心。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn]
As **she** **watched** **him** **he** **looked** **at** **her** **,** **and** **a** **spasm** **of** **pain**
作为 她 观看 他 他 看起来 在 她 , 和 一个 痉挛 的 疼痛
[kən'tɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
contorted **his** **face** **.**
扭曲的 他的 脸 .

她注视着他，他也看着她，一阵剧痛使他的脸部扭曲起来。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'kju:zɪŋli] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
He **pointed** **his** **finger** **at** **her** **accusingly** **,** **and** **cried** **:**
他 尖 他的 手指 在 她 指责地 , 和 哭 :

他指着她，带着指责的语气喊道：

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['werɪŋ] [ðæt] [kloʊk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Why** **are** **you** **wearing** **that** **cloak** **in** **the** **house** **?** **"**
" 为什么 是 你 穿着 那 披风 在 这 房子 ? "

“你为什么穿着那件斗篷进屋？”

" ['mædəm]['hɑ:fmən; 'hɔ:fmən] [meɪ] [bi:; bi][koʊld] , " ['mɪlɚ] [sə'dʒestɪd] ['kwaɪətli] .
" Madam Hofmann may be cold , " Millar suggested quietly .
" 女士 霍夫曼 可能 是 寒冷的 , " 米勒 建议 悄悄 .

“霍夫曼夫人可能有点冷漠，”米勒低声说道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , " ['oʊlgə] [sed] ['hɜ:rɪdli] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" Yes , yes ; I am cold , " Olga said hurriedly , drawing the cloak around her more closely .
" 是的 , 是的 ; 我 是 寒冷的 , " 奥尔加 说 匆匆 , 绘画 这 披风 大约 她 更多的 密切 .

“是啊，是啊，我冷，”奥尔加连忙说道，把斗篷裹得更紧了些。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊk] , " ['mɪlɚ] [sed] ,
" You are fortunate to have such a beautiful cloak , " Millar said ,
" 你 是 幸运 到 有 这样的 一个 美丽的 披风 , " 米勒 说 ,

“你真幸运，能拥有这么漂亮的斗篷，”米勒说道。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
determined now to keep them at the main point of his game .
决定 现在 到 保持 他们 在 这 主要的 观点 的 他的 游戏 .

现在他决心让他们成为他比赛的核心。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊk] ,
" Suppose we do not talk about the cloak ,
" 认为 我们 做 不是 讲话 关于 这 披风 ,

“假设我们不谈论那件斗篷，

" ['oʊlgə] [sed] .
" Olga said .
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['elsə] [si:md] [tu:; tə][get][ɑ:n] ['naɪsli] [tu:; tə] - [naɪt] , [kɑ:rl] . "
" You and Elsa seemed to get on nicely to - night , Karl . "
" 你 和 艾莎 似乎 到 得到 在 很好 到 - 夜晚 , 卡尔 . "

“卡尔，你和艾尔莎今晚相处得似乎不错。”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .
" Yes , " he replied absently .
" 是的 , " 他 回复 心不在焉地 .

“是的，”他心不在焉地回答道。

" ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " ['mɪlɚ] [sed] .
" Really , it was charming to watch such devoted young people , " Millar said .
" 真的 , 它 曾是 迷人 到 手表 这样的 奉献 年轻的 人们 , " 米勒 说 .

“看着这些如此投入的年轻人，真是令人感动，”米勒说。

[kɑ:rl] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]['oʊlgə] .
Karl flashed a look of hatred at him and turned again to Olga .
卡尔 闪光灯 一个 看 的 仇恨 在 他 和 转向 再次 到 奥尔加 .

卡尔狠狠地瞪了他一眼，然后又转向奥尔加。

" [ðæt] [kloʊk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" That cloak is lined with fur , isn't it ?
" 那 披风 是 衬里 和 毛皮 , 不是 它 ?

“那件斗篷里衬着毛皮，对吧？”

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] :
" Before she could reply Millar had interrupted in his silken , insinuating voice :
" 前 她 可以 回复 米勒 有 中断 在 他的 丝 , 暗示 嗓音 :

“她还没来得及回答，米勒就用他那柔滑而又充满诱惑的声音打断了她：

" [jes] , [sɔːft] , [smuːð] [fɜːr] . "
" **Yes , soft , smooth fur . "**
" 是的 , 柔软的 , 光滑的 毛皮 . "

“是的，柔软顺滑的皮毛。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kɑːrl][kraɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .
" **I did not speak to you , " Karl cried at him savagely .**
" 我 做过 不是 说话 到 你 , " 卡尔 哭 在 他 野蛮地 .

“我根本没跟你说话！”卡尔恶狠狠地冲他吼道。

" [wel] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv]['oʊlgə] .
" **Well ? " he demanded of Olga .**
" 出色地 ? " 他 要求 的 奥尔加 .

“怎么样？”他问奥尔加。

" [sɔːft] , [smuːð] [fɜːr] , " ['oʊlgə] [rɪ'plaɪd] .
" **Soft , smooth fur , " Olga replied .**
" 柔软的 , 光滑的 毛皮 , " 奥尔加 回复 .

“柔软顺滑的皮毛，”奥尔加回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ɪn] [hɪr] . "
" **It is cold in here . "**
" 它 是 寒冷的 在 这里 . "

这里很冷。

" ['nɑːnsens] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] .
" **Nonsense ; it is hot .**
" 废话 ; 它 是 热的 .

“胡说，天气很热。”

[aɪ] [fiːl] ['staɪflɪŋ] , " [kɑːrl] [dɪ'klerd] .
I feel stifling , " Karl declared .
我 感觉 令人窒息 , " 卡尔 声明 .

“我感觉很压抑，”卡尔说道。

" [aɪ] [fiːl] ['tʃɪli] , " ['oʊlgə] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I feel chilly , " Olga insisted .**
" 我 感觉 寒冷 , " 奥尔加 坚持 .

“我感觉有点冷，”奥尔加坚持说。

" [pər'hæps]['mædəm][ɪz][nɑːt] [drest] ['wɔːrmli] [ɪ'nʌf] , " ['mɪlɚ] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .
" **Perhaps madam is not dressed warmly enough , " Millar insinuated .**
" 也许 女士 是 不是 穿着 热情地 足够的 , " 米勒 暗示 .

“或许夫人穿得不够暖和，”米勒暗示道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,
" **You should wear plenty of clothes in the winter time ,**
" 你 应该 穿 很多 的 衣服 在 这 冬天 时间 ,

冬天你应该多穿些衣服。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .
or you may run the chance of taking cold .
或者 你 可能 跑步 这 机会 的 采取 寒冷的 .

否则你可能会感冒。

" ['oʊlgə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" **Olga caught her breath and then she answered :**
" 奥尔加 捕捉 她 气息 和 然后 她 回答 :

奥尔加喘了口气，然后回答道：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] . "
" **I love to take chances . "**
" 我 爱 到 拿 机会 . "

“我喜欢冒险。”

" [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? " [kɑːrl][kraɪd] .

"	You	do	,	eh	?	"	Karl	cried	.
"	你	做	,	嗯	?	"	卡尔	哭	.

“你真的会这么做吗？”卡尔喊道。

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Yes	;	what	is	it	to	you	?
"	是的	;	什么	是	它	到	你	?

“是啊，这关你什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɔːntiŋli] .

"	she	asked	tauntingly	.
"	她	问	嘲讽地	.

她嘲讽地问道。

[kɑːrl] [θruː] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

Karl	threw	his	self	-	control	to	the	winds	.
卡尔	扔	他的	自己	-	控制	到	这	风	.

卡尔彻底抛弃了自制力。

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hiː; hi] [kraɪd] :

With	flaming	face	and	a	voice	that	shook	with	anger	,	he	cried	:
和	炽盛	脸	和	一个	嗓音	那	摇晃	和	愤怒	,	他	哭	:

他面红耳赤，声音因愤怒而颤抖，喊道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	two	afraid	of	me	?
"	不是	你	二	害怕的	的	我	?

你们两个不怕我吗?

" ['oʊlgə][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Olga	was	afraid	and	she	looked	at	him	apprehensively	.
"	奥尔加	曾是	害怕的	和	她	看起来	在	他	忧心忡忡地	.

奥尔加很害怕，她忧虑地看着他。

['mɪlɚ] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , ['sɪnɪstər] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ænsər] :

Millar	smiled	his	cynical	,	sinister	smile	and	answered	:
米勒	微笑	他的	愤世嫉俗	,	险恶	微笑	和	回答	:

米勒露出他那副冷嘲热讽、阴险狡诈的笑容，回答道：

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

I'm	not	afraid	of	the	husband	.
我是	不是	害怕的	的	这	丈夫	.

我不怕我丈夫。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔrəlaiziŋ] , ['dʒɔɪləs] ['braɪdgruːm] ?

Why	should	I	be	afraid	of	a	moralizing	,	joyless	bridegroom	?
为什么	应该	我	是	害怕的	的	一个	道德说教	,	悁	新郎	?

我为什么要害怕一个只会说教、毫无乐趣的新郎?

" [kɑːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wen] ['hɜːrmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Karl	took	a	step	toward	him	,	when	Herman	entered	the	room	.
"	卡尔	采取	一个	步	朝向	他	,	什么时候	赫尔曼	进入	这	房间	.

卡尔朝他走近一步，这时赫尔曼走进了房间。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hɜːrmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sər'praɪz] .

All	three	were	silent	and	Herman	looked	at	them	in	surprise	.
全部	三	是	沉默的	和	赫尔曼	看起来	在	他们	在	惊喜	.

三人沉默不语，赫尔曼惊讶地看着他们。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? " [hi:; hi] [æskt] ['geili] .

"	What	is	this	—	a	conspiracy	?	"	he	asked	gayly	.
"	什么	是	这	—	一个	阴谋	?	"	他	问	同性恋地	.

“这是什么——阴谋吗？”他兴高采烈地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	Oh	,	no	,	merely	a	conversation	,	"	Millar	said	.
"	哦	,	不	,	仅仅	一个	对话	,	"	米勒	说	.

“哦，不，只是一次谈话而已，”米勒说。

" [wel] , [kɑ:rl] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['elsə] ?

"	Well	,	Karl	,	how	are	you	getting	along	with	Elsa	?
"	出色地	,	卡尔	,	如何	是	你	获得	沿着	和	艾莎	?

“卡尔，你和艾尔莎相处得怎么样？”

" ['hɜ:rmən] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Herman	asked	,	taking	the	boy	by	the	arm	and	walking	off	with	him	.
"	赫尔曼	问	,	采取	这	男生	经过	这	手臂	和	步行	离开	和	他	.

“赫尔曼问道，拉着男孩的胳膊，带着他走了。”

['oʊlgə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] , [kɑ:rl] ['evɪdəntli] [ˌɑ:r 'i:]

Olga	watched	them	as	they	disappeared	,	going	into	the	ballroom	,	Karl	evidently	re
奥尔加	观看	他们	作为	他们	消失	,	去	进入	这	舞厅	,	卡尔	显然	关于

奥尔加目送他们消失在舞厅里，卡尔显然.....

[lʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

luctant	to	be	taken	away	.
亮光	到	是	已采取	离开	.

不愿被带走。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɪlɚ] .

Then	she	turned	to	Millar	.
然后	她	转向	到	米勒	.

然后她转向米勒。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊk] ? "

"	What	did	you	tell	him	about	my	cloak	?	"
"	什么	做过	你	告诉	他	关于	我的	披风	?	"

你跟他说起我的斗篷了吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊk] ?

"	About	the	cloak	?
"	关于	这	披风	?

关于那件斗篷?

['nʌθɪŋ] . "

Nothing	.	"
没有什么	.	"

没有什么。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] — — "

"	You	did	not	tell	him	—	—	"
"	你	做过	不是	告诉	他	—	—	"

你没有告诉他——

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] — [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn]['oʊnli] [ðɪs] [kloʊk] . "

"	He	stared	at	me	as	if	he	thought	—	thought	I	had	on	only	this	cloak	.	"
"	他	凝视	在	我	作为	如果	他	想法	—	想法	我	有	在	仅有的	这	披风	.	"

“他盯着我看，好像在想——好像我身上只披着这一件斗篷。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['mɪlɚ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	That	is	exactly	what	I	told	him	,	"	Millar	assured	her	.
"	那	是	确切地	什么	我	讲述	他	,	"	米勒	保证	她	.

“我就是这么告诉他的，”米勒向她保证道。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	how	could	you	?	"
"	哦	,	如何	可以	你	?	"

“哦，你怎么能这样？”

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] [ʃɑːkt] , " ['mɪlɚ] [sed] ['sɪnɪkli] .

"	Now	don't	be	shocked	,	"	Millar	said	cynically	.
"	现在	不	是	震惊	,	"	米勒	说	愤世嫉俗地	.

“别惊讶，”米勒冷嘲热讽地说。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	knew	it	.
"	你	知道	它	.

你早就知道了。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	moment	you	entered	the	room	you	realized	that	I	had	told	him	.
这	片刻	你	进入	这	房间	你	已实现	那	我	有	讲述	他	.

你一进房间就意识到我已经告诉他了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	what	is	more	you	liked	it	.	"
和	什么	是	更多的	你	喜欢	它	.	"

而且你还挺喜欢的。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	How	dare	you	!
"	如何	敢	你	!

你竟敢！

" ['oʊlgə] [gɑːspt] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] — — "

"	Olga	gasped	,	"	If	I	had	understood	—	—	"
"	奥尔加	倒吸一口气	,	"	如果	我	有	理解	—	—	"

奥尔加倒吸一口凉气，“如果我当时听懂了——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [kloʊk] ? "

"	If	you	had	understood	,	would	you	have	taken	off	the	cloak	?	"
"	如果	你	有	理解	,	会	你	有	已采取	离开	这	披风	?	"

“如果你明白了，你会脱下斗篷吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

"	Well	,	now	you	understand	,	why	do	you	not	take	it	off	?
"	出色地	,	现在	你	理解	,	为什么	做	你	不是	拿	它	离开	?

“既然你明白了，为什么不把它脱下来呢？”

" ['oʊlgə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['mɪlərz] [aɪz] .

"	Olga	raised	her	head	and	looked	straight	into	Millar's	eyes	.
"	奥尔加	提高	她	头	和	看起来	直的	进入	米勒的	眼睛	.

奥尔加抬起头，直直地看着米勒的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

She	said	not	a	word	,	but	drew	her	cloak	more	closely	about	her	with
她	说	不是	一个	单词	,	但	画	她	披风	更多的	密切	关于	她	和

她一言不发，只是把斗篷裹得更紧了些。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

a	movement	that	sent	a	thrill	of	suspicion	and	surprise	through	him	.
一个	移动	那	发送	一个	刺激	的	怀疑	和	惊喜	通过	他	.

这一举动让他感到一阵疑惑和惊讶。

" ['mædəm] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Madam	,	you	didn't	really	?	"	he	cried	in	amazement	.
"	女士	,	你	没有	真的	?	"	他	哭	在	惊愕	.

“夫人，您真的没有吗？”他惊讶地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	Do	you	think	I	am	a	child	?
"	做	你	思考	我	是	一个	孩子	?

你认为我是小孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ?

"	Do	you	imagine	that	I	did	not	understand	your	suggestion	from	the	very	first	?
"	做	你	想象	那	我	做过	不是	理解	你的	建议	从	这	非常	第一的	?

你以为我一开始就没理解你的建议吗?

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fuːl] [kɑːrl] .

You	wanted	me	to	fool	Karl	.
你	通缉	我	到	傻子	卡尔	.

你想让我骗过卡尔。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [fuːld] [juː; jʊ] .

Perhaps	I	have	fooled	you	.
也许	我	有	被骗了	你	.

或许我骗了你。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [nuːd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [kloʊk] ? "

How	do	you	know	I	am	not	nude	beneath	this	cloak	?	"
如何	做	你	知道	我	是	不是	裸体	下面	这	披风	?	"

你怎么知道我斗篷下不是裸体的?

" ['mædəm] !

"	Madam	!
"	女士	!

“女士!

" ['mɪlɚ] [kraɪd] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .

"	Millar	cried	in	wide	-	eyed	amazement	.
"	米勒	哭	在	宽的	-	眼睛	惊愕	.

米勒瞪大了眼睛，惊愕地叫了起来。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " ['oʊlgə] [sed] .

"	Now	let	us	see	if	you	will	take	a	chance	,	"	Olga	said	.
"	现在	让	我们	看	如果	你	将要	拿	一个	机会	,	"	奥尔加	说	.

“现在让我们看看你是否愿意冒险一试，”奥尔加说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]

"	Give	me	your	arm	,	my	dear	doctor	,	and	we	will	walk	together	through	the
"	给	我	你的	手臂	,	我的	亲爱的	医生	,	和	我们	将要	走	一起	通过	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

“亲爱的医生，请把胳膊给我，我们一起穿过舞厅。”

" ['mɪlɚ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Millar	was	at	a	loss	for	a	moment	.
"	米勒	曾是	在	一个	损失	为了	一个	片刻	.

米勒一时不知所措。

[hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [kɑːm] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

His	imperturbable	calm	was	broken	.
他的	沉着冷静	冷静的	曾是	破碎的	.

他那镇定自若的平静被打破了。

['oʊlgə][hæd; həd] [mætʃt] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn]

Olga	had	matched	her	woman's	intuition	against	his	cunning	and	had	won
奥尔加	有	匹配	她	女性的	直觉	反对	他的	狡猾	和	有	韩元

.

:
.

奥尔加凭借女性的直觉战胜了他的狡诈，并取得了胜利。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [æz; əz]

But	his	bewilderment	gave	way	to	undisguised	admiration	,	and	,	bowing	as
但	他的	困惑	给予	方式	到	不加掩饰的	钦佩	,	和	,	鞠躬	作为

['gæləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['swiːthɑːrt] ,

gallantly	as	a	youthful	sweetheart	,
英勇地	作为	一个	青春	亲爱的	,

但他的困惑很快被毫不掩饰的钦佩所取代，他像一位年轻的恋人那样绅士地鞠躬致意。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he	gave	her	his	arm	.
他	给予	她	他的	手臂	.

他把胳膊搭在她身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [haʊ'evər] , [kɑːrl] ['sʌd(ə)nli] [bɑːrd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

As	they	were	about	to	leave	,	however	,	Karl	suddenly	barred	their	way	,
作为	他们	是	关于	到	离开	,	然而	,	卡尔	突然	禁止	他们的	方式	,

然而，正当他们准备离开时，卡尔突然挡住了他们的去路。

['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

coming	hurriedly	in	from	the	ballroom	.
未来	匆匆	在	从	这	舞厅	.

匆匆从舞厅进来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kɑːrl] ?

"	Are	you	coming	in	with	us	,	Karl	?
"	是	你	未来	在	和	我们	,	卡尔	?

“卡尔，你跟我们一起进去吗？”

" ['oʊlgə] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] .

"	Olga	asked	,	as	they	paused	.
"	奥尔加	问	,	作为	他们	暂停	.

“奥尔加问道，他们停顿了一下。”

" [noʊ] , " [kɑːrl]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "

"	No	,	"	Karl	almost	shouted	;	"	and	you	are	not	going	—	you	stay	here	.	"
"	不	,	"	卡尔	几乎	喊叫	;	"	和	你	是	不是	去	—	你	停留	这里	.	"

“不，”卡尔几乎是喊出来的；“你不能走——你留在这里。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I mean what I said .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说的都是真心话。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
You stay here .
你 停留 这里 .

你留在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪlɚ] .
And you , too , " he added to Millar .
和 你 , 也 , " 他 额外 到 米勒 .

“还有你，”他对米勒补充道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [dɔːr] .
He turned and closed the ballroom door .
他 转向 和 关闭 这 舞厅 门 .

他转身关上了舞厅的门。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then he faced them again .
然后 他 面对 他们 再次 .

然后他又一次面对了他们。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [hɪr] .
" We will settle this thing right here .
" 我们 将要 定居 这 事物 正确的 这里 .

“我们就在这里解决这个问题。”

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [kloʊk] . "
Take off that cloak . "
拿 离开 那 披风 . "

把斗篷脱下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
" I will not . "
" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [baɪ] ['hevəns] , [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" By heavens , I'll tear it off , " he cried furiously , rushing at her .
" 经过 天 , 患病的 撕 它 离开 , " 他 哭 愤怒地 , 匆忙 在 她 .

“老天爷啊，我要把它撕下来！”他愤怒地喊道，冲向她。

['oʊlgə] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] .
Olga stood unmoved .
奥尔加 站立 不动 .

奥尔加纹丝不动。

['mɪlɚ] [kɔːt] [kɑːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Millar caught Karl by the arm and stopped him .
米勒 捕捉 卡尔 经过 这 手臂 和 停止 他 .

米勒抓住卡尔的胳膊，阻止了他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] ?
" Why did you stop him ?
" 为什么 做过 你 停止 他 ?

你为什么要阻止他?

" ['oʊlgə] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Olga asked , smiling .
" 奥尔加 问 , 微笑 .

“奥尔加笑着问道。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [self] - [pə'zest] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She was perfectly self - possessed now and in command of the situation .
她 曾是 完美 自己 - 拥有 现在 和 在 命令 的 这 情况 .

她现在完全沉着冷静，掌控着局面。

['mɪlɚ] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ['lɪtərəli] .
Millar was frankly afraid that she had taken his meaning literally .
米勒 曾是 坦率地说 害怕的 那 她 有 已采取 他的 意义 字面上地 .

米勒坦言，他很担心她把他的意思理解成了字面意思。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
Karl was mad with rage and jealousy .
卡尔 曾是 疯狂的 和 愤怒 和 妒忌 .

卡尔怒不可遏，嫉妒不已。

['oʊlgə][wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .
Olga was unruffled .
奥尔加 曾是 镇定自若 .

奥尔加神态自若。

" ['mædəm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " ['mɪlɚ] [sed] .
" Madam , I was afraid , " Millar said .
" 女士 , 我 曾是 害怕的 , " 米勒 说 .

“夫人，我当时很害怕，”米勒说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , " [kɑ:rl][kraɪd] , [stɪl] [held] [bæk] [baɪ] ['mɪlɚ] .
" You will take it off , " Karl cried , still held back by Millar .
" 你 将要 拿 它 离开 , " 卡尔 哭 , 仍然 握住 后退 经过 米勒 .

“你把它脱下来，”卡尔喊道，仍然被米勒拉着。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [aɪl]
" If you do not , I'll
" 如果 你 做 不是 , 患病的

如果你不这样做，我将

[faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] .
find your husband and he shall have the pleasure .
寻找 你的 丈夫 和 他 将 有 这 乐趣 .

找到你的丈夫，他将乐在其中。

" ['oʊlgə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['swi:tli] .
" Olga turned to him sweetly .
" 奥尔加 转向 到 他 甜蜜地 .

奥尔加温柔地转向他。

" [kɑ:rl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Karl , will you help me off with my cloak ? " she asked .
" 卡尔 , 将要 你 帮助 我 离开 和 我的 披风 ? " 她 问 .

“卡尔，你能帮我脱下斗篷吗？”她问道。

[kɑ:rl]['ɔ:lmoʊst] [li:pt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [kloʊk]
Karl almost leaped toward her , but when his hands nearly touched her cloak
卡尔 几乎 跳跃 朝向 她 , 但 什么时候 他的 双手 几乎 感动 她 披风
[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ə'freɪd] .
he drew back , afraid .
他 画 后退 , 害怕的 .

卡尔几乎是扑向了她，但当他的手几乎碰到她的斗篷时，他害怕地缩回了手。

['sloʊli] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Slowly	**he**	**backed**	**away**	**from**	**her**	**,**	**while**	**she**	**smiled**	**.**
缓慢地	他	支持的	离开	从	她	,	尽管	她	微笑	.

他慢慢地向后退去，而她则面带微笑。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [rɪ'muːv] [maɪ] [kloʊk] ?

"	**Dr**	**.**	**Millar**	**,**	**will**	**you**	**help**	**me**	**remove**	**my**	**cloak**	**?**
"	博士	.	米勒	,	将要	你	帮助	我	消除	我的	披风	?

米勒医生，您能帮我脱掉斗篷吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .

"	**she**	**asked**	**sweetly**	**.**
"	她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

['mɪlɚ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['foʊldɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,

Millar	**put**	**out**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**quickly**	**folded**	**them**	**over**	**his**	**breast**	**,**
米勒	放	出去	他的	双手	作为	如果	到	做	所以	,	但	迅速地	折叠	他们	超过	他的	胸部	,

米勒伸出手似乎要这么做，但很快又将手放在胸前。

[boʊd] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['sɪnɪkli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

bowed	**very**	**low**	**and**	**smiled**	**,**	**cynically**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
鞠躬	非常	低的	和	微笑	,	愤世嫉俗地	摇晃	他的	头	.

他深深地鞠了一躬，露出笑容，冷笑着摇了摇头。

['oʊlgə] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .

Olga	**looked**	**first**	**at**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**with**	**her**	**tantalizing**	**smile**	**.**
奥尔加	看起来	第一的	在	一	和	然后	这	其他	和	她	诱人的	微笑	.

奥尔加先是看了看其中一个，然后又带着她那迷人的微笑看了看另一个。

[ðə; ði] [θriː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [soʊ] [stɪl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] ['hɜːrmən] ['entərd] .

The	**three**	**might**	**have**	**been**	**carved**	**of**	**stone**	**,**	**so**	**still**	**were**	**they**	**when**	**Herman**	**entered**	**.**
这	三	可能	有	到过	雕刻	的	石头	,	所以	仍然	是	他们	什么时候	赫尔曼	进入	.

当赫尔曼进来时，这三人仿佛是用石头雕刻出来的一样，一动不动。

" [hə'loʊ] , [kɑːrl] ; [aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd]['elsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**Karl**	**;**	**I**	**lost**	**you**	**when**	**I**	**went**	**to**	**find**	**Elsa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	卡尔	;	我	丢失的	你	什么时候	我	去	到	寻找	艾莎	,	"	他	说	.

“你好，卡尔；我去找艾莎的时候把你弄丢了，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [kloʊk] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	**I**	**think**	**we**	**have**	**been**	**discussing**	**cloaks**	**,**	**"**	**Millar**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	有	到过	讨论	斗篷	,	"	米勒	说	.

“我想我们一直在讨论斗篷，”米勒说。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ['oʊlgə][ɪz] ['werɪŋ] [wʌn] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**Olga**	**is**	**wearing**	**one**	**.**
"	哦	,	我	看	奥尔加	是	穿着	一	.

哦，我看到奥尔加戴着一个。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪr] ? "

Isn't	it	rather	warm	for	that	,	dear	?	"
不是	它	相当	温暖的	为了	那	,	亲爱的	?	"

亲爱的，天气是不是有点太暖和了?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['tʃɪli] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['oʊlgə] ['ænsər] .

"	Yes	,	it	is	,	but	I	felt	chilly	a	while	ago	,	"	Olga	answered	.
"	是的	,	它	是	,	但	我	毛毡	寒冷	一个	尽管	前	,	"	奥尔加	回答	.

“是啊，不过我刚才觉得有点冷，”奥尔加回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːrmən] ?

"	Will	you	help	me	off	with	it	,	Herman	?
"	将要	你	帮助	我	离开	和	它	,	赫尔曼	?

“赫尔曼，你能帮我把它弄走吗？”

" ['hɜːrmən] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði][klɑːsps] ,

"	Herman	stepped	to	her	side	as	she	loosened	the	clasps	,
"	赫尔曼	步	到	她	边	作为	她	松动	这	扣环	,

“赫尔曼走到她身边，看着她解开搭扣，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] - [laɪnd] ['gɑːrmənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	lifted	the	beautiful	fur	-	lined	garment	from	her	shoulders	.
和	抬起	这	美丽的	毛皮	-	衬里	服装	从	她	肩膀	.

她从肩上取下那件漂亮的毛皮衬里衣服。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['iːvnɪŋ]

She	stood	before	them	again	in	the	beauty	of	her	shimmering	evening
她	站立	前	他们	再次	在	这	美丽	的	她	闪闪发光	晚上

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

她身着闪亮的晚礼服，再次站在他们面前，美艳动人。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['gliːmɪŋ] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] .

her	white	arms	and	shoulders	gleaming	,	her	lips	parted	in	a	dazzling	smile	.
她	白色的	武器	和	肩膀	闪闪发光	,	她	嘴唇	分手了	在	一个	耀眼的	微笑	.

她白皙的手臂和肩膀闪闪发光，嘴唇微张，露出灿烂的笑容。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Karl	did	not	speak	.
卡尔	做过	不是	说话	.

卡尔没有说话。

[hiː; hi][hæf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] ['oʊlgə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fiərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

He	half	involuntarily	made	a	step	toward	Olga	,	and	she	,	fearing	what	he	might
他	一半	不由自主	制成	一个	步	朝向	奥尔加	,	和	她	,	害怕	什么	他	可能

[seɪ] , [kraɪd] ['laɪtli] :

say	,	cried	lightly	:
说	,	哭	轻轻	:

他半是下意识地朝奥尔加迈了一步，奥尔加害怕他会说什么，轻轻地哭了起来:

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .

"	Now	,	I	have	devoted	too	much	time	to	you	two	.
"	现在	,	我	有	奉献	也	很多	时间	到	你	二	.

“现在，我在你们两个身上花费的时间太多了。”

[maɪ] [gests] [ɑːr; ər] [di'pɑːtɪŋ] .

My	guests	are	departing	.
我的	客人	是	离开	.

我的客人们要离开了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[kʌm] , ['hɜːrmən] .

Come	,	Herman	.
来	,	赫尔曼	.

来吧，赫尔曼。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['hɜːrmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm¸'bɔːlrʊm] .

Herman	took	his	wife's	arm	,	and	together	they	returned	to	the	ballroom	.
赫尔曼	采取	他的	妻子的	手臂	,	和	一起	他们	返回	到	这	舞厅	.

赫尔曼挽着妻子的胳膊，两人一起回到了舞厅。

[kɑːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [¸dɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mɪlɚ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

Karl	watched	them	disappear	and	turned	on	Millar	as	if	to	attack	him	.
卡尔	观看	他们	消失	和	转向	在	米勒	作为	如果	到	攻击	他	.

卡尔看着他们消失，转身看向米勒，仿佛要攻击他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðə; ði] ['frenzid] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	such	menace	in	his	manner	,	the	frenzied	appearance	of	his	face	,
那里	曾是	这样的	威胁	在	他的	方式	,	这	丧心病狂	外貌	的	他的	脸	,

他举止间充满了威胁，脸上带着疯狂的神色。

[ðæt] ['mɪlɚ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæf] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

that	Millar	put	his	hand	behind	him	quickly	and	half	drew	his	revolver	.
那	米勒	放	他的	手	在后面	他	迅速地	和	一半	画	他的	左轮手枪	.

米勒迅速将手背到身后，半拔出了左轮手枪。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [spoʊk] , [haʊ'evər] , ['elsə] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm¸'bɔːlrʊm] .

Before	either	spoke	,	however	,	Elsa	entered	from	the	ballroom	.
前	任何一个	辐	,	然而	,	艾莎	进入	从	这	舞厅	.

然而，在两人开口说话之前，艾尔莎从宴会厅走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tuː; tə][kɑːrl] :

She	was	in	her	cloak	,	ready	to	leave	,	and	said	,	holding	out	her	hand	to	Karl	:
她	曾是	在	她	披风	,	准备好	到	离开	,	和	说	,	保持	出去	她	手	到	卡尔	:

她披着斗篷，准备离开，一边向卡尔伸出手一边说：

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	I	wanted	to	say	good	-	by	.
"	我	通缉	到	说	好的	-	经过	.

我想说声再见。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [kɑːrl][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

"	Her	voice	seemed	to	awaken	Karl	as	from	a	bad	dream	.
"	她	嗓音	似乎	到	觉醒	卡尔	作为	从	一个	坏的	梦	.

她的声音仿佛把卡尔从噩梦中惊醒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['iːgərli] ,

He	took	her	hand	eagerly	,
他	采取	她	手	急切地	,

他急切地握住了她的手。

[stept] ['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs]
stepped **forward** **impulsively** **as** **if** **he** **would** **take** **her** **in** **his** **arms** **and** **kiss**
步 向前 冲动地 作为 如果 他 会 拿 她 在 他的 武器 和 吻
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他冲动地向前迈了一步，仿佛要将她拥入怀中亲吻她。

[bʌt; bət] ['mɪlɝ] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]
but **Millar** **interposed** **himself** **between** **them** **,** **and** **a** **servant** **entered** **at** **the**
但 米勒 插入 他自己 之间 他们 , 和 一个 仆人 进入 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] .
same **moment** **.**
相同的 片刻 .

但米勒挺身而出，挡在他们中间，与此同时，一个仆人走了进来。

[tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] , [kɑːrl] [sed] :
Checked **in** **his** **advance** **,** **Karl** **said** **:**
已检查 在 他的 进步 , 卡尔 说 :

卡尔预先确认了他的计划后说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
" **I** **shall** **take** **you** **to** **your** **carriage** **.**
" 我 将 拿 你 到 你的 运输 .

“我带你去你的马车那里。”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ɛlsəz] [ænt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
" **The** **servant** **announced** **that** **Elsa's** **aunt** **awaited** **her** **.**
" 这 仆人 宣布 那 艾莎的 阿姨 等待中 她 .

仆人宣布艾尔莎的姑妈在等她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɑːrlz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['mɪlɝ] [də'rektɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
She **took** **Karl's** **arm** **,** **and** **Millar** **directed** **the** **servant** **to** **follow** **them** **.**
她 采取 卡尔的 手臂 , 和 米勒 指导 这 仆人 到 跟随 他们 .

她挽着卡尔的胳膊，米勒吩咐仆人跟着他们走。

" [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **sidewalk** **is** **very** **slippery** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 人行道 是 非常 滑 , " 他 说 .

“人行道很滑，”他说。

" [teɪk] [mɪs] ['ɛlsəz] ['ʌðər] [ɑːrm] .
" **Take** **Miss** **Elsa's** **other** **arm** **.**
" 拿 错过 艾莎的 其他 手臂 .

“抓住艾尔莎小姐的另一只胳膊。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][kɑːrl] .
" **He** **was** **determined** **not** **to** **give** **the** **beautiful** **girl** **a** **chance** **alone** **with** **Karl** **.**
" 他 曾是 决定 不是 到 给 这 美丽的 女孩 一个 机会 独自的 和 卡尔 .

“他决心不给这位美丽的女孩和卡尔单独相处的机会。”

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [rek]
In **the** **young** **artist's** **present** **excited** **state** **almost** **anything** **might** **occur** **to** **wreck**
在 这 年轻的 艺术家的 展示 兴奋的 状态 几乎 任何事物 可能 发生 到 破坏
[hɪz; ɪz][plænz] .
his **plans** **.**
他的 计划 .

这位年轻艺术家目前情绪高涨，几乎任何事情都可能破坏他的计划。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['oʊlgə] [keɪm] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
As **the** **two** **went** **out** **,** **followed** **by** **the** **servant** **,** **Olga** **came** **in** **excitedly** **.**
作为 这 二 去 出去 , 随后 经过 这 仆人 , 奥尔加 来了 在 兴奋地 .

两人出去后，仆人跟在后面，奥尔加兴奋地跑了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪlɚ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [sed] :

She	looked	around	to	see	that	Millar	was	alone	and	said	:
她	看起来	大约	到	看	那	米勒	曾是	独自的	和	说	:

她环顾四周，发现米勒独自一人，便说道：

" [jʊr; jər] [plæn] [wɜːrkt] [ˈsplendɪdli] . "

"	Your	plan	worked	splendidly	.	"
"	你的	计划	工作	精彩地	.	"

“你的计划非常成功。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [æskt] [ˈmɪlɚ] [ˈæŋkʃəsli] ,

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Millar	anxiously	,
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	米勒	焦虑地	,

“你现在打算怎么办？”米勒焦急地问道。

[æz; əz] [ˈoʊlgə] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] .

as	Olga	sat	at	a	table	and	took	out	writing	materials	.
作为	奥尔加	卫星	在	一个	桌子	和	采取	出去	写作	材料	.

奥尔加坐在桌旁，拿出书写工具。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [əˈdresɪŋ] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] .

"	I	am	going	to	write	to	him	,	"	she	answered	,	addressing	an	envelope	.
"	我	是	去	到	写	到	他	,	"	她	回答	,	解决	一个	信封	.

“我要给他写信，”她一边回答，一边在信封上写地址。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	But	what	will	you	say	?	"
"	但	什么	将要	你	说	?	"

但你会说什么呢?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ˈoʊlgə] [sed] [ˈwɪrəli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,

"	I	shall	tell	him	,	"	Olga	said	wearily	,	with	her	hands	clasped	to	her	forehead	,
"	我	将	告诉	他	,	"	奥尔加	说	疲劳	,	和	她	双手	紧握	到	她	前额	,

“我会告诉他的，”奥尔加疲惫地说，双手抱头。

" [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

"	never	to	speak	to	me	again	.
"	绝不	到	说话	到	我	再次	.

“永远不要再跟我说话了。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	never	want	to	see	him	.
我	绝不	想	到	看	他	.

我永远都不想见到他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] .

He	must	leave	town	immediately	.
他	必须	离开	镇	立即地	.

他必须立即离开这座城市。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] — — "

To	think	he	believed	me	capable	of	—	—	"
到	思考	他	相信	我	有能力的	的	—	—	"

没想到他竟然相信我能做到——”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	Of	what	?	"
"	的	什么	?	"

“什么？”

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , " ['oʊlgə][kraɪd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**Ah**	,	**it**	**is**	**all**	**over**	,	"	**Olga**	**cried**	,	**ignoring**	**him**	.
"	啊	,	它	是	全部	超过	,	"	奥尔加	哭	,	忽略	他	.

“啊，一切都结束了，”奥尔加哭着说，不理会他。

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "

"	**I**	**never**	**want**	**to**	**see**	**him**	**again**	,	**because**	**—**	**—**	**"**
"	我	绝不	想	到	看	他	再次	,	因为	—	—	"

“我再也不想见到他了，因为——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Because**	**you**	**love**	**him**	**?**	**"**
"	因为	你	爱	他	?	"

“因为你爱他？”

" [oʊ] , [noʊ] .

"	**Oh**	,	**no**	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "

After	**what**	**has**	**happened**	**I**	**hate**	**him**	**.**	**"**
后	什么	有	发生	我	恨	他	.	"

发生这样的事之后，我恨他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mædəm] , " ['mɪlɚ] [sed] [kən'traɪtli] .

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**Millar**	**said**	**contritely**	**.**
"	我	是	非常	对不起	,	女士	,	"	米勒	说	懊悔地	.

“夫人，我深感抱歉。”米勒懊悔地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] , " ['oʊlgə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**You**	**need**	**not**	**be**	**,**	**"**	**Olga**	**assured**	**him**	**.**
"	你	需要	不是	是	,	"	奥尔加	保证	他	.

“你不必担心，”奥尔加向他保证道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	**I**	**am**	**glad**	**it**	**happened**	**.**
"	我	是	高兴的	它	发生	.

我很高兴这件事发生了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['sɪnɪsɪzəm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['klevər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]

With	**all**	**your**	**cynicism**	**you**	**are**	**clever**	**and**	**you**	**have**	**done**	**me**	**a**	**great**	
和	全部	你的	玩世不恭	你	是	聪明的	和	你	有	完毕	我	一个	伟大的	

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

尽管你愤世嫉俗，但你很聪明，你帮了我一个大忙。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

When	**I**	**know**	**that**	**this**	**letter**	**is**	**in**	**his**	**hands**	**again**	**I**	**shall**	**be**	**perfectly**	**happy**	**,**
什么时候	我	知道	那	这	信	是	在	他的	双手	再次	我	将	是	完美	快乐的	,

当我知道这封信再次回到他手中时，我将无比欣慰。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] .

"	**she**	**went**	**on**	**,**	**dipping**	**her**	**pen**	**in**	**the**	**ink**	**-**	**well**	**.**
"	她	去	在	,	浸渍	她	笔	在	这	墨水	-	出色地	.

她一边说着，一边将钢笔蘸入墨水瓶中。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] ; [let][ˌem 'iː]['rendər][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] , " ['mɪlɚ] ['ɝːdʒd] .

"	**You**	**say**	**I**	**have**	**helped**	**you**	**;**	**let**	**me**	**render**	**you**	**one**	**more**	**service**	**,**	**"**	**Millar**	**urged**	**.**
"	你	说	我	有	帮助	你	;	让	我	使成为	你	一	更多的	服务	,	"	米勒	敦促	.

“你说我帮过你；那就让我再为你做一件事吧，”米勒恳求道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" What can that be ?
" 什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

" ['oʊlgə] [æskt] .
" Olga asked .
" 奥尔加 问 .

奥尔加问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ; [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have begun this ; let me finish it .
" 我 有 开始 这 ; 让 我 结束 它 .

“我已经开始了，就让我完成它吧。”

[let] [ˌem 'iː] ['dɪkteɪt] [ðɪs] ['letər] .
Let me dictate this letter .
让 我 听写 这 信 .

让我口述这封信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] .
You are excited .
你 是 兴奋的 .

你很兴奋。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
You cannot think of things to say .
你 不能 思考 的 事物 到 说 .

你一时想不出该说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] , [strɔːŋ] . "
It must be firm , strong . "
它 必须 是 公司 , 强的 . "

它必须坚固、牢固。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I HAVE BEGUN THIS , LET ME FINISH IT .
" 我 有 开始 这 , 让 我 结束 它 .

“既然我开始了，就让我完成它。”

[let] [ˌem 'iː] ['dɪkteɪt] [ðɪs] ['letər] . " — [peɪdʒ] - .
LET ME DICTATE THIS LETTER . " — Page 136 .
让 我 听写 这 信 . " — 页 - .

让我口述这封信。”——第 136 页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .
By Permission of Henry W . Savage .
经过 允许 的 亨利 W . 野蛮的 .

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Link to larger image
关联 到 更大的 图像

链接到大图

" [jes] , [fɜːrm] , [strɔːŋ] , " ['oʊlgə] [ˌækwɪ'es] .
" Yes , firm , strong , " Olga acquiesced .
" 是的 , 公司 , 强的 , " 奥尔加 默许 .

“是的，坚定，有力，”奥尔加顺从地说。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " ['mɪlɚ] [went] [ɑːn] .
" Undoubtedly , " Millar went on .
" 无疑 , " 米勒 去 在 .

“毫无疑问，”米勒继续说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Let me tell you what to say .
" 让 我 告诉 你 什么 到 说 .

让我告诉你该说什么。

" ['wɪrəli] ['oʊlgə] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spel] .
" Wearily Olga yielded to his spell .
" 疲劳 奥尔加 产生 到 他的 拼写 .

疲惫的奥尔加最终还是屈服于他的魔法。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[siːmd] ['ʌndər] [hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
seemed under hypnotic influence as she replied :
似乎 在下面 催眠的 影响 作为 她 回复 :

她回答时仿佛受到了催眠术的影响:

" ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
" Very well , I shall write whatever you tell me to say .
" 非常 出色地 , 我 将 写 任何 你 告诉 我 到 说 .

“好的，您让我写什么，我就写什么。”

" ['mɪlɚ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , ['hʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
" Millar stood behind her chair , hovering over her like an evil spirit .
" 米勒 站立 在后面 她 椅子 , 悬停 超过 她 喜欢 一个 邪恶的 精神 .

“米勒站在她椅子后面，像个邪灵一样在她上方盘旋。”

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] , [ɪk'spresɪv] [hændz] [twɪtʃt] .
His singular , expressive hands twitched .
他的 单数 , 富有表现力的 双手 抽搐 .

他那双独特而富有表现力的手抽搐了一下。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] .
I shall try to express your thoughts , " he said .
我 将 尝试 到 表达 你的 想法 , " 他 说 .

“我会尽力表达你的想法，”他说。

" [koʊld] , ['fɔːrm(ə)l] ? "
" Cold , formal ? "
" 寒冷的 , 正式的 ? "

“冷淡、正式？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " ['oʊlgə] [sed] .
" Yes , it must be so , " Olga said .
" 是的 , 它 必须 是 所以 , " 奥尔加 说 .

“是的，一定是这样，”奥尔加说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [fər'evər] ? "
" It is finished forever ? "
" 它 是 完成的 永远 ? "

“就此结束了吗？”

" [fər'evər] . "
" Forever . "
" 永远 . "

“永远。”

" [ðen] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Then	write	,	"	he	ordered	.
"	然后	写	,	"	他	订购	.

“那就写，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tæsk] .

She	settled	herself	to	her	task	.
她	定居	她自己	到	她	任务	.

她开始着手处理自己的工作。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , ['mɪlɚ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['hɪpnətɪst] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm]

Leaning	over	her	,	Millar	suggested	a	sinister	hypnotist	bending	a	helpless	victim
倾斜	超过	她	,	米勒	建议	一个	险恶	催眠师	弯曲	一个	无助	受害者

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	his	will	.
到	他的	将要	.

米勒俯身靠近她，暗示她是一个阴险的催眠师，能够控制一个无助的受害者。

[hiː; hi] [dik'teitid] , [waɪl] ['oʊlgə] [roʊt] :

He	dictated	,	while	Olga	wrote	:
他	口述	,	尽管	奥尔加	写道	:

他口述，奥尔加记录：

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	I	have	found	out	what	I	dreaded	to	learn	—	that	you	love	me	.
"	我	有	成立	出去	什么	我	令人恐惧的	到	学习	—	那	你	爱	我	.

“我终于知道了我最害怕知道的事情——你爱我。”

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] - [naɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

Your	behavior	to	-	night	convinced	me	.
你的	行为	到	-	夜晚	确信	我	.

你今晚的表现让我信服了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] ['eni] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ['ænsər] , [aɪ]

I	could	not	place	any	other	interpretation	on	it	,	and	my	own	heart	answered	,	I
我	可以	不是	地方	任何	其他	解释	在	它	,	和	我的	自己的	心	回答	,	我

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

我无法对此做出其他解释，我的内心也回答说，我不能。

[der] [nɑːt] , [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

dare	not	,	see	you	again	.
敢	不是	,	看	你	再次	.

不敢，再见。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ; [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

God	knows	I	want	to	;	I	long	for	the	happiness	that	I	might	find	with	you	,
上帝	知道	我	想	到	;	我	长的	为了	这	幸福	那	我	可能	寻找	和	你	,

上帝知道我多么渴望；我渴望与你一起找到幸福。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] .

but	I	must	not	.
但	我	必须	不是	.

但我不能。

['oʊnli] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə]

Only	the	certainty	that	I	am	not	to
仅有的	这	肯定	那	我	是	不是	到

唯一确定的是，我不会.....

[siː] [juː; jʊ] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .
see you impels me to this confession .
看 你 推动 我 到 这 忏悔 .

见到你促使我做出这个坦白。

[gʊd] - [baɪ] [fər'evər] .
Good - by forever .
好的 - 经过 永远 .

永别了。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['oʊlgə] [drɑːpt] [hɜːr; hər][pen][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
" When this was finished Olga dropped her pen and stared at the letter .
" 什么时候 这 曾是 完成的 奥尔加 掉落 她 笔 和 凝视 在 这 信 .

“写完之后，奥尔加放下笔，盯着那封信看。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , ['mɪlɚ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː]
Before she could do anything , Millar had taken the sheet of paper , blotted it
前 她 可以 做 任何事物 , 米勒 有 已采取 这 床单 的 纸 , 印迹 它
,
,
,

还没等她反应过来，米勒就拿过那张纸，把它吸干了。

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
folded it and placed it within the envelope , which he deposited in his pocket
折叠 它 和 放置 它 之内 这 信封 , 哪个 他 已存 在 他的 口袋
.
.
.

他把它折叠起来，放进信封里，然后把信封放进口袋。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] ?
" What have I written ?
" 什么 有 我 书面 ?

我写了些什么?

" ['oʊlgə] [kraɪd] , [bɪ'wɪldərd] .
" Olga cried , bewildered .
" 奥尔加 哭 , 困惑 .

奥尔加惊叫道，一脸茫然。

" [ðə; ði][læst] ['letər] , " ['mɪlɚ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" The last letter , " Millar replied , with a smile of triumph .
" 这 最后的 信 , " 米勒 回复 , 和 一个 微笑 的 胜利 .

“最后一封信，”米勒带着胜利的笑容回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will deliver it to Karl , " he said .
" 我 将要 递送 它 到 卡尔 , " 他 说 .

“我会把它交给卡尔，”他说。

['oʊlgə] [pæst] [hɜːr; hər][hændz] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər]
Olga passed her hands wearily over her eyes , and struggled to clear her
奥尔加 通过了 她 双手 疲劳 超过 她 眼睛 , 和 挣扎 到 清除 她
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
mind of the strange ,
头脑 的 这 奇怪的 ,

奥尔加疲惫地用手揉了揉眼睛，努力让自己摆脱脑海中那些奇怪的念头。

['ɪntrɪkət] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['mɪlɚ]

intricate	network	of	intrigue	,	insinuation	and	suggestion	which	Millar
错综复杂	网络	的	阴谋	,	暗示	和	建议	哪个	米勒

[hæd; həd]['woʊv(ə)n][ðer; ðər] .

had	woven	there	.
有	编织	那里	.

米勒在那里编织了一个错综复杂的阴谋、影射和暗示网络。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [roʊt] ,

She	thought	she	was	rid	of	his	sinister	influence	until	her	fingers	wrote	,
她	想法	她	曾是	摆脱	的	他的	险恶	影响	直到	她	手指	写道	,

她以为自己已经摆脱了他的邪恶影响，直到她的手指写下：

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

in	obedience	to	his	will	,	the	letter	which	she	would	have	given	anything	to
在	服从	到	他的	将要	,	这	信	哪个	她	会	有	给定	任何事物	到

[hæv; həv] [left] [ˌʌn'rɪtn] .

have	left	unwritten	.
有	左边	不成文	.

为了遵从他的意愿，她写下了那封她宁愿付出一切也不愿写下的信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['mɪlɚ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

When	she	looked	up	,	Millar	was	putting	the	letter	in	his	pocket	,
什么时候	她	看起来	向上	,	米勒	曾是	推杆	这	信	在	他的	口袋	,

她抬头时，米勒正把信放进口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

and	his	face	wore	the	evil	,	cynical	smile	.
和	他的	脸	穿着	这	邪恶的	,	愤世嫉俗	微笑	.

他脸上带着邪恶、愤世嫉俗的笑容。

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

"	I	wrote	it	,	yet	I	am	ashamed	of	what	I
"	我	写道	它	,	然而	我	是	羞愧	的	什么	我

“是我写的，但我为我写的内容感到羞愧。”

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

have	written	,	"	she	faltered	,	speaking	with	difficulty	.
有	书面	,	"	她	犹豫不决	,	请讲	和	困难	.

她写道：“她说话有些吃力，结结巴巴的。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] — [jes] , [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][maɪ][hændz] , [maɪ][pen] , ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][wɜːrdz] .

"	I	tried	to	resist	—	yes	,	I	did	—	but	my	hands	,	my	pen	,	followed	your	words	.
"	我	尝试	到	抵抗	—	是的	,	我	做过	—	但	我的	双手	,	我的	笔	,	随后	你的	字	.

“我曾试图反抗——是的，我的确反抗过——但我的双手，我的笔，还是听从了你的话语。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] . "

You	are	a	very	strange	man	.	"
你	是	一个	非常	奇怪的	男人	.	"

你真是个奇怪的人。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][kɑːrl] , " ['mɪlɚ] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

"	I	will	deliver	the	letter	to	Karl	,	"	Millar	repeated	slowly	.
"	我	将要	递送	这	信	到	卡尔	,	"	米勒	重复	缓慢地	.

“我会把信交给卡尔，”米勒缓缓重复道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	know	I	did	not	mean	it	;	you	know	I	did	not	want	to	write	it	,
"	你	知道	我	做过	不是	意思是	它	;	你	知道	我	做过	不是	想	到	写	它	,

你知道我不是那个意思；你知道我并不想写那些话，

" ['oʊlgə] [sed] .
" **Olga** **said** .
" 奥尔加 说 .

奥尔加说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , " ['mɪlɚ] [sed] ['laɪtli] ,
" **A** **woman** **does** **not** **always** **write** **what** **she** **wants** **,** " **Millar** **said** **lightly** **,**
" 一个 女士 做 不是 总是 写 什么 她 想要 , " 米勒 说 轻轻 ,

“女人并不总是写她想写的东西，”米勒轻松地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] . "
" **but** **she** **always** **wants** **what** **she** **writes** **.** "
" 但 她 总是 想要 什么 她 写 . "

但她总是想要她自己写的东西。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['oʊlgə] [ɪn'sɪstɪd] .
" **The** **letter** **was** **not** **for** **him** **;** **it** **was** **for** **me** **,** " **Olga** **insisted** **.**
" 这 信 曾是 不是 为了 他 ; 它 曾是 为了 我 , " 奥尔加 坚持 .

“这封信不是给他的，是给我的，”奥尔加坚持说。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [im'plɔːrɪŋli] , ['bɛgɪŋ] ['mɪlɚ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
She **arose** **and** **her** **hand** **was** **extended** **imploringly** **,** **begging** **Millar** **to** **return**
她 出现 和 她 手 曾是 扩展 恳求地 , 乞讨 米勒 到 返回
[ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the **missive** **to** **her** **,**
这 信函 到 她 ,

她站起身来，伸出手恳求米勒把信还给她。

[wen] ['hɜːrmən] ['entərd] .
when **Herman** **entered** **.**
什么时候 赫尔曼 进入 .

赫尔曼进来的时候。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [groʊn] [stɪl] .
The **house** **had** **grown** **still** **.**
这 房子 有 生长 仍然 .

房子里一片寂静。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
The **music** **was** **hushed** **,** **the** **guests** **were** **gone** **.**
这 音乐 曾是 静静地 , 这 客人 是 已消失 .

音乐声渐渐平息，宾客们都已离去。

['oʊnli] ['mɪlɚ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [rɪ'meɪnd] .
Only **Millar** **,** **spirit** **of** **evil** **,** **incarnation** **of** **the** **devil** **,** **remained** **.**
仅有的 米勒 , 精神 的 邪恶的 , 化身 的 这 魔鬼 , 剩余 .

只剩下米勒，邪恶的化身，魔鬼的化身。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['hoʊstəs] , " ['hɜːrmən] [sed]
" **This** **is** **good** **of** **you** **,** **to** **stay** **behind** **and** **entertain** **the** **hostess** **,** " **Herman** **said**
" 这 是 好的 的 你 , 到 停留 在后面 和 招待 这 女主人 , " 赫尔曼 说
['kɔːrdʒəli] .
cordially **.**
诚挚地 .

“你留下来招待女主人真是太好了，”赫尔曼亲切地说。

" ['mædəm] ['hɔːfmənz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði]
" **Madam** **Hofmann's** **conversation** **has** **been** **so** **entertaining** **that** **I** **quite** **forgot** **the**
" 女士 霍夫曼的 对话 有 到过 所以 娱乐 那 我 相当 忘了 这

霍夫曼夫人的谈话如此有趣，以至于我完全忘记了.....

[taɪm]
time
时间

时间

, " ['mɪlɚ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
, " Millar said , looking at his watch .
, " 米勒 说 , 寻找 在 他的 手表 .

“,”米勒看了看手表说道。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] . "
it is late ; I must go immediately . "
它 是 晚的 ; 我 必须 去 立即地 . "

时间不早了，我必须马上走。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['koʊnjæk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ?
" Won't you have some cognac before you go out ?
" 惯于 你 有 一些 科涅克白兰地 前 你 去 出去 ?

“你出门前难道不想喝点白兰地吗？”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] , " ['hɜːrmən] ['ɝːdʒd] .
The night is cold , " Herman urged .
这 夜晚 是 寒冷的 , " 赫尔曼 敦促 .

“夜里很冷，”赫尔曼说道。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" No , I thank you ; I have an important engagement in the morning ,
" 不 , 我 感谢 你 ; 我 有 一个 重要的 订婚 在 这 早晨 ,

“不，谢谢您；我明天上午有个重要的约会。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
and it is now too late .
和 它 是 现在 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Madam , I must bid you good - night .
女士 , 我 必须 出价 你 好的 - 夜晚 .

夫人，我得道晚安了。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
I have really spent a very pleasant evening .
我 有 真的 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 .

我度过了一个非常愉快的夜晚。

" ['mɪlɚ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Millar started toward the door .
" 米勒 开始 朝向 这 门 .

米勒朝门口走去。

['oʊlgə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .
Olga uttered a half - suppressed cry , and he turned inquiringly .
奥尔加 说出 一个 一半 - 被抑制 哭 , 和 他 转向 询问地 .

奥尔加发出了一声压抑的惊呼，他疑惑地转过身来。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [dɪd][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
" I left a letter lying here on the table ; did you , perhaps , pick it up ?
" 我 左边 一个 信 说谎 这里 在 这 桌子 ; 做过 你 , 也许 , 挑选 它 向上 ?

“我把一封信留在桌子上了；你有没有捡到它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" she asked nervously .
" 她 问 紧张地 .

她紧张地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [toʊn] .
She was almost weeping and spoke in a half - hysterical tone .
她 曾是 几乎 哭泣 和 辐 在 一个 一半 - 歇斯底里的 语气 .

她几乎要哭出来了，说话的语气近乎歇斯底里。

['mɪlɚ] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] , [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Millar , without changing countenance , drew the letter from his pocket .
米勒 , 没有 变化 面容 , 画 这 信 从 他的 口袋 .

米勒面无表情地从口袋里掏出那封信。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Perhaps this is it , " he said , holding it up .
" 也许 这 是 它 , " 他 说 , 保持 它 向上 .

“或许就是这个，”他一边说着，一边把它举了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — —
" If it is of interest to your husband — —
" 如果 它 是 的 兴趣 到 你的 丈夫 — —

“如果你的丈夫对此感兴趣——”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɜːrmən] .
" He made a movement as if to hand it to Herman .
" 他 制成 一个 移动 作为 如果 到 手 它 到 赫尔曼 .

他做了个要把它递给赫尔曼的动作。

[fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət] ['ɑːlgəz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kwɪkli] :
Fear clutched at Olga's heart and she cried quickly :
害怕 紧握 在 奥尔加的 心 和 她 哭 迅速地 :

恐惧攫住了奥尔加的心，她哭了起来：

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" No , no , it was not that ; it was nothing .
" 不 , 不 , 它 曾是 不是 那 ; 它 曾是 没有什么 .

“不，不，不是那样的；什么都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [læf] .
" She forced herself to laugh .
" 她 强制 她自己 到 笑 .

她强迫自己笑了。

['mɪlɚ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Millar bowed with impressive politeness and left the room .
米勒 鞠躬 和 感人的 礼貌 和 左边 这 房间 .

米勒彬彬有礼地鞠了一躬，然后离开了房间。

['hɜːrmən] [boʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɑːlgəz]
Herman bowed the strange guest out , and then noticed for the first time Olga's
赫尔曼 鞠躬 这 奇怪的 客人 出去 , 和 然后 注意到 为了 这 第一的 时间 奥尔加的
['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
weariness and distress .
疲劳 和 痛苦 .

赫尔曼向这位陌生的客人鞠躬告别，然后才第一次注意到奥尔加的疲惫和痛苦。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .
" You look tired , dear , " he said tenderly .
" 你 看 疲劳的 , 亲爱的 , " 他 说 温柔地 .

“亲爱的，你看上去很累，”他温柔地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] . "

"	It	has	been	a	long	evening	.	"
"	它	有	到过	一个	长的	晚上	.	"

“真是漫长的一夜。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	Yes	,	I	am	tired	,	"	she	said	sadly	.
"	是的	,	我	是	疲劳的	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“是的，我累了，”她难过地说。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .

Her	cheeks	were	flushed	and	her	eyes	bright	.
她	脸颊	是	酡	和	她	眼睛	明亮的	.

她双颊绯红，双眼炯炯有神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ['hɜːrmən] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

As	she	stood	leaning	against	the	table	Herman	thought	her	prettier	than	he
作为	她	站立	倾斜	反对	这	桌子	赫尔曼	想法	她	更漂亮	比	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	seen	her	before	.
有	曾经	已见	她	前	.

当她倚靠在桌子上时，赫尔曼觉得她比他以前见过的任何时候都更漂亮。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	went	up	to	her	,	took	her	hands	in	his	and	kissed	her	.
他	去	向上	到	她	,	采取	她	双手	在	他的	和	亲吻	她	.

他走到她面前，握住她的手，吻了她。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	excited	,	too	,	"	he	said	.
"	你	似乎	兴奋的	,	也	,	"	他	说	.

“你看起来也很兴奋，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [swiːt] , ['dɑːrlɪŋ] [waɪf] .

"	It	makes	you	prettier	,	and	I	like	it	,	my	dear	,	sweet	,	darling	wife	.
"	它	制作	你	更漂亮	,	和	我	喜欢	它	,	我的	亲爱的	,	甜的	,	亲爱的	妻子	.

“它让你更漂亮了，我很喜欢，我亲爱的、甜美的、宝贝的妻子。”

" ['oʊlgə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ðæt] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

"	Olga	shrank	from	his	caress	so	obviously	that	Herman	was	hurt	.
"	奥尔加	缩小	从	他的	抚摸	所以	明显地	那	赫尔曼	曾是	伤害	.

“奥尔加明显地躲避着他的爱抚，这让赫尔曼很受伤。”

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hændz] .

She	withdrew	her	hands	.
她	退出	她	双手	.

她收回了双手。

" [pliːz] [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	,	"	she	said	.
"	请	不	,	"	她	说	.

“请不要这样，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['nɜːrvəs] . "

"	I	am	awfully	nervous	.	"
"	我	是	非常	紧张的	.	"

“我非常紧张。”

" [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Your	cheeks	are	burning	,	dear	,	"	he	said	,	touching	them	.
"	你的	脸颊	是	燃烧	,	亲爱的	,	"	他	说	,	接触	他们	.

“亲爱的，你的脸颊发烫了，”他一边说着，一边抚摸着你的脸颊。

" [dəunt] , ['hɜːrmən] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər]

"	Don't	,	Herman	;	I	wish	to	be	alone	for
"	不	,	赫尔曼	;	我	希望	到	是	独自的	为了

“别这样，赫尔曼；我只想一个人待着。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [tuː; tə] [rest] [ɔːl] [ə'loʊn] .

a	few	minutes	;	to	rest	all	alone	.
一个	很少	分钟	;	到	休息	全部	独自的	.

几分钟时间；独自休息。

[pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

Please	leave	me	here	.	"
请	离开	我	这里	.	"

请把我留在这里吧。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['hɜːrmən] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left]

"	Very	well	,	it	shall	be	as	you	wish	,	"	Herman	replied	,	adding	as	he	left
"	非常	出色地	,	它	将	是	作为	你	希望	,	"	赫尔曼	回复	,	添加	作为	他	左边

[ðə; ði] [ruːm] :

the	room	:
这	房间	:

“很好，就按你的意愿办吧。”赫尔曼回答道，边说边离开了房间：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	But	it	would	be	better	if	you	went	to	sleep	.
"	但	它	会	是	更好的	如果	你	去	到	睡觉	.

“但你最好还是去睡觉。”

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] , [ænd; ənd]['oʊlgə] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] .

"	A	servant	entered	,	and	Olga	signed	to	him	to	extinguish	the	lights	.
"	一个	仆人	进入	,	和	奥尔加	签名	到	他	到	熄灭	这	灯	.

“一个仆人走了进来，奥尔加示意他关灯。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɪn] ['semi] - ['dɑːrknəs] ,

In	a	few	moments	she	was	alone	,	in	semi	-	darkness	,
在	一个	很少	时刻	她	曾是	独自的	,	在	半	-	黑暗	,

片刻之后，她独自一人置身于半明半暗的环境中。

[ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [læmps] .

the	room	being	partially	lighted	by	the	reflected	light	from	the	garden	lamps	.
这	房间	存在	部分	照明	经过	这	反映	光	从	这	花园	灯	.

房间里部分光线是由花园灯反射的光线照亮的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [tɔːl] , ['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] ,

As	she	sat	there	,	the	tall	,	sinister	figure	of	Millar	,
作为	她	卫星	那里	,	这	高的	,	险恶	数字	的	米勒	,

她坐在那里，米勒高大阴险的身影映入眼帘。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːp][hæt] , [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

in	his	fur	overcoat	and	his	top	hat	,	passed	the	window	.
在	他的	毛皮	大衣	和	他的	顶部	帽子	,	通过了	这	窗户	.

他身穿皮草大衣，头戴高顶礼帽，从窗边走过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " ['oʊlgə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['sloʊli] .

"	It	would	be	better	if	I	went	to	sleep	,	"	Olga	repeated	to	herself	slowly	.
"	它	会	是	更好的	如果	我	去	到	睡觉	,	"	奥尔加	重复	到	她自己	缓慢地	.

“我最好还是去睡觉吧。”奥尔加缓缓地对自己重复道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɪlɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Just	**then**	**the**	**shadow**	**of**	**Millar**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**in**	**front**	**of**	**one**	**of**	**the**	**garden**
只是	然后	这	阴影	的	米勒	,	作为	他	通过了	在	正面	的	一	的	这	花园

[læmps] ,

lamps	**,**
灯	,

就在这时，米勒的影子从一盏花园灯前经过，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli]

was	**thrown**	**against**	**the**	**white**	**wall**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**she**	**could**	**hear**	**distinctly**
曾是	抛掷	反对	这	白色的	墙	的	这	房间	,	和	她	可以	听到	明显地

[hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

his	**cynical**	**chuckle**	**.**
他的	愤世嫉俗	轻笑	.

她被扔到房间的白墙上，清晰地听到了他冷笑的轻笑声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**she**	**raised**	**herself**	**to**	**her**	**full**	**height**	**,**
和	一个	哭	的	恐怖	她	提高	她自己	到	她	满的	高度	,

她惊恐地尖叫一声，挺直了身子。

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] :

put	**out**	**her**	**hands**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**evil**	**spell**	**,**	**and**	**shrieked**	**:**
放	出去	她	双手	到	病房	离开	这	邪恶的	拼写	,	和	尖叫	:

她伸出双手抵御邪恶的咒语，尖叫起来：

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

"	**No**	**!**	**no**	**!**	**no**	**!**
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	**Then**	**she**	**sank**	**fainting**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	然后	她	沉没	昏厥	在	这	地面	.

然后她晕倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['liŋgə] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

For	**a**	**moment**	**the**	**shadow**	**lingered**	**above**	**her**	**,**	**and**	**faded**	**.**
为了	一个	片刻	这	阴影	徘徊不去	多于	她	,	和	褪色	.

那道阴影在她头顶停留了一会儿，然后消失了。

[wen] [kɑːrl] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] [ænd; ənd]['oʊlgə][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['elsə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

When	**Karl**	**left**	**the**	**home**	**of**	**Herman**	**and**	**Olga**	**to**	**conduct**	**Elsa**	**and**	**her**
什么时候	卡尔	左边	这	家	的	赫尔曼	和	奥尔加	到	执行	艾莎	和	她

[ænt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

aunt	**to**	**their**	**carriage**	**he**	**did**	**not**	**return**	**.**
阿姨	到	他们的	运输	他	做过	不是	返回	.

卡尔离开赫尔曼和奥尔加的家去送艾尔莎和她的姑妈上马车时，就再也没有回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ,

He	**was**	**deeply**	**ashamed**	**of**	**the**	**suspicion**	**he**	**had**	**entertained**	**,**
他	曾是	深	羞愧	的	这	怀疑	他	有	娱乐	,

他对自己曾经抱有的怀疑深感羞愧。

[ænd; ənd] [hju'milieitid] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['mɪlɚ] .

and	**humiliated**	**at**	**the**	**trick**	**played**	**upon**	**his**	**overheated**	**imagination**	**by**	**Millar**	**.**
和	受辱	在	这	诡计	玩	之上	他的	过热	想像力	经过	米勒	.

他因米勒利用他过热的想象力而感到羞辱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [feɪs] ['oʊlgə][ɔːr][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

He	**could**	**not**	**bear**	**to**	**face**	**Olga**	**or**	**his**	**tormentor**	**.**
他	可以	不是	熊	到	脸	奥尔加	或者	他的	折磨者	.

他无法忍受面对奥尔加或折磨他的人。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [θruː]

Sending	the	servant	back	for	his	overcoat	and	hat	,	he	plunged	along	through
发送	这	仆人	后退	为了	他的	大衣	和	帽子	,	他	暴跌	沿着	通过

[ðə; ði] [snoʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

the	snow	,	walking	briskly	.
这	雪	,	步行	轻快地	.

他让仆人回去拿外套和帽子，然后大步走在雪地里。

[oʊld] ['haɪnrɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

Old	Heinrich	had	gone	to	bed	when	he	reached	the	studio	.
老的	海因里希	有	已消失	到	床	什么时候	他	达到	这	工作室	.

老海因里希到达工作室时已经睡下了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ]

There	remained	but	a	few	hours	of	the	night	,	but	Karl	could	not	bring
那里	剩余	但	一个	很少	小时	的	这	夜晚	,	但	卡尔	可以	不是	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

himself	to	sleep	.
他自己	到	睡觉	.

夜色只剩下几个小时了，但卡尔却怎么也睡不着。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

He	paced	restlessly	up	and	down	the	studio	,
他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	工作室	,

他焦躁地在工作室里来回踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [soʊ] ['skɪlfəli] [ɪm'plæntɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['mɪlɚ] .

his	mind	tortured	by	the	thoughts	so	skilfully	implanted	there	by	Millar	.
他的	头脑	受折磨	经过	这	想法	所以	巧妙地	植入式	那里	经过	米勒	.

米勒巧妙地植入他脑海中的那些想法折磨着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪlɚ] [huːm]

He	was	not	surprised	when	the	door	bell	rang	and	it	was	Millar	whom
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	门	钟	响铃	和	它	曾是	米勒	谁

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

he	admitted	.
他	承认	.

门铃响起时，他并不感到意外，来人正是米勒，他便上前开了门。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr][koʊt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

His	strange	visitor	shook	the	snow	from	his	great	fur	coat	and	laid	it	aside	.
他的	奇怪的	游客	摇晃	这	雪	从	他的	伟大的	毛皮	外套	和	铺设	它	旁边	.

这位陌生的访客抖了抖身上厚重皮毛大衣上的积雪，然后把大衣放在一边。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [stʊd]

Then	he	walked	over	to	the	grate	where	the	fire	burned	cheerfully	and	stood
然后	他	步行	超过	到	这	格特	在哪里	这	火	烧伤	愉快地	和	站立

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	front	of	it	,
在	正面	的	它	,

然后他走到炉火熊熊燃烧的壁炉前，站在火堆前。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

rubbing	his	hands	as	he	held	them	out	to	the	blaze	.
擦	他的	双手	作为	他	握住	他们	出去	到	这	火焰	.

他搓着手，把手伸向火焰。

[kɑːrl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd]

Karl	resumed	his	restless	march	up	and
卡尔	恢复	他的	不安	行进	向上	和

卡尔继续他躁动不安的向上行进，

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

房间下方。

['mɪlɚ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sɪnɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Millar	watched	him	cynically	for	a	few	moments	.
米勒	观看	他	愤世嫉俗地	为了	一个	很少	时刻	.

米勒冷嘲热讽地观察了他一会儿。

" [juː; jʊ] [siːm] ['nɜːrvəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	nervous	this	morning	,	Karl	,	"	he	said	.
"	你	似乎	紧张的	这	早晨	,	卡尔	,	"	他	说	.

“卡尔，你今天早上看起来很紧张，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] ; [aɪm]['kreɪzi] , " [kɑːrl] ['ænsər] .

"	I	am	nervous	;	I'm	crazy	,	"	Karl	answered	.
"	我	是	紧张的	;	我是	疯狂的	,	"	卡尔	回答	.

“我很紧张，我快疯了，”卡尔回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " ['mɪlɚ] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .

"	You	ought	to	be	very	happy	,	"	Millar	insinuated	.
"	你	应该	到	是	非常	快乐的	,	"	米勒	暗示	.

“你应该非常高兴，”米勒暗示道。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] !

"	Ought	to	be	happy	!
"	应该	到	是	快乐的	!

应该感到高兴!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] [jʊr; jər]['iːv(ə)l]

I	ought	to	be	miserable	—	as	I	am	,	but	it	is	all	through	your	evil
我	应该	到	是	悲惨的	—	作为	我	是	,	但	它	是	全部	通过	你的	邪恶的

['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

machinations	.
阴谋	.

我本该痛苦不堪——就像我现在这样——但这都是你邪恶的阴谋造成的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] — — "

You	have	made	me	reveal	all	that	is	evil	in	me	to	the	woman	—	—	"
你	有	制成	我	揭示	全部	那	是	邪恶的	在	我	到	这	女士	—	—	"

你让我向那个女人袒露了我内心所有的邪恶——”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ? "

"	To	the	woman	you	love	?	"
"	到	这	女士	你	爱	?	"

“对你心爱的女人？”

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] ;

"	Yes	,	to	the	woman	I	love	and	have	no	right	to	love	;
"	是的	,	到	这	女士	我	爱	和	有	不	正确的	到	爱	;

“是的，我爱那个我没有权利爱的女人；

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv] [held] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ;

to	the	woman	whose	honor	I	have	held	sacred	for	six	years	;
到	这	女士	谁	荣誉	我	有	握住	神圣	为了	六	年	;

献给我六年来一直珍视其名的女子；

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [siː] [ə'gen] . "

to	the	woman	I	must	never	see	again	.	"
到	这	女士	我	必须	绝不	看	再次	.	"

致我此生再也见不到的那个女人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " ['mɪlɚ] [ə'sɜːrtɪd] ['kwaɪətli] .

"	You	will	see	her	again	,	"	Millar	asserted	quietly	.
"	你	将要	看	她	再次	,	"	米勒	断言	悄悄	.

“你还会再见到她的，”米勒平静地说道。

" [haʊ] [beɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , " [kɑːrl] [went] [ɑːn]['waɪldli] .

"	How	base	she	must	think	me	,	"	Karl	went	on	wildly	.
"	如何	根据	她	必须	思考	我	,	"	卡尔	去	在	疯狂地	.

“她一定觉得我卑鄙无耻，”卡尔疯狂地说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['rɑːt(ə)n] . "

"	I	did	not	know	myself	;	I	did	not	dream	that	I	could	be	so	rotten	.	"
"	我	做过	不是	知道	我	;	我	做过	不是	梦	那	我	可以	是	所以	烂	.	"

“我以前并不了解自己；我做梦也没想到自己会如此堕落。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " ['mɪlɚ] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	will	see	her	again	,	"	Millar	repeated	.
"	你	将要	看	她	再次	,	"	米勒	重复	.

“你还会再见到她的，”米勒重复道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['stuːdioʊ] ,

"	She	will	come	to	you	of	her	own	free	will	here	,	in	this	very	studio	,
"	她	将要	来	到	你	的	她	自己的	自由的	将要	这里	,	在	这	非常	工作室	,

“她会出于自愿来到这里，就在这间工作室里与你见面。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

to	-	day	,	and	she	will
到	-	天	,	和	她	将要

今天，她将

[tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ɑːn] [jɔːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "

tell	you	with	her	lips	on	yours	that	she	loves	you	.	"
告诉	你	和	她	嘴唇	在	你的	那	她	爱	你	.	"

她会用嘴唇贴着你的嘴唇告诉你，她爱你。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

I	won't	listen	to	your	infernal	insinuations	.
我	惯于	听	到	你的	地狱	暗示	.

我不会听你那些卑鄙的暗示。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['hæpinəs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ruːɪn][hɜːrz] .

You	have	ruined	my	happiness	;	you	shall	not	ruin	hers	.
你	有	毁坏	我的	幸福	;	你	将	不是	废墟	她的	.

你毁了我的幸福；你休想毁了她的幸福。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

I	want	you	to	keep	out	of	her	way	.
我	想	你	到	保持	出去	的	她	方式	.

我希望你离她远点。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] . "

I	give	you	fair	warning	.	"
我	给	你	公平的	警告	.	"

我事先警告你。

" [maɪ] [dɪr] [kɑːrl] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

"	My	dear	Karl	,	you	don't	know	what	you	are	saying	.
"	我的	亲爱的	卡尔	,	你	不	知道	什么	你	是	说	.

“我亲爱的卡尔，你不知道你在说什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][mɑːr][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɔːr] [jɔːrz] . "

I	shall	not	mar	her	happiness	or	yours	.	"
我	将	不是	马尔	她	幸福	或者	你的	.	"

我不会破坏她的幸福，也不会破坏你的幸福。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Why	did	you	play	that	evil	trick	on	me	to	-	night	?	"
"	为什么	做过	你	玩	那	邪恶的	诡计	在	我	到	-	夜晚	?	"

“你今晚为什么要对我使这种卑鄙的伎俩？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dʌl] , [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ?

"	Why	,	you	dull	,	young	artist	?
"	为什么	,	你	乏味的	,	年轻的	艺术家	?

“你这个无趣的年轻艺术家，为什么？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

Because	I	wanted	to	show	her	that	you	loved	her	;
因为	我	通缉	到	展示	她	那	你	喜爱	她	;

因为我想让她知道你爱她；

[ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [nɑːt] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

that	you	cared	not	two	straws	for	that	little	slip	of	a	girl	to	whom	you
那	你	关心	不是	二	吸管	为了	那	小的	滑	的	一个	女孩	到	谁	你

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'voʊtɪd] .

were	trying	to	play	devoted	.
是	尝试	到	玩	奉献	.

你对那个娇小可怜的女孩毫不在乎，却还假装对她忠贞不渝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['weɪstɪd] [ɑːn][æn; ən]

Because	I	wanted	to	show	her	that	her	great	love	is	not	wasted	on	an
因为	我	通缉	到	展示	她	那	她	伟大的	爱	是	不是	浪费	在	一个

['empti] - [peɪt] [æs] . "

empty	-	pated	ass	.	"
空的	-	铺垫	屁股	.	"

因为我想让她知道，她那份深沉的爱没有浪费在一个空洞无物的家伙身上。

" [hɜːr; hər] [lʌv] ! "

"	Her	love	!	"
"	她	爱	!	"

“她的爱！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hɜːr; hər] [lʌv] .

Her	love	.
她	爱	.

她的爱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

She	loves	you	,	and	has	loved	you	for	six	years	,
她	爱	你	,	和	有	喜爱	你	为了	六	年	,

她爱你，已经爱了你六年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][blaɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	you	were	blind	and	did	not	know	it	.	"
和	你	是	瞎的	和	做过	不是	知道	它	.	"

而你却视而不见。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	It	is	not	true	.
"	它	是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

It	must	not	be	so	.
它	必须	不是	是	所以	.

绝不可能是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] , ['lɔɪəl] [waɪf] [tuː; tə][maɪ] [frend] . "

She	is	a	true	,	loyal	wife	to	my	friend	.	"
她	是	一个	真的	,	忠诚	妻子	到	我的	朋友	.	"

她是我朋友忠诚的妻子。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

Do	you	want	her	to	be	loyal	to
做	你	想	她	到	是	忠诚	到

你希望她对你忠诚吗?

[ðæt] [bɪg] [bʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

that	big	boor	of	a	husband	when	she	loves	you	?	"
那	大的	莽汉	的	一个	丈夫	什么时候	她	爱	你	?	"

她明明爱你，你那个粗鲁无礼的丈夫怎么办?

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	I	refuse	to	listen	to	you	any	further	.
"	我	拒绝	到	听	到	你	任何	更远	.

“我拒绝再听你说话。”

[naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

Now	,	let	me	tell	you	this	.
现在	,	让	我	告诉	你	这	.

现在，让我告诉你这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] ['oʊlgə] [əˈgen] .

I	shall	not	see	Olga	again	.
我	将	不是	看	奥尔加	再次	.

我再也见不到奥尔加了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [maɪ]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] .

I	shall	close	my	studio	and	return	to	Paris	.
我	将	关闭	我的	工作室	和	返回	到	巴黎	.

我将关闭工作室，返回巴黎。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

And	I	wish	not	to	see	you	again	.
和	我	希望	不是	到	看	你	再次	.

我希望以后再也见不到你。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

I	**am**	**going**	**to**	**bed**	**now**	**.**
我	是	去	到	床	现在	.

我要去睡觉了。

[wen] [aɪ] [ə'weɪk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

When	**I**	**awake**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**gone**	**.**
什么时候	我	醒	我	想	你	到	是	已消失	.

当我醒来时，我希望你已经离开。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . "

Don't	**let**	**me**	**find**	**you**	**here**	**.**	**"**
不	让	我	寻找	你	这里	.	"

别让我在这里找到你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " ['mɪlɚ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]

"	**You**	**are**	**not**	**hospitable**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**friend**	**,**	**"**	**Millar**	**said**	**,**	**smiling**	**and**	**bowing**
"	你	是	不是	好客	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	米勒	说	,	微笑	和	鞠躬

.

:
.

“你真不热情好客，我亲爱的年轻朋友，”米勒笑着鞠了一躬说道。

[hiː; hi] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

He	**seemed**	**genuinely**	**amused**	**at**	**the**	**passionate**	**outburst**	**of**	**the**	**young**	**artist**	**.**
他	似乎	真的	觉得好笑	在	这	热情的	爆发	的	这	年轻的	艺术家	.

他似乎真的被这位年轻艺术家的激情爆发逗乐了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**I**	**believe**	**you**	**are**	**the**	**devil**	**!**
"	我	相信	你	是	这	魔鬼	!

“我相信你是魔鬼！”

" [kɑːrl] [kraɪd] .

"	**Karl**	**cried**	**.**
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

"	**And**	**you**	**don't**	**find**	**the**	**devil**	**a**	**pleasing**	**personage**	**to**	**look**	**upon**	**,**
"	和	你	不	寻找	这	魔鬼	一个	令人愉悦	人士	到	看	之上	,

“你不会觉得魔鬼长得好看吧？”

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dekt] [aʊt] [baɪ]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] , " ['mɪlɚ] [sniəd] .

except	**when**	**he**	**is**	**decked**	**out**	**by**	**poets**	**in**	**the**	**disguise**	**of**	**Cupid**	**,**	**"**	**Millar**	**sneered**	**.**
除了	什么时候	他	是	甲板	出去	经过	诗人	在	这	伪装	的	丘比特	,	"	米勒	冷笑	.

“除非他被诗人装扮成丘比特，”米勒冷笑道。

[kɑːrl] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Karl	**abruptly**	**left**	**the**	**room**	**,**	**going**	**into**	**his**	**own**	**room**	**and**	**locking**	**the**	**door**	**.**
卡尔	突然	左边	这	房间	,	去	进入	他的	自己的	房间	和	锁定	这	门	.

卡尔突然离开了房间，回到自己的房间并锁上了门。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [leɪ]

He	threw	himself	upon	the	bed	and	tried	to	sleep	,	but	for	hours	he	lay
他	扔	他自己	之上	这	床	和	尝试	到	睡觉	,	但	为了	小时	他	躺

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他扑倒在床上，试图入睡，但却几个小时都无法入睡。

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

haunted	by	the	sinister	shadow	of	his	temptation	.
闹鬼的	经过	这	险恶	阴影	的	他的	诱惑	.

他始终被诱惑的阴影所笼罩。

[left] [ə'loʊn] , ['mɪlɚ] [sæŋk]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['gɑːθɪk] [ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Left	alone	,	Millar	sank	comfortably	back	in	the	big	,	Gothic	arm	-	chair	before	the
左边	独自的	,	米勒	沉没	舒适地	后退	在	这	大的	,	哥特	手臂	-	椅子	前	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

米勒独自一人待在壁炉前，舒服地靠在大哥特式扶手椅上。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][hɪm; ɪm] .

The	red	glow	of	the	flames	seemed	to	absorb	him	.
这	红色的	辉光	的	这	火焰	似乎	到	吸收	他	.

火焰的红光仿佛将他吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] — [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd]

He	was	merged	in	the	shadows	—	light	and	shadow	,	as	they	played	around
他	曾是	合并	在	这	阴影	—	光	和	阴影	,	作为	他们	玩	大约

[ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,

the	big	chair	,
这	大的	椅子	,

他融入了光影之中——光影围绕着那把大椅子嬉戏玩耍。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] .

from	whence	there	came	his	devilish	chuckle	.
从	何处	那里	来了	他的	恶魔般的	轻笑	.

他那邪恶的笑声就是从那里传来的。

['ɑːlgəz] [meɪd] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [faʊnd] [hɜːr; hər]

Olga's	maid	,	alarmed	at	the	prolonged	absence	of	her	mistress	,	found	her
奥尔加的	女佣	,	惊慌	在	这	延长	缺席	的	她	情妇	,	成立	她

['məʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

moaning	on	the	floor	,
呻吟	在	这	地面	,

奥尔加的女仆因女主人久未归而感到惊慌，发现她正呻吟倒在地上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ['æftər] ['mɪlərz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

where	she	had	fallen	in	a	swoon	after	Millar's	departure	.
在哪里	她	有	倒下	在	一个	昏厥	后	米勒的	离开	.

米勒离开后，她晕倒了。

[ðə; ði][meɪd] [helpt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

The	maid	helped	her	mistress	to	her	room	and	to	bed	.
这	女佣	帮助	她	情妇	到	她	房间	和	到	床	.

女仆扶着女主人回房间，送她上床睡觉。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [goʊ][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['kɑːrlz]['stuːdioʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æt; ət]

"	As	soon	as	it	is	daylight	go	to	Monsieur	Karl's	studio	and	find	out	at
"	作为	很快	作为	它	是	日光	去	到	先生	卡尔的	工作室	和	寻找	出去	在

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪz] .

what	time	he	will	arise	.
什么	时间	他	将要	出现	.

“天一亮就去卡尔先生的工作室，打听他几点起床。”

[let] [noʊ][wʌn] [els] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .

Let	no	one	else	know	that	you	go	there	.
让	不	一	别的	知道	那	你	去	那里	.

不要让任何人知道你去过那里。

[ænd; ənd] [əˈweɪkən] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

And	awaken	me	as	soon	as	it	is	possible	for	me	to	see	him	.	"
和	觉醒	我	作为	很快	作为	它	是	可能的	为了	我	到	看	他	.	"

“等我能见到他的时候，就叫醒我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)
第6/7页

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" ['oʊlgə] [ment] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kɑːrl] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [trikt]
" Olga meant to get to Karl to intercept the letter which Millar had tricked
" 奥尔加 意思是 到 得到 到 卡尔 到 截距 这 信 哪个 米勒 有 被骗了
[hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .
her into writing .
她 进入 写作 .

“奥尔加原本打算找到卡尔，截获米勒哄骗她写的那封信。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ; [tuː; tə] [end] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
She meant to tell him to go away ; to end everything between them .
她 意思是 到 告诉 他 到 去 离开 ; 到 结尾 一切 之间 他们 .

她本想让他离开，结束他们之间的一切。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['blaɪndli] [əu'beiŋ] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv]
But , although she did not know it , she was blindly obeying the evil will of
但 , 虽然 她 做过 不是 知道 它 , 她 曾是 盲目地 服从 这 邪恶的 将要 的
['mɪlɚ] .
Millar .
米勒 .

但是，尽管她自己并不知道，她却盲目地服从了米勒的邪恶意志。

[brɔːd] , ['glerɪŋ] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['haɪnrɪk] ['entərd] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌv; əv]
Broad , glaring daylight had come when Heinrich entered the reception - room of
广阔 , 刺眼 日光 有 来 什么时候 海因里希 进入 这 接待 - 房间 的
[ðə; ðɪ]
the
这

当海因里希走进接待室时，刺眼的日光已经普照大地。

['stuːdioʊ] .
studio .
工作室 .

工作室。

[hiː; hi] [di'vaind] [noʊ] ['prez(ə)ns] .
He divined no presence .
他 神谕 不 在场 .

他没有感觉到任何存在。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɑːrt] .
There were no conflicting passions in his old heart .
那里 是 不 冲突 激情 在 他的 老的 心 .

他那颗饱经沧桑的心中，没有丝毫矛盾的情感。

[hiː; hi] ['pɔtəd] [ə'baʊt] , ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [veisis] [ænd; ənd]

He	pottered	about	,	humming	an	old	song	to	himself	,	dusting	the	vases	and
他	陶器	关于	,	哼唱	一个	老的	歌曲	到	他自己	,	除尘	这	花瓶	和

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

他一边哼着一首老歌，一边忙着擦拭花瓶和油画上的灰尘。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['faɪər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

stirring	the	slumbering	fire	,	until	the	door	bell	rang	.
搅拌	这	沉睡	火	,	直到	这	门	钟	响铃	.

他拨弄着沉睡的炉火，直到门铃响起。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	admitted	to	the	anteroom	a	beautiful	young	woman	whom	he	had
他	承认	到	这	接待室	一个	美丽的	年轻的	女士	谁	他	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

他让一位他从未见过的美丽年轻女子进入了前厅。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi]

When	he	returned	to	the	reception	-	room	to	ruminate	on	the	situation	he
什么时候	他	返回	到	这	接待	-	房间	到	寻味	在	这	情况	他

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪlɝ] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

was	confronted	by	the	figure	of	Millar	—	the	figure	of	the	devil	.
曾是	面对	经过	这	数字	的	米勒	—	这	数字	的	这	魔鬼	.

当他回到接待室思考情况时，他看到了米勒的身影——魔鬼的身影。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	beg	your	pardon	;	I	did	not	know	you	were	here	,	"	he	said	.
"	我	—	我	求	你的	赦免	;	我	做过	不是	知道	你	是	这里	,	"	他	说	.

“我……我对不起，我不知道您在这里，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " ['mɪlɝ] [ri'spɔndid] ['tʃɪrfəli] .

"	I	am	here	,	"	Millar	responded	cheerfully	.
"	我	是	这里	,	"	米勒	回应	愉快地	.

“我在这里，”米勒愉快地回答道。

" [huː] [ræŋ] ? "

"	Who	rang	?	"
"	WHO	响铃	?	"

谁打的电话?

" [ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜːr] . "

"	A	lady	,	sir	.	"
"	一个	女士	,	先生	.	"

“先生，是一位女士。”

" [ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] ? "

"	A	real	lady	?	"
"	一个	真实的	女士	?	"

“一位真正的淑女？”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] . "

"	Oh	,	yes	,	sir	.	"
"	哦	,	是的	,	先生	.	"

“哦，是的，先生。”

" [ðæts] [ɑːd] .

"	That's	odd	.
"	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? "

What	does	she	want	?	"
什么	做	她	想	?	"

她想要什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mæstər] , [sɜːr] , ['mɪstər] . [kɑːrl] .

"	She	wants	to	see	my	master	,	sir	,	Mr	.	Karl	.
"	她	想要	到	看	我的	掌握	,	先生	,	先生	.	卡尔	.

“她想见我的主人，卡尔先生。”

" ['haɪnrɪk] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ɪn]['elsə] .

"	Heinrich	hurried	out	and	ushered	in	Elsa	.
"	海因里希	慌忙	出去	和	引导	在	艾莎	.

海因里希匆匆走出去，把艾尔莎迎了进来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

The	poor	little	girl	had	lost	her	bravado	of	the	night	before	.
这	贫穷的	小的	女孩	有	丢失的	她	虚张声势	的	这	夜晚	前	.

可怜的小女孩失去了昨晚的勇敢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self] .

She	was	ready	to	humble	herself	.
她	曾是	准备好	到	谦逊的	她自己	.

她准备放下身段。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter]

She	was	stricken	with	the	ter
她	曾是	受打击的	和	这	特尔

她患上了.....

[raɪbəl] ['mælədi] .

rible	malady	.
可怕的	弊病	.

可怕的疾病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	was	in	love	;	she	acknowledged	it	to	herself	,
她	曾是	在	爱	;	她	已确认	它	到	她自己	,

她恋爱了；她自己也承认这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['elsˌwer] .

and	she	knew	that	the	man	she	loved	had	his	heart	elsewhere	.
和	她	知道	那	这	男人	她	喜爱	有	他的	心	别处	.

她知道自己爱的那个男人心早已不在人世。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] — [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

But	she	had	resolved	to	make	a	fight	—	to	win	him	if	she	could	,
但	她	有	已解决	到	制作	一个	斗争	—	到	赢	他	如果	她	可以	,

但她决心奋力一搏——如果可以的话，她一定要赢得他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['despərət] [muːv] .

and	she	had	taken	this	desperate	move	.
和	她	有	已采取	这	绝望的	移动	.

她采取了这一孤注一掷的举动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]

She	was	startled	,	though	,	when	she	was	ushered	into	the	reception	-	room
她	曾是	惊慌	,	尽管	,	什么时候	她	曾是	引导	进入	这	接待	-	房间

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪlɚ] [ðer; ðər] ,

and	saw	Millar	there	,
和	锯	米勒	那里	,

然而，当她被领进接待室，看到米勒在那里时，她着实吃了一惊。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ˈbəuiŋ] [prəˈfaʊndli] .
his hands on his breast , bowing profoundly .
他的 双手 在 他的 胸部 , 鞠躬 深刻地 .

他双手放在胸前，深深鞠躬。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriwer] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" You seem to be everywhere , " she exclaimed .
" 你 似乎 到 是 到处 , " 她 惊呼 .

“你好像无处不在，”她惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɑːrlz] [ˈsekrəteri] ?
Are you Karl's secretary ?
是 你 卡尔的 秘书 ?

你是卡尔的秘书吗?

" [ˈmɪlɚ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [ˈtraʊzərz] , [hɪz; ɪz]
" Millar was transformed back into his frock coat , his immaculate trousers , his
" 米勒 曾是 转变 后退 进入 他的 连衣裙 外套 , 他的 完美无瑕 裤子 , 他的
[waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
wine - colored waistcoat .
葡萄酒 - 有色 马甲 .

“米勒又穿上了他的礼服外套、一尘不染的裤子和酒红色的马甲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] , [swɑːv] , [ˈæfəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ]
He was again the polished , suave , affable gentleman of the afternoon , with
他 曾是 再次 这 抛光 , 温文尔雅 , 和蔼可亲 绅士 的 这 下午 , 和
[ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
ingratiating manner ,
讨好 方式 ,

那天下午，他又恢复了往日的风度翩翩、温文尔雅、和蔼可亲的绅士形象，举止彬彬有礼。

[ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [wɜːrdz] .
cynical smile and insinuating words .
愤世嫉俗 微笑 和 暗示 字 .

冷笑和意味深长的话语。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈkɑːrlz] [ˈsɜːrvənt] ; [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I am not Karl's servant ; only his friend , " he said .
" 不 , 我 是 不是 卡尔的 仆人 ; 仅有的 他的 朋友 , " 他 说 .

“不，我不是卡尔的仆人，只是他的朋友，”他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" How are you feeling to - day ? "
" 如何 是 你 感觉 到 - 天 ? "

你今天感觉怎么样?

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , very well , thank you .
" 哦 , 非常 出色地 , 感谢 你 .

“哦，太好了，谢谢。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [hɪr] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
I did not know there was any one in here or I should have waited outside .
我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 一 在 这里 或者 我 应该 有 等待 外部 .

我不知道里面有人，否则我应该在外面等。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] .

But	as	it	is	only	you	I	do	not	mind	.
但	作为	它	是	仅有的	你	我	做	不是	头脑	.

但因为只有你一个人，所以我并不介意。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

"	She	resented	the	presence	of	this	man	in	the	place	,	and	she	took	a	seat	,
"	她	怨恨	这	在场	的	这	男人	在	这	地方	,	和	她	采取	一个	座位	,

她很反感这个男人出现在这里，于是坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turning	her	back	to	him	.
转弯	她	后退	到	他	.

她背对着他。

['mɪlɚ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] , [sed] :

Millar	,	not	in	the	least	disturbed	,	said	:
米勒	,	不是	在	这	至少	不安	,	说	:

米勒丝毫没有受到影响，说道：

" [kɑːrl][gɑːt][ɪn] ['veri] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Karl	got	in	very	late	this	morning	.	"
"	卡尔	得到	在	非常	晚的	这	早晨	.	"

“卡尔今天早上很晚才到。”

" [aɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [ðə; ði][bɔːl] ['endɪd] . "

"	I	assume	that	he	did	;	it	was	very	late	when	the	ball	ended	.	"
"	我	认为	那	他	做过	;	它	曾是	非常	晚的	什么时候	这	球	结束	.	"

“我猜他确实这么做了；球赛结束时已经很晚了。”

" [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	Still	,	I	think	he	would	be	very	much	pleased	to	know	that	you	are	here	.
"	仍然	,	我	思考	他	会	是	非常	很多	高兴	到	知道	那	你	是	这里	.

“不过，我想他如果知道你在这里，一定会非常高兴。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [əˈweɪts] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	permit	me	to	acquaint	him	of	the	pleasure	that	awaits	him	?	"
将要	你	允许	我	到	熟人	他	的	这	乐趣	那	等待	他	?	"

你能否允许我让他知道等待他的快乐?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	Thank	you	,	no	;	I	will	wait	for	him	here	.
"	感谢	你	,	不	;	我	将要	等待	为了	他	这里	.

“谢谢，不用了；我会在这里等他。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] .

This	is	an	interesting	room	.
这	是	一个	有趣的	房间	.

这是一个很有意思的房间。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

I	have	never	been	here	before	.	"
我	有	绝不	到过	这里	前	.	"

我以前从没来过这里。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	I	know	that	,	"	Millar	said	.
"	我	知道	那	,	"	米勒	说	.

“我知道，”米勒说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	know	it	?
"	如何	做	你	知道	它	?

“你怎么知道的？”

" ['elsə] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" Elsa demanded with spirit .
" 艾莎 要求 和 精神 .

艾尔莎精神抖擞地问道。

" [oʊ] , ['haɪnrɪk] [toʊld][ˌem 'i:] .
" Oh , Heinrich told me .
" 哦 , 海因里希 讲述 我 .

“哦，海因里希告诉我的。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [kʌm] [hɪr] ['si:krətli] ['evri] [deɪ] ,
A lady may come here secretly every day ,
一个 女士 可能 来 这里 偷偷 每一个 天 ,

一位女士可能每天都会偷偷来这里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['si:krət] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['haɪnrɪk] . "
but when she comes the first time it cannot be secret , even to Heinrich . "
但 什么时候 她 来 这 第一的 时间 它 不能 是 秘密 , 甚至 到 海因里希 . "

但她第一次来的时候，就不可能瞒着海因里希了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'loʊn] , " ['elsə] [dɪ'klerd] .
" I wish I had not come alone , " Elsa declared .
" 我 希望 我 有 不是 来 独自的 , " 艾莎 声明 .

“我真希望我不是一个人来的，”艾尔莎说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['mɪlɚ] .
" I know that also , " said the imperturbable Millar .
" 我 知道 那 还 , " 说 这 沉着冷静 米勒 .

“我也知道这一点，”沉着冷静的米勒说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [oʊ] , ['haɪnrɪk] [toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] . "
" Oh , Heinrich told me there was a real lady waiting . "
" 哦 , 海因里希 讲述 我 那里 曾是 一个 真实的 女士 等待 . "

“哦，海因里希告诉我，有一位真正的女士在等着呢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][æt; ət] [li:st] [ðæt] ['haɪnrɪk] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz] [sʌtʃ] , " ['elsə] [dɪ'klerd]
" I am glad at least that Heinrich recognized me as such , " Elsa declared
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“至少海因里希认可了我这一点，我感到很欣慰，”艾尔莎愤愤不平地说道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] . "
" He is the only one who has spoken to me as if he realized that . "
" 他 是 这 仅有的 一 WHO 有 说 到 我 作为 如果 他 已实现 那 . "

“他是唯一一个跟我说话时好像意识到这一点的人。”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] , " ['mɪlɚ] [sed] ['sɪnɪkli] .
" Then he must have thought you the other kind , " Millar said cynically .
" 然后 他 必须 有 想法 你 这 其他 种类 , " 米勒 说 愤世嫉俗地 .

“那他肯定把你当成了另一种人，”米勒冷嘲热讽地说。

" ['haɪnrɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" Heinrich made a mistake . "
" 海因里希 制成 一个 错误 . "

“海因里希犯了个错误。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['haɪnrɪk] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ] , " ['elsə] [sed] .

"	I	think	Heinrich	is	the	better	judge	,	"	Elsa	said	.
"	我	思考	海因里希	是	这	更好的	法官	,	"	艾莎	说	.

“我认为海因里希是更好的裁判，”艾尔莎说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , " ['mɪlɚ] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	An	excellent	judge	,	I	grant	you	,	"	Millar	said	,	laughing	.
"	一个	出色的	法官	,	我	授予	你	,	"	米勒	说	,	笑	.

“我承认，你是一位优秀的法官，”米勒笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	He	is	the	one	man	who	should	have	brought	you	here	.
"	他	是	这	一	男人	WHO	应该	有	带来	你	这里	.

“他才是应该带你来这里的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr]

You	know	only	two	men	have	the	right	to	open	the	door	of	a	bachelor
你	知道	仅有的	二	男人	有	这	正确的	到	打开	这	门	的	一个	学士

[ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

apartment	to	a	young	lady	.
公寓	到	一个	年轻的	女士	.

你知道只有两个男人才有权为一位年轻女士打开单身公寓的门。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

They	are	his	valet	and	the	clergyman	.
他们	是	他的	代客泊车	和	这	牧师	.

他们是他的贴身男仆和牧师。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

You	may	choose	which	of	the	two	you	would	prefer	.
你	可能	选择	哪个	的	这	二	你	会	更喜欢	.

您可以选择您更喜欢的其中哪一个。

" ['elsə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Elsa	turned	on	him	with	eyes	that	flashed	indignation	.
"	艾莎	转向	在	他	和	眼睛	那	闪光灯	愤慨	.

艾尔莎转过身来，眼中闪过一丝愤慨。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

"	I	was	once	left	alone	with	a	man	who	kissed	me	,	and	I	insulted	him	,
"	我	曾是	一次	左边	独自的	和	一个	男人	WHO	亲吻	我	,	和	我	受辱	他	,

“我曾经和一位吻过我的男人单独待在一起，但我却侮辱了他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	I	was	once	alone	with	a	lady	who	insulted	me	and	I	kissed	her	,
"	我	曾是	一次	独自的	和	一个	女士	WHO	受辱	我	和	我	亲吻	她	,

“我曾经和一位侮辱我的女士单独相处，但我吻了她。”

" [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

"	the	cynical	person	replied	.
"	这	愤世嫉俗	人	回复	.

“那个愤世嫉俗的人回答道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] !

"	You	are	horrible	!
"	你	是	可怕	!

你太可怕了！

" ['elsə] [ɪk'skleɪmd] .
" Elsa exclaimed .
" 艾莎 惊呼 .

“艾尔莎惊呼道。”

['mɪlɚ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Millar saw her distress and rang the bell .
米勒 锯 她 痛苦 和 响铃 这 钟 .

米勒看到她很沮丧，便按响了门铃。

[wen] ['haɪnrɪk] ['entərd] [hi:; hi] [sed] :
When Heinrich entered he said :
什么时候 海因里希 进入 他 说 :

海因里希进来时说道:

" [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðər] ['pɑ:kɪtbʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] . "
" Get a little red leather pocketbook out of my overcoat . "
" 得到 一个 小的 红色的 皮革 袖珍书 出去 的 我的 大衣 . "

“从我的大衣里拿出一个红色小皮钱包。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kraɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['elsə] [sed] .
" Oh , you need not fear ; I shall not cry this morning , " Elsa said .
" 哦 , 你 需要 不是 害怕 ; 我 将 不是 哭 这 早晨 , " 艾莎 说 .

“哦，你不必担心；我今天早上不会哭的，”艾尔莎说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , " ['mɪlɚ] [sed] .
" I am not apprehensive , but I thought you were laughing , " Millar said .
" 我 是 不是 忧虑 , 但 我 想法 你 是 笑 , " 米勒 说 .

“我并不感到害怕，但我以为你在笑，”米勒说。

" [wen] ['gɜ:lz] [læf] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .
" When girls laugh I fear they are going to cry .
" 什么时候 女孩们 笑 我 害怕 他们 是 去 到 哭 .

“我担心女孩子笑的时候，她们会哭。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Why did you come here ? "
为什么 做过 你 来 这里 ? "

你为什么来这里?

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['evri] [deɪ] , " ['elsə]
" I want to have my portrait painted , and I shall come every day , " Elsa
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想请人给我画一幅肖像，我会每天都来。”艾尔莎回答说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,
" You mean you want to come every day ,
" 你 意思是 你 想 到 来 每一个 天 ,

你是说你想每天都来吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪnɪk] .
and therefore you will have to have your portrait painted , " said the cynic .
和 所以 你 将要 有 到 有 你的 肖像 绘 , " 说 这 犬儒 .

“因此，你得找人给你画一幅肖像画，”愤世嫉俗的人说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ekspɜ:rt][wɜ:rd] ['dʒʌglər] , " [sed] ['elsə] .
" You are an expert word juggler , " said Elsa .
" 你 是 一个 专家 单词 杂耍演员 , " 说 艾莎 .

“你真是个语言高手，”艾尔莎说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪd] ? "

"	Do	you	know	that	another	lady	comes	here	to	have	her	portrait	painted	?	"
"	做	你	知道	那	其他	女士	来	这里	到	有	她	肖像	绘	?	"

你知道还有另一位女士也来这里请人画肖像吗?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈelsə] [dɪˈklerd] [ˈboʊldli] .

"	Yes	;	that	is	why	I	am	coming	,	"	Elsa	declared	boldly	.
"	是的	;	那	是	为什么	我	是	未来	,	"	艾莎	声明	大胆地	.

“是的，这就是我来的原因，”艾尔莎大胆地宣布道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [huːz] [ˈpɔːrtrət] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] . "

"	I	want	to	see	whose	portrait	will	be	better	.	"
"	我	想	到	看	谁	肖像	将要	是	更好的	.	"

“我想看看谁的肖像画得更好。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] [ˈtʃælɪndʒ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [breɪv] [ˈjestərdeɪ] . "

"	That	is	a	bold	challenge	,	my	little	girl	;	you	were	not	so	brave	yesterday	.	"
"	那	是	一个	大胆的	挑战	,	我的	小的	女孩	;	你	是	不是	所以	勇敢的	昨天	.	"

“我的小女儿，这可真是一个大胆的挑战；你昨天可没那么勇敢。”

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .

"	Yesterday	I	was	undecided	.
"	昨天	我	曾是	未决定	.

昨天我还在犹豫不决。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] .

To	-	day	I	have	made	up	my	mind	to	fight	.
到	-	天	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	斗争	.

今天我下定决心要战斗。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ədˈvaɪs] . "

You	gave	me	good	advice	.	"
你	给予	我	好的	建议	.	"

你给了我很好的建议。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [læst] [naɪt]

"	I	have	some	more	advice	to	give	you	to	-	day	;	we	did	not	finish	last	night
"	我	有	一些	更多的	建议	到	给	你	到	-	天	;	我们	做过	不是	结束	最后的	夜晚

. "

: "

. "

“今天我还有一些建议要给你；我们昨晚还没说完。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .

"	It	is	this	.
"	它	是	这	.

就是这个。

[duː][nɑːt] [faɪt] .

Do	not	fight	.
做	不是	斗争	.

不要打架。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] . "

You	were	not	made	to	fight	.	"
你	是	不是	制成	到	斗争	.	"

你天生不适合战斗。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'reɪdʒəs] . "
I am courageous . "
我 是 勇敢 . "

我很勇敢。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] .
" Yes , you are courageous , but you are not strong .
" 是的 , 你 是 勇敢 , 但 你 是 不是 强的 .

“是的，你很勇敢，但你并不坚强。”

[dəunt] [faɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] ['bætər] [jɔːr'self] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd]
Don't fight , because you will batter yourself against an impenetrable wall and
不 斗争 , 因为 你 将要 连击 你自己 反对 一个 坚不可摧 墙 和
['sʌfər] [dɪ'fiːt] .
suffer defeat .
遭受 击败 .

不要反抗，因为你会撞上一堵坚不可摧的墙，最终失败。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['kɑːrlz] [hɑːrt] [ɪz] ? "
Do you know where Karl's heart is ? "
做 你 知道 在哪里 卡尔的 心 是 ? "

你知道卡尔的心在哪里吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" Then let me tell you .
" 然后 让 我 告诉 你 .

“那么让我来告诉你。”

[hiː; hi] [lʌvz] ['oʊlgə] .
He loves Olga .
他 爱 奥尔加 .

他爱奥尔加。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] .
He cannot love any one else .
他 不能 爱 任何 一 别的 .

他无法爱上别人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒ] .
He has no room in his heart for any other image .
他 有 不 房间 在 他的 心 为了 任何 其他 图像 .

他的心中容不下其他任何形象。

[duː][nɑːt] [meɪk] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Do not make sorrow for yourself , my child .
做 不是 制作 悲哀 为了 你自己 , 我的 孩子 .

孩子，不要让自己悲伤。

[fər'get] .
Forget .
忘记 .

忘记。

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[kɑːrl][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
Karl is the man for another woman .
卡尔 是 这 男人 为了 其他 女士 .

卡尔是另一个女人的真命天子。

" ['elsə][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] .
" Elsa was courageous .
" 艾莎 曾是 勇敢 .

艾尔莎很勇敢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ə'saɪd][hɜːr; hər] [kən'venʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
She had set aside her conventional training and ideas when she came to
她 有 放 旁边 她 传统的 训练 和 想法 什么时候 她 来了 到
[ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [siː] [kɑːrl] — [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the studio to see Karl — to fight for him .
这 工作室 到 看 卡尔 — 到 斗争 为了 他 .

她来到工作室见卡尔时，已经抛开了她传统的训练和想法——为了争取他的支持。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['mɪlɚ] [ʃʊd; ʃəd]
Now she resolved that Millar should
现在 她 已解决 那 米勒 应该

现在她下定决心，米勒应该

[nɑːt] [dɪ'fiːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
not defeat her again .
不是 击败 她 再次 .

不要再打败她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ænd; ənd] [sed] :
She looked at him squarely and said :
她 看起来 在 他 完全 和 说 :

她直视着他，说道：

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
" In spite of all that you tell me , I shall not give up .
" 在 尽管如此 的 全部 那 你 告诉 我 , 我 将 不是 给 向上 .

“尽管你这样劝我，但我不会放弃。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [faɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .
" In spite of her resolve to fight she was on the verge of tears .
" 在 尽管如此 的 她 解决 到 斗争 她 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .

尽管她决心战斗，但她还是快要哭了。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She sat at a table , shrinking from the sinister figure before her .
她 卫星 在 一个 桌子 , 收缩 从 这 险恶 数字 前 她 .

她坐在桌旁，畏缩地看着眼前那个阴森的身影。

['mɪlɚ] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'genst]
Millar inspired her with a nameless terror , and it was almost against
米勒 灵感 她 和 一个 无名 恐怖 , 和 它 曾是 几乎 反对
[hɜːr; hər] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
her will that she listened .
她 将要 那 她 听着 .

米勒让她感到一种难以名状的恐惧，她几乎是违背自己的意愿才听进去的。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Let	me	tell	you	what	you	must	do	,	"	he	said	,	sitting	down	in	front	of
"	让	我	告诉	你	什么	你	必须	做	,	"	他	说	,	坐着	向下	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“让我告诉你你必须做什么，”他一边说着，一边在她面前坐了下来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ? "

"	Do	you	know	what	you	should	do	?	"
"	做	你	知道	什么	你	应该	做	?	"

你知道你应该怎么做吗?

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	I	don't	like	to	have	you	sit	in	judgment	on	me	this	way	,	"	she	protested	.
"	我	不	喜欢	到	有	你	坐	在	判断	在	我	这	方式	,	"	她	抗议	.

“我不喜欢你这样评判我，”她抗议道。

" [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒʌdʒ] . "

"	You	question	me	as	if	you	were	a	judge	.	"
"	你	问题	我	作为	如果	你	是	一个	法官	.	"

“你审问我的样子，就像你是法官一样。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	No	,	it	is	not	that	,	but	you	answer	as	if	you	were	a	prisoner	.
"	不	,	它	是	不是	那	,	但	你	回答	作为	如果	你	是	一个	囚犯	.

“不，不是那样，但你的回答就像一个囚犯一样。”

[naʊ] , ['lɪt(ə)l]['elsə] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Now	,	little	Elsa	,	stand	up	and	listen	.
现在	,	小的	艾莎	,	站立	向上	和	听	.

小艾莎，站起来听我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kɑːrl][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə] . "

You	know	that	Karl	is	in	love	with	Olga	.	"
你	知道	那	卡尔	是	在	爱	和	奥尔加	.	"

你知道卡尔爱上了奥尔加。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] . "

"	Yes	,	I	know	it	;	it	is	the	only	thing	I	do	know	.	"
"	是的	,	我	知道	它	;	它	是	这	仅有的	事物	我	做	知道	.	"

“是的，我知道；这是我唯一知道的事情。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [kɑːrl][ʌp] . "

"	Then	you	should	give	Karl	up	.	"
"	然后	你	应该	给	卡尔	向上	.	"

“那你应该放弃卡尔。”

" [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

"	I	can't	give	him	up	.	"
"	我	不能	给	他	向上	.	"

“我不能放弃他。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] . "

"	You	must	learn	.	"
"	你	必须	学习	.	"

你必须学习。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] ? "
From whom shall I learn ? "
从 谁 将 我 学习 ? "

我该向谁学习呢?

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] , " ['mɪlɚ] [sed] .
" Let me see ; I think I have here the very person , " Millar said .
" 让 我 看 ; 我 思考 我 有 这里 这 非常 人 , " 米勒 说 .

“让我想想；我想我这里就是这个人，”米勒说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
He walked over and opened the hall door .
他 步行 超过 和 打开 这 大厅 门 .

他走过去，打开了走廊的门。

" ['mimi,'miːmi] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Mimi , come in here and wait ; it is warmer , " he called .
" 咪咪 , 来 在 这里 和 等待 ; 它 是 更温暖 , " 他 称为 .

“咪咪，进来等一会儿，这里暖和些。”他喊道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv]['elsə] , [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
To the amazement of Elsa , the shrinking little model came in , hesitating on the
到 这 惊愕 的 艾莎 , 这 收缩 小的 模型 来了 在 , 犹豫不决 在 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

令艾尔莎惊讶的是，那个越来越小的模特走了进来，在门槛上犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['dʒɜːrzi]['oʊvər][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd]
She wore a red woolen jersey over her bodice that fitted her tightly and
她 穿着 一个 红色的 羊毛 球衣 超过 她 紧身胸衣 那 适配 她 紧紧 和
[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] .
made her look very slight and shivering .
制成 她 看 非常 轻微 和 瑟瑟发抖 .

她身穿一件紧身的红色羊毛衫，罩在紧身胸衣外面，显得她非常瘦弱，瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi]
She looked with wide - open eyes at the beautiful girl and dropped a courtesy
她 看起来 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 美丽的 女孩 和 掉落 一个 礼貌
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['mɪlɚ] [druː] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as she sat in the seat Millar drew out for her .
作为 她 卫星 在 这 座位 米勒 画 出去 为了 她 .

她睁大眼睛看着这位美丽的女孩，然后行了个礼，在米勒为她拉开的椅子上坐了下来。

['elsə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['mɪlɚ] ,
Elsa nodded at her in silence , and Millar ,
艾莎 点头 在 她 在 沉默 , 和 米勒 ,

艾尔莎默默地朝她点了点头，米勒也说道：

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [wɔːkt]
after watching them a few seconds with a smile of amusement , walked
后 观看 他们 一个 很少 秒 和 一个 微笑 的 娱乐 , 步行
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

她带着一丝玩味的微笑，看了他们几秒钟，然后走出了房间。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
whistling **softly** **.**
吹口哨 轻轻 .

轻轻吹着口哨。

['mimi,'miːmi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [skwɜːrmɪŋ] ['ʌndər] ['ɛlsəz] [də'rekt]['skruːtəni]
Mimi **was** **the** **first** **to** **break** **the** **silence** **,** **squirming** **under** **Elsa's** **direct** **scrutiny**
咪咪 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 , 蠕蠕 在下面 艾莎的 直接的 审查
.
:
.

咪咪第一个打破了沉默，在艾莎的直接注视下局促不安。

" ['mædəm][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ? "
" **Madam** **is** **waiting** **for** **the** **artist** **?** **"**
" 女士 是 等待 为了 这 艺术家 ? "

“夫人正在等艺术家吗？”

" [jes] , " ['elsə] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] .
" **Yes** **,** **"** **Elsa** **replied** **shortly** **.**
" 是的 , " 艾莎 回复 不久 .

“是的，”艾尔莎简短地回答道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['mimi,'miːmi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] :
" **So** **am** **I** **,** **"** **Mimi** **said** **,** **adding** **,** **with** **engaging** **frankness** **:**
" 所以 是 我 , " 咪咪 说 , 添加 , 和 引人入胜 坦率 :

“我也是，”咪咪说，并坦率地补充道：

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [læst] [naɪt] .
" **He** **went** **on** **a** **spree** **last** **night** **.**
" 他 去 在 一个 狂欢 最后的 夜晚 .

他昨晚疯狂购物了。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [leɪt] .
When **he** **does** **that** **he** **always** **sleeps** **late** **.**
什么时候 他 做 那 他 总是 睡觉 晚的 .

他这样做的时候总是睡得很晚。

" ['elsə][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .
" **Elsa** **was** **embarrassed** **,** **and** **there** **was** **another** **interval** **of** **silence** **.**
" 艾莎 曾是 尴尬的 , 和 那里 曾是 其他 间隔 的 沉默 .

艾尔莎感到很尴尬，又是一阵沉默。

[ðen] ['mimi,'miːmi] [sed] :
Then **Mimi** **said** **:**
然后 咪咪 说 :

然后咪咪说：

" [ɪz]['mædəm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] ? "
" **Is** **madam** **to** **have** **her** **portrait** **painted** **?** **"**
" 是 女士 到 有 她 肖像 绘 ? "

“夫人要请人给她画肖像吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , " ['mimi,'miːmi] [went] [ɑːn] .
" **I** **know** **all** **those** **who** **come** **here** **to** **be** **painted** **,** **"** **Mimi** **went** **on** **.**
" 我 知道 全部 那些 WHO 来 这里 到 是 绘 , " 咪咪 去 在 .

“我认识所有来这里画肖像的人，”咪咪继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	This	is	quite	like	home	to	me	.
"	这	是	相当	喜欢	家	到	我	.

“这里对我来说就像家一样。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] .

I	am	his	model	.
我	是	他的	模型	.

我是他的模特。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɔːtrɪts] .

I	don't	have	to	pay	for	my	portraits	.
我	不	有	到	支付	为了	我的	肖像	.

我的肖像照是免费的。

['mædəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['proʊfaɪl] . "

Madam	has	a	splendid	profile	.	"
女士	有	一个	灿烂	轮廓	.	"

这位女士容貌出众。

" [pliːz] [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem ˈiː]['mædəm] , " ['elsə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Please	do	not	call	me	madam	,	"	Elsa	said	impatiently	.
"	请	做	不是	称呼	我	女士	,	"	艾莎	说	不耐烦地	.

“请不要叫我夫人，”艾尔莎不耐烦地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɪs] , [laɪk] [jɔːr'self] . "

"	I	am	miss	,	like	yourself	.	"
"	我	是	错过	,	喜欢	你自己	.	"

“我和你一样，是个小姐。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['mimi,'miːmi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	Mimi	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	咪咪	说	.

“请再说一遍，”咪咪说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['mædəm] , ['iːðər] .

"	I	am	not	madam	,	either	.
"	我	是	不是	女士	,	任何一个	.

“我也不是夫人。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mimi,'miːmi] . "

My	name	is	Mimi	.	"
我的	姓名	是	咪咪	.	"

我的名字叫咪咪。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['elsə] . "

"	My	name	is	Elsa	.	"
"	我的	姓名	是	艾莎	.	"

我的名字叫艾尔莎。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	know	;	I	have	heard	of	you	.
"	哦	,	我	知道	;	我	有	听到	的	你	.

“哦，我知道；我听说过你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	very	rich	as	well	as	very	beautiful	.
你	是	非常	富有的	作为	出色地	作为	非常	美丽的	.

你既富有又漂亮。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

I	know	what	it	means	to	be	rich	.
我	知道	什么	它	方法	到	是	富有的	.

我知道富有意味着什么。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]

Once	**our**	**family**	**was**	**well**	**off**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**have**	**to**	**work**	**as**	**a**
一次	我们的	家庭	曾是	出色地	离开	,	和	我	做过	不是	有	到	工作	作为	一个

['mɑːd(ə)l] . "

model	**.**	**"**
模型	.	"

等我们家境富裕起来，我就不用再做模特了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " ['elsə] [sed] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**have**	**been**	**unfortunate**	**,**	**"**	**Elsa**	**said**	**.**
"	我	是	对不起	你	有	到过	不幸	,	"	艾莎	说	.

“我很遗憾你遭遇了不幸，”艾尔莎说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] .

"	**But**	**I**	**have**	**heard**	**much**	**of**	**you**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**went**	**on**	**.**
"	但	我	有	听到	很多	的	你	,	"	这	女孩	去	在	.

“但我听说过很多关于你的事，”女孩继续说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

She	**was**	**now**	**tremendously**	**interested**	**in**	**this**	**beautiful**	**woman**	**whose**	**coming**	**,**	**she**
她	曾是	现在	非常	感兴趣的	在	这	美丽的	女士	谁	未来	,	她

[bi'liːvd] ,

believed	**,**
相信	,

她现在对这位美丽的女子产生了浓厚的兴趣，她相信，这位女子的到来.....

[ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['kɑːrlz] ['mɑːd(ə)l] .

meant	**that**	**she**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**Karl's**	**model**	**.**
意思是	那	她	会	不	更长	是	卡尔的	模型	.

这意味着她将不再是卡尔的模特。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ]

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**know**
"	你	看	,	我	知道

你看，我知道

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][ɑːn] [hɪr] ;

all	**the**	**things**	**that**	**go**	**on**	**here**	**;**
全部	这	事物	那	去	在	这里	;

这里发生的一切；

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ɑːn] ;

I	**look**	**out**	**for**	**the**	**artist's**	**laundry**	**and**	**sew**	**his**	**buttons**	**on**	**;**
我	看	出去	为了	这	艺术家的	洗衣店	和	缝	他的	按钮	在	;

我负责照看艺术家的衣物，并帮他缝纽扣；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . "

and	**I**	**almost**	**know**	**his**	**thoughts**	**.**	**"**
和	我	几乎	知道	他的	想法	.	"

我几乎能猜到他在想什么。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**do**	**they**	**interest**	**you**	**?**	**"**
"	和	做	他们	兴趣	你	?	"

你对它们感兴趣吗?

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['eni] [mɔːr] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**it**	**will**	**not**	**be**	**so**	**any**	**more**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	;	但	它	将要	不是	是	所以	任何	更多的	.	"

“哦，是的；但以后不会再这样了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
" **Because he is to be married ; because you have come and he will**
" 因为 他 是 到 是 已婚 ; 因为 你 有 来 和 他 将要
[nɑːt] [niːd] [ˌem ˈiː] . "
not need me . "
不是 需要 我 . "

“因为他要结婚了；因为你来了，他不再需要我了。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [peɪnt] .
He will still paint .
他 将要 仍然 画 .

他还会继续画画。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɒdlz] . "
He must have models . "
他 必须 有 模型 . "

他肯定有模型。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] . "
" **Yes , but it will not be the same , and I will not come any more . "**
" 是的 , 但 它 将要 不是 是 这 相同的 , 和 我 将要 不是 来 任何 更多的 . "

“是的，但一切都不一样了，我不会再来了。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [məˈsjɜːr] [kɑːrl] ? "
" **Do you like Monsieur Karl ? "**
" 做 你 喜欢 先生 卡尔 ? "

你喜欢卡尔先生吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Very much . "**
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [dʌz] [hiː; hi] [peɪnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" **Does he paint you now ? "**
" 做 他 画 你 现在 ? "

他现在还给你画像吗?

" [ɑː] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lændskeips] . "
" **Ah , no ; nothing but landscapes . "**
" 啊 , 不 ; 没有什么 但 风景 . "

“啊，不，只有风景。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Then you did not come as a model to - day ?**
" 然后 你 做过 不是 来 作为 一个 模型 到 - 天 ?

“那么你今天不是来当模特的吗？”

" ['elsə] [æskt] .
" **Elsa asked .**
" 艾莎 问 .

艾尔莎问道。

" [aɪ] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
" I come always as a model .
" 我 来 总是 作为 一个 模型 .

“我总是以模特的身份来。”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
If the artist does not treat me as such it is not my fault .
如果 这 艺术家 做 不是 对待 我 作为 这样的 它 是 不是 我的 过错 .

如果艺术家没有这样对待我，那不是我的错。

" [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['elsə] [lʊkt] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :
" She noticed that Elsa looked offended , and went on hurriedly , apologetically :
" 她 注意到 那 艾莎 看起来 被冒犯了 , 和 去 在 匆匆 , 带着歉意地 :

她注意到艾尔莎看起来很生气，便连忙道歉地继续说道：

" [pliːz] , [ɪf] [aɪ] [ə'fend] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
" Please , if I offend you I will be quiet .
" 请 , 如果 我 得罪 你 我 将要 是 安静的 .

“如果我冒犯了您，我会保持沉默。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][naɪs] .
But you seem to be so nice .
但 你 似乎 到 是 所以 好的 .

但你看起来人真好。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
If I were you and you were the model I should not be angry with you
如果 我 是 你 和 你 是 这 模型 我 应该 不是 是 生气的 和 你
.
:
.

如果我是你，而你又是模特，我不应该生你的气。

" ['elsə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ɪn]['miːmiːz] [aɪz] .
" Elsa was touched by the pathos in Mimi's eyes .
" 艾莎 曾是 感动 经过 这 感伤 在 咪咪的 眼睛 .

“艾尔莎被咪咪眼中的悲悯之情所感动。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli]
" Pardon me ; I am very , very sorry if I have hurt you , " she cried impulsively
" 赦免 我 ; 我 是 非常 , 非常 对不起 如果 我 有 伤害 你 , " 她 哭 冲动地
.
:
.

“对不起，如果我伤害了你，我真的非常非常抱歉，”她情不自禁地哭了起来。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] . "
" Let us be friends . "
" 让 我们 是 朋友们 . "

“让我们成为朋友吧。”

" [jes] , [lets] , " ['mimi,'miːmi] [kraɪd] .
" Yes , let's , " Mimi cried .
" 是的 , 我们来吧 , " 咪咪 哭 .

“好啊，我们走吧！”咪咪喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" You can talk to me about everything .
" 你 能 讲话 到 我 关于 一切 .

你可以跟我谈任何事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

I	am	not	a	bad	sort	,	but	I	have	known	him	for	a	long	while	.
我	是	不是	一个	坏的	种类	,	但	我	有	已知	他	为了	一个	长的	尽管	.

我不是个坏人，但我认识他很久了。

[aɪ][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	was	crying	when	I	went	away	yesterday	and	he	felt	sorry	for	me	.
我	曾是	哭泣	什么时候	我	去	离开	昨天	和	他	毛毡	对不起	为了	我	.

昨天我离开的时候哭了，他很同情我。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [læst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

He	came	to	the	house	on	his	way	to	the	ball	last	night	in	his	evening
他	来了	到	这	房子	在	他的	方式	到	这	球	最后的	夜晚	在	他的	晚上

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

昨晚他穿着晚礼服去参加舞会的路上顺道来了我家。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	I	would	not	see	him	.
但	我	会	不是	看	他	.

但我不会见他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "

It	must	be	finished	.	"
它	必须	是	完成的	.	"

必须完成了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Was	he	fond	of	you	?	"
"	曾是	他	喜爱	的	你	?	"

他喜欢你吗?

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " ['mimi,'miːmi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	I	liked	him	very	much	,	"	Mimi	replied	simply	.
"	我	喜欢	他	非常	很多	,	"	咪咪	回复	简单地	.

“我很喜欢他，”咪咪简单地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [ɑː] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Ah	,	now	it	is	different	.
"	啊	,	现在	它	是	不同的	.

“啊，现在情况不同了。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['swiːthɑːrt] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

If	a	man	wants	to	have	another	sweetheart	,	what	can	we	do	?
如果	一个	男人	想要	到	有	其他	亲爱的	,	什么	能	我们	做	?

如果一个男人想再找个情人，我们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

It	is	like	the	railway	.
它	是	喜欢	这	铁路	.

它就像铁路一样。

[ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər]

The	train	comes	in	and	goes	and	the	little	station	must	wait	until	another
这	火车	来	在	和	去	和	这	小的	车站	必须	等待	直到	其他

[treɪn] [kʌmz] . "

train	comes	.	"
火车	来	.	"

火车进站又开走，小车站只能等待下一列火车到来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [treɪn] ?

"	And	you	are	going	to	wait	for	another	train	?
"	和	你	是	去	到	等待	为了	其他	火车	?

“你打算等另一趟火车吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? "

You	were	fond	of	him	and	can	speak	like	that	?	"
你	是	喜爱	的	他	和	能	说话	喜欢	那	?	"

你很喜欢他，所以才能这样说话?

" [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['mimi,'miːmi] [sed] .

"	I	was	fond	of	him	,	"	Mimi	said	.
"	我	曾是	喜爱	的	他	,	"	咪咪	说	.

“我很喜欢他，”咪咪说。

" [bʌt; bət][aɪ]

"	But	I
"	但	我

但是我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst]

am	not	silly	enough	to	believe	it	will	last	just	because	I	wanted	it	to	last
是	不是	愚蠢的	足够的	到	相信	它	将要	最后的	只是	因为	我	通缉	它	到	最后的

.

:
.

我没那么傻，不会因为自己希望它长久就相信它真的会长久。

[aɪ] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	knew	when	it	started	that	I	should	have	to	give	him	up	some	day	.
我	知道	什么时候	它	开始	那	我	应该	有	到	给	他	向上	一些	天	.

从一开始我就知道，总有一天我会放弃他。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] .

I	have	learned	that	.
我	有	学习	那	.

我已经了解到了这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

I	shall	forget	him	—	and	hope	that	he	and	you	will	be	happy	.
我	将	忘记	他	—	和	希望	那	他	和	你	将要	是	快乐的	.

我会忘记他——并希望你和他都能幸福。

" ['miːmiːz] [terz] [keɪm] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [naʊ] ,

"	Mimi's	tears	came	unrestrainedly	now	,
"	咪咪的	眼泪	来了	不受约束地	现在	,

“咪咪的眼泪此刻止不住地流了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['elsə] [pɪkt] [ʌp] ['mɪlərz] ['wiːpɪŋ] ['sætʃəl]

and	as	she	looked	for	her	handkerchief	Elsa	picked	up	Millar's	weeping	satchel
和	作为	她	看起来	为了	她	手帕	艾莎	挑选	向上	米勒的	哭泣	书包

,

,
,

当艾尔莎寻找手帕时，她拿起了米勒的哭泣小包。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

where	he	had	left	it	on	the	table	,	and	gave	it	to	the	model	.
在哪里	他	有	左边	它	在	这	桌子	,	和	给予	它	到	这	模型	.

他把它放在桌子上，然后交给了模特。

['mimi,'miːmi] [dæbd] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

Mimi	dabbed	vigorously	at	her	streaming	eyes	.
咪咪	轻拍	大力	在	她	流媒体	眼睛	.

咪咪使劲地擦着泪水。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	I	am	glad	that	I	met	you	here	,	"	she	said	when	she	could	control	her	voice	.
"	我	是	高兴的	那	我	遇见	你	这里	,	"	她	说	什么时候	她	可以	控制	她	嗓音	.

“我很高兴在这里遇见你，”她好不容易控制住声音后说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['klevər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

"	I	shall	be	clever	to	-	day	and	not	see	him	at	all	.
"	我	将	是	聪明的	到	-	天	和	不是	看	他	在	全部	.

“我今天要聪明点，绝对不会见到他。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

I	will	go	away	now	and	never	come	back	.
我	将要	去	离开	现在	和	绝不	来	后退	.

我现在要走了，永远不会回来。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][θriː][əˈklɔk, əu-] , " ['elsə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	It	is	3	o'clock	,	"	Elsa	said	,	looking	at	her	watch	.
"	它	是	3	点钟	,	"	艾莎	说	,	寻找	在	她	手表	.

“现在是三点钟，”艾尔莎看了看手表说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	Then	I	must	go	.
"	然后	我	必须	去	.

“那我必须走了。”

[əˈnʌðər] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Another	artist	in	the	next	block	expects	me	to	pose	for	him	,
其他	艺术家	在	这	下一个	堵塞	预期	我	到	姿势	为了	他	,

隔壁街区的另一位艺术家想让我给他当模特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɔːndris, 'lɑːn-] [kʌmz] [æt; ət][θriː] .

and	his	laundress	comes	at	3	.
和	他的	洗衣妇	来	在	3	.

他的洗衣女工3点到。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] .

He	is	very	clever	.
他	是	非常	聪明的	.

他非常聪明。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [hɜːr; hər]

"	She	stood	up	and	looked	around	the	room	at	the	things	on	the	walls	—	her
"	她	站立	向上	和	看起来	大约	这	房间	在	这	事物	在	这	墙壁	—	她

[oʊn] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

own	pictures	—	the	place	that	seemed	like	home	to	her	.
自己的	图片	—	这	地方	那	似乎	喜欢	家	到	她	.

她站起身，环顾房间四周，看着墙上的东西——她自己的照片——这里对她来说就像家一样。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	sobbed	as	she	started	toward	the	door	.
她	啜泣	作为	她	开始	朝向	这	门	.

她一边啜泣一边走向门口。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	miss	,	"	she	said	.
"	好的	-	经过	,	错过	,	"	她	说	.

“再见，小姐。”她说。

['elsə] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

Elsa	looked	after	her	as	she	went	out	.
艾莎	看起来	后	她	作为	她	去	出去	.

艾尔莎目送她出门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

Then	she	looked	around	the	room	and	was	seized	with	panic	.
然后	她	看起来	大约	这	房间	和	曾是	查获	和	恐慌	.

然后她环顾四周，顿时惊恐万分。

" ['mimi,'miːmi] ! ['mimi,'miːmi] !

"	Mimi	!	Mimi	!
"	咪咪	!	咪咪	!

“咪咪！咪咪！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	she	called	out	.
"	她	称为	出去	.

她喊道。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

The	model	did	not	return	.
这	模型	做过	不是	返回	.

模型未返回。

['elsə] [siːzd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [fled] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪlɚ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Elsa	seized	her	hat	and	fled	,	just	as	Millar	entered	from	the	adjoining	room	.
艾莎	查获	她	帽子	和	逃亡	,	只是	作为	米勒	进入	从	这	相邻的	房间	.

艾尔莎抓起帽子就跑，这时米勒从隔壁房间走了进来。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][sə'tænɪk] [ə'mjuːzmənt] [riːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

His	chuckle	of	Satanic	amusement	reached	her	as	she	hurried	from	the	house	.
他的	轻笑	的	撒旦教	娱乐	达到	她	作为	她	慌忙	从	这	房子	.

她匆匆离开房子时，听到了他那邪恶的笑声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mɪlərz] [sɑːr'dɑːnɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

Millar's	sardonic	face	was	wreathed	in	smiles	as	he	looked	after	the	two	young	girls	,
米勒的	讽刺的	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	他	看起来	后	这	二	年轻的	女孩们	,

米勒脸上带着一丝嘲讽的笑容，一边照看着两个小女孩。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [bruːzd] [hɑːrt] .

each	of	whom	carried	from	his	hateful	presence	a	bruised	heart	.
每个	的	谁	携带	从	他的	可恶	在场	一个	瘀伤	心	.

每个人都因他那令人憎恶的存在而心碎。

[wɪð; wɪθ]['mimi,'miːmi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] — ['sʌmθɪŋ]

With	Mimi	it	was	the	fate	of	a	child	of	the	underworld	—	something
和	咪咪	它	曾是	这	命运	的	一个	孩子	的	这	地狱	一	某物

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] [rɪ'zaɪnd] .

to	which	she	was	pathetically	resigned	.
到	哪个	她	曾是	可悲地	辞职	.

对于咪咪来说，这是冥界之子的命运——她可怜地接受了这一切。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] .

With	her	there	was	no	struggle	.
和	她	那里	曾是	不	斗争	.

和她在一起，没有丝毫挣扎。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][faɪnd]

She	knew	that	when	she	ceased	to	charm	she	must	go	her	way	and	find
她	知道	那	什么时候	她	停止	到	魅力	她	必须	去	她	方式	和	寻找

[ə'nʌðər] [mæn] ;

another	man	;
其他	男人	;

她知道，当她不再有魅力时，她就必须离开，去寻找另一个男人；

[ə; eɪ]['mæstər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

a	master	rather	than	a	sweetheart	.
一个	掌握	相当	比	一个	亲爱的	.

与其说是情人，不如说是大师。

['elsə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr'self] [wʌt] [fɪr] [meɪd] [hɜːr; hər][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ]['æftər]

Elsa	could	not	have	told	herself	what	fear	made	her	fly	from	the	studio	after
艾莎	可以	不是	有	讲述	她自己	什么	害怕	制成	她	飞	从	这	工作室	后

['mimi,'miːmi] ,

Mimi	,
咪咪	,

艾莎永远也无法告诉自己，究竟是什么样的恐惧让她在咪咪之后飞离了工作室。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [duːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	she	feared	that	she	was	also	doomed	to	give	up	the	hope	of	her
但	她	害怕	那	她	曾是	还	注定失败	到	给	向上	这	希望	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但她害怕自己也注定要放弃心中的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət]['mimi,'miːmi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː]

It	was	her	first	cruel	disappointment	,	but	Mimi	had	made	her	see
它	曾是	她	第一的	残忍的	失望	,	但	咪咪	有	制成	她	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtn] ,

that	she	was	beaten	,
那	她	曾是	被打败	,

这是她第一次遭受如此残酷的打击，但咪咪让她明白，她输了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʊd]

and	,	in	spite	of	her	earlier	resolution	to	fight	,	she	saw	that	fighting	would
和	,	在	尽管如此	的	她	早些时候	解决	到	斗争	,	她	锯	那	斗争	会

[brɪŋ] ['oʊnli] [ʌn'hæpinəs] .

bring	only	unhappiness	.
带来	仅有的	不快乐	.

尽管她之前下定决心要反抗，但她后来意识到，反抗只会带来不幸。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] ,
hurried **to** **her** **waiting** **carriage** **and** **was** **driven** **home** **,**
慌忙 到 她 等待 运输 和 曾是 驱动 家 ,

她匆匆登上等候的马车，乘车回家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp] [ə'loʊn] .
where **she** **locked** **herself** **in** **her** **room** **to** **weep** **alone** **.**
在哪里 她 已锁定 她自己 在 她 房间 到 哭泣 独自的 .

她把自己锁在房间里，独自哭泣。

[ænd; ənd] ['mɪlɚ] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['biːɪŋ] , ['evər] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəsli] ['iːv(ə)l]
And **Millar** **,** **the** **sinister** **being** **,** **ever** **at** **hand** **with** **his** **insidiously** **evil**
和 米勒 , 这 险恶 存在 , 曾经 在 手 和 他的 阴险地 邪恶的
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

还有米勒，这个阴险的家伙，总是伺机提出他那些阴险邪恶的建议。

['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .
chuckled **as** **he** **watched** **them** **go** **.**
轻笑 作为 他 观看 他们 去 .

看着他们离开，他轻笑了一声。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['haɪnrɪk] .
He **threw** **himself** **into** **a** **chair** **and** **rang** **the** **bell** **for** **Heinrich** **.**
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 响铃 这 钟 为了 海因里希 .

他猛地坐到椅子上，按响了海因里希的门铃。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ['entərd] [rɪ'beljəsli] , [bʌt; bət] , [treɪnd] [tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,
The **old** **servant** **entered** **rebelliously** **,** **but** **,** **trained** **to** **habits** **of** **obedience** **,**
这 老的 仆人 进入 反叛地 , 但 , 受过训练 到 习惯 的 服从 ,

老仆人叛逆地走了进来，但由于从小就养成了服从的习惯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **could** **not** **give** **expression** **to** **his** **feeling** **of** **hatred** **and** **distrust** **of** **his**
他 可以 不是 给 表达 到 他的 感觉 的 仇恨 和 怀疑 的 他的
['mæstɚz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .
master's **strange** **visitor** **.**
硕士学位 奇怪的 游客 .

他无法表达自己对主人这位陌生访客的憎恨和不信任之情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪlɚ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz]
As **for** **Millar** **,** **he** **even** **seemed** **to** **find** **something** **amusing** **in** **the** **old** **man's**
作为 为了 米勒 , 他 甚至 似乎 到 寻找 某物 有趣 在 这 老的 男人的
['ɑːbviəs] [ə'vɜːrʒn] .
obvious **aversion** **.**
明显的 厌恶 .

至于米勒，他似乎甚至觉得老人的明显厌恶之情很有趣。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tiː] [ænd; ənd] ['brændi] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [pə'remptrəli] .
" **Bring** **me** **tea** **and** **brandy** **,** **"** **he** **ordered** **peremptorily** **.**
" 带来 我 茶 和 白兰地 , " 他 订购 专断地 .

“给我拿茶和白兰地来，”他厉声命令道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪz][jʊr; jər]['mæstər][ʌp] ? "
" Is your master up ? "
" 是 你的 掌握 向上 ? "

“主人醒了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæz; həz]['eni][wʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Has any one seen him this morning ? "
" 有 任何 一 已见 他 这 早晨 ? "

“今天早上有人见过他吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

['mædəm] ['hɔːfmənz] [meɪd][wʌz; wəz] [hɪr] [θriː] [taɪmz] . "
Madam Hofmann's maid was here three times . "
女士 霍夫曼的 女佣 曾是 这里 三 时代 . "

霍夫曼夫人的女佣来过这里三次。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['mɪlɚ] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .
" Millar demanded quickly .
" 米勒 要求 迅速地 .

“米勒迅速提出了要求。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ['mædəm]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] [maɪt] [siː] ['mɪstər] . [kɑːrl] .
" She wished to know when Madam Hofmann might see Mr . Karl .
" 她 希望 到 知道 什么时候 女士 霍夫曼 可能 看 先生 . 卡尔 .

她想知道霍夫曼夫人什么时候能见到卡尔先生。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [θriː][ə'klɔk, əu-] .
I told her I had strict orders not to call him before 3 o'clock .
我 讲述 她 我 有 严格的 订单 不是 到 称呼 他 前 3 点钟 .

我告诉她，我接到严令，下午三点之前不准给他打电话。

" ['mɪlɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][θriː]
" Millar looked at his watch and saw that it was a few minutes after 3
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
" 米勒 看起来 在 他的 手表 和 锯 那 它 曾是 一个 很少 分钟 后 3
点钟 .

“米勒看了看手表，发现已经过了三点几分钟了。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] ['ʃɔːrtli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
We shall have another visitor shortly , " he muttered .
我们 将 有 其他 游客 不久 , " 他 低声说道 .

“我们很快还会迎来另一位访客，”他低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] .

"	I	think	I	begin	to	see	the	completion	of	my	work	.
"	我	思考	我	开始	到	看	这	完成	的	我的	工作	.

“我觉得我的工作快要完成了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

It	shall	be	this	afternoon	.
它	将	是	这	下午	.

就在今天下午。

[get] [maɪ] [tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] , " [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

Get	my	tea	,	"	he	added	to	Heinrich	,	"	and	serve	it	in	the	studio	.
得到	我的	茶	,	"	他	额外	到	海因里希	,	"	和	服务	它	在	这	工作室	.

“去给我泡杯茶，”他对海因里希说，“然后送到演播室来。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] .

"	The	old	man	went	out	.
"	这	老的	男人	去	出去	.

老人出去了。

['mɪlɚ] [peɪst] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Millar	paced	slowly	up	and	down	the	floor	,	looking	at	his	watch	,
米勒	踱步	缓慢地	向上	和	向下	这	地面	,	寻找	在	他的	手表	,

米勒在房间里来回踱步，不时看看手表。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [rɪŋ] .

until	he	heard	the	door	bell	ring	.
直到	他	听到	这	门	钟	戒指	.

直到他听到门铃响。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊlgə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	beautiful	Olga	,	"	he	said	,
"	这	美丽的	奥尔加	,	"	他	说	,

“美丽的奥尔加，”他说。

['stepɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] [fɔːr; fər]['oʊlgə] .

stepping	softly	from	the	reception	-	room	into	the	studio	and	leaving	the	way	clear	for	Olga	.
步进	轻轻	从	这	接待	-	房间	进入	这	工作室	和	离开	这	方式	清除	为了	奥尔加	.

她轻手轻脚地从接待室走进工作室，为奥尔加让出一条路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['haɪnrɪk] .

She	was	admitted	by	Heinrich	.
她	曾是	承认	经过	海因里希	.

她被海因里希录取了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

She	hurried	into	the	room	,	looked	wildly	about	her	and	sank	into	a	seat	.
她	慌忙	进入	这	房间	,	看起来	疯狂地	关于	她	和	沉没	进入	一个	座位	.

她匆匆走进房间，惊慌地环顾四周，然后一屁股坐在椅子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

For	a	moment	she	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	她	可以	不是	说话	.

她一时说不出话来。

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] , [sɪns] ['mɪlərz] ['ʃædoʊ] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔːrm] [ɪn]

All	night	and	all	day	,	since	Millar's	shadow	hovered	above	her	fainting	form	in
全部	夜晚	和	全部	天	,	自从	米勒的	阴影	悬停	多于	她	昏厥	形式	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

her	own	home	,
她	自己的	家	,

从夜到日，自从米勒的影子在她昏倒在她家中的上方徘徊以来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'məuʃənz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['letər] .

she	had	been	torn	by	the	emotions	raised	by	the	letter	.
她	有	到过	撕裂	经过	这	情绪	提高	经过	这	信	.

这封信激起了她内心的复杂情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .

It	was	a	confession	she	had	never	meant	to	make	.
它	曾是	一个	忏悔	她	有	绝不	意思是	到	制作	.

这是她原本从未打算坦白的事情。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɑːrl] ['evər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	dreaded	the	thought	of	Karl	ever	seeing	it	.
她	令人恐惧的	这	想法	的	卡尔	曾经	看到	它	.

她害怕卡尔看到它。

['haɪnrɪk] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] .

Heinrich	waited	respectfully	.
海因里希	等待	尊敬	.

海因里希恭敬地等待着。

" [ɪz] ['mɪstər] . [kɑːrl] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Is	Mr	.	Karl	at	home	?
"	是	先生	.	卡尔	在	家	?

卡尔先生在家吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	madam	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，夫人。”

" [maɪ] [meɪd] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

"	My	maid	told	me	he	could	not	be	seen	until	3	o'clock	.
"	我的	女佣	讲述	我	他	可以	不是	是	已见	直到	3	点钟	.

“我的女佣告诉我，他要到三点钟才能见到。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['æftər] [θriː] .

It	is	now	after	3	.
它	是	现在	后	3	.

现在已经过了3点。

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

May	I	see	him	?	"
可能	我	看	他	?	"

我可以见他吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" If you will wait a few minutes longer , madam , I will tell him that you are
" 如果 你 将要 等待 一个 很少 分钟 更长 , 女士 , 我 将要 告诉 他 那 你 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“夫人，如果您能再等几分钟，我会告诉他您在这里。”

" ['haɪnrɪk] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .
" Heinrich started toward the studio .
" 海因里希 开始 朝向 这 工作室 .

海因里希朝工作室走去。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " ['oʊlgə] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" One moment , " Olga called after him .
" 一 片刻 , " 奥尔加 称为 后 他 .

“稍等一下，”奥尔加在他身后喊道。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] ['mɪstər] . [kɑːrl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Has any one seen Mr . Karl to - day ? "
" 有 任何 一 已见 先生 . 卡尔 到 - 天 ? "

“今天有人见过卡尔先生吗？”

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" No , madam . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [hæz; həz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] ? "
" Has he received no letter ? "
" 有 他 已收到 不 信 ? "

他没收到信吗?

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" No , madam . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] .
" she exclaimed fervently .
" 她 惊呼 热切地 .

她激动地喊道。

" [goʊ] , ['haɪnrɪk] ; [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
" Go , Heinrich ; tell him I am in a great hurry and must see him at
" 去 , 海因里希 ; 告诉 他 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 和 必须 看 他 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“去吧，海因里希；告诉他我很着急，必须马上见他。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kɑːrl]
" I am afraid , madam , you will have to wait a few minutes for Mr . Karl
" 我 是 害怕的 , 女士 , 你 将要 有 到 等待 一个 很少 分钟 为了 先生 . 卡尔
[tuː; tə] [dres] ,
to dress ,
到 裙子 ,

“恐怕您得稍等片刻，卡尔先生得穿好衣服了。”

" ['haɪnrɪk] [sed] .
" Heinrich said .
" 海因里希 说 .

海因里希说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ? "
" Shall I tell Dr . Millar you are here ? "
" 将 我 告诉 博士 . 米勒 你 是 这里 ? "

“要不要我告诉米勒医生你来了？”

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" ['oʊlgə] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dred] .
" Olga cried , springing up in dread .
" 奥尔加 哭 , 弹簧 向上 在 恐惧 .

奥尔加惊恐地跳了起来，大声喊道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " ['haɪnrɪk] [sed] .
" Dr . Millar ; the gentleman who was here yesterday , " Heinrich said .
" 博士 . 米勒 ; 这 绅士 WHO 曾是 这里 昨天 , " 海因里希 说 .

“是米勒博士，就是昨天来过的那位先生，”海因里希说道。

" [ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] ?
" Is he with your master ?
" 是 他 和 你的 掌握 ?

“他跟你的主人在一起吗？”

" ['oʊlgə] [kraɪd] [ɪn] [fraɪt] .
" Olga cried in fright .
" 奥尔加 哭 在 惊吓 .

奥尔加吓得哭了起来。

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , madam . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" [oʊ] , [gɑ:d] ! [ˌeɪ 'em][aɪ] [tu:] [leɪt] ?
" Oh , God ! am I too late ?
" 哦 , 上帝 ! 是 我 也 晚的 ?

“哦，天哪！我来晚了吗？”

[tel] [ˌem 'i:] , [dɪd]
Tell me , did
告诉 我 , 做过

告诉我，你呢?

[ju:; jʊ] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] [gɪv] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] ? "
you see Dr . Millar give a letter to your master ? "
你 看 博士 . 米勒 给 一个 信 到 你的 掌握 ? "

你看到米勒博士给你的主人递交了一封信吗?

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['mædəm] .
" He may have done so , madam .
" 他 可能 有 完毕 所以 , 女士 .

“他或许真的这么做了，夫人。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] .
I cannot remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

" ['oʊlgə] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] ['haɪnrɪk] ['weɪtɪd] , ['simpəθaizɪŋ]
" Olga walked nervously up and down the room , while Heinrich waited , sympathizing
" 奥尔加 步行 紧张地 向上 和 向下 这 房间 , 尽管 海因里希 等待 , 同情的
[æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
at her distress .
在 她 痛苦 .

“奥尔加焦躁不安地在房间里来回踱步，海因里希在一旁等待，同情她的痛苦。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] ,
The old man was mystified ,
这 老的 男人 曾是 困惑 ,

老人感到困惑不解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['mɪlɚ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz]
but he felt that Millar was to blame for the grief which his young master's
但 他 毛毡 那 米勒 曾是 到 责备 为了 这 悲伤 哪个 他的 年轻的 硕士学位
['bju:tɪf(ə)l] ['vɪzɪtər] [ʃoʊd] .
beautiful visitor showed .
美丽的 游客 显示 .

但他觉得，他年轻主人的美丽访客所表现出的悲伤，应该归咎于米勒。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " ['oʊlgə] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" It may not be too late , " Olga cried to herself .
" 它 可能 不是 是 也 晚的 , " 奥尔加 哭 到 她自己 .

“也许还不算太晚，”奥尔加低声哭道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['haɪnrɪk] :
Then she said to Heinrich :
然后 她 说 到 海因里希 :

然后她对海因里希说：

" [pli:z] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
" Please tell Dr . Millar to come down .
" 请 告诉 博士 . 米勒 到 来 向下 .

请告诉米勒医生下来一下。

[du:][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [hɪr] ; ['sɪmpli] [seɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
Do not tell him who is here ; simply say a lady wishes to see him at once . "
做 不是 告诉 他 WHO 是 这里 ; 简单地 说 一个 女士 愿望 到 看 他 在 一次 . "

不要告诉他这里是谁；只需说一位女士想马上见他。

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" ['haɪnrɪk] [wɪð'dru:] , ['li:vɪŋ] ['oʊlgə] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [fitʃər] ,
" Heinrich withdrew , leaving Olga , with clenched hands and twitching features ,
" 海因里希 退出 , 离开 奥尔加 , 和 紧握 双手 和 抽搐 特征 ,
['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
walking up and down the room .
步行 向上 和 向下 这 房间 .

海因里希退了出去，留下奥尔加双手紧握，面部抽搐，在房间里来回踱步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mɪlɚ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] , [æt; ət]
It was thus Millar saw her as he entered , with his cynical smile , at
它 曾是 因此 米勒 锯 她 作为 他 进入 , 和 他的 愤世嫉俗 微笑 , 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .
which she shuddered .
哪个 她 颤抖 .

米勒走进来时，脸上带着愤世嫉俗的笑容，看到了她，她不禁打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	You	are	the	lady	who	wished	to	see	me	at	once	?	"	he	asked	,
"	你	是	这	女士	WHO	希望	到	看	我	在	一次	?	"	他	问	,

“您就是那位想立刻见我的女士吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

with	his	most	polite	bow	.
和	他的	最多	有礼貌的	弓	.

他恭敬地鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] , ['mædəm] . "

"	I	am	honored	,	madam	.	"
"	我	是	荣幸	,	女士	.	"

“我感到非常荣幸，夫人。”

" [jes] , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['oʊlgə] [sed] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Yes	,	I	sent	for	you	,	"	Olga	said	,	not	knowing	how	to	begin	.
"	是的	,	我	发送	为了	你	,	"	奥尔加	说	,	不是	会心	如何	到	开始	.

“是的，我派人来找你了，”奥尔加说道，不知该如何开口。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	And	what	may	I	do	for	you	?	"
"	和	什么	可能	我	做	为了	你	?	"

“我能为您做些什么？”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] — [dɪd][juː; jʊ] — — "

"	Please	tell	me	quickly	—	I	am	trembling	—	did	you	—	—	"
"	请	告诉	我	迅速地	—	我	是	发抖	—	做过	你	—	—	"

“请快点告诉我——我浑身发抖——你——”

" [jes] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['letər] .

"	Yes	,	dear	lady	,	I	delivered	your	letter	.
"	是的	,	亲爱的	女士	,	我	发表	你的	信	.

“是的，亲爱的女士，我已经把您的信送达了。”

" ['oʊlgə][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [draɪ] ,

"	Olga	sank	into	her	chair	and	covered	her	face	with	her	hands	,	while	dry	,
"	奥尔加	沉没	进入	她	椅子	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	尽管	干燥	,

奥尔加瘫坐在椅子上，双手捂住脸，虽然脸部干燥，

['tɪrlɪs] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

tearless	sobs	shook	her	body	.
无泪	啜泣	摇晃	她	身体	.

她浑身颤抖，却泪流不止。

['mɪlɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌn'muːvd] ,

Millar	looked	at	her	unmoved	,
米勒	看起来	在	她	不动	,

米勒面无表情地看着她。

[ænd; ənd][æz; əz] ['haɪnrɪk] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [treɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] .

and	as	Heinrich	entered	with	the	tea	tray	he	turned	coolly	to	the	old	servant	.
和	作为	海因里希	进入	和	这	茶	托盘	他	转向	冷静地	到	这	老的	仆人	.

海因里希端着茶盘进来时，冷冷地转向那位老仆人。

" [pʊt] [ðæt] [tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] ['oʊlgə] .

"	Put	that	tea	here	,	"	he	said	,	indicating	a	table	near	Olga	.
"	放	那	茶	这里	,	"	他	说	,	表明	一个	桌子	靠近	奥尔加	.

“把茶放在这里，”他指着奥尔加附近的一张桌子说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] .

"	And	the	brandy	.
"	和	这	白兰地	.

还有白兰地。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	poured	himself	a	cup	of	tea	and	began	to	sip	it	,
"	他	倾倒	他自己	一个	杯子	的	茶	和	开始	到	啜饮	它	,

他给自己倒了一杯茶，开始啜饮起来。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	the	while	at	the	terrified	woman	before	him	.
寻找	这	尽管	在	这	恐惧	女士	前	他	.

他一边看着眼前这位惊恐万分的女人，一边说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['mɪlərz] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər] ['oʊlgə]

It	was	the	moment	of	Millar's	complete	triumph	,	and	he	gloated	over	Olga
它	曾是	这	片刻	的	米勒的	完全的	胜利	,	和	他	沾沾自喜	超过	奥尔加

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ,

as	she	sat	there	,
作为	她	卫星	那里	,

这是米勒彻底获胜的时刻，他得意洋洋地看着坐在那里的奥尔加。

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæt] [gləʊts] ['oʊvər] [ə; eɪ]

her	trembling	hands	covering	her	face	,	much	as	a	large	cat	gloats	over	a
她	发抖	双手	覆盖	她	脸	,	很多	作为	一个	大的	猫	幸灾乐祸	超过	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

她颤抖的双手捂着脸，就像一只大猫得意洋洋地盯着一只老鼠一样。

['helpləs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

helpless	beneath	his	paws	.
无助	下面	他的	爪子	.

在他的爪下毫无反抗之力。

[hiː; hi] [laɪd; liːd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

He	lied	deliberately	about	the	letter	,
他	撒谎了	故意地	关于	这	信	,

他故意就信件一事撒谎，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [frɑ:k] [koʊt] .

which	even	then	reposed	in	the	inside	pocket	of	his	immaculate	frock	coat	.
哪个	甚至	然后	安息	在	这	里面	口袋	的	他的	完美无瑕	连衣裙	外套	.

当时它还静静地躺在他那件洁白无瑕的礼服外套的内袋里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ku:] .

But	he	reserved	it	for	a	final	coup	.
但	他	预订的	它	为了	一个	最终的	政变	.

但他把它留作了最后的政变之用。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['oʊlgə] , [bɪ'li:vɪŋ] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [wʊd] [ji:ld]

He	knew	that	Olga	,	believing	Karl	was	in	possession	of	the	letter	,	would	yield
他	知道	那	奥尔加	,	相信	卡尔	曾是	在	拥有	的	这	信	,	会	屈服

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

to	the	inevitable	;
到	这	不可避免的	;

他知道奥尔加相信卡尔拥有那封信，就会屈服于不可避免的事实；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [lʌv] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][kɑ:rl] [hɪm'self] ,

that	she	would	again	confess	her	love	,	even	to	Karl	himself	,
那	她	会	再次	承认	她	爱	,	甚至	到	卡尔	他自己	,

她会再次向卡尔本人表白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [seɪv]

and	that	only	a	miracle	of	resolution	and	faith	and	strength	could	save
和	那	仅有的	一个	奇迹	的	解决	和	信仰	和	力量	可以	节省

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

the	two	young	people	from	the	abyss	of	dishonor	and	unhappiness	into	which
这	二	年轻的	人们	从	这	深渊	的	羞辱	和	不快乐	进入	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] .

he	was	about	to	plunge	them	.
他	曾是	关于	到	暴跌	他们	.

只有凭借决心、信念和力量的奇迹，才能将这两个年轻人从他即将把他们推入的耻辱和不幸的深渊中拯救出来。

[hi:; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [ti:] [ɪn] ['saɪləns] .

He	sipped	his	tea	in	silence	.
他	啜饮	他的	茶	在	沉默	.

他默默地啜饮着茶。

['sevrəl] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['oʊlgə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r'self] .

Several	moments	elapsed	before	Olga	was	able	to	control	herself	.
一些	时刻	过去	前	奥尔加	曾是	有能力的	到	控制	她自己	.

过了好一会儿，奥尔加才控制住自己的情绪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] [lʊk]

Then	she	asked	,	without	look
然后	她	问	,	没有	看

然后她面无表情地问道。

[ɪŋ] [æt; ət] ['mɪlɚ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][wɪð; wɪθ][peɪn] :

ing	at	Millar	,	and	her	voice	was	dry	with	pain	:
ing	在	米勒	,	和	她	嗓音	曾是	干燥	和	疼痛	:

她对着米勒发火，声音因疼痛而嘶哑：

" [dɪd] — [dɪd][kɑ:rl] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ? "

"	Did	—	did	Karl	read	the	letter	?	"
"	做过	—	做过	卡尔	读	这	信	?	"

“卡尔……卡尔读过那封信吗？”

" [oʊ] , [jes] , " ['mɪlɚ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv] [ti:] .

"	Oh	,	yes	,	"	Millar	said	,	with	another	sip	of	tea	.
"	哦	,	是的	,	"	米勒	说	,	和	其他	啜饮	的	茶	.

“哦，是的，”米勒说着，又喝了一口茶。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['mɪlɚ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['ɑːlgəz] [tʃer] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
Millar arose and stood behind Olga's chair , leaning over her and speaking in
米勒 出现 和 站立 在后面 奥尔加的 椅子 , 倾斜 超过 她 和 请讲 在
[ə; eɪ] [sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] .
a soft , low voice .
一个 柔软的 , 低的 嗓音 .

米勒站起身，走到奥尔加的椅子后面，俯身靠近她，用轻柔低沉的声音说道。

" ['æftər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wept] , " [hiː; hi]
" After he read the letter he buried his face in his pillow and wept , " he
" 后 他 读 这 信 他 埋葬 他的 脸 在 他的 枕头 和 哭泣 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“他读完信后，把脸埋在枕头里哭了起来，”他说。

" [hiː; hi] [wept] ? "
" He wept ? "
" 他 哭泣 ? "

他哭了？

" [jes] ; [hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
" Yes ; he wept with joy .
" 是的 ; 他 哭泣 和 喜悦 .

“是的，他喜极而泣。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [men] [huː] [wiːp] .
I do not like men who weep .
我 做 不是 喜欢 男人 WHO 哭泣 .

我不喜欢爱哭的男人。

" ['oʊlgə] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] .
" Olga did not heed his flippancy .
" 奥尔加 做过 不是 注意 他的 轻浮 .

奥尔加没有理会他的轻佻言辞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [im'plɔːriŋli] .
She looked up at him imploringly .
她 看起来 向上 在 他 恳求地 .

她抬头望着他，眼神充满恳求。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I did not want him to get that letter , " she said .
" 我 做过 不是 想 他 到 得到 那 信 , " 她 说 .

“我不想让他收到那封信，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'oʊpənd] .

"	I	came	to	ask	him	to	give	it	back	to	me	unopened	.
"	我	来了	到	问	他	到	给	它	后退	到	我	未开封	.

我来请他把未开封的东西还给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] . "

I	am	too	late	.	"
我	是	也	晚的	.	"

我来晚了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] ,

"	It	is	not	you	who	are	too	late	;	it	was	I	who	was	too	early	,
"	它	是	不是	你	WHO	是	也	晚的	;	它	曾是	我	WHO	曾是	也	早期的	,

“不是你来晚了，而是我来得太早了。”

" ['mɪlɚ] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Millar	said	deprecatingly	.
"	米勒	说	贬义地	.

米勒轻蔑地说。

" [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ?

"	Oh	,	is	this	life	really	a	serious	matter	?
"	哦	,	是	这	生活	真的	一个	严肃的	事情	?

“哦，人生真的是一件严肃的事吗？”

" ['oʊlgə] [ɪk'skleɪmd] ;

"	Olga	exclaimed	;
"	奥尔加	惊呼	;

“奥尔加惊呼道；

" [wen] ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['getɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]

"	when	everything	can	depend	upon	one's	getting	here	a	few	moments	before	or
"	什么时候	一切	能	依赖	之上	一个人的	获得	这里	一个	很少	时刻	前	或者

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][θriː][ə'klɔk, əu-] ? "

a	few	minutes	after	3	o'clock	?	"
一个	很少	分钟	后	3	点钟	?	"

“当一切都取决于你是否能在三点钟前后几分钟到达这里时？”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	That	is	it	exactly	,	"	Millar	said	.
"	那	是	它	确切地	,	"	米勒	说	.

“正是如此，”米勒说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] .

"	We	should	not	take	it	so	seriously	.
"	我们	应该	不是	拿	它	所以	严重地	.

我们不应该把它看得那么重。

" ['oʊlgə] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['sɔːftli] :

"	Olga	looked	thoughtfully	away	from	him	and	said	to	herself	softly	:
"	奥尔加	看起来	深思熟虑	离开	从	他	和	说	到	她自己	轻轻	:

奥尔加若有所思地将目光从他身上移开，轻声自语道：

" [hiː; hi] [wept] . "

"	He	wept	.	"
"	他	哭泣	.	"

他哭了。

" [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , " ['mɪlɚ] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [vɔɪs] .

"	From	joy	,	"	Millar	repeated	after	her	,	in	the	same	soft	voice	.
"	从	喜悦	,	"	米勒	重复	后	她	,	在	这	相同的	柔软的	嗓音	.

“出于喜悦，”米勒用同样柔和的声音重复道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] , " ['oʊlgə] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	I	am	afraid	to	speak	to	him	,	and	yet	I	must	,	"	Olga	cried	,	starting	up	.
"	我	是	害怕的	到	说话	到	他	,	和	然而	我	必须	,	"	奥尔加	哭	,	开始	向上	.

“我害怕跟他说话，但我又不得不说，”奥尔加惊叫道，猛地站了起来。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

"	I	would	like	to	go	far	,	far	away	,	but	I	cannot	.
"	我	会	喜欢	到	去	远的	,	远的	离开	,	但	我	不能	.

“我想去很很远的地方，但我不能。”

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [hɪr] .

Something	seems	to	hold	me	here	.
某物	似乎	到	抓住	我	这里	.

似乎有什么东西把我困在这里。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [goʊ] .

I	cannot	,	cannot	go	.
我	不能	,	不能	去	.

我不能，真的不能去。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

What	will	become	of	me	?	"
什么	将要	变得	的	我	?	"

我将会怎样?

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [kɑːrl] ['veri] ['hæpi] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	You	will	be	very	happy	and	will	make	Karl	very	happy	,	"	Millar	said	.
"	你	将要	是	非常	快乐的	和	将要	制作	卡尔	非常	快乐的	,	"	米勒	说	.

“你会非常高兴，也会让卡尔非常高兴，”米勒说。

['haɪnrɪk] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

Heinrich	entered	and	took	the	tea	-	things	.
海因里希	进入	和	采取	这	茶	-	事物	.

海因里希走了进来，接过茶具。

" ['mɪstər] . [kɑːrl] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Karl	will	be	down	in	a	moment	,	"	he	said	.
"	先生	.	卡尔	将要	是	向下	在	一个	片刻	,	"	他	说	.

“卡尔先生马上就下来，”他说。

['oʊlgə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['trædʒɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [ɑːn] ['mɪlɚ] ,

Olga	clasped	her	hands	tragically	and	turned	an	imploring	face	on	Millar	,
奥尔加	紧握	她	双手	悲剧的是	和	转向	一个	恳求	脸	在	米勒	,

奥尔加悲恸地双手合十，用哀求的眼神望着米勒。

[huː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːr] .

who	started	for	the	studio	door	.
WHO	开始	为了	这	工作室	门	.

谁开始走向工作室门口。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][kɑːrl][ə'loʊn] . "

"	I	will	leave	you	to	speak	to	Karl	alone	.	"
"	我	将要	离开	你	到	说话	到	卡尔	独自的	.	"

“我这就让你单独和卡尔谈谈。”

" [pliːz] [dəunt][goʊ] , " ['oʊlgə] [ɪm'plɔːd] .
" Please don't go , " Olga implored .
" 请 不 去 , " 奥尔加 恳求 .

“求求你别走，”奥尔加恳求道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can hardly remain under the circumstances , " he said .
" 我 能 几乎 保持 在下面 这 情况 , " 他 说 .

“在这种情况下，我很难继续待下去，”他说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [kɑːrl]
He knew that to further his design Karl
他 知道 那 到 更远 他的 设计 卡尔

他知道，为了推进他的设计，卡尔

[ænd; ənd]['oʊlgə] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
and Olga should meet quite alone .
和 奥尔加 应该 见面 相当 独自的 .

奥尔加应该单独见面。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n][oʊld] ['haɪnrɪk] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['oʊlgə]
He would see to it that even old Heinrich did not interrupt them until Olga
他 会 看 到 它 那 甚至 老的 海因里希 做过 不是 打断 他们 直到 奥尔加
[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
had repeated her confession of love ,
有 重复 她 忏悔 的 爱 ,

他会确保即使是老海因里希也不会打断他们，直到奥尔加再次表白为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] .
and the hoax of the letter had been revealed .
和 这 骗局 的 这 信 有 到过 揭晓 .

这封信的骗局被揭穿了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
Then he would reappear , with the letter , and they might read it together .
然后 他 会 再现 , 和 这 信 , 和 他们 可能 读 它 一起 .

然后他会带着那封信再次出现，他们可能会一起读这封信。

['oʊlgə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [freɪl] ,
Olga knew that her own frail ,
奥尔加 知道 那 她 自己的 脆弱 ,

奥尔加知道自己身体虚弱，

['femənɪn] [hɑːrt] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [miːt] [kɑːrl] .
feminine heart would give way if she were left alone to meet Karl .
女性 心 会 给 方式 如果 她 是 左边 独自的 到 见面 卡尔 .

如果让她独自一人去见卡尔，她那颗柔弱的心一定会崩溃。

['iːv(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['mɪlɚ] [tuː; tə][biː; bi] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] .
Evil as she believed Millar to be , yet she dreaded his going now .
邪恶的 作为 她 相信 米勒 到 是 , 然而 她 令人恐惧的 他的 去 现在 .

尽管她认为米勒是个恶人，但她现在仍然害怕他的离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am afraid to be alone with him , " she said .
" 我 是 害怕的 到 是 独自的 和 他 , " 她 说 .

“我害怕和他单独待在一起，”她说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪ] ? "
" Won't you please stay ? "
" 惯于 你 请 停留 ? "

“请你留下来好吗？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][kɑːrl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ?

"	But	if	I	stay	,	how	could	you	speak	to	Karl	about	the	letter	?
"	但	如果	我	停留	,	如何	可以	你	说话	到	卡尔	关于	这	信	?

“但是如果我留下，你怎么能和卡尔谈论那封信呢？”

" ['mɪlɚ] [æskt] .

"	Millar	asked	.
"	米勒	问	.

米勒问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	And	you	must	say	something	about	it	,	you	know	.
"	和	你	必须	说	某物	关于	它	,	你	知道	.

“你必须对此发表一些看法，你知道。”

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	would	only	be	in	the	way	.
我	会	仅有的	是	在	这	方式	.

我只会碍事。

" ['oʊlgə] ['wiːkənd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

"	Olga	weakened	and	began	to	pace	the	floor	again	.
"	奥尔加	减弱	和	开始	到	步伐	这	地面	再次	.

奥尔加身体虚弱，又开始在房间里踱步。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	shall	be	quite	frank	with	him	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	将	是	相当	坦率	和	他	,	"	她	说	.

“好吧，我会对他坦诚相待，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

"	I	shall	be	honest	.
"	我	将	是	诚实的	.

我会实话实说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] — —

I	shall	ask	him	for	the	last	time	—	—
我	将	问	他	为了	这	最后的	时间	—	—

我将最后一次问他——

" ['kɑːrlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] .

"	Karl's	voice	was	heard	in	his	own	room	,	calling	to	Heinrich	.
"	卡尔的	嗓音	曾是	听到	在	他的	自己的	房间	,	呼叫	到	海因里希	.

“卡尔的声音从他自己的房间里传来，他正在呼唤海因里希。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['mɪlɚ] [sed] .

"	He	is	coming	,	"	Millar	said	.
"	他	是	未来	,	"	米勒	说	.

“他要来了，”米勒说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	will	leave	you	.	"
"	我	将要	离开	你	.	"

“我会离开你。”

" [pliːz] [dəunt][goʊ] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] , " ['oʊlgə] [ɪm'plɔːd] .

"	Please	don't	go	very	far	away	,	"	Olga	implored	.
"	请	不	去	非常	远的	离开	,	"	奥尔加	恳求	.

“请不要走太远，”奥尔加恳求道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] , " ['mɪlɝ] [sed] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]['æntiruːm,'æntirʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	I	shall	be	here	,	"	Millar	said	,	going	to	a	small	anteroom	adjoining	the
"	我	将	是	这里	,	"	米勒	说	,	去	到	一个	小的	接待室	相邻的	这

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

“我会在这里，”米勒说着，走向工作室旁边的一个小前厅。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [kɔːl] .

"	If	you	need	me	,	call	.
"	如果	你	需要	我	,	称呼	.

如果需要我，请打电话。

" [hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] .

"	He	stepped	within	the	other	room	and	closed	the	door	softly	.
"	他	步	之内	这	其他	房间	和	关闭	这	门	轻轻	.

他走进另一个房间，轻轻地关上了门。

['oʊlgə] [stʊd] , [hɜːr; hər][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] .

Olga	stood	,	her	hands	gripping	the	back	of	her	chair	,	waiting	.
奥尔加	站立	,	她	双手	扣人心弦	这	后退	的	她	椅子	,	等待	.

奥尔加站着，双手紧紧抓住椅背，等待着。

[kɑːrl] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['oʊlgə] .

Karl	entered	the	reception	-	room	and	stood	for	an	instant	looking	at	Olga	.
卡尔	进入	这	接待	-	房间	和	站立	为了	一个	立即的	寻找	在	奥尔加	.

卡尔走进接待室，站在那里看了奥尔加一眼。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	showed	that	he	,	too	,	had	suffered	during	the	night	.
他	显示	那	他	,	也	,	有	遭受	期间	这	夜晚	.

他也表明自己在夜间也遭受了痛苦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

His	face	was	white	and	drawn	.
他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

他脸色苍白憔悴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊlgə] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [mjuːt] ['stætʃuː][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

When	he	saw	Olga	standing	there	,	a	mute	statue	of	despair	,
什么时候	他	锯	奥尔加	常设	那里	,	一个	沉默的	雕像	的	绝望	,

当他看到奥尔加站在那里，像一尊沉默的绝望雕像时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [self] - [ə'beɪsmənt] .

he	was	filled	with	pity	for	her	and	self	-	abasement	.
他	曾是	已填	和	遗憾	为了	她	和	自己	-	羞辱	.

他既对她充满怜悯，又感到深深的自卑。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]

He	stepped	quickly	to	her	side	,	caught	her	hands	and	kissed	them
他	步	迅速地	到	她	边	,	捕捉	她	双手	和	亲吻	他们

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

他迅速走到她身边，握住她的手，热情地吻了起来。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] [læst]

"	I	ought	to	go	down	on	my	knees	and	beg	your	pardon	for	my	conduct	last
"	我	应该	到	去	向下	在	我的	膝盖	和	求	你的	赦免	为了	我的	执行	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我应该跪下来，为我昨晚的行为请求您的原谅。”

['oʊlgə] , " [hiː; hi] [sed] .

Olga	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
奥尔加	,	"	他	说	.

“奥尔加，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] ['iːgərli] .

She	**turned**	**to**	**him**	**quickly**	**,**	**yielding**	**her**	**hands**	**to**	**him**	**,**	**leaning**	**toward**	**him**	**,**	**speaking**	**eagerly**	**.**
她	转向	到	他	迅速地	,	屈服	她	双手	到	他	,	倾斜	朝向	他	,	请讲	急切地	.

她迅速转向他，把手递给他，身体前倾，急切地说道。

" [spiːk] ['veri] [loʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Speak**	**very**	**low**	**;**	**he**	**is**	**in**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	说话	非常	低的	;	他	是	在	那里	,	"	她	说	,

“小声点，他就在里面，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] [wer] ['mɪlɚ] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

pointing	**to**	**the**	**anteroom**	**where**	**Millar**	**was**	**hiding**	**.**
指向	到	这	接待室	在哪里	米勒	曾是	隐藏	.

指着米勒藏身的前厅。

" [let] [juː 'es][biː; bi] [briːf] , [kɑːrl] .

"	**Let**	**us**	**be**	**brief**	**,**	**Karl**	**.**
"	让	我们	是	简短的	,	卡尔	.

“卡尔，我们长话短说吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	**have**	**been**
我	有	到过

我一直

['veri] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ'self] .

very	**foolish**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**control**	**myself**	**.**
非常	愚蠢	,	但	我	可以	不是	控制	我	.

我真是太愚蠢了，但我控制不住自己。

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

After	**what**	**happened**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
后	什么	发生	我	通缉	到	知道	.

事情发生后，我想知道真相。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	**wanted**	**to**	**feel**	**that**	**you**	**loved**	**me**	**as**	**I**	**thought**	**you**	**did**	**,**
我	通缉	到	感觉	那	你	喜爱	我	作为	我	想法	你	做过	,

我渴望感受到你像我以为的那样爱我。

[æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][dɪd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['evri] ['mɪnɪt] . "

as	**I**	**hoped**	**you**	**did**	**,**	**day**	**and**	**night**	**,**	**every**	**minute**	**.**	**"**
作为	我	希望	你	做过	,	天	和	夜晚	,	每一个	分钟	.	"

正如我所希望的那样，你日夜不停，每时每刻都在这样做。

" ['oʊlgə] !

"	**Olga**	**!**
"	奥尔加	!

“奥尔加！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] .

"	**he**	**exclaimed**	**rapturously**	**.**
"	他	惊呼	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地惊呼道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [dɪd] . " — [peɪdʒ] - .

"	I	WANTED	TO	FEEL	THAT	YOU	LOVED	ME	AS	I	HOPED	YOU	DID	.	"	—	Page	173	.
"	我	通缉	到	感觉	那	你	喜爱	我	作为	我	希望	你	做过	.	"	—	页	-	.

“我希望感受到你像我希望的那样爱我。”——第 173 页。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] .

By	Permission	of	Henry	W	.	Savage	.
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	.

经亨利·W·萨维奇许可。

[lɪŋk] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

Link	to	larger	image
关联	到	更大的	图像

链接到大图

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	was	not	prepared	for	this	.
他	曾是	不是	准备	为了	这	.

他对此毫无准备。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdeklə'reɪʃn]

He	feared	that	he	had	offended	her	,	and	her	impulsive	declaration
他	害怕	那	他	有	被冒犯了	她	,	和	她	冲动	宣言

[swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

swept	him	from	his	feet	.
扫荡	他	从	他的	脚	.

他担心自己冒犯了她，而她冲动的一句话让他措手不及。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['iːgərli] , ['hʌŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

He	watched	her	face	eagerly	,	hungrily	,	as	she	went	on	,	talking	very	rapidly	,
他	观看	她	脸	急切地	,	饥饿地	,	作为	她	去	在	,	说	非常	快速	,

她语速很快，他急切地、如饥似渴地注视着她的脸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [klɑːspt] [tuː; tə]

and	making	no	effort	to	disengage	her	hands	,	which	he	held	clasped	to
和	制作	不	努力	到	脱离接触	她	双手	,	哪个	他	握住	紧握	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

她没有丝毫想要挣脱他的手，他仍然将她的手紧紧地按在他的胸前。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [kɑːrl] .

"	Everything	has	changed	since	yesterday	,	Karl	.
"	一切	有	已更改	自从	昨天	,	卡尔	.

“卡尔，一切都和昨天不一样了。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ðen] .

But	let	us	try	to	repeat	what	we	said	then	.
但	让	我们	尝试	到	重复	什么	我们	说	然后	.

但让我们试着重复一下我们当时说过的话。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz] ['ɑːnərəbli] .

Let	us	shake	hands	honorably	.
让	我们	摇	双手	光荣地	.

让我们握手言和，以示尊重。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['prɔmisiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kept]

Let	us	try	to	be	strong	and	keep	our	promises	,	as	we	have	kept
让	我们	尝试	到	是	强的	和	保持	我们的	承诺	,	作为	我们	有	保留

[ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] ,

them	so	long	,
他们	所以	长的	,

让我们努力坚强起来，信守承诺，就像我们一直以来所做的那样。

[kɑːrl] .
Karl **.**
卡尔 .

卡尔。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [boʊld][ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
If **I** **have** **been** **bold** **and** **frivolous** **it** **was** **only** **because** **I** **wanted** **to**
如果 我 有 到过 大胆的 和 轻浮 它 曾是 仅有的 因为 我 通缉 到
[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
know **what** **you** **thought** **of** **me** **;**
知道 什么 你 想法 的 我 ;

如果我表现得大胆轻浮，那只是因为我想知道你对我的看法；

['nʌθɪŋ] [els] .
nothing **else** **.**
没有什么 别的 .

仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] .
But **I** **am** **afraid** **I** **have** **been** **punished** **too** **much** **.**
但 我 是 害怕的 我 有 到过 受到惩罚 也 很多 .

但我恐怕我受到的惩罚太重了。

" [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [swept] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
" **Her** **passion** **swept** **her** **along** **,**
" 她 热情 扫荡 她 沿着 ,

“她的热情裹挟着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swei] ['ɔːltərnətli] [baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪnər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
as **she** **was** **swayed** **alternately** **by** **love** **for** **Karl** **and** **the** **saner** **impulse** **to**
作为 她 曾是 摇摆 交替 经过 爱 为了 卡尔 和 这 更理智 冲动 到
[fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
flee **from** **him** **.**
逃跑 从 他 .

她一会儿被对卡尔的爱所左右，一会儿又被逃离他的理智冲动所左右。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ʌv; əv]
But **the** **sweetness** **of** **knowing** **that** **she** **was** **loved** **,** **of**
但 这 甜味 的 会心 那 她 曾是 喜爱 , 的

但知道自己被爱的甜蜜，

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'preʃ(ə)n] , [broʊk]
feeling **her** **hands** **clasped** **in** **his** **,** **after** **all** **her** **years** **of** **self** **-** **depression** **,** **broke**
感觉 她 双手 紧握 在 他的 , 后 全部 她 年 的 自己 - 沮丧 , 打破
[daʊn] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
down **her** **resolution** **.**
向下 她 解决 .

多年的自我抑郁之后，此刻感受到他的双手紧紧握住自己的手，彻底击垮了她的决心。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [kɑːrl] .
" **I** **fear** **it** **is** **too** **late** **,** **Karl** **.**
" 我 害怕 它 是 也 晚的 , 卡尔 .

“恐怕太晚了，卡尔。”

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] .
My **strength** **is** **gone** **.**
我的 力量 是 已消失 .

我浑身无力了。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔːst] .
My **will** **is** **lost** **.**
我的 将要 是 丢失的 .

我失去了意志。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [sɪks] ['jɪrz] .

We	have	gone	back	six	years	.
我们	有	已消失	后退	六	年	.

我们回到了六年前。

[kɑːrl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Karl	,	I	love	you	.
卡尔	,	我	爱	你	.

卡尔，我爱你。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	last	words	she	whispered	with	infinite	tenderness	,	and	her	head	fell	on	his	breast	.
这	最后的	字	她	低声说道	和	无限	压痛	,	和	她	头	跌倒	在	他的	胸部	.

她用无比温柔的语气低声说完最后几个字，然后头靠在他的胸膛上。

[hɪ'sterɪkli] [ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['sɔbiŋ] ,

Hysterically	they	clasped	each	other	in	their	arms	and	,	half	laughing	,	half	sobbing	,
歇斯底里地	他们	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	和	,	一半	笑	,	一半	啜泣	,

他们歇斯底里地抱在一起，半笑半哭，

[lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

looked	into	each	other's	eyes	.
看起来	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们四目相对。

[kɑːrl] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['mɜːrmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

Karl	leaned	over	her	,	murmuring	his	love	and	kissing	her	eyes	and	hair	.
卡尔	倾斜	超过	她	,	淙淙	他的	爱	和	接吻	她	眼睛	和	头发	.

卡尔俯身靠近她，低声说着爱意，亲吻她的眼睛和头发。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " ['oʊlgə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] ,

"	Be	careful	;	he	is	in	there	,	"	Olga	warned	him	finally	,
"	是	小心	;	他	是	在	那里	,	"	奥尔加	警告	他	最后	,

“小心点，他就在里面，”奥尔加最后警告他。

[ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['lɝːkt] .

again	pointing	at	the	door	behind	which	their	evil	spirit	lurked	.
再次	指向	在	这	门	在后面	哪个	他们的	邪恶的	精神	潜伏	.

再次指向那扇门，他们的邪灵就藏在门后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] :

Then	she	whispered	shyly	:
然后	她	低声说道	害羞地	:

然后她害羞地低声说道：

" [dɪd][maɪ] ['letər] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? "

"	Did	my	letter	surprise	you	?	"
"	做过	我的	信	惊喜	你	?	"

我的信让你感到意外吗?

" ['letər] ?

"	Letter	?
"	信	?

“信?

" [kɑːrl] [æskt] , [əˈstɑːnɪʃt] .
" Karl asked , astonished .
" 卡尔 问 , 惊讶 .

卡尔惊讶地问道。

" [wʌt] [ˈletər] , [dɪr] [hɑːrt] ? "
" What letter , dear heart ? "
" 什么 信 , 亲爱的 心 ? "

“什么信，亲爱的？”

" [kɑːrl] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] , " [ˈoʊlgə] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] ,
" Karl , I understand you wish to be discreet , " Olga said reproachfully ,
" 卡尔 , 我 理解 你 希望 到 是 慎重 , " 奥尔加 说 责备地 ,

“卡尔，我知道你想低调行事，”奥尔加责备地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈletər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈʃeɪmd] .
" but it is my first letter and I am not ashamed .
" 但 它 是 我的 第一的 信 和 我 是 不是 羞愧 .

但这是我的第一封信，我并不感到羞愧。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] .
Let us be honest ; I am not afraid .
让 我们 是 诚实的 ; 我 是 不是 害怕的 .

坦白说，我并不害怕。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː]
When I wrote that letter I hardly knew
什么时候 我 写道 那 信 我 几乎 知道

我写那封信的时候，几乎一无所知

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [felt] [əˈʃeɪmd] [æt; ət][fɜːrst] .
what I was doing , and I must confess I felt ashamed at first .
什么 我 曾是 正在做 , 和 我 必须 承认 我 毛毡 羞愧 在 第一的 .

我当时在做什么，我必须承认，起初我感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈʃeɪmd] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] .
But I am no longer ashamed now ; I am proud .
但 我 是 不 更长 羞愧 现在 ; 我 是 自豪的 .

但我现在不再感到羞耻；我感到自豪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [kɑːrl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [wʌt] [ðeɪ]
Sometimes women do not write what they want , Karl , but they always want what they
有时 女性 做 不是 写 什么 他们 想 , 卡尔 , 但 他们 总是 想 什么 他们
[raɪt] .
write .
写 .

卡尔，有时候女人写的东西并非她们真正想写的，但她们写的却是她们真正想要的。

[kɑːrl] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈletər] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
Karl , I would like to read that letter over again in your arms .
卡尔 , 我 会 喜欢 到 读 那 信 超过 再次 在 你的 武器 .

卡尔，我想在你怀里再读一遍那封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼：心灵与良知的悲剧(The Devil A Tragedy of the Heart and Conscience)

" [ðæt] ['letər] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə]['oʊlgə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [lʌv] ['letər] .

"	That	letter	meant	much	to	Olga	;	it	was	her	only	love	letter	.
"	那	信	意思是	很多	到	奥尔加	;	它	曾是	她	仅有的	爱	信	.

“那封信对奥尔加意义非凡；那是她唯一的一封情书。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][kɑːrl] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] ,

She	had	never	written	to	Karl	before	,	except	in	the	conventional	boy	and	girl	fashion	,
她	有	绝不	书面	到	卡尔	前	,	除了	在	这	传统的	男生	和	女孩	时尚	,

除了男女之间常见的通信方式之外，她以前从未给卡尔写过信。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [lʌv] .

when	she	did	not	know	how	to	express	love	.
什么时候	她	做过	不是	知道	如何	到	表达	爱	.

当她不知道如何表达爱意的时候。

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['hɜːrmən] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'fʌŋktəri] [sɔːrt] .

Her	correspondence	with	Herman	had	always	been	of	the	most	perfunctory	sort	.
她	一致	和	赫尔曼	有	总是	到过	的	这	最多	敷衍了事	种类	.

她与赫尔曼的通信一直都非常敷衍。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['letər] .

Never	before	had	she	poured	out	her	soul	as	she	did	in	this	letter	.
绝不	前	有	她	倾倒	出去	她	灵魂	作为	她	做过	在	这	信	.

她从未像在这封信中这样倾诉衷肠。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

Now	she	wanted	to	see	what	she	had	written	;
现在	她	通缉	到	看	什么	她	有	书面	;

现在她想看看自己写了些什么；

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

to	read	it	over	with	the	man	for	whom	it	was	intended	.
到	读	它	超过	和	这	男人	为了	谁	它	曾是	故意的	.

与收信人一起阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['kɑːrlz] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	with	a	shock	of	pain	that	she	beheld	Karl's	indifference	,
它	曾是	和	一个	震惊	的	疼痛	那	她	观看	卡尔的	漠不关心	,

看到卡尔的冷漠，她感到一阵痛苦的震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	she	was	amazed	when	he	added	:
和	她	曾是	惊叹	什么时候	他	额外	:

当他补充道时，她感到非常惊讶：

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['oʊlgə] . "

"	I	received	no	letter	from	you	,	Olga	.	"
"	我	已收到	不	信	从	你	,	奥尔加	.	"

“我没有收到你的来信，奥尔加。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
how can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Was not a letter delivered to you this morning ? "
曾是 不是 一个 信 发表 到 你 这 早晨 ? "

今天早上你没有收到信吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [kɑːrl] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" I assure you that I did not receive any letter from you , " Karl said earnestly .
" 我 保证 你 那 我 做过 不是 收到 任何 信 从 你 , " 卡尔 说 切实 .

“我向你保证，我没有收到你的任何来信，”卡尔郑重地说。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlərz] [trɪk] [wʌz; wəz] [laɪk]
The realization of Millar's trick was like
这 实现 的 米勒的 诡计 曾是 喜欢

米勒的诡计被识破时，就像.....

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]['oʊlgə] .
a blow in the face to Olga .
一个 吹 在 这 脸 到 奥尔加 .

奥尔加脸上挨了一拳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She saw now how he had deliberately lied to her ,
她 锯 现在 如何 他 有 故意地 撒谎了 到 她 ,

她现在明白了，他是故意对她撒谎的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][kɑːrl] .
in order that she would certainly repeat her confession of love to Karl .
在 命令 那 她 会 当然 重复 她 忏悔 的 爱 到 卡尔 .

这样她一定会再次向卡尔表白。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][boʊld] , ['fɔːrwərd] , [dɪs'lɔɪəl] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] !
In what a bold , forward , disloyal attitude she had been placed !
在 什么 一个 大胆的 , 向前 , 不忠 态度 她 有 到过 放置 !

她竟然采取了如此大胆、前卫、不忠的态度!

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .
Her first impulse was of anger , and she ran toward the anteroom .
她 第一的 冲动 曾是 的 愤怒 , 和 她 跑 朝向 这 接待室 .

她第一反应是愤怒，然后跑向了前厅。

" ['dɑːktər] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] !
Dr . Millar !
博士 . 米勒 !

米勒博士!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['waɪldli] .
" she called wildly .
" 她 称为 疯狂地 .

她疯狂地喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['mɪlɚ] [stʊd] ['bəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	door	opened	noiselessly	and	Millar	stood	bowing	on	the	threshold	.
这	门	打开	无声	和	米勒	站立	鞠躬	在	这	临界点	.

门无声地打开了，米勒站在门槛上鞠躬。

" [maɪ] — [maɪ] ['letər] !

"	My	—	my	letter	!
"	我的	—	我的	信	!

“我的——我的信！”

" ['oʊlgə] ['stæməd] .

"	Olga	stammered	.
"	奥尔加	结结巴巴	.

奥尔加结结巴巴地说。

" ['mædəm] , [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , " ['mɪlɚ] [sed] ['swɑːvli] .

"	Madam	,	I	beg	a	thousand	pardons	,	"	Millar	said	suavely	.
"	女士	,	我	求	一个	千	赦免	,	"	米勒	说	温文尔雅	.

“夫人，请您原谅。”米勒温文尔雅地说。

" [maɪ]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['letərz] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌʌndɪ'lɪvərd] .

"	My	only	excuse	is	that	some	letters	are	better	undelivered	.
"	我的	仅有的	原谅	是	那	一些	信件	是	更好的	未送达	.

我唯一的借口是，有些信件最好不要寄出。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	He	drew	from	the	inner	pocket	of	his	coat	a	letter	,
"	他	画	从	这	内	口袋	的	他的	外套	一个	信	,

他从外套内袋里掏出一封信，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːrl] .

and	with	a	smile	and	a	sweeping	bow	handed	it	to	Karl	.
和	和	一个	微笑	和	一个	扫荡	弓	递交	它	到	卡尔	.

他面带微笑，鞠躬致意，将礼物递给了卡尔。

" [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	However	,	I	can	now	make	reparation	,	"	he	said	.
"	然而	,	我	能	现在	制作	赔偿	,	"	他	说	.

“但是，我现在可以做出补偿，”他说。

[kɑːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm]['oʊlgə][tuː; tə] ['mɪlɚ] .

Karl	took	the	letter	,	looking	wonderingly	from	Olga	to	Millar	.
卡尔	采取	这	信	,	寻找	惊奇地	从	奥尔加	到	米勒	.

卡尔接过信，疑惑地看着奥尔加，又看看米勒。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [wen]

He	held	it	an	instant	in	his	hand	and	was	about	to	open	it	,	when
他	握住	它	一个	立即的	在	他的	手	和	曾是	关于	到	打开	它	,	什么时候

['oʊlgə] [kraɪd] :

Olga	cried	:
奥尔加	哭	:

他把信拿在手里，正要打开，奥尔加就喊道：

" [kɑːrl] , [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['letər] [ʌp] .

"	Karl	,	tear	the	letter	up	.
"	卡尔	,	撕	这	信	向上	.

“卡尔，把信撕掉。”

" [kɑːrl] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [hɜːr; hər] , ['terɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

"	Karl	instantly	obeyed	her	,	tearing	the	envelope	into	small	pieces	.
"	卡尔	即刻	服从	她	,	撕裂	这	信封	进入	小的	件	.

卡尔立刻听从了她的指示，将信封撕成了碎片。

" [naʊ] [bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɒʊlgə] [sed] .

"	Now	burn	it	,	"	Olga	said	.
"	现在	烧伤	它	,	"	奥尔加	说	.

“现在把它烧掉，”奥尔加说。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]

He	stepped	over	to	the	fireplace	and	threw	the	bits	of	paper	on	the
他	步	超过	到	这	壁炉	和	扔	这	比特	的	纸	在	这

['gloʊɪŋ] [koʊl] .

glowing	coals	.
发光	煤炭	.

他走到壁炉旁，把纸片扔到炽热的煤炭上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

They	started	up	in	a	little	flame	and	were	quickly	reduced	to	ashes	.
他们	开始	向上	在	一个	小的	火焰	和	是	迅速地	减少	到	灰烬	.

它们燃起的火焰很小，很快就化为灰烬。

['oʊlgə][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Olga	was	terrified	at	the	trick	Millar	had	played	upon	her	and	at	its
奥尔加	曾是	恐惧	在	这	诡计	米勒	有	玩	之上	她	和	在	它是

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

奥尔加对米勒耍的花招以及由此造成的后果感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːrl] .

She	looked	in	fear	from	him	to	Karl	.
她	看起来	在	害怕	从	他	到	卡尔	.

她惊恐地看着他，又看看卡尔。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	Who	is	this	man	?
"	WHO	是	这	男人	?

“这个人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Karl	could	not	answer	her	.
卡尔	可以	不是	回答	她	.

卡尔无法回答她。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	same	question	was	echoing	in	his	heart	.
这	相同的	问题	曾是	回声	在	他的	心	.

同样的问题在他心中不断回响。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

Who	was	this	man	,	this	personification	of	evil	?
WHO	曾是	这	男人	,	这	拟人化	的	邪恶的	?

这个邪恶的化身究竟是谁?

['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] [waɪlz] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] , [kə'dʒoʊl] , [trɪk] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

Ever	there	were	his	insidious	wiles	to	compromise	,	cajole	,	trick	and	betray
曾经	那里	是	他的	阴险	诡计	到	妥协	,	哄骗	,	诡计	和	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他总是用阴险的伎俩来妥协、哄骗、欺骗和背叛他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	only	knew	that	he	loathed	him	and	that	he	would	drive	him	out	.
他	仅有的	知道	那	他	令人厌恶	他	和	那	他	会	驾驶	他	出去	.

他只知道他憎恨他，并且要把他赶走。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [æz; əz] ['mɪlɚ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	Are	you	going	now	?	"	he	demanded	,	as	Millar	stood	looking	at	them
"	是	你	去	现在	?	"	他	要求	,	作为	米勒	站立	寻找	在	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [smaɪl] .

with	his	evil	smile	.
和	他的	邪恶的	微笑	.

“你们现在要走吗？”他质问道，米勒站在那里，带着邪恶的笑容看着他们。

['mɪlɚ] [tʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

Millar	took	the	question	in	the	most	natural	way	,
米勒	采取	这	问题	在	这	最多	自然的	方式	,

米勒以最自然的方式回答了这个问题。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəsli] [ə'fensɪv] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːrl] [spoʊk] .

disregarding	the	purposely	offensive	tone	in	which	Karl	spoke	.
不予理会	这	故意	进攻	语气	在	哪个	卡尔	辐	.

忽略卡尔说话时故意带有冒犯性的语气。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [rɪ'gretfəli] .

"	Yes	,	I	am	;	I	must	,	"	he	said	,	half	regretfully	.
"	是的	,	我	是	;	我	必须	,	"	他	说	,	一半	遗憾的是	.

“是的，我必须这样做，”他半是遗憾地说。

" [maɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

"	My	train	leaves	in	half	an	hour	.
"	我的	火车	树叶	在	一半	一个	小时	.

我的火车半小时后出发。

[ə'gen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

Again	permit	me	to	beg	a	thousand	pardons	.
再次	允许	我	到	求	一个	千	赦免	.

再次请允许我万分歉意。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

Could	I	have	foreseen	the	anguish	that	was	to	follow	my	failure	to	deliver
可以	我	有	预见	这	痛苦	那	曾是	到	跟随	我的	失败	到	递送

['mædəmz] ['letər] ,

madam's	letter	,
夫人的	信	,

我是否能预见到，未能将夫人的信送达会给我带来如此巨大的痛苦？

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] — —

nothing	in	the	world	could	have	—	—
没有什么	在	这	世界	可以	有	—	—

世界上没有任何东西可以——

" [kɑːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] ,

"	Karl	interrupted	him	rudely	,
"	卡尔	中断	他	粗鲁地	,

卡尔粗鲁地打断了他，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk]
determined **that** **he** **should** **not** **beguile** **them** **again** **and** **that** **he** **should** **not** **speak**
决定 那 他 应该 不是 欺骗 他们 再次 和 那 他 应该 不是 说话
[ʌv; əv]['oʊlgə][ɔːr][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of **Olga** **or** **the** **letter** **as** **a** **thing** **of** **importance** **.**
的 奥尔加 或者 这 信 作为 一个 事物 的 重要性 .

他下定决心不再欺骗他们，也不再把奥尔加或那封信当作重要的事情来谈论。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed]
" **You** **should** **know** **that** **the** **letter** **contained** **only** **a** **conventional** **message** **,** **"** **he** **said**
" 你 应该 知道 那 这 信 包含 仅有的 一个 传统的 信息 , " 他 说
.
:
.

“你应该知道，这封信的内容只是常规信息，”他说。

['mɪlɚ] [lʊkt] [æt; ət]['oʊlgə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] [brɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed]
Millar **looked** **at** **Olga** **,** **and** **his** **smile** **grew** **broad** **as** **she** **hung** **her** **head**
米勒 看起来 在 奥尔加 , 和 他的 微笑 生长 广阔 作为 她 悬挂 她 头
[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and **blushed** **.**
和 脸红了 .

米勒看着奥尔加，奥尔加低着头，脸颊泛红，米勒的笑容更加灿烂了。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
Who **should** **know** **better** **than** **he** **the** **confession** **which** **she** **had** **written** **and**
WHO 应该 知道 更好的 比 他 这 忏悔 哪个 她 有 书面 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] ?
which **was** **now** **destroyed** **?**
哪个 曾是 现在 损毁 ?

谁比他更清楚她所写的、如今已被销毁的供词呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'venʃən(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] .
" **It** **was** **quite** **conventional** **,** **I** **am** **sure** **,** **"** **he** **said** **cynically** **.**
" 它 曾是 相当 传统的 , 我 是 当然 , " 他 说 愤世嫉俗地 .

“我敢肯定，这很常规，”他冷嘲热讽地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] , " [kɑːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['ɪnsələns] .
" **You** **will** **miss** **your** **train** **,** **"** **Karl** **said** **with** **studied** **insolence** **.**
" 你 将要 错过 你的 火车 , " 卡尔 说 和 研究 傲慢 .

“你会错过火车的，”卡尔故作傲慢地说。

" ['haɪnrɪk] , [help] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] . "
" **Heinrich** **,** **help** **the** **doctor** **on** **with** **his** **coat** **.** **"**
" 海因里希 , 帮助 这 医生 在 和 他的 外套 . "

“海因里希，帮医生穿上外套。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['mɪlɚ] [sed] .
" **A** **thousand** **thanks** **,** **"** **the** **imperturbable** **Millar** **said** **.**
" 一个 千 谢谢 , " 这 沉着冷静 米勒 说 .

“万分感谢，”沉着冷静的米勒说道。

" ['mædəm] , [gʊd] - [baɪ] .
" **Madam** **,** **good** **-** **by** **.**
" 女士 , 好的 - 经过 .

夫人，再见。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .
And **once** **more** **I** **beg** **a** **thousand** **pardons** **.**
和 一次 更多的 我 求 一个 千 赦免 .

我再次恳请您万分宽恕。

" ['niːðər] ['oʊlgə][nɔːr][kɑːrl] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [bæk]

"	Neither	Olga	nor	Karl	spoke	to	him	as	he	walked	to	the	door	,	looked	back
"	两者都不	奥尔加	也不	卡尔	辐	到	他	作为	他	步行	到	这	门	,	看起来	后退

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

“当他走向门口时，奥尔加和卡尔都没有和他说话，他回头看了他们一眼。”

[boʊd] [loʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

bowed	low	again	and	chuckled	as	the	door	closed	after	him	.
鞠躬	低的	再次	和	轻笑	作为	这	门	关闭	后	他	.

他再次深深鞠了一躬，门在他身后关上时，他轻笑了一声。

['oʊlgə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .

Olga	turned	quickly	to	Karl	and	held	out	her	hands	.
奥尔加	转向	迅速地	到	卡尔	和	握住	出去	她	双手	.

奥尔加迅速转向卡尔，伸出了双手。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

"	He	is	gone	.
"	他	是	已消失	.

他走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[bʌt; bət] , [kɑːrl] ,

But	,	Karl	,
但	,	卡尔	,

但是，卡尔，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['letər] [tuː; tə]

I	would	have	given	a	year	of	my	life	if	he	had	delivered	my	letter	to
我	会	有	给定	一个	年	的	我的	生活	如果	他	有	发表	我的	信	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

如果他能把我的信送到你手中，我愿意付出一年的生命。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] , " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

Tell	me	what	you	wrote	,	"	he	asked	eagerly	.
告诉	我	什么	你	写道	,	"	他	问	急切地	.

“告诉我你写了什么，”他急切地问道。

" [aɪ] [roʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [kɑːrl] .

"	I	wrote	all	the	things	I	told	you	a	few	moments	ago	,	Karl	.
"	我	写道	全部	这	事物	我	讲述	你	一个	很少	时刻	前	,	卡尔	.

“卡尔，我把刚才跟你说的那些事都写下来了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

You	know	it	all	now	.
你	知道	它	全部	现在	.

你现在都知道了。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .

"	She	went	over	to	the	grate	and	looked	sadly	into	the	ashes	.
"	她	去	超过	到	这	格特	和	看起来	令人遗憾的是	进入	这	灰烬	.

她走到炉栅旁，悲伤地望着里面的灰烬。

" [maɪ][fɜːrst] [lʌv] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	My	first	love	letter	,	"	she	said	softly	.
"	我的	第一的	爱	信	,	"	她	说	轻轻	.

“我的第一封情书，”她轻声说道。

" [oʊ] , [kɑːrl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Oh	,	Karl	,	it	was	my	confession	of	my	love	for	you	.
"	哦	,	卡尔	,	它	曾是	我的	忏悔	的	我的	爱	为了	你	.

“哦，卡尔，那是我向你表白。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [fər'get] .

I	would	like	to	read	it	over	again	with	you	,	and	then	we	might	forget	.
我	会	喜欢	到	读	它	超过	再次	和	你	,	和	然后	我们	可能	忘记	.

我想和你一起再读一遍，然后我们或许就能忘记了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

I	don't	want	to	be	afraid	.
我	不	想	到	是	害怕的	.

我不想害怕。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I	want	to	be	strong	,	to	be	happy	.
我	想	到	是	强的	,	到	是	快乐的	.

我想变得坚强，我想变得快乐。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] ['letər] [naʊ] .

If	I	only	had	that	letter	now	.
如果	我	仅有的	有	那	信	现在	.

如果我现在能收到那封信就好了。

" [kɑːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

"	Karl	took	her	hands	in	his	,	and	comforted	her	.
"	卡尔	采取	她	双手	在	他的	,	和	安慰	她	.

卡尔握住她的手，安慰她。

" ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊlgə] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

"	Never	mind	it	,	Olga	;	it	has	served	its	purpose	.
"	绝不	头脑	它	,	奥尔加	;	它	有	服务	它是	目的	.

“别在意了，奥尔加；它已经达到了目的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . "

It	has	taught	us	ourselves	,	our	hearts	.	"
它	有	教授	我们	我们自己	,	我们的	心	.	"

它教会了我们自己，教会了我们的内心。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , " ['oʊlgə] [dɪ'klerd] ['wɔːrmli] .

"	It	has	taught	us	that	we	must	be	strong	,	brave	and	loyal	,	"	Olga	declared	warmly	.
"	它	有	教授	我们	那	我们	必须	是	强的	,	勇敢的	和	忠诚	,	"	奥尔加	声明	热情地	.

“它教会了我们，我们必须坚强、勇敢和忠诚，”奥尔加热情地说道。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

They	stood	thus	,	looking	into	each	other's
他们	站立	因此	,	寻找	进入	每个	其他的

他们就这样站着，彼此凝视着。

[aɪz] , ['seɪnli] , ['klɪrli] , [iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] .

eyes	,	sanely	,	clearly	,	each	ready	to	renounce	.
眼睛	,	理智地	,	清楚地	,	每个	准备好	到	放弃	.

眼神清醒，条理清晰，每只眼睛都准备好放弃。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ]['oʊpənd][ænd; ənd] ['mɪlɚ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

The	door	of	the	studio	opened	and	Millar	stood	before	them	again	,
这	门	的	这	工作室	打开	和	米勒	站立	前	他们	再次	,

工作室的门开了，米勒再次站在他们面前。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][ə; eɪ] ['letər] .

holding	in	his	extended	hand	a	letter	.
保持	在	他的	扩展	手	一个	信	.

他伸出的手中拿着一封信。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	a	thousand	pardons	again	,	"	he	said	.
"	我	求	一个	千	赦免	再次	,	"	他	说	.

“我再次恳求您万分原谅，”他说。

" [aɪ][faɪnd][aɪ] [geɪv] [kɑːrl][æn; ən][oʊld] ['teɪlərz] [bɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mædəmz] ['letər] .

"	I	find	I	gave	Karl	an	old	tailor's	bill	instead	of	madam's	letter	.
"	我	寻找	我	给予	卡尔	一个	老的	裁缝	账单	反而	的	夫人的	信	.

“我发现我给了卡尔一张旧裁缝的账单，而不是夫人的信。”

" ['oʊlgə] ['iːgərli] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

"	Olga	eagerly	took	the	letter	,	opened	it	and	recognized	her	own	handwriting	.
"	奥尔加	急切地	采取	这	信	,	打开	它	和	认可	她	自己的	手写	.

奥尔加欣喜地接过信，打开一看，发现是自己的笔迹。

" [maɪ] ['letər] , [kɑːrl] !

"	My	letter	,	Karl	!
"	我的	信	,	卡尔	!

“我的信，卡尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[bəuθ] [bent] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] ,

Both	bent	close	over	the	letter	,	reading	it	eagerly	,
两个都	弯曲	关闭	超过	这	信	,	阅读	它	急切地	,

两人俯身凑近信件，急切地阅读起来。

[waɪl] ['mɪlɚ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

while	Millar	slipped	quietly	out	of	the	studio	—	out	of	their	lives	.
尽管	米勒	滑倒了	悄悄	出去	的	这	工作室	—	出去	的	他们的	生活	.

米勒悄悄地离开了工作室——离开了他们的生活。

['oʊlgə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] .

Olga	looked	up	from	their	reading	.
奥尔加	看起来	向上	从	他们的	阅读	.

奥尔加从阅读中抬起头来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	that	I	wrote	it	,	Karl	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	那	我	写道	它	,	卡尔	,	"	她	说	.

“我很高兴我写了这本书，卡尔，”她说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	we	will	burn	it	.
"	现在	我们	将要	烧伤	它	.

现在我们要把它烧掉。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gloʊ] ['braɪtli] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [greɪ] ['æʃɪz] .

"	Together	they	watched	it	glow	brightly	into	flame	and	fall	into	gray	ashes	.
"	一起	他们	观看	它	辉光	明亮地	进入	火焰	和	落下	进入	灰色的	灰烬	.

他们一起看着它燃起熊熊烈火，然后化为灰烬。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] , [kɑːrl] , " ['oʊlgə] [sed] ['kwaɪətli] .

"	That	is	our	love	begun	and	ended	,	Karl	,	"	Olga	said	quietly	.
"	那	是	我们的	爱	开始	和	结束	,	卡尔	,	"	奥尔加	说	悄悄	.

“我们的爱情就是这样开始，也就这样结束了，卡尔，”奥尔加轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][wiː; wi] ?

"	It	was	wrong	,	and	now	we	realize	it	,	don't	we	?
"	它	曾是	错误的	,	和	现在	我们	意识到	它	,	不	我们	?

“这是错误的，现在我们都意识到了，不是吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

And	now	,	dear	boy	,	you	are	coming	with	me	.	"
和	现在	,	亲爱的	男生	,	你	是	未来	和	我	.	"

“现在，亲爱的孩子，你跟我走吧。”

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" [kɑːrl] [æskt] .

"	Karl	asked	.
"	卡尔	问	.

卡尔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['elsə] , " ['oʊlgə] ['ænsər] .

"	I	am	going	to	take	you	to	Elsa	,	"	Olga	answered	.
"	我	是	去	到	拿	你	到	艾莎	,	"	奥尔加	回答	.

“我要带你去见艾尔莎，”奥尔加回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [kɑːrl] [kɔːld] ['haɪnrɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

With	a	feeling	of	elation	,	Karl	called	Heinrich	,	and	was	helped	into	his
和	一个	感觉	的	欣喜	,	卡尔	称为	海因里希	,	和	曾是	帮助	进入	他的

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

卡尔欣喜若狂地给海因里希打了个电话，然后被扶着穿上了大衣。

[hiː; hi] [bent] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [kɪst] ['ɑːlgəz] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ]

He	bent	respectfully	and	kissed	Olga's	hand	as	they	walked	out	of	the	studio
他	弯曲	尊敬	和	亲吻	奥尔加的	手	作为	他们	步行	出去	的	这	工作室

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们一起走出工作室时，他恭敬地弯下腰，亲吻了奥尔加的手。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	MORAL	OF	"	THE	DEVIL
这	道德	的	"	这	魔鬼

《魔鬼》的寓意

" [baɪ] ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
" BY ELLA WHEELER WILCOX
" 经过 艾拉 惠勒 威尔科克斯

作者：埃拉·惠勒·威尔科克斯

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] - [ɪg'zæmɪnər] .
Copyright , 1908 , by American Journal - Examiner .
版权 , - , 经过 美国人 杂志 - 考官 .

版权所有，1908 年，美国期刊-观察家报。

[ɪn] ['evri] ['hjuːmən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dwel] [ðə; ði] [twɪnz] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] .
In every human organization dwell the Twins — the Angel and the Demon .
在 每一个 人类 组织 住 这 双胞胎 — 这 天使 和 这 恶魔 .

在任何人类组织中都存在着一对孪生兄弟——天使与魔鬼。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [self] ; [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [self] , [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][frʌm; frəm][laɪf]
The Angel is the real self ; the enduring , immortal self , which goes on from life
这 天使 是 这 真实的 自己 ; 这 持久 , 不朽 自己 , 哪个 去 在 从 生活
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

天使是真正的自我；是永恒不朽的自我，它从一生延续到另一生。

[frʌm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['endɪd] [wer]
from planet to planet , until it has made the circuit and ended where
从 行星 到 行星 , 直到 它 有 制成 这 电路 和 结束 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] .
it began — at the Source .
它 开始 — 在 这 来源 .

从一颗行星到另一颗行星，直到完成整个循环，最终回到起点——源头。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɪz][mæn] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
The Demon is man made ; it belongs to the changing ,
这 恶魔 是 男人 制成 ; 它 属于 到 这 变化 ,

恶魔是人造的；它属于变化的，

['perɪʃəb(ə)l] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz]
perishable bodies which are created anew with each incarnation ; and it goes
易腐烂的 身体 哪个 是 创建 重新 和 每个 化身 ; 和 它 去
[daʊn] , [ænd; ənd][aʊt] ,
down , and out ,
向下 , 和 出去 ,

会腐朽的肉身，每次转世都会被重新创造；它不断消逝，

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi] .
into nothingness , with the disintegration of the animal body .
进入 虚无 , 和 这 解体 的 这 动物 身体 .

随着动物躯体的分解，一切归于虚无。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] ['bɑːdi] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [in'vents] , [ɔːr] [ə'dɔpts] , [ə; eɪ]
But with each new body , the mortal being usually invents , or adopts , a
但 和 每个 新的 身体 , 这 凡人 存在 通常 发明 , 或者 领养 , 一个
[nuː] ['devə)l] .
new Devil .
新的 魔鬼 .

但每当获得新的身体，凡人通常都会创造或接纳一个新的魔鬼。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [soʊlz] [hæv; həv] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌdiːmə'naɪəkəl]

A	few	great	souls	have	passed	along	through	earth	without	such	demoniacal
一个	很少	伟大的	灵魂	有	通过了	沿着	通过	地球	没有	这样的	恶魔般的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [kraɪst] ,

association	;	Christ	,
协会	;	基督	,

世间鲜有伟人与魔鬼为伍；基督，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] , [held] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l]

the	latest	and	greatest	of	the	Masters	,	held	converse	with	the	Devil
这	最新的	和	最	的	这	大师	,	握住	交谈	和	这	魔鬼

大师们最新最伟大的作品，与魔鬼对话

[wʌns] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]

once	,	on	the	mountain	top	,	when	He	was	tempted	;	but	that	was	His	only
一次	,	在	这	山	顶部	,	什么时候	他	曾是	受诱惑	;	但	那	曾是	他的	仅有的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

acquaintance	with	him	,
熟人	和	他	,

祂曾在山顶上见过他一次，当时祂受到试探；但那是祂与他唯一的接触。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn]

because	He	had	finished	His	circuit	,	and	was	ready	to	become	one
因为	他	有	完成的	他的	电路	,	和	曾是	准备好	到	变得	一

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

因为祂已经完成了祂的旅程，准备与神合而为一。

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

A	weak	man	or	woman	,	with	good	intentions	and	desirous	of	leading	a
一个	虚弱的	男人	或者	女士	,	和	好的	意图	和	渴望	的	领导	一个

['mɔːrəl] [laɪf] ,

moral	life	,
道德	生活	,

一个意志薄弱，但心地善良，渴望过道德生活的人。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [wɪl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]

but	lacking	will	power	,	and	inclined	to	be	timid	,	and	fearful	,	and
但	缺乏	将要	力量	,	和	倾斜	到	是	胆小	,	和	可怕	,	和

['negətɪv] [ɪn] [θɔːt] ,

negative	in	thought	,
消极的	在	想法	,

但缺乏意志力，且倾向于胆怯、恐惧和消极的思想。

['ɔːf(ə)n] [ə'dɔpts] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

often	adopts	a	Devil	formed	by	some	selfish	and	licentious	person	,
经常	领养	一个	魔鬼	形成	经过	一些	自私	和	淫乱	人	,

经常会塑造一个由自私放荡之人所创造的魔鬼形象，

[huː] ['fæʃənz] ['dɛvəlz] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði]

who	fashions	Devils	by	the	wholesale	and	sends	them	out	to	roam	over	the
WHO	时尚	魔鬼	经过	这	批发的	和	发送	他们	出去	到	漫游	超过	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他批量制造魔鬼，并派它们到地上游荡。

['siːkɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] .

seeking	an	open	door	in	a	weak	mind	.
寻求	一个	打开	门	在	一个	虚弱的	头脑	.

试图在意志薄弱的人身上寻找机会。

[wen] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːr; ər]['ænəlaizd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['hɪpnətɪzəm] .

When	such	occurrences	are	analyzed	they	are	usually	called	hypnotism	.
什么时候	这样的	发生	是	分析	他们	是	通常	称为	催眠术	.

对这类现象进行分析时，通常称之为催眠术。

[ɪn] ['evri] ['lɪkər] [sə'luːn] , [ɪn] ['evri] ['gæmblɪŋ] [den] , [ɪn] ['evri] ['boʊldli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [pleɪs] ,

In	every	liquor	saloon	,	in	every	gambling	den	,	in	every	boldly	vicious	and	immoral	place	,
在	每一个	酒	酒吧	,	在	每一个	赌博	丹	,	在	每一个	大胆地	恶毒	和	不道德	地方	,

在每一家酒馆，在每一处赌场，在每一个肆无忌惮的邪恶和不道德的地方，

[ə'baʊt] ['evri] [reɪs] [træk] [ænd; ənd] [puːl] [ruːm] , ['dɛvəlz] [swɔːrm] .

about	every	race	track	and	pool	room	,	Devils	swarm	.
关于	每一个	种族	追踪	和	水池	房间	,	魔鬼	蜂群	.

几乎每个赛马场和台球室里都有魔鬼出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

And	the	weak	,	the	dissipated	,
和	这	虚弱的	,	这	消散	,

而那些软弱的、放荡不羁的，

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][maɪndz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː; tə] [mæs] [θruː] ,

the	thoughtless	and	the	irresponsible	minds	are	the	open	doors	for	them	to	mass	through	,
这	轻率	和	这	不负责任	思想	是	这	打开	门	为了	他们	到	大量的	通过	,

那些缺乏思考和不负责任的人，为他们蜂拥而至提供了敞开的大门。

['ɪntuː] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪtədel] .

into	dominion	of	the	human	citadel	.
进入	统治权	的	这	人类	堡垒	.

进入人类堡垒的统治之下。

[ɪn] ['meni] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['brɪliənt] ['restərənt] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'liːt] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ; [ɪn] ['senʃuəsli] ['dekəreɪtɪd]

In	many	drawing	-	rooms	of	fashion	,	in	brilliant	restaurants	and	hotels	,	where	the	élite	congregate	;	in	sensuously	decorated
在	许多	绘画	-	房间	的	时尚	,	在	杰出的	餐厅	和	酒店	,	在哪里	这	精英	聚集	;	在	感性地	装饰

在许多时尚沙龙、高档餐厅和酒店里，精英人士聚集的地方；在装饰充满感官享受的场所。

['stuːdiːˌoʊz] , ['dɛvəlz]['ɔːlsoʊ] [weɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] , [ɪf] [nɑːt] ['welkəmd] ,

studios	,	Devils	also	wait	day	and	night	,	knowing	that	they	will	be	entertained	,	if	not	welcomed	,
工作室	,	魔鬼	还	等待	天	和	夜晚	,	会心	那	他们	将要	是	娱乐	,	如果	不是	欢迎	,

工作室里，魔鬼们日夜等待着，他们知道自己即使不被欢迎，也会受到娱乐。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

by	some	of	the	self	-	indulgent	frequenters	of	these	places	.
经过	一些	的	这	自己	-	放纵的	常客	的	这些	地方	.

一些经常光顾这些场所、沉溺于自我放纵的顾客。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

Many	are	the	devices	employed	by	the	Devils	of	earth	to	bring	about	the	desired
许多	是	这	设备	受雇	经过	这	魔鬼	的	地球	到	带来	关于	这	想要的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

人间恶魔运用了许多手段来达到他们想要的结果。

[drɪŋks] , [drʌgz] , ['ævərɪs] , ['mʌni] ['meɪniə] , ['dʒeləsi] , [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn]

Drinks	,	drugs	,	avarice	,	money	mania	,	jealousy	,	love	of	power	,	desire	to	outshine
饮料	,	药物	,	贪婪	,	钱	狂热	,	妒忌	,	爱	的	力量	,	欲望	到	光芒四射

['nebəz] , [lʌst] , [ˌsenʃu'æləti] ,

neighbors	,	lust	,	sensuality	,
邻居	,	欲望	,	感官享受	,

酗酒、吸毒、贪婪、金钱狂热、嫉妒、权力欲、想要胜过邻居、色欲、感官享乐

[groʊs] ['æpitaits] , ['gʊrməndɪzm] , [lʌv] [ʌv; əv] [preɪz] , ['pɜːrsən(ə)l] [kən'siːt] [ænd; ənd]['iːgətɪzəm] ,

gross	appetites	,	gourmandism	,	love	of	praise	,	personal	conceit	and	egotism	,
总的	食欲	,	美食主义	,	爱	的	称赞	,	个人的	自负	和	自负	,

粗俗的欲望、贪婪、喜爱赞美、自负和自我中心

['selfɪʃnəs] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [webz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [spɪn] [ə'baʊt] [hjuː'mænəti] .

selfishness	in	every	form	—	all	these	are	webs	which	the	Devils	spin	about	humanity	.
自私	在	每一个	形式	—	全部	这些	是	网络	哪个	这	魔鬼	旋转	关于	人类	.

各种形式的自私——这些都是魔鬼编织的关于人类的罗网。

['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] , ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [eɪdz] [ʌv; əv]

Even	beautiful	,	romantic	sentiment	,	memory	and	imagination	,	become	aids	of
甚至	美丽的	,	浪漫的	情绪	,	记忆	和	想像力	,	变得	艾滋病	的

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] ,

the	Devil	,	at	times	,
这	魔鬼	,	在	时代	,

即使是美好浪漫的情感、回忆和想象，有时也会成为魔鬼的工具。

[wen] ['kɔrsɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] ['meθədz] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [soʊl] .

when	coarser	and	more	common	methods	fail	in	the	snaring	of	a	refined	soul	.
什么时候	较粗糙	和	更多的	常见的	方法	失败	在	这	陷阱	的	一个	精制	灵魂	.

当粗俗和常见的手段无法诱捕高雅的灵魂时。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [huː] [ʃriŋks] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ə'mʊr]

Many	a	good	wife	,	who	shrinks	with	horror	at	the	thought	of	a	vulgar	amour
许多	一个	好的	妻子	,	WHO	收缩	和	恐怖	在	这	想法	的	一个	庸俗	恋情

,

,
,

许多贤妻一想到庸俗的爱情就感到恐惧不已。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [peɪn] [ɔːr]['æŋgər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

or	of	any	act	which	could	pain	or	anger	her	husband	,
或者	的	任何	行为	哪个	可以	疼痛	或者	愤怒	她	丈夫	,

或做出任何可能令其丈夫痛苦或愤怒的行为，

[hæz; həz] [bɪn] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [net] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

has	been	led	into	the	Devil's	net	by	indulging	in	retrospective	dreams	of	a
有	到过	引领	进入	这	魔鬼的	网	经过	沉溺于	在	回顾性	梦境	的	一个

['vænɪʃt] ['roʊmæns][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['æʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

vanished	romance	and	through	the	stirring	of	old	ashes	to	see	if	one	little
消失了	浪漫	和	通过	这	搅拌	的	老的	灰烬	到	看	如果	一	小的

[spɑːrk] [rɪ'meɪnd] .

spark	remained	.
火花	剩余	.

她沉溺于对逝去恋情的回忆，并试图翻开旧日的灰烬，看看是否还残留一丝火花，结果落入了魔鬼的陷阱。

['letər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæsteɪm][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['dɛvəlz] .

Letter	writing	is	a	favorite	pastime	of	almost	all	Devils	.
信	写作	是	一个	最喜欢的	消遣	的	几乎	全部	魔鬼	.

写信是几乎所有魔鬼都喜欢的消遣方式。

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

Once	they	get	a	romantic	man	or	woman	,
一次	他们	得到	一个	浪漫的	男人	或者	女士	,

一旦他们找到了心仪的伴侣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

with	a	pen	in	hand	and	an	unoccupied	chamber	in	the	heart	,
和	一个	笔	在	手	和	一个	空置	房间	在	这	心	,

手握钢笔，心中空出一个心房，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [huː] [hæŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑːrθ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] ,

and	the	breed	of	Devils	who	hang	about	the	domestic	hearth	,	hoping	to	find	rooms	to	let	,
和	这	品种	的	魔鬼	WHO	悬挂	关于	这	国内的	炉	,	希望	到	寻找	房间	到	让	,

还有一群像魔鬼一样徘徊在民居炉火旁，希望能找到空房出租。

['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [gliː] .

chuckle	in	glee	.
轻笑	在	高兴	.

欣喜地轻笑。

[waɪvz] [huː] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ,

Wives	who	have	believed	themselves	happy	and	satisfied	,
妻子们	WHO	有	相信	他们自己	快乐的	和	使满意	,

那些一直认为自己幸福满足的妻子们

['hʌzbəndz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

husbands	who	have	been	unconscious	of	any	lack	in	their	lives	,
丈夫们	WHO	有	到过	无意识	的	任何	缺少	在	他们的	生活	,

那些对生活中任何匮乏都浑然不觉的丈夫们

[hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [θruː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌsɪmpəˈθetɪk] " [əˈfɪnəti] ,

have	fallen	by	the	wayside	through	an	interesting	correspondence	with	some	sympathetic	"	affinity	,
有	倒下	经过	这	路边	通过	一个	有趣的	一致	和	一些	交感神经	"	亲和力	,

通过与一些抱有同情心的“亲近感”的人进行有趣的通信，我们逐渐熟识起来。

" [huː] [wʌz; wəz]['devə)l] - [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	who	was	Devil	-	instructed	to	lead	them	into	trouble	.
"	WHO	曾是	魔鬼	-	指示	到	带领	他们	进入	麻烦	.

“他奉魔鬼之命，带领他们陷入困境。”

['æftər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [sner] [ðeɪ] [bəuθ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [feɪt] ,

After	a	man	or	woman	falls	into	the	Devil's	snare	they	both	call	it	Fate	,
后	一个	男人	或者	女士	瀑布	进入	这	魔鬼的	圈套	他们	两个都	称呼	它	命运	,

当一个人落入魔鬼的陷阱后，他们都称之为命运。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] " ['destəni] .

and	proclaim	their	inability	to	combat	the	powerful	influence	of	"	destiny	.
和	宣布	他们的	无力	到	战斗	这	强大的	影响	的	"	命运	.

并宣称他们无力对抗“命运”的强大影响。

" [bʌt; bət] ['destəni] [ɪz][mæn] [hɪm'self] .

"	But	destiny	is	man	himself	.
"	但	命运	是	男人	他自己	.

但命运掌握在人自己手中。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [dwelz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,

The	Angel	dwells	always	within	him	,	ready	to	say	,	"	Get	thee	behind	me	,	Satan	,
这	天使	居住地	总是	之内	他	,	准备好	到	说	,	"	得到	你	在后面	我	,	撒但	,

天使始终住在他里面，随时准备说：“撒旦，退到我后面去！”

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	if	the	man	really	wants	it	said	.
"	如果	这	男人	真的	想要	它	说	.

“如果这个人真的想说的话。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][bəuθ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] ['mænz][kən'troʊl] ; [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	Angel	and	the	Devil	both	are	completely	under	man's	control	;	the	work	of
这	天使	和	这	魔鬼	两个都	是	完全地	在下面	男人的	控制	;	这	工作	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

天使和魔鬼都完全受人类控制；都是人类的产物。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ,

here	in	this	sphere	and	in	every	other	,
这里	在	这	领域	和	在	每一个	其他	,

在这里，在这个领域，以及其他所有领域，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] .

is	to	develop	the	character	which	will	enable	him	to	get	back	to	the	Source	.
是	到	发展	这	特点	哪个	将要	使能够	他	到	得到	后退	到	这	来源	.

目的是培养他回归本源所需的品格。

[ən'les] [ðə; ði][mæn] [di'rekts] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

Unless	the	man	directs	the	Angel	to	take	the	ascendancy	,
除非	这	男人	导演	这	天使	到	拿	这	优势	,

除非那人指示天使占据主导地位，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [groʊθ] [ɪn] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] .

there	would	be	no	growth	in	wisdom	for	him	were	the	Angel	to	interpose	.
那里	会	是	不	生长	在	智慧	为了	他	是	这	天使	到	插入	.

如果天使介入，他的智慧就不会增长。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

So	he	remains	silent	and	lets	the	Devil	do	his	work	,
所以	他	遗迹	沉默的	和	让我们	这	魔鬼	做	他的	工作	,

所以他保持沉默，任由魔鬼为所欲为。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [də'mɪnjən] ;

in	order	that	man	may	find	out	for	himself	the	pain	and	folly	of	such	dominion	;
在	命令	那	男人	可能	寻找	出去	为了	他自己	这	疼痛	和	蠢事	的	这样的	统治权	;

以便人类能够亲身体验这种统治的痛苦和愚蠢；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [in'kauntəz] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	in	order	that	when	he	again	encounters	the	Devil	,
和	在	命令	那	什么时候	他	再次	遭遇	这	魔鬼	,

以便当他再次遇到魔鬼时，

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

either	in	this	plane	of	existence	or	some	other	,
任何一个	在	这	飞机	的	存在	或者	一些	其他	,

无论是在现世还是其他位面，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [kraɪst] [sed] , " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

he	may	be	able	to	say	as	Christ	said	,	"	Get	thee	behind	me	.
他	可能	是	有能力的	到	说	作为	基督	说	,	"	得到	你	在后面	我	.

他或许能够像基督所说的那样说：“退到我后面去。”

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['dɛvəlz] ; ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['dɛvəlz] ,

"	Always	have	there	been	Devils	;	always	will	there	be	Devils	,
"	总是	有	那里	到过	魔鬼	;	总是	将要	那里	是	魔鬼	,

“过去一直有魔鬼，将来也一直会有魔鬼。”

[waɪl] [hjuː'mænəti][ɪz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [steɪts] .

while	humanity	is	evolving	from	the	lower	to	the	higher	states	.
尽管	人类	是	演变	从	这	降低	到	这	更高	各州	.

人类正在从较低级的状态进化到较高级的状态。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

But	always	is	there	the	Angel	,
但	总是	是	那里	这	天使	,

但天使始终都在。

['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [kɔːl] .

ready	to	lead	the	soul	to	conquest	and	victory	if	the	soul	will	call	.
准备好	到	带领	这	灵魂	到	征服	和	胜利	如果	这	灵魂	将要	称呼	.

如果灵魂召唤，我随时准备引领灵魂走向征服和胜利。

['feɪməs] ['kɑːpiraɪt] [bʊks]

FAMOUS	COPYRIGHT	BOOKS
著名的	版权	图书

著名版权书籍

[ɪn] ['pɑːpjələr] [praɪst] [ɪ'dɪʃnz]

IN	POPULAR	PRICED	EDITIONS
在	受欢迎的	定价	版本

大众价位版

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Re	-	issues	of	the	great	literary	successes	of	the	time	.
关于	-	问题	的	这	伟大的	文学	成功	的	这	时间	.

重新发行当时伟大的文学作品。

['laɪbreri] [saɪz] .

Library	size	.
图书馆	尺寸	.

图书馆规模。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['eksələnt] ['peɪpər] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['bjuːti]

Printed	on	excellent	paper	—	most	of	them	with	illustrations	of	marked	beauty
打印	在	出色的	纸	—	最多	的	他们	和	插图	的	标记	美丽

— [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

—	and	handsomely	bound	in	cloth	.
—	和	英俊地	边界	在	布	.

采用优质纸张印刷——其中大部分配有精美的插图——并以布面精装。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	75	cents	a	volume	,	postpaid	.
价格	,	-	分	一个	体积	,	后付费	.

价格：每卷 75 美分，邮资已付。

['bevərli] [ʌv; əv] ['^raustɑːk] .

BEVERLY	OF	GRAUSTARK	.
贝弗利	的	格劳斯塔克	.

格劳斯塔克的贝弗利。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] .

By	George	Barr	McCutcheon	.
经过	乔治	巴尔	麦卡琴	.

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər] .

With	Color	Frontispiece	and	other	illustrations	by	Harrison	Fisher	.
和	颜色	卷首插图	和	其他	插图	经过	哈里森	费舍尔	.

配有哈里森·费舍尔绘制的彩色卷首插图和其他插图。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv] ['bevərli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .

Beautiful	inlay	picture	in	colors	of	Beverly	on	the	cover	.
美丽的	镶嵌	图片	在	颜色	的	贝弗利	在	这	覆盖	.

封面镶嵌着贝弗利的彩色精美图片。

" [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn'groʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz] ['nɑːvəlz] . " —

"	The	most	fascinating	,	engrossing	and	picturesque	of	the	season's	novels	.	"	—
"	这	最多	迷人	,	引人入胜	和	如画	的	这	本季	小说	.	"	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

Boston	Herald	.
波士顿	先驱报	.

“本季最引人入胜、最扣人心弦、最富画面感的小说。”——《波士顿先驱报》

" - ['bevərli] - [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

"	'	Beverly	'	is	altogether	charming	—	almost	living	flesh	and	blood	.
"	-	贝弗利	-	是	共	迷人	—	几乎	活的	肉	和	血	.

“贝弗利真是太迷人了——简直就像活生生的人一样。”

" — ['luːivil]

"	—	Louisville
"	—	路易斯维尔

——路易斯维尔

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

" ['betər] [ðæn; ðən] - ['^raustɑːk] - . " — [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .

"	Better	than	'	Graustark	'	.	"	—	Mail	and	Express	.
"	更好的	比	-	格劳斯塔克	-	.	"	—	邮件	和	表达	.

“比《格劳斯塔克》更好。”——《邮报与快报》

" [ə; eɪ] ['siːkwəl] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] - ['^raustɑːk] - [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

"	A	sequel	quite	as	impossible	as	'	Graustark	'	and	quite	as	entertaining	.
"	一个	续集	相当	作为	不可能的	作为	-	格劳斯塔克	-	和	相当	作为	娱乐	.

“这部续集和《格劳斯塔克》一样不可能，也一样精彩。”

" — ['bʊkmən] .

"	—	Bookman	.
"	—	书商	.

——书虫。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [wel] [toʊld] .

"	A	charming	love	story	well	told	.
"	一个	迷人	爱	故事	出色地	讲述	.

一个动人的爱情故事，讲述得也很精彩。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

[hæf] [ə; eɪ] [roʊg] .
HALF A ROGUE .
一半 一个 流氓 .

半个流氓。

[baɪ] ['hærəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ['kʌvər] ['pɪktʃər] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər] .
With illustrations and inlay cover picture by Harrison Fisher .
和 插图 和 镶嵌 覆盖 图片 经过 哈里森 费舍尔 .

插图及封面插页图片由哈里森·费舍尔绘制。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [dek'sterəti] [ʌv; əv] [plɑːt] , ['glænsɪŋ] [pleɪ] [æt; ət] ['wɪti] [tɔːk] , ['kærəktərz] ['riːəli] ['hjuːmən]
" Here are dexterity of plot , glancing play at witty talk , characters really human
" 这里 是 灵巧 的 阴谋 , 瞥了一眼 玩 在 机智 讲话 , 人物 真的 人类
[ænd; ənd] ['hjuːmənli] ['riːəl] ,
and humanly real ,
和 人道地 真实的 ,

“这里有巧妙的情节安排，诙谐的对话，以及非常人性化、非常真实的人物角色。”

['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] , ['freʃnəs] [ænd; ənd] [kwɪk] ['muːvmənt] .
spirit and gladness , freshness and quick movement .
精神 和 欢乐 , 新鲜 和 快的 移动 .

精神饱满，心情愉悦，神采奕奕，行动敏捷。

- [hæf] [ə; eɪ] [roʊg] - [ɪz] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] .
' Half a Rogue ' is as brisk as a horseback ride on a glorious morning .
- 一半 一个 流氓 - 是 作为 轻快 作为 一个 马背 骑 在 一个 辉煌 早晨 .

《半个流氓》就像在阳光灿烂的早晨骑马一样轻快明快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['verid] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] .
It is as varied as an April day .
它 是 作为 多种多样 作为 一个 四月 天 .

它就像四月的每一天一样变化无常。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [tuː] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It is as charming as two most charming girls can make it .
它 是 作为 迷人 作为 二 最多 迷人 女孩们 能 制作 它 .

这是两个最迷人的女孩所能创造的最迷人的故事。

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Love and honor and success and all the great things worth fighting for
爱 和 荣誉 和 成功 和 全部 这 伟大的 事物 值得 斗争 为了
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] - [hæf] [ə; eɪ] [roʊg] . - " — ['fiːlə] .
and living for the involved in ' Half a Rogue . ' " — Phila .
和 活的 为了 这 涉及 在 - 一半 一个 流氓 . - " — 费城 .

《半个浪子》这部作品包含了爱、荣誉、成功以及所有值得为之奋斗和为之生活的伟大事物。——菲拉

[pres] .
Press .
按 .

按。

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['tɪmz] [pleɪs] .
THE GIRL FROM TIM'S PLACE .
这 女孩 从 蒂姆的 地方 .

来自蒂姆家的女孩。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [klaːk] ['mʌn] .
By **Charles** **Clark** **Munn** **.**
经过 查尔斯 克拉克 蒙恩 .

作者：查尔斯·克拉克·蒙恩。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .
With **illustrations** **by** **Frank** **T** **.** **Merrill** **.**
和 插图 经过 坦率 T . 梅里尔 .

弗兰克·T·梅里尔绘图。

" ['figəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [strɔːŋ] ['kærəktərz] .
" **Figuring** **in** **the** **pages** **of** **this** **story** **there** **are** **several** **strong** **characters** **.**
" 计算 在 这 页面 的 这 故事 那里 是 一些 强的 人物 .

“这个故事中塑造了几个性格鲜明的角色。”

['tɪpɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [foʊk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['stɜːrdi] [wʌn] , [oʊld][saɪ; si] ['wɔːkər] ,
Typical **New** **England** **folk** **and** **an** **especially** **sturdy** **one** **,** **old** **Cy** **Walker** **,**
典型的 新的 英格兰 民间 和 一个 尤其 结实的 一 , 老的 赛 沃克 ,

典型的英格兰新英格兰人，尤其是一位特别坚强的人，老赛·沃克

[θruː] [huːz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [tʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
through **whose** **instrumentality** **Chip** **comes** **to** **happiness** **and** **fortune** **.**
通过 谁 工具性 芯片 来 到 幸福 和 财富 .

Chip正是通过他的力量获得了幸福和财富。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['kɑːmədi] , ['trædʒədi] , ['peɪθɑːs][ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]
There **is** **a** **chain** **of** **comedy** **,** **tragedy** **,** **pathos** **and** **love** **,** **which** **makes** **a**
[drə'mætɪk] ['stɔːri] .
dramatic **story** **.**
戏剧性 故事 .

喜剧、悲剧、悲情和爱情环环相扣，构成了一个引人入胜的故事。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" **—** **Boston** **Herald** **.**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
THE **LION** **AND** **THE** **MOUSE** **.**
这 狮子 和 这 老鼠 .

狮子和老鼠。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .
A **story** **of** **American** **Life** **.**
一个 故事 的 美国人 生活 .

美国生活的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [klaɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ] .
By **Charles** **Klein** **,** **and** **Arthur** **Hornblow** **.**
经过 查尔斯 克莱因 , 和 亚瑟 号角 .

作者：查尔斯·克莱因和亚瑟·霍恩布洛。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['stjʊt] ['trævis] , [ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
With **illustrations** **by** **Stuart** **Travis** **,** **and** **Scenes** **from** **the** **Play** **.**
和 插图 经过 斯图尔特 特拉维斯 , 和 场景 从 这 玩 .

配有斯图尔特·特拉维斯的插图，以及剧中场景。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][duːpli'keitid][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

The	novel	duplicated	the	success	of	the	play	;	in	fact	the	book	is	greater	than
这	小说	重复	这	成功	的	这	玩	;	在	事实	这	书	是	更大的	比

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

小说延续了戏剧的成功；事实上，小说比戏剧更精彩。

[ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [klæʃ] [ʌv; əv]['dɑːmɪnənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

A	portentous	clash	of	dominant	personalities	that	form	the	essence	of	the	play
一个	不祥的	冲突	的	主导的	个性	那	形式	这	本质	的	这	玩

[ɑːr; ər] [ˌnesə'seriː] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][bʌt; bət] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ækts] .

are	necessarily	touched	upon	but	briefly	in	the	short	space	of	four	acts	.
是	一定	感动	之上	但	简要地	在	这	短的	空间	的	四	行为	.

剧中主要人物之间充满戏剧张力的冲突是该剧的核心，但在短短四幕剧中，这种冲突必然会被简要提及。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

All	this	is	narrated	in	the	novel	with	a	wealth	of	fascinating	and
全部	这	是	旁白	在	这	小说	和	一个	财富	的	迷人	和

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['diːteɪl] ,

absorbing	detail	,
吸收	细节	,

小说中对这一切都进行了详尽的叙述，充满了引人入胜的细节。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərfəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

making	it	one	of	the	most	powerfully	written	and	exciting	works	of	fiction
制作	它	一	的	这	最多	强大的	书面	和	激动人心	作品	的	小说

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['jɪrz] .

given	to	the	world	in	years	.
给定	到	这	世界	在	年	.

这使其成为近年来世界上最精彩、最激动人心的虚构作品之一。

['bɑːrbrə] ['winzləu] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

BARBARA	WINSLOW	,	REBEL	.
芭芭拉	温斯洛	,	反叛	.

芭芭拉·温斯洛，叛逆者。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['elɪs] .

By	Elizabeth	Ellis	.
经过	伊丽莎白	埃利斯	.

作者：伊丽莎白·埃利斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] [reɪ] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] ['kʌvər] .

With	illustrations	by	John	Rae	,	and	colored	inlay	cover	.
和	插图	经过	约翰	雷	,	和	有色	镶嵌	覆盖	.

由约翰·雷绘制插图，并配有彩色插页封面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['teɪkən][frʌm; frəm]['stɔːri] , [wɪl] [best] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['heroʊɪn] : [ə; eɪ] [toʊst] :

The	following	,	taken	from	story	,	will	best	describe	the	heroine	:	A	TOAST	:
这	下列的	,	已采取	从	故事	,	将要	最好的	描述	这	女英雄	:	一个	吐司	:

以下摘自故事的内容最能描述女主人公：祝酒词：

" [tuː; tə][ðə; ði]['breɪvəst] ['kɑːmræd][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	To	the	bravest	comrade	in	misfortune	,
"	到	这	最勇敢的	同志	在	不幸	,

致身处逆境中最勇敢的战友，

[ðə; ði] [swiːtəst] [kəm'pænjən] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv]

the	sweetest	companion	in	peace	and	at	all	times	the	most	courageous	of
这	最甜美的	伴侣	在	和平	和	在	全部	时代	这	最多	勇敢	的

['wɪmɪn] . " — ['bɑːrbrə]

women	.	"	—	Barbara
女性	.	"	—	芭芭拉

“和平时期最温柔的伴侣，也是任何时候都最勇敢的女人。”——芭芭拉

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

温斯洛。

" [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] , ['bɔɪənt] , [ɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]

"	A	romantic	story	,	buoyant	,	eventful	,	and	in	matters	of	love	exactly	what	the
"	一个	浪漫的	故事	,	浮力	,	多事	,	和	在	事情	的	爱	确切地	什么	这

[hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . " — [nuː]

heart	could	desire	.	"	—	New
心	可以	欲望	.	"	—	新的

“一个浪漫的故事，轻松愉快，情节跌宕起伏，在爱情方面，它正是人们梦寐以求的。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] - .

By	Ernest	Oldmeadow	.
经过	欧内斯特	-	.

作者：欧内斯特·奥尔德梅多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [fræŋk] ['heɪvɪlənd] .

With	a	color	frontispiece	by	Frank	Haviland	.
和	一个	颜色	卷首插图	经过	坦率	哈维兰	.

封面插图由弗兰克·哈维兰绘制，色彩鲜艳。

[mə'dæliən] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn] [frʌnt] ['kʌvər] .

Medallion	in	color	on	front	cover	.
奖章	在	颜色	在	正面	覆盖	.

封面上的彩色徽章。

[lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [fɔːlz] ['helpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['læŋli] ,

Lord	Ruddington	falls	helplessly	in	love	with	Miss	Langley	,
主	鲁丁顿	瀑布	无助地	在	爱	和	错过	兰利	,

鲁丁顿勋爵无可救药地爱上了兰利小姐。

[huːm] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːks] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɜːr; hər] [meɪd] , ['suːzn] .

whom	he	sees	in	one	of	her	walks	accompanied	by	her	maid	,	Susan	.
谁	他	看到	在	一	的	她	散步	伴随	经过	她	女佣	,	苏珊	.

他在一次散步中看到了她，她的女仆苏珊陪着她。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ə'dresiz] [ə; eɪ] [lʌv] ['mɪsɪv]

Through	a	misapprehension	of	personalities	his	lordship	addresses	a	love	missive
通过	一个	误解	的	个性	他的	领主	地址	一个	爱	信函

[tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .

to	the	maid	.
到	这	女佣	.

由于对对方性格的误解，这位老爷给女仆写了一封情书。

['su:zn] [ək'septs] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪstəleri] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [goʊz][ɑ:n] [tɪl]

Susan	**accepts**	**in**	**perfect**	**good**	**faith**	**,**	**and**	**an**	**epistolary**	**love**	**-**	**making**	**goes**	**on**	**till**
苏珊	接受	在	完美的	好的	信仰	,	和	一个	书信体	爱	-	制作	去	在	直到

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .

they	**are**	**disillusioned**	**.**
他们	是	幻灭	.

苏珊出于真心接受了，两人开始了书信往来，直到彼此幻灭。

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ][droʊl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] ;

It	**naturally**	**makes**	**a**	**droll**	**and**	**delightful**	**little**	**comedy**	**;**
它	自然	制作	一个	滑稽	和	愉快	小的	喜剧	;

它自然而然地构成了一部滑稽而令人愉悦的小喜剧；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

and	**is**	**a**	**story**	**that**	**is**	**particularly**	**clever**	**in**	**the**	**telling**	**.**
和	是	一个	故事	那	是	特别	聪明的	在	这	讲述	.

这个故事的讲述方式尤其巧妙。

[wen] ['pæti] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

WHEN	**PATTY**	**WENT**	**TO**	**COLLEGE**	**.**
什么时候	肉饼	去	到	大学	.

帕蒂上大学的时候。

[baɪ][dʒi:n] ['webstər] .

By	**Jean**	**Webster**	**.**
经过	让	韦伯斯特	.

作者：简·韦伯斯特。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz] .

With	**illustrations**	**by**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Williams**	**.**
和	插图	经过	C	.	D	.	威廉姆斯	.

由CD Williams绘制插图。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] .

"	**The**	**book**	**is**	**a**	**treasure**	**.**
"	这	书	是	一个	宝藏	.

这本书是一部珍宝。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

"	**—**	**Chicago**
"	—	芝加哥

——芝加哥

['deɪli] [nu:z] .

Daily	**News**	**.**
日常的	消息	.

每日新闻。

" [braɪt] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] . " — ['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] .

"	**Bright**	**,**	**whimsical**	**,**	**and**	**thoroughly**	**entertaining**	**.**	**"**	**—**	**Buffalo**	**Express**	**.**
"	明亮的	,	异想天开	,	和	彻底	娱乐	.	"	—	水牛	表达	.

“明快、奇趣、引人入胜。”——《布法罗快报》

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

"	**One**	**of**	**the**	**best**	**stories**	**of**	**life**	**in**	**a**	**girl's**	**college**	**that**	**has**	**ever**	**been**	**written**	**.**
"	一	的	这	最好的	故事	的	生活	在	一个	女孩们	大学	那	有	曾经	到过	书面	.

“这是描写女子大学生活最精彩的故事之一。”

" — [en] . [waɪ] . [pres] .

"	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Press**	**.**
"	—	N	.	是	.	按	.

——《纽约新闻报》

" [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [ðɪs] [bʊk]
" To any woman who has enjoyed the pleasures of a college life this book
" 到 任何 女士 WHO 有 享受 这 快乐 的 一个 大学 生活 这 书
['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['meni] [swiːt] [ˌrekə'lekʃənz] ;
cannot fail to bring back many sweet recollections ;
不能 失败 到 带来 后退 许多 甜的 回忆 ;

“对于任何享受过大学生活乐趣的女性来说，这本书一定会唤起许多美好的回忆；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði][wɪt] , ['laɪtnəs] ,
and to those who have not been to college the wit , lightness ,
和 到 那些 WHO 有 不是 到过 到 大学 这 有 , 亮度 ,

对于那些没上过大学的人来说，这种机智、轻松、

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['pæti] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] . " — ['pʌblɪk]
and charm of Patty are sure to be no less delightful . " — Public
和 魅力 的 帕蒂 是 当然 到 是 不 较少的 愉快 . " — 民众

帕蒂的魅力也一定会同样令人愉悦。——公众

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[ðə; ði] [ˌmæskə'reidə] .
THE MASQUERADER .
这 化装舞会 .

化装舞会者。

[baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['sesl, 'sisl] ['θəːstən] .
By Katherine Cecil Thurston .
经过 凯瑟琳 塞西尔 瑟斯顿 .

作者：凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['klærəns] [ef] . ['ʌndərˌwʊd] .
With illustrations by Clarence F . Underwood .
和 插图 经过 克拉伦斯 F . 安德伍德 .

克拉伦斯·F·安德伍德绘图。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
" You can't drop it till you have turned the last page .
" 你 不能 降低 它 直到 你 有 转向 这 最后的 页 .

“不到最后一页，你不能放下它。”

" — ['kliːvlənd]
" — Cleveland
" — 克利夫兰

——克利夫兰

['liːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

" [ɪts] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] , [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [teɪks] [wʌnz]
" Its very audacity of motive , of execution , of solution , almost takes one's
" 它是 非常 大胆 的 动机 , 的 执行 , 的 解决方案 , 几乎 需要 一个人的
[breθ] [ə'weɪ] .
breath away .
气息 离开 .

“它的动机、执行和解决方案都非常大胆，几乎令人窒息。”

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ɪz] [sə'blaɪm] .

The	boldness	of	its	denouement	is	sublime	.
这	大胆	的	它是	结局	是	升华	.

其结局的精彩绝伦令人叹为观止。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	一	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] [hɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	literary	hit	of	a	generation	.
"	这	文学	打	的	一个	一代	.

“一代人的文学巨作。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ɪts] [sək'ses] .

The	best	of	it	is	the	story	deserves	all	its	success	.
这	最好的	的	它	是	这	故事	值得	全部它是		成功	.

最棒的是，这个故事配得上它所取得的所有成功。

[ə; eɪ] ['mæstərli] ['stɔːri] .

A	masterly	story	.
一个	精湛	故事	.

一个精彩绝伦的故事。

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	一	英石	.

“-英石。

['luːɪs] [dɪ'spætʃ] .

Louis	Dispatch	.
路易斯	派遣	.

路易斯快讯。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [toʊld] , [ænd; ənd] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] .

"	The	story	is	ingeniously	told	,	and	cleverly	constructed	.
"	这	故事	是	巧妙地	讲述	,	和	巧妙地	建造	.

“故事讲述得非常巧妙，结构也很精巧。”

" — [ðə; ði] ['daɪəl] .

"	—	The	Dial	.
"	一	这	拨号	.

“——拨号。

[ðə; ði] ['gæmblər] .

THE	GAMBLER	.
这	赌徒	.

赌徒。

[baɪ] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['sesl, 'sisl] ['θəːstən] .

By	Katherine	Cecil	Thurston	.
经过	凯瑟琳	塞西尔	瑟斯顿	.

作者：凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɑːn] ['kæmbl] .

With	illustrations	by	John	Campbell	.
和	插图	经过	约翰	坎贝尔	.

约翰·坎贝尔绘图。

" [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] ,

"	Tells	of	a	high	strung	young	Irish	woman	who	has	a	passion	for	gambling	,
"	讲述	的	一个	高的	串	年轻的	爱尔兰	女士	WHO	有	一个	热情	为了	赌博	,

讲述了一位性情急躁、酷爱赌博的年轻爱尔兰女子的故事。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['ænsestərz] .
inherited from a long line of sporting ancestors .
遗传 从 一个 长的 线 的 体育 祖先 .

继承自祖辈的运动传统。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
She has a high sense of honor , too , and that causes complications .
她 有 一个 高的 感觉 的 荣誉 , 也 , 和 那 原因 并发症 .

她也很有荣誉感，这给她带来了一些麻烦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] , ['lʌvəbl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [lʌv] [seɪvz] [hɜːr; hər] .
She is a very human , lovable character , and love saves her .
她 是 一个 非常 人类 , 可爱的 特点 , 和 爱 保存 她 .

她是一个非常有人情味、讨人喜欢的角色，爱拯救了她。

" — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
" — N . Y . Times .
" — N . 是 . 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , — [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , — NEW YORK
套 & 邓拉普 , — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普公司，纽约

[[-] [noʊt] : [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk]
[Transcriber's Note : A table of contents has been created for this electronic
[转录员的 笔记 : 一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 电子的
[boʊk] .
book .
书 .

[转录者注：本电子书已创建目录。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [hæv; həv]
In addition , the following typographical errors from the original edition have
在 添加 , 这 下列的 印刷 错误 从 这 原来的 版 有
[bɪn] [kə'rektɪd] .
been corrected .
到过 已更正 .

此外，原版中的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
In Chapter III ,
在 章 三、 ,

第三章，

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['fɑːloʊɪŋ] " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ] ['entərd] " [ænd; ənd]
a triple quotation mark following " You were not here when I entered " and
一个 三倍 引述 标记 下列的 " 你 是 不是 这里 什么时候 我 进入 " 和
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [prɪ'siːdɪŋ] " [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] [wɪl] [swer] " [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
a single quotation mark preceding " Your future wife will swear " were changed to
一个 单身的 引述 标记 前 " 你的 未来 妻子 将要 发誓 " 是 已更改 到
['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] ,
double quotation marks ,
双倍的 引述 标记 ,

“You were not here when I entered”后面的三引号和“Your future wife will swear”前面的单引号被改为双引号。

[ænd; ənd] " [sɪp][ðə; ði] - [waɪn] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sɪp][ðə; ði] [swiːtəst] [waɪn] " .
and " sip the sweeest wine " was changed to " sip the sweetest wine " .
和 " 啜饮 这 - 葡萄酒 " 曾是 已更改 到 " 啜饮 这 最甜美的 葡萄酒 " .

“sip the sweetest wine”被改为“sip the sweetest wine”。

[ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['fɑ:loʊɪŋ] " [ə; eɪ] [faʊnd] ['treʒər] " .

In	Chapter	VI	,	a	quotation	mark	was	added	following	"	a	found	treasure	"	.
在	章	六年级	,	一个	引述	标记	曾是	额外	下列的	"	一个	成立	宝藏	"	.

在第六章中，“发现的宝藏”后面添加了一个引号。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pjʊrɑ:ps] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] " ,

In	Chapter	VIII	,	"	the	fulfilment	of	her	puropse	"	was	changed	to	"	the	fulfilment	of	her	purpose	"	,
在	章	八	,	"	这	履行	的	她	目的	"	曾是	已更改	到	"	这	履行	的	她	目的	"	,

在第八章中，“她的目的得以实现”被改为“她的目标得以实现”。

[ænd; ənd] " ['evri] [dɪtæl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] " .

and	"	every	detal	of	his	dress	"	was	changed	to	"	every	detail	of	his	dress	"	.
和	"	每一个	详情	的	他的	裙子	"	曾是	已更改	到	"	每一个	细节	的	他的	裙子	"	.

并且“他衣服的每个细节”被改为“他衣服的每个细节”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] , [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] " [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

In	Chapter	IX	,	quotation	marks	were	removed	in	front	of	"	Don't	you	want	to	speak	to	her	?
在	章	第九章	,	引述	标记	是	已移除	在	正面	的	"	不	你	想	到	说话	到	她	?

第九章中，“你不想和她说话吗？”前面的引号被去掉了。

" [ænd; ənd] "

"	and	"
"	和	"

“ 和 ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] " ,

"	With	a	wild	cry	"	,
"	和	一个	荒野	哭	"	,

“伴随着一声狂野的呐喊”，

" [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:rtɪst] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] " ,

"	the	indignation	of	the	yiung	artist	"	was	changed	to	"	the	indignation	of	the	young	artist	"	,
"	这	愤慨	的	这	-	艺术家	"	曾是	已更改	到	"	这	愤慨	的	这	年轻的	艺术家	"	,

“年轻艺术家的愤慨”被改为“年轻艺术家的愤慨”。

[ænd; ənd] " [hi:; hi] [əd'vænst] - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [hi:; hi] [əd'vænst] [dɪ'tɜ:rmɪndli] " .

and	"	He	advanced	determedly	"	was	changed	to	"	He	advanced	determinedly	"	.
和	"	他	先进的	-	"	曾是	已更改	到	"	他	先进的	坚定地	"	.

“他坚定地前进”被改为“他坚定地前进”。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] , [ə; eɪ] ['kɑ:mə] ['fɑ:loʊɪŋ] " ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

In	the	advertisements	,	a	comma	following	"	Boston	Transcript	"	was	changed	to	a	period	,
在	这	广告	,	一个	逗号	下列的	"	波士顿	文字稿	"	曾是	已更改	到	一个	时期	,

广告中，“Boston Transcript”后面的逗号被改成了句号。

" ['dɑːmɪnənt] ['pɜːrsnlti] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dɑːmɪnənt] ['pɜːrsnlti] " , [ænd; ənd] "

"	**dominant**	**personalties**	"	**was**	**changed**	**to**	"	**dominant**	**personalties**	"	**,**	**and**	"
"	主导的	人物	"	曾是	已更改	到	"	主导的	人物	"	,	和	"

[mədeɪljən] [ɪn] ['kʌlər] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mə'dæliən] [ɪn] ['kʌlər] " .

Medalion	**in**	**color**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**"**	**Medallion**	**in**	**color**	**"**	**.**
奖章	在	颜色	"	曾是	已更改	到	"	奖章	在	颜色	"	.

“dominant personalitys”改为“dominant personalitys”，“Medalion in color”改为“Medallion in color”。

[noʊ] ['ʌðər] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .]

No	**other**	**corrections**	**were**	**made**	**to**	**the**	**text**	**.**	**]**
不	其他	更正	是	制成	到	这	文本	.	]

除此以外，文本未做其他修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神